叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 埃及之前(before Egypt) 000001

2. 埃及之前(before Egypt) 000002

3. 埃及之前(before Egypt) 000003

4. 埃及之前(before Egypt) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃及之前(Before Egypt)
第1/4页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['dʒænjueri] - .
This etext was produced from Amazing Stories January 1957 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 一月 - .

这篇电子文本摘自1957年1月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[dʒɔ:z] [ə'geɪp] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['sɜ:rpənt] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][slɪm] [θaɪ] .
Jaws agape , the hideous serpent hung poised above her slim thigh .
下颚 博爱 , 这 可怕 蛇 悬挂 准备 多于 她 苗条的 大腿 .

巨蟒张着血盆大口，悬在她纤细的大腿上方。

[bɪ'fɔ:r] ['i:dʒɪpt]
BEFORE EGYPT
前 埃及

埃及之前

[baɪ][i:] . [keɪ] . ['dʒɑ:vis]
By E . K . JARVIS
经过 E . K . 贾维斯

作者：EK JARVIS

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['streɪndʒɪst] [ə'saɪnmənt] .
It was Mallison's strangest assignment .
它 曾是 - 最奇怪的 任务 .

这是马利森执行过的最奇怪的任务。

[ðə; ði] [wɪrd] ['lɪt(ə)l] [prə'fesər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['i:dʒɪpt] .
The weird little professor wanted to go to Egypt .
这 诡异的 小的 教授 通缉 到 去 到 埃及 .

这位古怪的小教授想去埃及。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ][trɪp] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['mælɪsən] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
That meant a trip back to Earth so far as Mallison was concerned .
那 意思是 一个 旅行 后退 到 地球 所以 远的 作为 马利森 曾是 担心的 .

对马利森来说，这意味着一次返回地球的旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][stɑ:r][ænd; ənd]['mælɪsən] ['wʌndɚd] : " [hu:]
But the professor pointed to a distant star and Mallison wondered : " Who
但 这 教授 尖 到 一个 遥远 星星 和 马利森 想知道 : " WHO
[mu:vd] ['i:dʒɪpt] ?
moved Egypt ?
已搬 埃及 ?

但教授指着一颗遥远的星星，马利森不禁疑惑："是谁移动了埃及？"

" [aik] ['mælɪsən] [ænd; ənd] ['nɪkoʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['klaɪənts] ['entərd] .

"	ike	Mallison	and	Nicko	were	in	the	office	when	the	new	clients	entered	.
"	艾克	马利森	和	尼科	是	在	这	办公室	什么时候	这	新的	客户	进入	.

“就像 Mallison 和 Nicko 在办公室里一样，新客户进来的时候，他们正在办公室里。”

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] .

A	girl	and	an	elderly	man	.
一个	女孩	和	一个	老年	男人	.

一个女孩和一个老人。

[ðə; ði] [gɜːrl] [smaɪld] [æt; ət] [maɪk] .

The	girl	smiled	at	Mike	.
这	女孩	微笑	在	麦克风	.

女孩对迈克笑了笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['nɪkoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'vɑːlənteri] [skriːm] [gɑːt] [pæst] [hɜːr; hər] [lɪps] .

Then	she	looked	at	Nicko	and	a	sharp	involuntary	scream	got	past	her	lips	.
然后	她	看起来	在	尼科	和	一个	锋利的	非自愿	尖叫	得到	过去的	她	嘴唇	.

然后她看向尼科，不由自主地发出了一声尖锐的尖叫。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['leɪdi] , " [maɪk] [sed] .

"	It's	all	right	,	lady	,	"	Mike	said	.
"	它是	全部	正确的	,	女士	,	"	麦克风	说	.

“没关系，女士，”迈克说。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

"	He	won't	hurt	you	.
"	他	惯于	伤害	你	.

他不会伤害你。

[hiː; hi] ['nevər] ['indʒəz] [ə; eɪ] ['klaɪənt] .

He	never	injures	a	client	.
他	绝不	受伤	一个	客户	.

他从未伤害过客户。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?

Won't	you	sit	down	?
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

" ['nɪkoʊ] ['wɔznt] [ə'fendɪd] .

"	Nicko	wasn't	offended	.
"	尼科	不是	被冒犯了	.

尼克并没有生气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [riˈæktɪŋ] [ðæt] [weɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	was	used	to	women	reacting	that	way	at	first	sight	of	him	.
他	曾是	用过的	到	女性	反应	那	方式	在	第一的	视线	的	他	.

他早已习惯了女性第一眼见到他时的那种反应。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrʃ(ə)n] ['mɪsfɪt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['iːv(ə)n] [strɔːŋ] [men] [tuː; tə] [tɜːrn] [peɪl] .

In	fact	,	the	hideous	little	Martian	misfit	had	caused	even	strong	men	to	turn	pale	.
在	事实	,	这	可怕	小的	火星人	格格不入	有	导致	甚至	强的	男人	到	转动	苍白	.

事实上，这个丑陋的小火星怪胎甚至让强壮的男人都脸色发白。

[ðə; ði] ['eldərli] [mæn][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['sterɪŋ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['klɪnɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['hɔ:rər]

The	elderly	man	was	also	staring	but	with	more	clinical	interest	than	horror
这	老年	男人	曾是	还	凝视	但	和	更多的	临床	兴趣	比	恐怖

.

:

.

那位老人也盯着看，但眼神中更多的是出于一种理性的好奇，而不是恐惧。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][maɪk][ænd; ənd] [sed] ， " [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'fesər] ['ɑ:rnəld]['brændən] .

He	turned	his	eyes	on	Mike	and	said	,	"	I	am	Professor	Arnold	Brandon	.
他	转向	他的	眼睛	在	麦克风	和	说	,	"	我	是	教授	阿诺德	布兰登	.

他把目光转向迈克，说道："我是阿诺德·布兰登教授。"

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] , [dɔ:'reɪ] . "

This	is	my	daughter	,	Doree	.	"
这	是	我的	女儿	,	多莉	.	"

这是我的女儿，朵莉。

" [aɪm][maɪk] ['mælɪsən] .

"	I'm	Mike	Mallison	.
"	我是	麦克风	马利森	.

我是迈克·马利森。

" [hi:; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .

"	He	indicated	with	a	nod	.
"	他	表明的	和	一个	点头	.

他点了点头。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'sɪstənt] , ['nɪkoʊ] .

"	This	is	my	assistant	,	Nicko	.
"	这	是	我的	助手	,	尼科	.

这是我的助手，尼科。

" ['nɪkoʊ] [grɪnd] , [ðʌs] [ber] [hɪz; ɪz] [tʌsks] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [nu:] ['hɪdiəsnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Nicko	grinned	,	thus	baring	his	tusks	and	adding	new	hideousness	to	his	face	.
"	尼科	咧嘴一笑	,	因此	禁止	他的	象牙	和	添加	新的	丑陋	到	他的	脸	.

尼克咧嘴一笑，露出獠牙，让他的脸看起来更加丑陋。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [sed] ， " [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns]

He	waved	his	four	arms	and	said	,	"	I'm	delighted	to	make	your	acquaintances
他	挥手	他的	四	武器	和	说	,	"	我是	高兴极了	到	制作	你的	熟人

.

:

.

他挥舞着四条胳膊说："很高兴认识你们。"

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər][trɪp][tu:; tə] ['aʊtər] [pɔ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] ['taɪərɪŋ] .

I	hope	your	trip	to	Outer	Port	was	not	too	tiring	.
我	希望	你的	旅行	到	外	港口	曾是	不是	也	令人疲惫	.

希望您去外港的旅程不太累。

" - [toʊnz][wɜ:r; wər] [bel] - [laɪk] — [hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n]['pɜ:rfɪkt] .

"	Nicko's	tones	were	bell	-	like	—	his	diction	perfect	.
"	-	音调	是	钟	-	喜欢	—	他的	措辞	完美的	.

尼科的声音清脆悦耳，吐字清晰完美。

[ðə; ði][gɜ:rl] [gɑ:spt] .

The	girl	gasped	.
这	女孩	倒吸一口气	.

女孩倒吸了一口气。

[ðə; ði][mæn] [blɪŋkt] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][maɪk] .

The	man	blinked	,	then	turned	again	to	Mike	.
这	男人	眨眼	,	然后	转向	再次	到	麦克风	.

那人眨了眨眼，然后又转向迈克。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektrəgræm] . "

"	I	hope	you	received	our	electrogram	.	"
"	我	希望	你	已收到	我们的	心电图	.	"

"希望您收到了我们的电报。"

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] .

"	Yes	,	but	it	was	a	little	vague	.
"	是的	,	但	它	曾是	一个	小的	模糊的	.

"是的，但是有点含糊不清。"

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['aʊtər] [pɔːrt][æz; əz][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] . "

It	merely	said	you	would	arrive	at	Outer	Port	as	of	this	date	.	"
它	仅仅	说	你	会	到达	在	外	港口	作为	的	这	日期	.	"

它只是说您将于该日期抵达外港。

" [kwaɪt] .

"	Quite	.
"	相当	.

"相当。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [jʊr; jər] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] .

We	wish	to	charter	your	ship	for	a	cruise	.
我们	希望	到	宪章	你的	船	为了	一个	巡航	.

我们想包租您的船进行一次巡航。

" [maɪk] [kən'sɪdərd] .

"	Mike	considered	.
"	麦克风	经过考虑的	.

迈克思考了一下。

[ðə; ði] [speɪs] [kwiːn] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] .

The	Space	Queen	was	at	liberty	but	he	wasn't	sure	about	these	two	.
这	空间	女王	曾是	在	自由	但	他	不是	当然	关于	这些	二	.

太空女王获得了自由，但他对这两个人却不太确定。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][oʊld] , [ðə; ði][gɜːrl] [greɪ] - [aɪd] , [slɪm] ,

Other	than	the	fact	that	the	man	was	old	,	the	girl	gray	-	eyed	,	slim	,
其他	比	这	事实	那	这	男人	曾是	老的	,	这	女孩	灰色的	-	眼睛	,	苗条的	,

除了男人年纪大之外，女孩有着灰色的眼睛，身材苗条，

[ænd; ənd] [dæmd] ['prɪti] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	damned	pretty	,	he	knew	nothing	about	them	.
和	该死的	漂亮的	,	他	知道	没有什么	关于	他们	.

而且，他竟然对她们一无所知，真是太可惜了。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][bɪg] [geɪm] ['hʌntərz] .

They	certainly	didn't	look	like	big	game	hunters	.
他们	当然	没有	看	喜欢	大的	游戏	猎人	.

他们看起来一点也不像大型猎物猎人。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ?

"	For	what	destination	?
"	为了	什么	目的地	?

"去往何处？"

" [prə'fesər] ['brændən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Professor	Brandon	hesitated	.
"	教授	布兰登	犹豫了一下	.

布兰登教授犹豫了一下。

" [aʊt] [tɔːrd] [əˈraiən; ɔː-] , [sɜːr] . "
" **Out** **toward** **Orion** , **sir** . "
" 出去 朝向 猎户座 , 先生 . "

"先生，我们朝猎户座方向前进。"

" [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kruːz] [aʊt] [tɔːrd] [əˈraiən; ɔː-][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]
" **A** **man** **could** **cruise** **out** **toward** **Orion** **for** **the** **rest** **of** **his** **life** **and**
" 一个 男人 可以 巡航 出去 朝向 猎户座 为了 这 休息 的 他的 生活 和
[stɪl] [nɑːt] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
still **not** **arrive** **at** **a** **destination** .
仍然 不是 到达 在 一个 目的地 .

"一个人即使穷尽一生向猎户座进发，也未必能到达目的地。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [mɔːr] [spəˈsɪfɪk] ? "
Could **you** **be** **more** **specific** **?** "
可以 你 是 更多的 具体的 ? "

您能说得更具体些吗?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['plænɪt][aʊt][ðer; ðər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][aɪ'd]['ræðər]
" **There** **is** **a** **planet** **out** **there** **I** **wish** **to** **visit** **but** **at** **this** **time** **I'd** **rather**
" 那里 是 一个 行星 出去 那里 我 希望 到 访问 但 在 这 时间 ID 相当
[dɪ'skʌs] ['diːteɪlz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] . "
discuss **details** **other** **than** **its** **location** **.** "
讨论 细节 其他 比 它是 地点 . "

"我确实想去探索一颗星球，但目前我更愿意讨论它的位置以外的其他细节。"

" [sʌtʃ] [æz; əz] — ? "
" **Such** **as** **—** **?** "
" 这样的 作为 — ? "

"例如-? "

" [ðə; ði][kɔːst][ɪz]['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" **The** **cost** **is** **very** **important** **to** **us** **.**
" 这 成本 是 非常 重要的 到 我们 .

成本对我们来说非常重要。

" [dɔː'reɪ]['brændən][spoʊk][ʌp] .
" **Doree** **Brandon** **spoke** **up** **.**
" 多莉 布兰登 辐 向上 .

多莉·布兰登开口说话了。

" [maɪ]['fɑːðər][hoʊldz][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kʌltʃər] [æt; ət][kæsə]['blɑːŋkə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd]
" **My** **father** **holds** **the** **Chair** **of** **Ancient** **Cultures** **at** **Casa** **Blanca** **University** **,** **and**
" 我的 父亲 持有 这 椅子 的 古老的 文化 在 卡萨 布兰卡 大学 , 和
['edʒʊkeɪtəz] ,
educators **,**
教育工作者 ,

"我父亲是卡萨布兰卡大学古代文化教席教授，也是一名教育工作者，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt]['veri] [wel] [peɪd] .
as **you** **may** **know** **,** **are** **not** **very** **well** **paid** **.**
作为 你 可能 知道 , 是 不是 非常 出色地有薪酬的 .

如你所知，他们的薪水并不高。

[wiːv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] —
We've **been** **saving** **for** **this** **trip** **for** **a** **long** **time** **—**
我们已经 到过 保存 为了 这 旅行 为了 一个 长的 时间 —

我们为了这次旅行攒钱很久了——

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [maɪk] [æskt] , " [ɪn] [wʌt] ['segmənt] [ʌv; əv]
" She faltered , somewhat embarrassed and Mike asked , " In what segment of
" 她 犹豫不决 , 有些 尴尬的 和 麦克风 问 , " 在 什么 部分 的
[ə'raiən; ɔː-][ɪz] [ðɪs] ['plænɪt] ['loʊkeɪtɪd] ? "
Orion is this planet located ? "
猎户座 是 这 行星 位于 ? "

她有些尴尬，支支吾吾地说："这颗行星位于猎户座的哪个区域？"

" [ðə; ði] [naɪnθ] , [sɜːr] .
" The ninth , sir .
" 这 第九 , 先生 .

"第九个，先生。"

" [maɪk] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" Mike leaned forward .
" 麦克风 倾斜 向前 .

迈克向前倾了倾身子。

" [meɪ] [aɪ] [ə'suːm] [jʊr; jər] [trɪp] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['neɪtʃər] ? "
" May I assume your trip is of a scientific nature ? "
" 可能 我 认为 你的 旅行 是 的 一个 科学 自然 ? "

我可以假设您的旅行是一次科学考察之旅吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] , [sɜːr] . "
" You may , sir . "
" 你 可能 , 先生 . "

"可以，先生。"

" [ðen] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ?
" Then I wonder if you are familiar with the Terran Educational Foundation ?
" 然后 我 想知道 如果 你 是 熟悉的 和 这 泰伦 教育 基础 ?

那么，我想知道你是否了解地球教育基金会?

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
I happened to have had contact with them some five years ago . "
我 发生 到 有 有 接触 和 他们 一些 五 年 前 . "

大约五年前，我碰巧和他们有过接触。

" [aɪm] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "
" I'm quite familiar with the organization . "
" 我是 相当 熟悉的 和 这 组织 . "

"我对这个组织非常熟悉。"

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'suːm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" Did it occur to you that they might assume some of the cost of your
" 做过 它 发生 到 你 那 他们 可能 认为 一些 的 这 成本 的 你的
[trɪp] ? "
trip ? "
旅行 ? "

"你有没有想过他们可能会承担你部分旅行费用？"

" [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
" They refused .
" 他们 拒绝 .

他们拒绝了。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [əb'sɜːrd] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] . "
They make the absurd claim that this planet I spoke of doesn't exist . "
他们 制作 这 荒诞 宣称 那 这 行星 我 辐 的 不 存在 . "

他们荒谬地声称我提到的那个星球根本不存在。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ? "

"	But	you	have	proof	to	the	contrary	?	"
"	但	你	有	证明	到	这	相反	?	"

“但你有相反的证据吗？”

" [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dɑːkjumənt] , " [dɔː'reɪ] ['brændən] [kʌt] [ɪn] .

"	An	ancient	document	,	"	Doree	Brandon	cut	in	.
"	一个	古老的	文档	,	"	多莉	布兰登	切	在	.

“一份古老的文件，”多莉·布兰登插话道。

" [ə; eɪ][pə'paɪrəs][skroʊl] .

"	A	papyrus	scroll	.
"	一个	纸莎草	滚动	.

一卷莎草纸卷轴。

['fɑːðər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

Father	translated	it	.	"
父亲	翻译	它	.	"

父亲把它翻译了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n] ? "

"	And	the	Foundation	did	not	agree	with	his	translation	?	"
"	和	这	基础	做过	不是	同意	和	他的	翻译	?	"

“基金会不认可他的翻译吗？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][səb'mɪt][ðə; ði][skroʊl] .

"	I	did	not	submit	the	scroll	.
"	我	做过	不是	提交	这	滚动	.

我没有提交卷轴。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

They	know	nothing	about	it	.	"
他们	知道	没有什么	关于	它	.	"

他们对此一无所知。

" ['fɑːðər] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [tuː] [men][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [wɜːrkt] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]

"	Father	bought	it	from	two	men	in	Paris	and	worked	three	years	on	the
"	父亲	买	它	从	二	男人	在	巴黎	和	工作	三	年	在	这

[trænz'leɪʃ(ə)n] .

translation	.
翻译	.

“父亲从巴黎的两个人手中买下了这本书，并花了三年时间进行翻译。”

" [dɔː'reɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] .

"	Doree	looked	at	her	father	with	great	pride	.
"	多莉	看起来	在	她	父亲	和	伟大的	自豪	.

多莉满怀骄傲地看着她的父亲。

" [maɪ]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːt] [səb'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɜːrsən(ə)l] , " [prə'fesər] ['brændən] [sed] ,

"	My	reasons	for	not	submitting	it	were	personal	,	"	Professor	Brandon	said	,
"	我的	原因	为了	不是	提交	它	是	个人的	,	"	教授	布兰登	说	,

“我没有提交的原因纯属个人原因，”布兰登教授说。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "

"	and	are	not	pertinent	to	this	discussion	.	"
"	和	是	不是	相关	到	这	讨论	.	"

“而且与本次讨论无关。”

" [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] , " [maɪk] [sed] ['dʒentli] , " [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [krʊks] [soʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ]
" **May** **I** **suggest** **,** " **Mike** **said** **gently** **,** " **that** **a** **pair** **of** **crooks** **sold** **you** **a**
" 可能 我 建议 , " 麦克风 说 轻轻地 , " 那 一个 一对 的 骗子 卖 你 一个
['kaʊntərfɪt] — "
counterfeit **—** **"**
伪造 — "

"我猜想，"迈克温和地说，"可能是两个骗子卖给你假货——"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] , [sɜ:r] !
" **You** **may** **not** **,** **sir** **!**
" 你 可能 不是 , 先生 !

"您不可以，先生！"

" [dɔ:'reɪ] [rɪ'flektɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **Doree** **reflected** **her** **father's** **indignation** **.**
" 多莉 反映 她 父亲的 愤慨 .

多莉的举动反映了她父亲的愤慨。

" [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ]['fɑ:ðər][ɪz][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:ld] !
" **I'll** **have** **you** **know** **my** **father** **is** **the** **foremost** **authority** **in** **his** **field** **!**
" 患病的 有 你 知道 我的 父亲 是 这 首先 权威 在 他的 场地 !

"我要让你们知道，我父亲是他所在领域的权威！"

" [maɪk] [reɪzd] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [hænd] .
" **Mike** **raised** **a** **protective** **hand** **.**
" 麦克风 提高 一个 保护的 手 .

迈克举起一只手保护自己。

" [ɔ:l] [raɪt] — [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** **—** **all** **right** **.**
" 全部 正确的 — 全部 正确的 .

"好吧——好吧。"

[aɪm] ['sɑ:ri] . "
I'm **sorry** **.** **"**
我是 对不起 . "

对不起。"

" [ðen] [pər'hæps] [ju:l] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ə'prɑ:ksɪmət] [kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] ? "
" **Then** **perhaps** **you'll** **tell** **us** **the** **approximate** **cost** **of** **the** **cruise** **?** **"**
" 然后 也许 你会 告诉 我们 这 近似 成本 的 这 巡航 ? "

那么，您能否告诉我们这次游轮之旅的大概费用？

" [aɪ][kæn; kən] [hɔ:l] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][naɪnθ] ['segmənt] [ænd; ənd] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə'raʊnd] ['sev(ə)n]
" **I** **can** **haul** **you** **to** **the** **ninth** **segment** **and** **back** **for** **around** **seven**
" 我 能 运输 你 到 这 第九 部分 和 后退 为了 大约 七
['θaʊz(ə)nd] [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [li:v] [mʌtʃ] ['li:weɪ] [fɔ:r; fər] [sɜ:rtʃ] .
thousand **but** **that** **won't** **leave** **much** **leeway** **for** **search** **.**
千 但 那 惯于 离开 很多 余地 为了 搜索 .

"我可以花大约七千块钱把你送到第九区再送回来，但这不会留下太多搜寻的空间。"

" [prə'fesər] ['brændən] [bi:md] .
" **Professor** **Brandon** **beamed** **.**
" 教授 布兰登 光束 .

布兰登教授笑容满面。

" [wi:; wi][kæn; kən][dʒʌst][ə'baʊt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **We** **can** **just** **about** **manage** **it** **.**
" 我们 能 只是 关于 管理 它 .

我们勉强可以应付。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ]['veri]['lɪt(ə)l] [sɜ:rtʃ] [wɪl][bi:; bi] ['nesəseri] . "

And	I	assure	you	very	little	search	will	be	necessary	.	"
和	我	保证	你	非常	小的	搜索	将要	是	必要的	.	"

我向你保证，几乎不需要进行任何搜寻。

" [ɪf] [ju:l] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['plænəts][loʊ'keɪʃ(ə)n] [aɪl] [plɑ:t][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən]

"	If	you'll	give	me	the	planet's	location	I'll	plot	a	course	and	give	you	an
"	如果	你会	给	我	这	行星的	地点	患病的	阴谋	一个	课程	和	给	你	一个

[ɪg'zækt] ['fɪgjər] . "

exact	figure	.	"
精确的	数字	.	"

“如果你能告诉我这颗行星的位置，我就可以规划出一条航线，并给你一个精确的数字。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [si:m] [mɪ'stɪriəs] ,

"	It	is	not	my	intention	to	seem	mysterious	,
"	它	是	不是	我的	意图	到	似乎	神秘	,

“我无意故作神秘，

[bʌt; bət][aɪ'd][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] ['deɪtə]['æftər][blæst] - [ɔ:f] .

but	I'd	prefer	to	give	you	that	data	after	blast	-	off	.
但	ID	更喜欢	到	给	你	那	数据	后	爆炸	-	离开	.

但我更希望在发射后再提供这些数据。

" [maɪk] [skauld] [ænd; ənd][hæf] - [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Mike	scowled	and	half	-	rose	from	his	chair	.
"	麦克风	皱着眉头	和	一半	-	玫瑰	从	他的	椅子	.

迈克皱着眉头，半起身离开了椅子。

[prə'fesər] ['brændən]['heɪstɪli] [dru:] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]

Professor	Brandon	hastily	drew	a	pack	of	yellow	bills	from	his	pocket	and
教授	布兰登	草草	画	一个	盒	的	黄色的	账单	从	他的	口袋	和

[leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

laid	it	on	the	table	.
铺设	它	在	这	桌子	.

布兰登教授匆忙地从口袋里掏出一叠黄色钞票，放在桌子上。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] .

"	There	are	four	thousand	.
"	那里	是	四	千	.

有四千人。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][rest][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

I	have	the	rest	at	the	hotel	.
我	有	这	休息	在	这	酒店	.

剩下的东西我在酒店。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['demənstreɪt] [kəm'pli:t] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ][baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [bɪ'fɔ:r]

We	shall	demonstrate	complete	faith	in	you	by	paying	the	seven	thousand	before
我们	将	证明	完全的	信仰	在	你	经过	付费	这	七	千	前

[wi:; wi] [li:v] ['aʊtər] [pɔ:rt] .

we	leave	Outer	Port	.
我们	离开	外	港口	.

我们将在离开外港之前支付七千块钱，以示对你们的完全信任。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	With	that	he	smiled	and	arose	from	his	chair	.
"	和	那	他	微笑	和	出现	从	他的	椅子	.

“说完，他微微一笑，从椅子上站了起来。”

" [aɪ] [ges] [ðæt] [kən'klu:dz] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	guess	that	concludes	our	business	at	this	time	.
"	我	猜测	那	结束	我们的	商业	在	这	时间	.

我想我们这次的谈话就到此结束了。

[wiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kɑːntækt][juː 'es] .

We'll	be	at	the	hotel	when	you	wish	to	contact	us	.
出色地	是	在	这	酒店	什么时候	你	希望	到	接触	我们	.

您想联系我们时，我们会在酒店。

[kʌm] [dɔː'reɪ] .

Come	Doree	.
来	多莉	.

来吧，多莉。

" [hiː; hi] [həːdid] [ðə; ði][gɜːrl][aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	herded	the	girl	out	quickly	and	closed	the	door	.
"	他	放牧	这	女孩	出去	迅速地	和	关闭	这	门	.

他迅速把女孩赶了出去，然后关上了门。

['nɪkoʊ] ['tʃʌkld] .

Nicko	chuckled	.
尼科	轻笑	.

尼克轻笑了一声。

" [smɑːrt][oʊld]['kɑːdʒər] .

"	Smart	old	codger	.
"	聪明的	老的	怪人	.

“聪明的老家伙。”

[hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] [pegd] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .

He	had	you	pegged	dead	to	rights	.
他	有	你	钉住	死的	到	权利	.

他把你彻底识破了。

" [maɪk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [skaʊl] [ɑːn]['nɪkoʊ][ænd; ənd] [snæpt] , " [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [spiːk] ['terən]

"	Mike	turned	his	scowl	on	Nicko	and	snapped	,	"	For	Christ's	sake	,	speak	Terran
"	麦克风	转向	他的	皱眉头	在	尼科	和	啪啪	,	"	为了	基督的	清酒	,	说话	泰伦

!

!
!

“迈克怒视着尼克，厉声说道：‘看在上帝的份上，说泰拉语！’

" ['nɪkoʊ][hæd; həd][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [juːst] [ə; eɪ][pluː'təuniən] [hɪl] ['daɪəlekt]['hiːd] [hɜːrd] [wʌns] ,

"	Nicko	had	inadvertently	used	a	Plutonian	hill	dialect	he'd	heard	once	,
"	尼科	有	无意中	用过的	一个	冥王星	爬坡道	方言	他会	听到	一次	,

“尼克无意中使用了他曾经听过一次的冥王星山地方言，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrʃənz] [ə'meɪzɪŋ] ['tælənt] — [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [græsp][ʌv; əv][ɔːl]

this	being	the	hideous	little	Martian's	amazing	talent	—	an	instinctive	grasp	of	all
这	存在	这	可怕	小的	火星人的	惊人的	天赋	—	一个	本能	抓牢	的	全部

[tʌŋz] .

tongues	.
舌头	.

这就是这个丑陋的小火星人的惊人天赋——他天生就能掌握所有语言。

[hɪz; ɪz]['lɪŋgwəl]['tæləntsˌwɜːr; wər][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['æset][tuː; tə][maɪk][bʌt; bət][æt; ət][taɪmz] [ðeɪ]

His	lingual	talents	were	a	tremendous	asset	to	Mike	but	at	times	they
他的	语言	天赋	是	一个	巨大的	资产	到	麦克风	但	在	时代	他们

[droʊv] [hɪm; ɪm]['kreɪzi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['nɪkoʊ] [maɪt] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [juːz] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [tʌŋz]

drove	him	crazy	because	Nicko	might	absent	-	mindedly	use	several	different	tongues
驾驶	他	疯狂的	因为	尼科	可能	缺席的	-	用心地	使用	一些	不同的	舌头

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

during	a	conversation	;
期间	一个	对话	;

他的语言天赋对迈克来说是一笔巨大的财富，但有时却让迈克抓狂，因为尼科可能会在谈话中心不在焉地使用几种不同的语言；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['klæsɪfaɪ][hɪm'self] , ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [wer] [hiː; hi] [hɜːrd]

some	of	which	he	could	not	classify	himself	,	having	forgotten	where	he	heard
一些	的	哪个	他	可以	不是	分类	他自己	,	拥有	被遗忘的	在哪里	他	听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些歌曲他自己也无法归类，因为他已经忘记是在哪里听到的了。

" [aɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] [pegd] .

"	I	said	he	had	you	pegged	.
"	我	说	他	有	你	钉住	.

我说他已经看透你了。

[hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ][hiː; hi] [ʌpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːl] .

He	knew	you	were	ready	to	turn	him	down	so	he	upped	with	the	mool	.
他	知道	你	是	准备好	到	转动	他	向下	所以	他	上调	和	这	穆尔	.

他知道你准备拒绝他，所以他提高了价码。

[hiː; hi] [nuː] [wʌns][juː; jʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [juːd] [biː; bi][hɪz; ɪz][pʌp] . "

He	knew	once	you	touched	the	yellow	you'd	be	his	pup	.	"
他	知道	一次	你	感动	这	黄色的	你会	是	他的	小狗	.	"

他知道，只要你碰了那块黄色的布料，你就会成为他的小狗。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [dæmd] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] —

"	I'm	not	so	damned	sure	about	that	—
"	我是	不是	所以	该死的	当然	关于	那	—

“我对此不太确定——”

" [maɪk] ['mælɪsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [geɪm] [gaɪd] — [ə; eɪ][laɪf][hiː; hi] [lʌvd] .

"	Mike	Mallison	was	a	big	game	guide	—	a	life	he	loved	.
"	麦克风	马利森	曾是	一个	大的	游戏	指导	—	一个	生活	他	喜爱	.

“迈克·马利森是一名大型猎物向导——他热爱这份工作。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['perɪlz][ʌv; əv]

He	was	a	man	of	action	and	asked	nothing	better	than	the	perils	of
他	曾是	一个	男人	的	行动	和	问	没有什么	更好的	比	这	危险	的

[hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ;

his	calling	;
他的	呼叫	;

他是个行动派，对职业的危险性别无所求；

[ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pluː'təuniən][aɪs] [berz] ;

the	stalking	of	the	great	Plutonian	ice	bears	;
这	跟踪	的	这	伟大的	冥王星	冰	熊	;

追踪冥王星巨型冰熊；

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][viːn'juːsiən][swɑːmp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] - [tʌn] ['lɪzərdz][tuː; tə] [bloʊ] [slaɪm]

crouching	in	a	Venusian	swamp	waiting	for	the	ten	-	ton	lizards	to	blow	slime
蹲伏	在	一个	金星	沼泽	等待	为了	这	十	-	吨	蜥蜴	到	吹	粘液

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɑːvə] - [hɑːt][bedz] ;

a	hundred	feet	in	the	air	and	rise	from	their	lava	-	hot	beds	;
一个	百	脚	在	这	空气	和	上升	从	他们的	岩浆	-	热的	床	;

蹲伏在金星沼泽中，等待着重达十吨的蜥蜴将黏液喷射到百英尺高的空中，然后从它们滚烫的熔岩床上爬起来；

['mætʃɪŋ] [wɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [juə'reiniən][rɑːk] [wʊlvz] , [ðə; ði][moʊst] [ɪ'luːsɪv] [biːst] [ɪn]

matching	wits	with	the	telepathic	Uranian	rock	wolves	,	the	most	elusive	beast	in
匹配	智慧	和	这	心灵感应	天王星	岩石	狼	,	这	最多	难以捉摸的	兽	在

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

the	universe	;
这	宇宙	;

与拥有心灵感应能力的乌拉诺斯岩狼斗智斗勇，这种岩狼是宇宙中最难以捉摸的野兽；

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪts] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][dʒet] - [bæt][soʊ][sʌm; səm] ['terən] [ˌmɪljə'ner] [kʊd; kəd]

setting	**his**	**sights**	**on**	**a**	**Martian**	**jet**	**-**	**bat**	**so**	**some**	**Terran**	**millionaire**	**could**
环境	他的	景点	在	一个	火星人	喷射	-	蝙蝠	所以	一些	泰伦	百万富翁	可以

[hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['troʊfi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [geɪm] [ruːm] .

have	**a**	**new**	**trophy**	**for**	**his**	**game**	**room**	**.**
有	一个	新的	杯	为了	他的	游戏	房间	.

他的目标是一架火星喷气战机，这样某个地球百万富翁就能为他的游戏室增添一件新的战利品。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] , " ['nɪkoʊ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , " [bʌt; bət] [juːl] [steɪ] [gluːd]

"	**You're**	**not**	**sure**	**,**	**"**	**Nicko**	**was**	**saying**	**in**	**Ganymedian**	**French**	**,**	**"**	**but**	**you'll**	**stay**	**glued**
"	你是	不是	当然	,	"	尼科	曾是	说	在	木卫四	法语	,	"	但	你会	停留	胶合

[tuː; tə][ðə; ði] [muːl] .

to	**the**	**mool**	**.**
到	这	穆尔	.

“你不确定，”尼克用伽倪墨得斯法语说道，“但你会牢牢地粘在船头上。”

" [maɪk][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .

"	**Mike**	**was**	**busy**	**thinking**	**and**	**didn't**	**ask**	**for**	**a**	**translation**	**.**
"	麦克风	曾是	忙碌的	思维	和	没有	问	为了	一个	翻译	.

“迈克当时正忙着思考，没有要求翻译。”

['æftər][ɔːl] ,

After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [tuː] [dɪ'luːdɪd] ['kærəktərz]

he	**needed**	**the**	**money**	**and**	**if**	**he**	**didn't**	**take**	**it**	**these**	**two**	**deluded**	**characters**
他	需要	这	钱	和	如果	他	没有	拿	它	这些	二	妄想	人物

[wʊd] [noʊ] [daʊt] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] .

would	**no**	**doubt**	**find**	**someone**	**who**	**would**	**.**
会	不	怀疑	寻找	某人	WHO	会	.

他需要这笔钱，如果他不拿，这两个傻瓜肯定会找到别人来拿。

" [bɪ'saɪdz] , " ['nɪkoʊ] [sed] [ɪn] ['terən] , " [ðə; ði] ['fiːˌmeɪlz] [ə; eɪ] [driːm] .

"	**Besides**	**,**	**"**	**Nicko**	**said**	**in**	**Terran**	**,**	**"**	**the**	**female's**	**a**	**dream**	**.**
"	除了	,	"	尼科	说	在	泰伦	,	"	这	女性的	一个	梦	.

“此外，”尼克用泰拉语说道，“那个女人简直是梦中情人。”

[ðə; ði][legz] — [ðə; ði]['tɔːrsoʊ] — ['veri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [speɪs] [wɪð; wɪθ] . "

The	**legs**	**—**	**the**	**torso**	**—**	**very**	**nice**	**to**	**be**	**in**	**space**	**with**	**.**	**"**
这	腿	—	这	躯干	—	非常	好的	到	是	在	空间	和	.	"

腿——躯干——在太空中感觉非常棒。

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	**Shut**	**up**	**!**
"	关闭	向上	!

“住口！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] !

This	**is**	**a**	**business**	**trip**	**!**
这	是	一个	商业	旅行	!

这是一次出差！

[rɪ'membər] [ðæt] .

Remember	**that**	**.**
记住	那	.

记住这一点。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][fæt] ['terən] ['bæŋkərz]

Exactly	**the**	**same**	**as**	**though**	**we**	**were**	**hauling**	**a**	**couple**	**of**	**fat**	**Terran**	**bankers**
确切地	这	相同的	作为	尽管	我们	是	运输	一个	夫妻	的	胖的	泰伦	银行家

. "
: "
. "

就好像我们拖着几个肥胖的地球银行家一样。

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɪtiz] [gɑ:t] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ðæn; ðən] — "

But	**that**	**kitty's**	**got**	**more**	**in**	**the**	**bank**	**than**	**—**	**"**
但	那	小猫的	得到	更多的	在	这	银行	比	—	"

但是那只小猫的存款比——”

" [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" **Get** **the** **hell** **out** **of** **here** **!**
" 得到 这 地狱 出去 的 这里 !

滚出这里！

[goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [paɪl] [keɪm] [ɪn][ɑ:n] [ðæt] [ʃɪp] .

Go	**over**	**to**	**the**	**Exchange**	**and**	**see**	**if**	**our**	**new**	**pile**	**came**	**in**	**on**	**that**	**ship**	**.**
去	超过	到	这	交换	和	看	如果	我们的	新的	桩	来了	在	在	那	船	.

去交易所看看我们新买的货是不是从那艘船上运过来的。

" ['aʊtər] [pɔ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] ['sætəlaɪt] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] ['ɑ:ksɪdʒəneɪtɪd][ænd; ənd]['grævɪˌteɪtid] .

"	**Outer**	**Port**	**was**	**a**	**man**	**-**	**made**	**satellite**	**artificially**	**oxygenated**	**and**	**gravitated**	**.**
"	外	港口	曾是	一个	男人	-	制成	卫星	人为地	含氧	和	引力	.

“外港是一颗人造卫星，通过人工供氧和引力作用使其保持稳定。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ə'sembld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['pɪriəd]

It	**was**	**the**	**largest**	**of**	**a**	**group**	**assembled**	**during**	**the**	**experimental**	**period**
它	曾是	这	最大	的	一个	团体	组装	期间	这	实验	时期

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['twenti] - [fɜ:rst] ['sentʃəri] .

of	**the**	**late**	**twenty**	**-**	**first**	**century**	**.**
的	这	晚的	二十	-	第一的	世纪	.

它是二十一世纪后期实验时期组建的规模最大的一个团体。

['leɪtər] ,
Later **,**
之后 ,

之后，

['meθədz] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['æstərɔidz][ænd; ənd] [smɔ:l] [p'lænɪts]['ɪntu:] [dɪ'zaɪrd] ['ɔ:bits] [wɜ:r; wər]

methods	**of**	**shifting**	**asteroids**	**and**	**small**	**planets**	**into**	**desired**	**orbits**	**were**
方法	的	转变	小行星	和	小的	行星	进入	想要的	轨道	是

[dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] [gloʊbz] [ænd; ənd] [p'lætfɔ:mz] [wʌz; wəz]

developed	**and**	**the**	**construction**	**of**	**space**	**globes**	**and**	**platforms**	**was**
发达	和	这	建造	的	空间	地球仪	和	平台	曾是

[ˌdɪskən'tɪnju:d] .
discontinued **.**
已停产 .

将小行星和小型行星转移到所需轨道的方法被开发出来，太空地球仪和平台的建造也随之停止。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
At **that** **time** **,**
在 那 时间 ,

当时，

[ðə; ði] [ˌɪntərˈplænəteri] [gɪld] [ʌv; əv] [speɪs] [gaɪdz] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [ˈsætəlaɪt] [ænd; ənd] [muəd] [ˌaɪ ˈtiː]

the	Interplanetary	Guild	of	Space	Guides	purchased	the	satellite	and	moored	it
这	星际	公会	的	空间	指南	购买	这	卫星	和	系泊	它

[ɑːn][ðə; ði] [pəˈrɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

on	the	perimeter	of	the	System	to	serve	as	a	headquarters	for	their
在	这	周长	的	这	系统	到	服务	作为	一个	总部	为了	他们的

[ækˈtɪvətiz] .

activities	.
活动	.

星际太空向导公会购买了这颗卫星，并将其系泊在星系边缘，作为其活动的总部。

[ðeɪ] [smæʃt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈkrɪsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈaʊtər] [pɔːrt][ˈæftər]

They	smashed	a	bottle	of	wine	on	it	and	christened	it	Outer	Port	after
他们	粉碎	一个	瓶子	的	葡萄酒	在	它	和	受洗	它	外	港口	后

[wɪtʃ] [ˈevri] [gaɪd] [gɑːt] [drʌŋk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .

which	every	guide	got	drunk	by	way	of	celebration	.
哪个	每一个	指导	得到	醉	经过	方式	的	庆典	.

他们将一瓶葡萄酒砸在上面，并将其命名为"外港"，之后所有导游都喝得酩酊大醉以示庆祝。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

It	was	a	bleak	establishment	.
它	曾是	一个	苍凉	建立	.

那是一个阴暗的地方。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['soʊlər] ['sʌplɪmənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][fɑːr] [speɪs] ,

With	no	solar	supplement	,	it	lay	in	the	eternal	twilight	of	far	space	,
和	不	太阳的	补充	,	它	躺	在	这	永恒	暮	的	远的	空间	,

由于没有太阳能补充，它静静地躺在遥远太空永恒的暮光之中。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [hiːt] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] ['raɪzɪŋ] [əˈgenst] [ɪˈtɜːrn(ə)l][koʊld] [ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl]

the	artificial	heat	of	its	surface	rising	against	eternal	cold	thus	causing	a	perpetual
这	人造的	热	的	它是	表面	上升	反对	永恒	寒冷的	因此	导致	一个	永久

['fɑːgɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['ætməsfɪr] ['mɪkstʃər] .

fogging	of	its	atmosphere	mixture	.
雾化	的	它是	气氛	混合物	.

其表面的人造热量与永恒的寒冷对抗，导致其大气混合物持续起雾。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [speɪs] [kwiːn] ['blæstɪd] [ˌfɪfˈtiːn] ['aʊərz] ['leɪtər] , [dɔːˈreɪ] ['brændən] ['braɪtnd]

So	when	the	Space	Queen	blasted	fifteen	hours	later	,	Doree	Brandon	brightened
所以	什么时候	这	空间	女王	炸毁	十五	小时	之后	,	多莉	布兰登	明亮

[pərˈseptəbli] .

perceptibly	.
明显地	.

所以，当太空女王号在十五小时后爆炸时，多莉·布兰登明显精神一振。

[prəˈfesər] ['brændən] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

Professor	Brandon	remained	in	the	lounge	.
教授	布兰登	剩余	在	这	休息室	.

布兰登教授一直待在休息室里。

['nɪkoʊ][wʌz; wəz][æft] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] ['prɪmər] .

Nicko	was	aft	,	watching	the	tube	primers	.
尼科	曾是	后部	,	观看	这	管子	引物	.

尼克在船尾，看着油管引燃器。

[dɔːˈreɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [maɪk] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl]['kæbɪn] .

Doree	was	with	Mike	in	the	control	cabin	.
多莉	曾是	和	麦克风	在	这	控制	舱	.

多莉当时和迈克一起在驾驶舱里。

" ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə]['nɪkoʊ] ?
" Getting used to Nicko ?
" 获得 用过的 到 尼科 ?

“习惯尼科了吗？”

" [maɪk] [æskt] .
" Mike asked .
" 麦克风 问 .

迈克问道。

[dɔː'reɪ] [smaɪld] .
Doree smiled .
多莉 微笑 .

多莉笑了。

" [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .
" I owe him an apology .
" 我 欠 他 一个 道歉 .

“我应该向他道歉。”

[hiː; hi][ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
He is — " She looked up suddenly .
他 是 — " 她 看起来 向上 突然 .

“他是——”她突然抬起头。

" [hiː; hi][ɪz][hiː; hi] , ['iznt][hiː; hi] ?
" He is he , isn't he ?
" 他 是 他 , 不是 他 ?

“他就是他，对吧？”

" [maɪk] [læft] .
" Mike laughed .
" 麦克风 笑了 .

迈克笑了。

" ['nɪkoʊ][ɪz] [meɪl] .
" Nicko is male .
" 尼科 是 男性 .

Nicko是男性。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [pɔɪnt] ['hiːz][hɑːrd][tuː; tə]['klæsɪfaɪ] . "
Beyond that point he's hard to classify . "
超过 那 观点 他是 难的 到 分类 . "

除此之外，就很难给他归类了。

" [ðæt] [ɑːd] [feɪs] !
" That odd face !
" 那 奇怪的 脸 !

“那张奇怪的脸！”

[ðoʊz] [griːn] [skeɪlz] !
Those green scales !
那些 绿色的 秤 !

那些绿色的鳞片！

[ðə; ði] [fɔːr] [ɑːrmz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] —
The four arms were a little difficult to get used to but now I think he's —
这 四 武器 是 一个 小的 难的 到 得到 用过的 到 但 现在 我 思考 他是 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

刚开始有点不习惯他有四条胳膊，但现在我觉得他——嗯，

[kaɪnd][ʌv; əv][kjuːt] . "

kind	**of**	**cute**	**.**	**"**
种类	的	可爱的	.	"

有点可爱。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	**Good**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	好的	为了	你	.	"

“对你有好处。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ]['evər][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "

"	**Where**	**did**	**you**	**ever**	**find**	**him**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	你	曾经	寻找	他	?	"

你到底是从哪里找到他的?

" [ɑːn][mɑːrz] .

"	**On**	**Mars**	**.**
"	在	火星	.

在火星上。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] .

I'll	**tell**	**you**	**about**	**it**	**sometime**	**.**
患病的	告诉	你	关于	它	有时	.

以后有机会再跟你说吧。

[raɪt] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['setɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['praɪmeri] [kɔːrs] . "

Right	**now**	**I've**	**got**	**to**	**finish**	**setting**	**our**	**primary**	**course**	**.**	**"**
正确的	现在	我已经	得到	到	结束	环境	我们的	基本的	课程	.	"

我现在得先把我们的主要航线设定好。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [juːd] [laɪk][ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	**I**	**imagine**	**you'd**	**like**	**the**	**exact**	**location**	**of**	**the**	**planet**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
"	我	想象	你会	喜欢	这	精确的	地点	的	这	行星	作为	很快	作为	可能的	.

"

"

“我想您一定希望尽快知道这颗行星的确切位置。”

" [noʊ] [greɪt] ['hɜːri] .

"	**No**	**great**	**hurry**	**.**
"	不	伟大的	匆忙	.

“不用着急。”

['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [twelv] ['aʊərz] [wɪl] [duː] .

Any	**time**	**in**	**the**	**next**	**twelve**	**hours**	**will**	**do**	**.**
任何	时间	在	这	下一个	十二	小时	将要	做	.

接下来十二小时内的任何时间都可以。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][pɪn] - ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] [kɔːrs] .

Just	**a**	**matter**	**of**	**pin**	**-**	**pointing**	**the**	**arc**	**of**	**the**	**basic**	**course**	**.**
只是	一个	事情	的	别针	-	指向	这	弧	的	这	基本的	课程	.

只需要确定基本航线的弧线即可。

[jʊr; jər]['fɑːðər] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [fiːl] [tuː] [wel] [wen] [wiː; wi]['blæstɪd] .

Your	**father**	**didn't**	**appear**	**to**	**feel**	**too**	**well**	**when**	**we**	**blasted**	**.**
你的	父亲	没有	出现	到	感觉	也	出色地	什么时候	我们	炸毁	.

我们开枪的时候，你父亲看起来不太舒服。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "

How	**is**	**he**	**now**	**?**	**"**
如何	是	他	现在	?	"

他现在怎么样了?

" ['hiːz] [bɪn] ['ʌndər][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [streɪn] .
" **He's** **been** **under** **a** **terrific** **strain** **.**
" 他是 到过 在下面 一个 了不起 拉紧 .

“他承受着巨大的压力。”

[pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm][rest] [ə'waɪl] .
Perhaps **we** **could** **let** **him** **rest** **awhile** **.**
也许 我们 可以 让 他 休息 一会儿 .

或许我们可以让他休息一会儿。

" [maɪk] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .
" **Mike** **turned** **on** **her** **sharply** **.**
" 麦克风 转向 在 她 尖锐地 .

迈克猛地转过身去，对她恶狠狠。

" ['lɪs(ə)n] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪt] ['kwestʃən][ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] [streɪt]
" **Listen** **—** **I'm** **going** **to** **ask** **you** **a** **straight** **question** **and** **I'd** **like** **a** **straight**
" 听 — 我是 去 到 问 你 一个 直的 问题 和 ID 喜欢 一个 直的
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

“听着——我要问你一个直截了当的问题，我希望你直截了当地回答我。”

[dʌz] [ðæt] ['plænɪt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] ?
Does **that** **planet** **really** **exist** **?**
做 那 行星 真的 存在 ?

那颗行星真的存在吗?

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] , [hɜːr; hər] [hed] [keɪm] [ʌp] ['deɪndʒərəsli] ; [ænd; ənd][maɪk]['noʊtɪd] [ðɪs]
" **Her** **eyes** **widened** **,** **her** **head** **came** **up** **dangerously** **;** **and** **Mike** **noted** **this**
" 她 眼睛 扩大 , 她 头 来了 向上 危险地 ; 和 麦克风 著名的 这
[meɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] .
made **her** **extremely** **attractive** **.**
制成 她 极其 吸引人的 .

“她睁大了眼睛，危险地抬起了头；迈克注意到这让她显得格外有魅力。”

" [naʊ] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Now** **wait** **a** **minute** **.**
" 现在 等待 一个 分钟 .

“等一下。”

[dəunt][get] [sɔːr] .
Don't **get** **sore** **.**
不 得到 疮 .

别生气。

[aɪm][nɑːt] [im'plaiŋ] [jʊr; jər]['fɑːðər] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [its] [ðer; ðər] .
I'm **not** **implying** **your** **father** **doesn't** **believe** **it's** **there** **.**
我是 不是 暗示 你的 父亲 不 相信 它是 那里 .

我并不是说你父亲不相信它的存在。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [aɪv] ['teɪkən][jʊr; jər] ['mʌni] , [soʊ][ɪts][ə; eɪ] [diːl]
And **after** **all** **,** **I've** **taken** **your** **money** **,** **so** **its** **a** **deal**
和 后 全部 , 我已经 已采取 你的 钱 , 所以 它是 一个 交易

反正钱都收了，这事儿就这么定了。

[bʌt; bət] —
but **—**
但 —

但-

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [smaɪld] .
" She almost smiled .
" 她 几乎 微笑 .

她几乎笑了。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps]['hiːz] [æn; ən][ɪm'præktɪk(ə)l][oʊld] ['driːmər] [wɪð; wɪθ] [di'luːʒənz] . "
" You just think that perhaps he's an impractical old dreamer with delusions . "
" 你 只是 思考 那 也许 他是 一个 不切实际 老的 梦想家 和 妄想 . "

“你只会觉得他或许是个不切实际、活在幻想中的老梦想家。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
" I didn't say that .
" 我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [dɔː'reɪ] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][get]['æŋgri] .
" There was a pause while Doree evidently decided not to get angry .
" 那里 曾是 一个 暂停 尽管 多莉 显然 决定 不是 到 得到 生气的 .

“多莉停顿了一下，显然她决定不生气。”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mælɪsən] ,
" I assure you , Mr . Mallison ,
" 我 保证 你 , 先生 . 马利森 ,

“我向你保证，马利森先生，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['fɑːðɚz] ['plænɪt][ɪz][ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ] .
I believe with all my heart that father's planet is exactly where he will direct you .
我 相信 和 全部 我的 心 那 父亲的 行星 是 确切地 在哪里 他 将要 直接的 你 .

我由衷地相信，父亲的星球正是他会指引你去的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] , [bʌt; bət] —
Of course nothing is certain in this universe , but —
的 课程 没有什么 是 肯定 在 这 宇宙 , 但 —

当然，这世上没有什么事情是绝对确定的，但是——

" [maɪk] [grɪnd] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" Mike grinned and held out his hand .
" 麦克风 咧嘴一笑 和 握住 出去 他的 手 .

迈克咧嘴一笑，伸出了手。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" I believe you .
" 我 相信 你 .

我相信你。

[ək'sept] [maɪ][ə'pɑːlədʒi] .
Accept my apology .
接受 我的 道歉 .

接受我的道歉。

[ænd; ənd] [pliːz] [kɔːl][ˌem 'iː][maɪk] .
And please call me Mike .
和 请 称呼 我 麦克风 .

请叫我迈克。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
We're going to see a lot of each other for a while .
是 去 到 看 一个 很多 的 每个 其他 为了 一个 尽管 .

接下来一段时间我们会经常见面。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] .
" She took his hand and smiled back .
" 她 采取 他的 手 和 微笑 后退 .

她握住他的手，对他微笑。

[ðer; ðər] [aɪz] [held] [ænd; ənd] [maɪk] [laɪkt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] — [pɜːrt] ['elfɪn] [fitʃər] ; ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃesnʌt]

Their	eyes	held	and	Mike	liked	what	he	saw	—	pert	elfin	features	;	shining	chestnut
他们的	眼睛	握住	和	麦克风	喜欢	什么	他	锯	—	活泼	精灵	特征	;	灼灼	板栗

[her] ; ['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] .

hair	;	even	white	teeth	.
头发	;	甚至	白色的	牙齿	.

他们的目光交汇，迈克很喜欢他所看到的——精灵般俏皮的五官；闪亮的栗色头发；甚至连牙齿都洁白。

" [wiːl] [let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , " [maɪk] [sed] .

"	We'll	let	your	father	rest	a	while	,	"	Mike	said	.
"	出色地	让	你的	父亲	休息	一个	尽管	,	"	麦克风	说	.

“我们会让你父亲休息一会儿吧。”迈克说。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] .

"	I'll	get	the	figures	from	him	later	.
"	患病的	得到	这	数据	从	他	之后	.

“我稍后会从他那里得到具体数字。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] ['nevər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [frʌm; frəm]

"	But	he	was	fated	never	to	get	the	location	of	the	planet	from
"	但	他	曾是	命中注定	绝不	到	得到	这	地点	的	这	行星	从

[ðə; ði] [oʊld] ['saɪəntɪst] .

the	old	scientist	.
这	老的	科学家	.

但他注定无法从那位老科学家那里得到这颗行星的位置。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [prə'fesər] ['brændən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	fact	,	he	was	never	again	to	see	Professor	Brandon	in	the	confines	of	the
在	事实	,	他	曾是	绝不	再次	到	看	教授	布兰登	在	这	限制	的	这

[speɪs] [kwiːn] .

Space	Queen	.
空间	女王	.

事实上，他再也没有在太空女王号上见到布兰登教授了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] ['praɪmeri] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] ['nɪkoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

He	finished	setting	primary	course	and	then	Nicko	returned	to	report	.
他	完成的	环境	基本的	课程	和	然后	尼科	返回	到	报告	.

他完成了主要航线的设定，然后尼科回来汇报情况。

" ['evriθɪŋ] [gruːvd] .

"	Everything	grooved	.
"	一切	带槽	.

“一切都很完美。”

[temp] [ʌp] .

Temp	up	.
温度	向上	.

温度升高。

['kʌlər] [daʊn] .

Color	down	.
颜色	向下	.

颜色向下。

[tjʊb] ['sɑːlɪd] .

Tubes	solid	.
管子	坚硬的	.

管子是实心的。

['prɪmər] [kloʊzd] .

Primers	closed	.
引物	关闭	.

底火已关闭。

" ['nɪkoʊ] [spoʊk] [ɪn] [fɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

"	Nicko	spoke	in	four	languages	.
"	尼科	辐	在	四	语言	.

尼克会说四种语言。

[dɔː'reɪ] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [gɑːspt] .

Doree	,	who	understood	two	of	them	,	gasped	.
多莉	,	WHO	理解	二	的	他们	,	倒吸一口气	.

多莉听懂了其中两句，她倒吸了一口气。

['nɪkoʊ] [grɪnd] .

Nicko	grinned	.
尼科	咧嘴一笑	.

尼克咧嘴一笑。

" [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l][vɔɪd] , [eɪ] , ['kɪti] ?

"	Thought	I	was	a	mental	void	,	eh	,	kitty	?
"	想法	我	曾是	一个	精神的	空白	,	嗯	,	猫咪	?

“你以为我脑子一片空白吗，小猫咪？”

[waɪ] [aɪ][kæn; kən][spɪt]['daɪəlekts][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . "

Why	I	can	spit	dialects	you	never	heard	of	.	"
为什么	我	能	吐	方言	你	绝不	听到	的	.	"

为什么我能说你从未听说过的方言。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['nɪkoʊ] .

"	Cut	it	out	,	Nicko	.
"	切	它	出去	,	尼科	.

“别闹了，尼克。”

[triːt] ['aʊər; ɑːr]['klaɪənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ɔːr] [aɪl] [praɪ][ə; eɪ] [fjuː] [skeɪlz] [ɔːf] [jʊr; jər]

Treat	our	clients	with	a	little	more	respect	or	I'll	pry	a	few	scales	off	your
对待	我们的	客户	和	一个	小的	更多的	尊重	或者	患病的	撬	一个	很少	秤	离开	你的

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

对我们的客户多点尊重，否则我会让你付出代价。

" [oʊ'keɪ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [legz] — [ðæt] ['tɔːrsoʊ] .

"	Okay	,	but	those	legs	—	that	torso	.
"	好的	,	但	那些	腿	—	那	躯干	.

“好吧，但是那双腿——那身躯干。”

" [maɪk] [wɜːrl] [ænd; ənd]['nɪkoʊ] [baʊnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Mike	whirled	and	Nicko	bounced	out	of	the	cabin	.
"	麦克风	旋转	和	尼科	弹跳	出去	的	这	舱	.

“迈克猛地转身，尼克蹦出了小屋。”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	You've	got	to	know	him	.
"	你已经	得到	到	知道	他	.

你必须认识他。

['hiːz] [kəm'pliːtli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['hiːd][daɪ][ten] [taɪmz] [fɔːr; fər]['eni][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

He's	completely	loyal	and	he'd	die	ten	times	for	any	one	of	us	.
他是	完全地	忠诚	和	他会	死	十	时代	为了	任何	一	的	我们	.

他绝对忠诚，愿意为我们中的任何一个人死十次。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tækt] . "

But	he	never	learned	tact	.	"
但	他	绝不	学习	策略	.	"

但他始终没学会如何委婉表达。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf][soʊ] [əˈbrʌptli] .
" I don't know why you had to cut him off so abruptly .
" 我 不 知道 为什么 你 有 到 切 他 离开 所以 突然 .

“我不知道你为什么要突然和他断绝关系。”

" [dɔːˈreɪ][wʌz; wəz][ɪnˈdɪgnənt] .
" Doree was indignant .
" 多莉 曾是 愤怒 .

多莉感到愤慨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['maɪks][tɜːrn][tuː; tə][blɪŋk] .
It was Mike's turn to blink .
它 曾是 迈克的 转动 到 眨 .

轮到迈克眨眼了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['pɜːrsən(ə)l] — "
" He was getting pretty personal — "
" 他 曾是 获得 漂亮的 个人的 — "

“他问得有点私人问题了——”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] [wen] [aɪ] [hɪr] [wʌn] , ['mɪstər] . ['mælɪsən] . "
" I guess I know a compliment when I hear one , Mr . Mallison . "
" 我 猜测 我 知道 一个 赞扬 什么时候 我 听到 一 , 先生 . 马利森 . "

“我想我能听出这是在夸我，马利森先生。”

" [maɪk] .
" Mike .
" 麦克风 .

“麦克风。

" [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .
" She grinned .
" 她 咧嘴一笑 .

她咧嘴一笑。

" [oʊˈkeɪ] — [maɪk] .
" Okay — Mike .
" 好的 — 麦克风 .

“好的——迈克。”

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [juːv] [gɑːt][taɪm] . "
I'd like to see the ship when you've got time . "
ID 喜欢 到 看 这 船 什么时候 你已经 得到 时间 . "

有空的时候我想看看那艘船。

" [aɪv] [gɑːt][taɪm] [naʊ] .
" I've got time now .
" 我已经 得到 时间 现在 .

我现在有时间了。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['bækwərdz] .
" They started at the prow and worked backwards .
" 他们 开始 在 这 船首 和 工作 向后 .

他们从船头开始，然后倒着往后推。

[hɜːr; hər][trɪp][tuː; tə] ['aʊtər] [pɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][fɜːrst] [speɪs] [flaɪt] ,
Her trip to Outer Port had been her first space flight ,
她 旅行 到 外 港口 有 到过 她 第一的 空间 航班 ,

她前往外港的旅程是她的首次太空飞行。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə'meɪzd] [maɪk][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['tɛrənz] [veɪ'keɪʃənd]
a fact that amazed Mike in this age when even the middle - class Terrans vacationed
一个 事实 那 惊叹 麦克风 在 这 年龄 什么时候 甚至 这 中间 - 班级 泰伦人 休假
[ɑ:n][mɑ:rz] .
on Mars .
在 火星 .

在这个时代，就连地球的中产阶级都会去火星度假，这让迈克感到惊讶。

" [wi:; wi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] , " [dɔ:'reɪ] [sed] .
" We had so little time , " Doree said .
" 我们 有 所以 小的 时间 , " 多莉 说 .

"我们时间太少了，"多莉说。

" [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
" And so little money .
" 和 所以 小的 钱 .

"而且钱也少得可怜。"

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [kwi:n] , [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [tʃɔ:r] ,
" He explained the working of the Space Queen , enjoying the chore ,
" 他 解释 这 在职的 的 这 空间 女王 , 享受 这 家务 ,

他讲解了太空女王号的运作原理，乐在其中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] ['bækwərd] .
and they worked their way slowly backward .
和 他们 工作 他们的 方式 缓慢地 落后 .

他们慢慢地往后退。

[ə'mɪdʃɪp] , [dɔ:'reɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [lʊk] [ɪn][ɑ:n]['fɑ:ðər] .
Amidship , Doree said , " I think I'll look in on father .
船中部 , 多莉 说 , " 我 思考 患病的 看 在 在 父亲 .

多莉在船舱中央说道："我想我应该去看看父亲。"

" [ʃi:; ʃi] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] , ['nɪkoʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['æftər][end][ʌv; əv]
" She went below and almost immediately , Nicko appeared at the after end of
" 她 去 以下 和 几乎 立即地 , 尼科 出现 在 这 后 结尾 的
[ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
the companionway .
这 舷梯 .

"她走到下面，几乎立刻，尼科就出现在了通道的尾端。

" [wi:v] [gɑ:t] ['kʌmpəni] , [maɪk] . "
" We've got company , Mike . "
" 我们已经 得到 公司 , 麦克风 . "

"我们有客人了，迈克。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['kʌmpəni] ? "
" What do you mean , company ? "
" 什么 做 你 意思是 , 公司 ? "

"你指的是公司吗？"

" [ʃɪp] ['wɪŋɪŋ] [tu:; tə] .
" Ship winging to .
" 船 翅膀 到 .

"船翼飞向。"

" [maɪk] [skauld] .
" Mike scowled .
" 麦克风 皱着眉头 .

迈克皱起了眉头。

" [aʊt] [hɪr] ?
" Out here ?
" 出去 这里 ?

"这里？"

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['hæznt]['spoʊkən] .
The radio hasn't spoken .
这 收音机 还没有 说 .

收音机没有发出声音。

['meɪbi] [ðeə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][kɑ:nt] [saʊnd] [aʊt] .
Maybe they're in trouble and can't sound out .
或许 它们是 在 麻烦 和 不能 声音 出去 .

也许他们遇到了麻烦，无法发出求救信号。

" [hi:; hi][ræn][æft] , ['nɪkoʊ] ['stʌmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] .
" He ran aft , Nicko stumping along behind .
" 他 跑 后部 , 尼科 拦网 沿着 在后面 .

"他跑到船尾，尼科踉踉跄跄地跟在后面。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði][stɜ:rn][pɔ:rt] .
He looked out the stern port .
他 看起来 出去 这 船尾 港口 .

他向船尾舷窗望去。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:l] [raɪt] .
A ship all right .
一个 船 全部 正确的 .

一艘船，没错。

[ə; eɪ][slɪm]['kru:zər][ʌv; əv][ðə; ði][di:] [klæs] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['fɑ:rəweɪ] [sʌnz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'genst] [ɪts]
A slim cruiser of the D class , the light of faraway suns reflecting against its
一个 苗条的 巡洋舰 的 这 D 班级 , 这 光 的 离这很远 太阳 反思 反对 它是
[hʌl] ,
hull ,
船体 ,

一艘纤细的D级巡洋舰，遥远太阳的光芒反射在它的船体上。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['goʊstli] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɔ:l][krɑ:ft][ɪn] [speɪs] .
giving it the ghostly appearance of all craft in space .
给予 它 这 幽灵般的 外貌 的 全部 工艺 在 空间 .

使它看起来像所有太空飞行器一样，呈现出一种幽灵般的外观。

" ['evər] [si:] [ðæt] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] ?
" Ever see that ship before ?
" 曾经 看 那 船 前 ?

你以前见过那艘船吗?

" [maɪk] [æskt] .
" Mike asked .
" 麦克风 问 .

迈克问道。

" [nɑ:t][ˌem 'i:] .
" Not me .
" 不是 我 .

不是我。

[aɪl] [bet][maɪ] [raɪt] [tɑ:p][ɑ:rm][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [muəd] [æt; ət] ['aʊtər] [pɔ:rt] .
I'll bet my right top arm it never moored at Outer Port .
患病的 赌注 我的 正确的 顶部 手臂 它 绝不 系泊 在 外 港口 .

我敢打赌，它从未在外港停泊过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wiːd] [noʊ] [ðə; ðɪ][boʊt] . "

If	it	had	we'd	know	the	boat	.	"
如果	它	有	我们会	知道	这	船	.	"

如果真是那样，我们就能认出那艘船了。

" [lɑːts][ʌv; əv] [ʃɪps] ['nevər] [muəd] [æt; ət]['aʊtər][pɔːrt] .

"	Lots	of	ships	never	moored	at	Outer	Port	.
"	很多	的	船舶	绝不	系泊	在	外	港口	.

“很多船只从未在外港停泊过。”

[goʊ]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Go	forward	and	see	if	you	can	speak	to	them	.
去	向前	和	看	如果	你	能	说话	到	他们	.

上前去看看能不能和他们谈谈。

['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [saʊnd] [ɪn] .

Maybe	they	can	sound	in	.
或许	他们	能	声音	在	.

或许他们可以探个究竟。

" ['nɪkoʊ] [left] [ænd; ənd] [maɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɑːrk]['kloʊzər] .

"	Nicko	left	and	Mike	watched	the	ship	arc	closer	.
"	尼科	左边	和	麦克风	观看	这	船	弧	更近	.

尼克离开了，迈克看着飞船划着弧线越来越近。

[maɪk] [əd'maɪəd][ðə; ðɪ] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪlət] , [ðen] ['riːəlaɪzd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn] [kəm'pliːt]

Mike	admired	the	skill	of	the	pilot	,	then	realized	the	ship	was	on	complete
麦克风	钦佩	这	技能	的	这	飞行员	,	然后	已实现	这	船	曾是	在	完全的

[ˌɔːtə'mætɪk] ,

automatic	,
自动的	,

迈克赞赏飞行员的驾驶技术，然后意识到飞船完全处于自动驾驶状态。

['teɪkɪŋ] [ɪts] ['ɪmpʌlsɪz] [frʌm; frəm]['reɪdɑːr] [baʊnst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [kwiːn] .

taking	its	impulses	from	radar	bounced	against	the	hull	of	the	Space	Queen	.
采取	它是	冲动	从	雷达	弹跳	反对	这	船体	的	这	空间	女王	.

雷达反射产生的脉冲撞击到太空女王号的船体上。

[noʊ]['hjuːmən]['paɪlət][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['stedi] .

No	human	pilot	could	hold	a	ship	that	steady	.
不	人类	飞行员	可以	抓住	一个	船	那	稳定的	.

人类飞行员不可能让飞船保持如此稳定的状态。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn'tent][ɑːn] ['lɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [speɪs] ['kwiːnz] ['æftər] [hætʃ] .

She	appeared	intent	on	locking	to	the	Space	Queen's	after	hatch	.
她	出现	意图	在	锁定	到	这	空间	女王大学	后	孵化	.

她似乎一心想要锁上太空女王号的后舱门。

[maɪk] [wɪʃt] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌk] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Mike	wished	her	all	the	luck	in	the	universe	and	hoped	he	had	what	she
麦克风	希望	她	全部	这	运气	在	这	宇宙	和	希望	他	有	什么	她

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

was	looking	for	.
曾是	寻找	为了	.

迈克祝她好运，并希望自己能找到她想要的东西。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['medsnz] [wʌz; wəz]['oʊnli]['stændərd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

In	case	of	illness	his	stock	of	medicines	was	only	standard	and	would	not
在	案件	的	疾病	他的	库存	的	药物	曾是	仅有的	标准	和	会	不是

['kʌvər] ['eni] [ɪk'strɔːrdəneri] ['keɪsɪz] .

cover	any	extraordinary	cases	.
覆盖	任何	非凡的	案例	.

如果生病，他储备的药品只有常规药品，无法应对任何特殊情况。

[ðen] [hiː; hi] ['stɪfnd] .

Then	**he**	**stiffened**	**.**
然后	他	僵硬	.

然后他身体僵住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːvmənt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [æn'tenə] [praʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [noʊz] .

There	**was**	**movement**	**next**	**to**	**the**	**antenna**	**prow**	**on**	**the**	**ship's**	**nose**	**.**
那里	曾是	移动	下一个	到	这	天线	船首	在	这	船的	鼻子	.

船头天线附近有动静。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hætʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] .

A	**small**	**hatch**	**was**	**opening**	**.**
一个	小的	孵化	曾是	开幕	.

一个小舱门打开了。

[maɪk][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self][fɔːr; fər][stuː'pɪdəti] .

Mike	**cursed**	**himself**	**for**	**stupidity**	**.**
麦克风	被诅咒的	他自己	为了	愚蠢	.

迈克懊恼自己太愚蠢了。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd]

Yet	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**he**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**that**	**should**	**have**	**made**
然而	在	这	相同的	时间	,	他	可以	思考	的	没有什么	那	应该	有	制成

[hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] .

him	**suspicious**	**.**
他	可疑的	.

然而与此同时，他却想不出有什么事情应该让他产生怀疑。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['piːsf(ə)l] ['eriəz] .

These	**were**	**peaceful**	**areas**	**.**
这些	是	和平	区域	.

这些地方都很平静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər]['bændits][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] ['eriə] .

It	**would**	**have**	**been**	**ridiculous**	**for**	**bandits**	**to**	**work**	**this**	**area**	**.**
它	会	有	到过	荒谬的	为了	强盗	到	工作	这	区域	.

如果强盗在这个地区活动，那就太荒谬了。

[reɪd] [hɪr] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊbi] ['dezərt]

Raiding	**here**	**made**	**as**	**much**	**sense**	**as**	**operating**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Gobi**	**Desert**
突袭	这里	制成	作为	很多	感觉	作为	操作	在	这	心	的	这	戈壁	沙漠

[bæk] [ɑːn] ['terə] .

back	**on**	**Terra**	**.**
后退	在	泰拉	.

在这里进行劫掠就像在地球上的戈壁沙漠腹地作战一样毫无意义。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][ɪn][taɪm] ,

Even	**as**	**he**	**whirled**	**to**	**try**	**and**	**reach**	**the**	**control**	**cabin**	**in**	**time**	**,**
甚至	作为	他	旋转	到	尝试	和	抵达	这	控制	舱	在	时间	,

即使他拼命转身试图及时赶到控制室，

[ə; eɪ] [stiːl] [ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] [ʌn'kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [reɪzd] [hætʃ] .

a	**steel**	**arm**	**shot**	**out**	**from**	**the**	**pit**	**uncovered**	**by**	**the**	**raised**	**hatch**	**.**
一个	钢	手臂	射击	出去	从	这	坑	裸露	经过	这	提高	孵化	.

一个钢臂从升起的舱口露出的坑中射出。

[maɪk] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][faɪn] - ['waɪərd][grɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][bʌt; bət][hiː; hi] [nuː]

Mike	**didn't**	**see**	**the**	**fine**	**-**	**wired**	**grid**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**arm**	**but**	**he**	**knew**
麦克风	没有	看	这	美好的	-	有线	网格	在	这	结尾	的	这	手臂	但	他	知道

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]

it	**was**	**there**
它	曾是	那里

迈克没看到机械臂末端的细密金属网，但他知道它就在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

and	he	knew	its	purpose	.
和	他	知道	它是	目的	.

他知道它的用途。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [senst] [ðə; ði][mæg'netɪk]['waɪɝz, 'waɪrz]['groʊpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv]

As	he	ran	,	he	sensed	the	magnetic	wires	groping	toward	the	hull	of
作为	他	跑	,	他	感觉到的	这	磁的	电线	摸索	朝向	这	船体	的

[ðə; ði] [speɪs] [kwiːn] .

the	Space	Queen	.
这	空间	女王	.

他奔跑时，感觉到有磁性电线正摸索着靠近太空女王号的船体。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] ['kɑːntækt] —

If	they	made	contact	—
如果	他们	制成	接触	—

如果他们取得了联系——

['kɑːntækt][wʌz; wəz] [meɪd] [waɪl] [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

Contact	was	made	while	he	ran	up	the	companionway	.
接触	曾是	制成	尽管	他	跑	向上	这	舷梯	.

他跑上舷梯时与人取得了联系。

[ðə; ði] - [boʊlt][hɪt][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	electroparalysis	bolt	hit	him	while	he	was	still	twenty	feet	from	the
这	-	螺栓	打	他	尽管	他	曾是	仍然	二十	脚	从	这

[kən'troʊl]['kæbɪn] .

control	cabin	.
控制	舱	.

电击麻痹他时，他距离控制室还有二十英尺远。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [toʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [fʊt] [ɪk'stendɪd] .

It	caught	him	on	his	right	toe	with	his	left	foot	extended	.
它	捕捉	他	在	他的	正确的	脚趾	和	他的	左边	脚	扩展	.

他左脚伸直时，右脚脚尖被硌到了。

[ˌaɪ 'tiː][froʊz][hɪm; ɪm][ɪn][ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	froze	him	in	that	position	,
它	冻住了	他	在	那	位置	,

他被定格在了那个姿势上。

[held][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['rʌnɪŋ] [poʊz] [waɪl] ['faɪər] [pɔːd] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] .

held	him	in	the	grotesque	running	pose	while	fire	poured	through	his	veins	.
握住	他	在	这	怪诞	跑步	姿势	尽管	火	倾倒	通过	他的	静脉	.

他被按成怪诞的奔跑姿势，仿佛有火焰在他的血管里奔涌。

[ˌaɪ 'tiː][held][nɑːt]['oʊnli][maɪk][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'bɔːrd] ,

It	held	not	only	Mike	and	every	other	living	thing	aboard	,
它	握住	不是	仅有的	麦克风	和	每一个	其他	活的	事物	船上	,

它不仅承载着迈克和船上所有其他生物，

[bʌt; bət][froʊz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self]['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪlәti] ;

but	froze	the	ship	itself	into	immobility	;
但	冻住了	这	船	本身	进入	不动	;

但却使船只本身冻结，无法移动；

['evriθɪŋ] [stɑːpt] [ɪk'sept] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['gæsɪz][ɪn][ðə; ði][dʒet] [tjʊb]

everything	stopped	except	the	raging	movement	of	flaming	gases	in	the	jet	tubes
一切	停止	除了	这	愤怒	移动	的	炽盛	气体	在	这	喷射	管子

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [daɪd] [aʊt][æz; əz][ðer; ðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [tʃoʊkt] .

and	these	too	died	out	as	their	source	of	supply	was	speedily	choked	.
和	这些	也	死亡	出去	作为	他们的	来源	的	供应	曾是	迅速地	窒息	.

除了喷射管内燃烧气体的剧烈运动外，一切都停止了，但随着供应源迅速被切断，这些燃烧气体也停止了。

[maɪk] [blækt] [aʊt] .
Mike **blacked** **out** **.**
麦克风 变黑 出去 .

迈克昏了过去。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] , [maɪk] ['fɪgjərd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][fɔ:r; fər][ə'baʊt]
When **his** **consciousness** **returned** **,** **Mike** **figured** **he** **had** **been** **out** **for** **about**
什么时候 他的 意识 返回 , 麦克风 想 他 有 到过 出去 为了 关于
[æn; ən]['aʊər] .
an **hour** **.**
一个 小时 .

当迈克恢复意识时，他估计自己昏迷了大约一个小时。

[hi:; hi] [beɪst] [ðɪs] [ɑ:n][pæst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] - ['reɪz] .
He **based** **this** **on** **past** **experience** **with** **electroparalysis** **rays** **.**
他 基于 这 在 过去的 经验 和 - 射线 .

他是根据过去使用电麻痹射线的经验得出的结论。

['ju:zɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [wɪl] - ['paʊər] , [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [fʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Using **every** **ounce** **of** **will** **-** **power** **,** **he** **forced** **his** **elevated** **foot** **toward** **the**
使用 每一个 盎司 的 将要 - 力量 , 他 强制 他的 升高 脚 朝向 这
[kəm'pænjənweɪ] [flɔ:r] .
companionway **floor** **.**
舷梯 地面 .

他用尽全力，抬起的脚用力踩向舷梯地板。

[ðə; ði][mæg'netɪk] [fi:ld] ['pə:mieitɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] ['poʊt(ə)nt] , ['fɔ:miŋ] , [ɪn][ə; eɪ]
The **magnetic** **field** **permeating** **the** **dead** **ship** **was** **still** **potent** **,** **forming** **,** **in** **a**
这 磁的 场地 渗透 这 死的 船 曾是 仍然 强效 , 成型 , 在 一个
[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

弥漫在沉船中的磁场依然强劲，在某种意义上形成了一种磁场。

[ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n] .
a **maze** **of** **invisible** **wires** **,** **holding** **him** **in** **his** **frozen** **position** **.**
一个 迷宫 的 无形的 电线 , 保持 他 在 他的 冷冻 位置 .

一张由无形的电线组成的迷宫，将他固定成一动不动。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [fʊl] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **knew** **that** **in** **the** **companionway** **he** **had** **taken** **the** **full** **brunt** **of** **the**
他 知道 那 在 这 舷梯 他 有 已采取 这 满的 冲击 的 这
[tʃɑ:rdʒ] .
charge **.**
收费 .

他知道在舷梯上，他承受了全部的冲击力。

['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] .
Possibly **the** **others** **were** **again** **able** **to** **move** **about** **.**
可能 这 其他的 是 再次 有能力的 到 移动 关于 .

其他人或许又能四处走动了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
But **no** **one** **came** **to** **his** **aid** **.**
但 不 一 来了 到 他的 援助 .

但没有人来帮助他。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] .
His **foot** **touched** **the** **floor** **.**
他的 脚 感动 这 地面 .

他的脚碰到了地板。

[hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [fʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæn]['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [luːs] [hɪm'self][frʌm; frəm] [θɪk]

He	pulled	at	his	back	foot	like	a	man	striving	to	loose	himself	from	thick
他	拉	在	他的	后退	脚	喜欢	一个	男人	努力	到	松动的	他自己	从	厚的

[mʌd] .

mud	.
泥	.

他用力拉扯着后脚，就像一个人努力从厚厚的泥浆中挣脱出来一样。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] .

He	got	it	forward	.
他	得到	它	向前	.

他把东西递了过去。

[ə; eɪ][step] , [ðen] [ə'nʌðər] .

A	step	,	then	another	.
一个	步	,	然后	其他	.

一步，再一步。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['doʊlərəs] [kɜːrs] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ɪn] ['meni]

From	the	control	cabin	came	the	sound	of	dolorous	curses	emitted	in	many
从	这	控制	舱	来了	这	声音	的	悲伤的	诅咒	发射	在	许多

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

从控制室里传来各种语言的悲恸咒骂声。

['nɪkoʊ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

Nicko	was	again	functioning	.
尼科	曾是	再次	功能	.

尼克又能正常工作了。

[maɪk] [gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['seɪfti] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Mike	got	his	hands	on	the	safety	bars	of	the	ladder	leading	down	to	the
麦克风	得到	他的	双手	在	这	安全	酒吧	的	这	梯子	领导	向下	到	这

[laʊndʒ] .

lounge	.
休息室	.

迈克抓住了通往休息室的梯子的安全扶手。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ,

He	pulled	himself	toward	it	and	as	he	was	descending	,
他	拉	他自己	朝向	它	和	作为	他	曾是	下降	,

他奋力向它靠近，当他向下移动时，

[ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] - [boʊlt] [luːst] [ɪts][hoʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [fel]

the	magnetism	of	the	electroparalytic	bolt	loosed	its	hold	and	he	fell
这	磁性	的	这	-	螺栓	松开	它是	抓住	和	他	跌倒

['hedlɔːŋ] .

headlong	.
一头扎	.

电麻痹螺栓的磁性消失了，他头朝下摔了下去。

['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] .

Picking	himself	up	,	he	hurried	into	the	lounge	.
挑选	他自己	向上	,	他	慌忙	进入	这	休息室	.

他站起身，匆匆走进休息室。

[dɔː'reɪ] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Doree	was	alone	.
多莉	曾是	独自的	.

多莉独自一人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] .

She	**was**	**still**	**frozen**	**to**	**the**	**chair**	**in**	**which**	**she**	**sat**	**.**
她	曾是	仍然	冷冻	到	这	椅子	在	哪个	她	卫星	.

她仍然僵在椅子上，一动不动。

[hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ['greɪsfəli] ['ʌndər][hɜːr; hər][slɪm]['bɑːdi] .

Her	**legs**	**were**	**drawn**	**up**	**gracefully**	**under**	**her**	**slim**	**body**	**.**
她	腿	是	绘制	向上	优雅地	在下面	她	苗条的	身体	.

她纤细的身躯下，双腿优雅地蜷缩着。

['oʊnli][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'laɪv] — ['kwestʃənɪŋ] , [bɪ'siːtʃɪŋ] .

Only	**her**	**eyes**	**were**	**alive**	**—**	**questioning**	**,**	**beseeching**	**.**
仅有的	她	眼睛	是	活	—	提问	,	恳求	.

只有她的眼睛是鲜活的——充满疑问，充满恳求。

[maɪk] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Mike	**picked**	**her**	**up**	**and**	**laid**	**her**	**on**	**the**	**floor**	**.**
麦克风	挑选	她	向上	和	铺设	她	在	这	地面	.

迈克抱起她，把她放在地板上。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [mə'sɑːʒɪŋ] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['mʌslz] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][legz] [aʊt] ['sloʊli] ,

He	**knelt**	**and**	**began**	**massaging**	**the**	**rigid**	**muscles**	**,**	**drawing**	**her**	**legs**	**out**	**slowly**	**,**
他	跪下	和	开始	按摩	这	死板的	肌肉	,	绘画	她	腿	出去	缓慢地	,

他跪下来，开始按摩她僵硬的肌肉，慢慢地把她的双腿拉开。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][peɪn] .

watching	**her**	**eyes**	**for**	**indications**	**of**	**pain**	**.**
观看	她	眼睛	为了	症状	的	疼痛	.

观察她的眼睛，看是否有疼痛的迹象。

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You'll**	**be**	**all**	**right**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你会	是	全部	正确的	在	一个	很少	分钟	,	"	他	说	.

“你过一会儿就没事了，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɔːr] [juːl] [get][ðə; ði][bendz] .

"	**We**	**have**	**to**	**take**	**it**	**slow**	**and**	**easy**	**or**	**you'll**	**get**	**the**	**bends**	**.**
"	我们	有	到	拿	它	慢的	和	简单的	或者	你会	得到	这	弯曲	.

“我们必须慢慢来，别着急，否则你会得减压病。”

" [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['kwestʃənz] .

"	**While**	**he**	**worked**	**he**	**was**	**asking**	**himself**	**questions**	**.**
"	尽管	他	工作	他	曾是	问	他自己	问题	.

“他一边工作一边问自己一些问题。”

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[ɪn]['gɑːdz] [neɪm] — [waɪ] ?

In	**God's**	**name**	**—**	**why**	**?**
在	神的	姓名	—	为什么	?

看在上帝的份上——为什么?

[wʌt] ['riːz(ə)n][hæd; həd] ['eniwʌn] [fɔːr; fər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

What	**reason**	**had**	**anyone**	**for**	**attacking**	**the**	**ship**	**?**
什么	原因	有	任何人	为了	攻击	这	船	?

任何人攻击这艘船的理由是什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] [ə'bɔːrd] .

There	**was**	**nothing**	**of**	**value**	**aboard**	**.**
那里	曾是	没有什么	的	价值	船上	.

船上没有任何值钱的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['enəmi] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] — [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

He	had	no	enemies	—	to	his	knowledge	—	in	this	part	of	the	universe	.
他	有	不	敌人	—	到	他的	知识	—	在	这	部分	的	这	宇宙	.

据他所知，在这个宇宙的这一部分，他没有任何敌人。

[dɔː'reɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

Doree	was	trying	to	speak	.
多莉	曾是	尝试	到	说话	.

多莉试图说话。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [wɜːrkt] .

Her	throat	worked	.
她	喉	工作	.

她的喉咙动了动。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['fræntɪk] .

Her	eyes	were	frantic	.
她	眼睛	是	疯狂的	.

她的眼神惊恐万分。

[maɪk] [gɑːt] [hɜːr; hər] [legz] ['streɪtnd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['skriːmɪŋ] [peɪn] .

Mike	got	her	legs	straightened	out	without	sending	her	into	screaming	pain	.
麦克风	得到	她	腿	拉直	出去	没有	发送	她	进入	尖叫	疼痛	.

迈克帮她把腿伸直了，没有让她疼得尖叫。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] .

Now	she	was	rising	into	a	sitting	position	on	her	own	power	.
现在	她	曾是	上升	进入	一个	坐着	位置	在	她	自己的	力量	.

现在她靠着自己的力量坐了起来。

" [tʊk] — [tʊk] — [fɑː] — [hɪm; ɪm] — " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

"	Took	—	took	—	Fa	—	him	—	"	she	whispered	hoarsely	.
"	拿	—	采取	—	法	—	他	—	"	她	低声说道	沙哑地	.

“带走——带走——法——他——”她沙哑地低语道。

" [jʊr; jər]['fɑːðər] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Your	father	—	where	is	he	?	"
"	你的	父亲	—	在哪里	是	他	?	"

你父亲——他在哪里?

" [mə'kiː] — ['tælbət] — [tʊk] [hɪm; ɪm] ! "

"	McKee	—	Talbott	—	took	him	!	"
"	麦基	—	塔尔博特	—	采取	他	!	"

“麦基——塔尔博特——把他带走了！”

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər] [mə'kiː] [ænd; ənd] ['tælbət] ?

"	Who	in	the	hell	are	McKee	and	Talbott	?
"	WHO	在	这	地狱	是	麦基	和	塔尔博特	?

“麦基和塔尔博特到底是谁？”

" ['grædʒuəli] , [hɜːr; hər] [θroʊt] [ʌn'lɑːkt] .

"	Gradually	,	her	throat	unlocked	.
"	逐步地	,	她	喉	已解锁	.

“渐渐地，她的喉咙打开了。”

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] — ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt] . "

"	They	came	in	and	took	him	—	carried	him	out	.	"
"	他们	来了	在	和	采取	他	—	携带	他	出去	.	"

“他们进来把他带走了。”

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	I	asked	you	who	they	were	.
"	我	问	你	WHO	他们	是	.

我问过你他们是谁。

" [terz] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Tears welled in her eyes .**
" 眼泪 井 在 她 眼睛 .

她眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər]['loʊər][lɪp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] ['flʌtərɪŋ] [θroʊt] .
She bit her lower lip and tried to control her fluttering throat .
她 少量 她 降低 唇 和 尝试 到 控制 她 飘动 喉 .

她咬着下唇，努力控制自己颤抖的喉咙。

" [aɪ] — [aɪ][traɪd][tuː; tə] [skriːm] .
" **I — I tried to scream .**
" 我 — 我 尝试 到 尖叫 .

我——我试着尖叫。

[wen] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt][aɪ] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
When they carried him out I couldn't do a thing .
什么时候 他们 携带 他 出去 我 不能 做 一个 事物 .

他们把他抬出去的时候，我什么也做不了。

" [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" **She burst into tears .**
" 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然哭了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] .
She was normal again .
她 曾是 普通的 再次 .

她恢复正常了。

[maɪk][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Mike got to his feet .
麦克风 得到 到 他的 脚 .

迈克站了起来。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **I've got to check the ship .**
" 我已经 得到 到 查看 这 船 .

我得去检查一下那艘船。

[wen] [aɪ][get] [bæk] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['ænsər] [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] .
When I get back I want some answers and you'd better have them ready .
什么时候 我 得到 后退 我 想 一些 答案 和 你会 更好的 有 他们 准备好 .

我回去后要得到一些答复，你最好准备好。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,
" **He hurried from the lounge and up the ladder ,**
" 他 慌忙 从 这 休息室 和 向上 这 梯子 ,

他匆匆离开休息室，爬上梯子。

['ɔːlmoʊst] [slæmɪŋ] ['ɪntuː]['nɪkoʊ][æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
almost slamming into Nicko as he gained the companionway .
几乎 猛击 进入 尼科 作为 他 获得 这 舷梯 .

尼克登上舷梯时，差点撞上他。

- [skeɪlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪkli] , [peɪl] [griːn] .
Nicko's scales were a sickly , pale green .
- 秤 是 一个 病弱的 , 苍白 绿色的 .

尼克的鳞片呈病态的淡绿色。

[hiː; hi] ['tɔtəd] ['wiːkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [legz]['juːzɪŋ][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

He	tottered	weakly	on	his	stumpy	legs	using	all	four	of	his	arms	to	support
他	摇摇晃晃	弱	在	他的	矮墩墩	腿	使用	全部	四	的	他的	武器	到	支持

[hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

himself	against	the	bulkhead	.
他自己	反对	这	舱壁	.

他用短短的双腿摇摇晃晃地站着，四只胳膊撑着舱壁。

[hiː; hi] [grɪnd] ['hɪdiəsli] .

He	grinned	hideously	.
他	咧嘴一笑	极其可怕	.

他露出了令人毛骨悚然的笑容。

" [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

"	Friends	of	yours	?	"
"	朋友们	的	你的	?	"

你的朋友?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	I	don't	know	who	the	hell	they	were	.
"	我	不	知道	WHO	这	地狱	他们	是	.

“我根本不知道他们是谁。”

[juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

You	all	right	?	"
你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [aɪm] [faɪn] .

"	I'm	fine	.
"	我是	美好的	.

“我很好。

" [maɪk] [skauld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

"	Mike	scowled	up	and	down	the	companionway	.
"	麦克风	皱着眉头	向上	和	向下	这	舷梯	.

迈克怒气冲冲地在舷梯上上下下地打量着。

" [wʌt] [ʃeɪp] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] ? "

"	What	shape	are	we	in	?	"
"	什么	形状	是	我们	在	?	"

我们现在的情况如何?

" [bæd] . "

"	Bad	.	"
"	坏的	.	"

“坏的。”

" [haʊ] [bæd] ? "

"	How	bad	?	"
"	如何	坏的	?	"

“有多糟糕？”

" [ðə; ði] [wɜːrst] .

"	The	worst	.
"	这	最差	.

最糟糕的。

[ðə; ði] [paɪlz] [gɔːn] . "

The	pile's	gone	.	"
这	堆的	已消失	.	"

那堆东西没了。

" [ðə; ði][paɪl] !
" The pile !
" 这 桩 !

“那堆！”

" [maɪk][ræn][æft] .
" Mike ran aft .
" 麦克风 跑 后部 .

迈克跑到了后面。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] ['kæbɪn] [stʊd] ['oʊpən] .
The door to the tube cabin stood open .
这 门 到 这 管子 舱 站立 打开 .

地铁车厢的门敞开着。

[ðə; ði] ['æli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [paʊnd] , [liːd] - ['kreɪtɪd][paɪl][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['drɪvn] ,
The alley into which the fifteen - pound , lead - crated pile had lately been driven ,
这 胡同 进入 哪个 这 十五 - 磅 , 带领 - 板条箱 桩 有 最近 到过 驱动 ,
[wʌz; wəz] ['empti] .
was empty .
曾是 空的 .

最近，那堆重达十五磅的铅箱货物被运进了一条空荡荡的小巷。

['swɪftli] [maɪk] [ə'sest] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Swiftly Mike assessed the situation .
迅速地 麦克风 评估 这 情况 .

迈克迅速评估了形势。

[ə; eɪ] ['helpləs] [ʃɪp] .
A helpless ship .
一个 无助 船 .

一艘无助的船。

[ə; eɪ]['derəlɪkt] .
A derelict .
一个 废弃的 .

废弃的。

[ðeid] ['entərd] [θruː] [ðə; ði][æft] ['erlɑːk] .
They'd entered through the aft airlock .
他们会 进入 通过 这 后部 气闸 .

他们是从后部气闸进入的。

[ðeid] ['teɪkən] [prə'fesər] ['brændən][ɔːf] [ðæt] [wei] .
They'd taken Professor Brandon off that way .
他们会 已采取 教授 布兰登 离开 那 方式 .

他们就是从那边把布兰登教授带走的。

[ðen] [ðeid] [kloʊzd][ðə; ði] [lɑːk] [ə'gen] .
Then they'd closed the lock again .
然后 他们会 关闭 这 锁 再次 .

然后他们又把锁关上了。

[ðæt] [ment] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
That meant only one thing .
那 意思是 仅有的 一 事物 .

那只能说明一件事。

[θruː] [pjʊr] ['kruːəlti] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [swɪft] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːkjəpənt] [ɪn]['feɪvər]
Through **pure** **cruelty** **,** **they** **had** **avoided** **swift** **death** **to** **the** **ship's** **occupant** **in** **favor**
通过 纯的 残酷 , 他们 有 避免 迅速 死亡 到 这 船的 居住者 在 偏爱
[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
of **a** **long** **,**
的 一个 长的 ,

出于纯粹的残忍，他们没有让船上的人迅速死去，而是让他们遭受漫长的折磨。

['lɪŋgərɪŋ] [wʌn] .
lingering **one** **.**
挥之不去的 一 .

挥之不去的。

['oʊnli][ðə; ði]['beɪsɪst][ʌv; əv][men] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Only **the** **basest** **of** **men** **would** **do** **a** **thing** **like** **that** **.**
仅有的 这 最底层 的 男人 会 做 一个 事物 喜欢 那 .

只有最卑鄙的人才会做出这种事。

[maɪk][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'kiː] [ɔːr] ['tælbət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
Mike **was** **not** **acquainted** **with** **McKee** **or** **Talbott** **,** **but** **he** **knew** **something** **about**
麦克风 曾是 不是 熟人 和 麦基 或者 塔尔博特 , 但 他 知道 某物 关于
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

迈克并不认识麦基或塔尔博特，但他对他们有所了解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['loʊɪst] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .
They **were** **the** **lowest** **type** **of** **the** **human** **species** **.**
他们 是 这 最低 类型 的 这 人类 物种 .

他们是人类中最低等的一种。

['oʊnli][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['paiərits][ʌv; əv] ['gænɪmiːd] ['evər] [meɪd] [ðer; ðər]['vɪktəms] [wɔːk] [speɪs] .
Only **the** **bloodthirsty** **pirates** **of** **Ganymede** **ever** **made** **their** **victims** **walk** **space** **.**
仅有的 这 嗜血 海盗 的 木卫三 曾经 制成 他们的 受害者 走 空间 .

只有木卫三上那些嗜血成性的海盗才会让他们的受害者行走在太空中。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] ['nɪkoʊ][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [gɑːrd] - [reɪl] .
He **returned** **to** **where** **Nicko** **was** **clinging** **to** **the** **companionway** **guard** **-** **rail** **.**
他 返回 到 在哪里 尼科 曾是 依恋 到 这 舷梯 警卫 - 轨 .

他回到尼科正紧紧抓住舷梯护栏的地方。

['nɪkoʊ] [sed] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [jet] . "
Nicko **said** **,** **"** **You** **haven't** **seen** **it** **all** **,** **yet** **.** **"**
尼科 说 , " 你 还没有 已见 它 全部 , 然而 . "

尼克说："你还没见识过全部呢。"

" [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] ? "
" **Is** **there** **more** **?** **"**
" 是 那里 更多的 ? "

还有更多吗?

" [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" **That's** **only** **the** **beginning** **.**
" 那就是 仅有的 这 开始 .

"那仅仅是个开始。"

[ðeɪ] [smæʃt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] .
They **smashed** **everything** **in** **the** **control** **cabin** **.**
他们 粉碎 一切 在 这 控制 舱 .

他们把控制室里的所有东西都砸碎了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] .
All **the** **navigating** **instruments** **.**
全部 这 导航 仪器 .

所有导航仪器。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paɪl] [ðɪs] [boʊt] ['kudnt] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [meɪn] [striːt] [æt; ət]
Even **if** **we** **had** **a** **pile** **this** **boat** **couldn't** **find** **its** **way** **down** **Main** **Street** **at**
甚至 如果 我们 有 一个 桩 这 船 不能 寻找 它是 方式 向下 主要的 街道 在
[haɪ] [nuːn] .
high **noon** **.**
高的 中午 .

就算我们堆了一堆东西，这艘船在正午时分也找不到通往大街的路。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] , [maɪk] [θɔːt] ['grɪmli] .
" **It** **followed** **,** **Mike** **thought** **grimly** **.**
" 它 随后 , 麦克风 想法 阴沉地 .

"事情就是这样发生的，"迈克阴沉地想。

" [aɪl] [biː; bi] [drʌmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪld] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "
" **I'll** **be** **drummed** **out** **of** **the** **Guild** **for** **this** **.** **"**
" 患病的 是 鼓声 出去 的 这 公会 为了 这 . "

"我会因此被逐出行会的。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [get] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['aʊtər] [pɔːrt] [ə'gen] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wəʊnt] .
" **If** **you** **ever** **get** **within** **shouting** **distance** **of** **Outer** **Port** **again** **,** **which** **you** **won't** **.**
" 如果 你 曾经 得到 之内 喊叫 距离 的 外 港口 再次 , 哪个 你 惯于 .

"如果你有机会再次靠近外港，虽然你不可能再有机会了。"

" [maɪk] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" **Mike** **doubled** **his** **fists** **.**
" 麦克风 双倍 他的 拳头 .

迈克紧紧握住拳头。

" [tuː; tə] [stænd] [f'lætfʊtɪd] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [muːv] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [paɪl] — [ænd; ənd]
" **To** **stand** **flatfooted** **and** **let** **a** **boarder** **move** **in** **and** **take** **my** **pile** **—** **and**
" 到 站立 扁平足 和 让 一个 边境 移动 在 和 拿 我的 桩 — 和
[maɪ] ['klaɪənt] .
my **client** **.**
我的 客户 .

"眼睁睁地看着房客搬进来，抢走我的房客——还有我的客户。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪdiət] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] !
How **much** **of** **an** **idiot** **can** **a** **man** **be** **!**
如何 很多 的 一个 笨蛋 能 一个 男人 是 !

这个人到底能有多蠢啊!

" [dɔː'reɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" **Doree** **came** **up** **the** **ladder** **,** **her** **eyes** **wide** **with** **fright** **.**
" 多莉 来了 向上 这 梯子 , 她 眼睛 宽的 和 惊吓 .

多莉爬上梯子，惊恐地睁大了眼睛。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ? "
" **Did** **you** **find** **him** **?** **"**
" 做过 你 寻找 他 ? "

你找到他了吗?

" [noʊ] — [ænd; ənd] [dəunt] [stɑːrt] ['kraɪɪŋ] .
" **No** **—** **and** **don't** **start** **crying** **.**
" 不 — 和 不 开始 哭泣 .

"不——也别哭。"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] [men] ?
Why didn't you tell me about these men ?
为什么 没有 你 告诉 我 关于 这些 男人 ?

你为什么不告诉我这些人的事?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [ʃɪp] ? "
Why didn't you give me a chance to protect my ship ? "
为什么 没有 你 给 我 一个 机会 到 保护 我的 船 ? "

为什么你们不给我机会保护我的船?

" [wiː; wi] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeid] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .
" We — we didn't know they'd follow us .
" 我们 — 我们 没有 知道 他们会 跟随 我们 .

“我们——我们不知道他们会跟踪我们。”

[wiː; wi] — [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] — "
We — I didn't dream they had any idea of — "
我们 — 我 没有 梦 他们 有 任何 主意 的 — "

我们——我做梦也没想到他们会想到——”

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] .
" They followed you .
" 他们 随后 你 .

他们跟着你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
And they had the idea .
和 他们 有 这 主意 .

他们想到了这个主意。

[ðeɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [paɪl] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['ɔːrbɪt] .
They took our pile and shoved us off on a blind orbit .
他们 采取 我们的 桩 和 推搡 我们 离开 在 一个 瞎的 轨道 .

他们夺走了我们的一切，把我们推入了一片茫然的轨道。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [daɪ] [aʊt] [hɪr] . "
They arranged for us to die out here . "
他们 安排 为了 我们 到 死 出去 这里 . "

他们安排我们死在这里。

" [wəʊnt] [wiː; wi] — [wiː; wi] [biː; bi] [faʊnd] ? "
" Won't we — we be found ? "
" 惯于 我们 — 我们 是 成立 ? "

“我们不会……会被人找到吗？”

" [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [wʌn] [ʃɑːt] [ɪn] [ðiːz] ['speɪsɪz] . "
" A million to one shot in these spaces . "
" 一个 百万 到 一 射击 在 这些 空间 . "

“在这些地方，成功的几率只有百万分之一。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['nɪkoʊ] [sed] .
" More than that , " Nicko said .
" 更多的 比 那 , " 尼科 说 .

“不止如此，”尼克说道。

" [ə; eɪ] ['bɪljən] [tuː; tə] [wʌn] .
" A billion to one .
" 一个 十亿 到 一 .

十亿分之一。

[its] ['empti] [aʊt] [hɪr] , ['leɪdi] .
It's empty out here , lady .
它是 空的 出去 这里 , 女士 .

外面空无一人，女士。

" [maɪk] [sɔ:] [ðæt] [dɔ:'reɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
" **Mike saw that Doree was again about to burst into tears .**
" 麦克风 锯 那 多莉 曾是 再次 关于 到 爆裂 进入 眼泪 .

"迈克看到多莉又快要哭出来了。"

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
He took her by the arm .
他 采取 她 经过 这 手臂 .

他抓住了她的胳膊。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] —
" **We're going to the lounge and you're going to tell me all about this —**
" 是 去 到 这 休息室 和 你是 去 到 告诉 我 全部 关于 这 —
[wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .
what's been going on .
是什么 到过 去 在 .

"我们要去休息室，你要把所有事情都告诉我——到底发生了什么事。"

" [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lædər] , ['kɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **He drew her toward the ladder , calling over his shoulder .**
" 他 画 她 朝向 这 梯子 , 呼叫 超过 他的 肩膀 .

他拉着她走向梯子，一边回头喊着。

" [kli:n] [ʌp] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , ['nɪkoʊ] .
" **Clean up what you can , Nicko .**
" 干净的 向上 什么 你 能 , 尼科 .

"尼克，你能收拾的就收拾干净吧。"

[si:] [wʌt] ['ʌðər] ['devəltri] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] .
See what other deviltry they arranged .
看 什么 其他 魔鬼行径 他们 安排 .

看看他们还策划了什么其他阴谋诡计。

" [ɪn] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [maɪk] [sæt] [dɔ:'reɪ] ['fɜ:rmli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] .
" **In the lounge , Mike sat Doree firmly into a chair .**
" 在 这 休息室 , 麦克风 卫星 多莉 牢牢 进入 一个 椅子 .

在休息室里，迈克让多莉稳稳地坐在椅子上。

" [naʊ] [lets] [nɑ:t] [hæv; həv] ['eni] [terz] .
" **Now let's not have any tears .**
" 现在 我们来吧 不是 有 任何 眼泪 .

"现在我们都不要哭了。"

[dʒʌst] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
Just tell it the way it happened .
只是 告诉 它 这 方式 它 发生 .

把事情的经过如实陈述就好。

" [dɔ:'reɪ] [hæd; həd] [gɑ:t] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .
" **Doree had got control of herself .**
" 多莉 有 得到 控制 的 她自己 .

"多莉已经控制住了自己。"

[ʃi:; ʃi] [sæt] [streɪt] , ['mɪzrəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'θetɪk] , [maɪk] [θɔ:t] .
She sat straight , miserable , a little pathetic , Mike thought .
她 卫星 直的 , 悲惨的 , 一个 小的 可怜的 , 麦克风 想法 .

她笔直地坐着，神情痛苦，有点可怜，迈克心想。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [lɔ:rn] [mə'ki:] [ænd; ənd] [di:n] ['tælbət] [wɜ:r; wər] ['pærɪs] [ɑ:rt] [kə'lektəz] .
She said , " Lorn McKee and Dean Talbott were Paris art collectors .
她 说 , " 洛恩 麦基 和 院长 塔尔博特 是 巴黎 艺术 收藏家 .

她说："洛恩·麦基和迪恩·塔尔博特是巴黎的艺术收藏家。"

[ðer; ðər] [repjʊ'teɪʃnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][best][bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['fɑ:ðər][hi:; hi]

Their	reputations	were	not	of	the	best	but	when	they	approached	father	he
他们的	声誉	是	不是	的	这	最好的	但	什么时候	他们	接近	父亲	他

['lisnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

listened	to	them	.
听着	到	他们	.

他们的名声并不太好，但当他们来找父亲时，父亲还是听取了他们的意见。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [skroʊl] [meɪd] [ʌv; əv][pə'paɪrəs] .

"	They	had	a	strange	looking	scroll	made	of	papyrus	.
"	他们	有	一个	奇怪的	寻找	滚动	制成	的	纸莎草	.

他们有一个用莎草纸制成的奇特卷轴。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [skrɪpt][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['fɑ:ðər][tu:; tə]

It	had	writing	on	it	in	an	ancient	script	and	they	wanted	father	to
它	有	写作	在	它	在	一个	古老的	脚本	和	他们	通缉	父亲	到

[trænz'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

translate	it	for	them	.	"
翻译	它	为了	他们	.	"

上面用古老的文字写着字，他们想请父亲帮他们翻译。

" [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] ? "

"	Would	that	have	made	it	more	valuable	?	"
"	会	那	有	制成	它	更多的	有价值的	?	"

“那样会让它更有价值吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[æt; ət][fɜ:rst] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊks] .

At	first	father	was	suspicious	,	thinking	it	was	some	kind	of	a	hoax	.
在	第一的	父亲	曾是	可疑的	,	思维	它	曾是	一些	种类	的	一个	骗局	.

起初父亲心存疑虑，认为这是某种骗局。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][skroʊl][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [tu:m] [bʌt; bət] [wʊd]

They	told	him	the	scroll	had	come	from	an	Egyptian	tomb	but	would
他们	讲述	他	这	滚动	有	来	从	一个	埃及人	墓	但	会

[tel] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] ['relətɪv] [tu:; tə][ɪts] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] .

tell	him	no	more	relative	to	its	origination	.
告诉	他	不	更多的	相对的	到	它是	起源	.

他们告诉他，这卷轴来自埃及古墓，但对于它的来源，他们不愿透露更多信息。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɛˌrɑ:z] ['fɔ:rmoʊst] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [ðæt]

They	brought	it	to	him	because	he	was	Terra's	foremost	authority	in	that
他们	带来	它	到	他	因为	他	曾是	大地的	首先	权威	在	那

[fi:ld] .

field	.
场地	.

他们把这件事带给他，是因为他是泰拉在这个领域最权威的专家。

" ['fɑ:ðər] [dɪ'skʌvərd] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ðə; ði][skroʊl][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['veri] [oʊld] .

"	Father	discovered	immediately	that	the	scroll	was	genuine	and	very	old	.
"	父亲	发现	立即地	那	这	滚动	曾是	真的	和	非常	老的	.

“父亲立刻发现这卷轴是真的，而且年代非常久远。”

[pə'paɪrəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [ju:st] . "

Papyrus	was	a	material	the	ancient	Egyptians	used	.	"
纸莎草	曾是	一个	材料	这	古老的	埃及人	用过的	.	"

纸莎草是古埃及人使用的一种材料。

" [ænd; ənd] — ? " [maɪk] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	And	—	?	"	Mike	asked	impatiently	.
"	和	—	?	"	麦克风	问	不耐烦地	.

“然后呢？”迈克不耐烦地问道。

" [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪn][tɜ:rn] [wʊd] [nɑ:t]

"	He	refused	to	translate	it	for	them	because	they	in	turn	would	not
"	他	拒绝	到	翻译	它	为了	他们	因为	他们	在	转动	会	不是

[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

tell	him	what	they	proposed	to	do	with	it	.
告诉	他	什么	他们	建议的	到	做	和	它	.

“他拒绝为他们翻译，因为他们也不肯告诉他打算怎么处理这份文件。”

[hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'θɔ:rətiz] — [sʌm; səm]

He	felt	it	should	be	turned	over	to	the	proper	authorities	—	some
他	毛毡	它	应该	是	转向	超过	到	这	恰当的	当局	—	一些

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

university	—	and	besides	,
大学	—	和	除了	,

他认为应该将此事移交给有关当局——比如某所大学——而且，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] .

he	was	suspicious	of	the	two	men	.
他	曾是	可疑的	的	这	二	男人	.

他对这两个人起了疑心。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['elsˌwer] .

So	they	went	away	and	tried	to	get	it	translated	elsewhere	.
所以	他们	去	离开	和	尝试	到	得到	它	翻译	别处	.

于是他们离开，尝试在其他地方进行翻译。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

This	was	impossible	,
这	曾是	不可能的	,

这不可能，

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['fɑ:ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [praɪs]

so	they	came	back	and	offered	to	sell	it	to	father	for	a	very	low	price
所以	他们	来了	后退	和	提供	到	卖	它	到	父亲	为了	一个	非常	低的	价格

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [ki:p] [wʌt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['strɪktli] [tu:; tə][hɪm'self] .

but	with	the	stipulation	that	he	keep	what	he	learned	strictly	to	himself	.
但	和	这	规定	那	他	保持	什么	他	学习	严格	到	他自己	.

于是他们回来，提出以很低的价格把它卖给父亲，但条件是他必须严格保守所学到的知识。

" [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

"	He	wanted	to	make	the	translation	and	was	tempted	because	he
"	他	通缉	到	制作	这	翻译	和	曾是	受诱惑	因为	他

[ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ɪts] ['neɪtʃər] .

already	had	a	clue	to	its	nature	.
已经	有	一个	线索	到	它是	自然	.

“他想翻译，而且很想翻译，因为他已经对它的性质有所了解。”

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðə; ði][skroʊl]['verɪfaɪd][ə; eɪ] ['θi:əri] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n] ['terə] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

He	believed	the	scroll	verified	a	theory	long	in	existence	on	Terra	relative	to	the
他	相信	这	滚动	已验证	一个	理论	长的	在	存在	在	泰拉	相对的	到	这

[ˌekstrətə'restriəl] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . "

extraterrestrial	origination	of	mankind	.	"
外星人	起源	的	人类	.	"

他认为这份卷轴证实了地球上长期存在的关于人类起源于外星的理论。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [ænd; ənd]['kroʊ] - ['mænjən] [keɪm]
" You mean he thought it proved the Neanderthal and Cro - Magnon came
" 你 意思是 他 想法 它 已证实 这 尼安德特人 和 cro - 马格农 来了
[frʌm; frəm] ['ʌðər] [p'lænɪts] . "
from other planets . "
从 其他 行星 . "

"你的意思是，他认为这证明尼安德特人和克罗马农人来自其他星球？"

" [noʊ] , [nɑːt][soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðæt] .
" No , not so far back as that .
" 不 , 不是 所以 远的 后退 作为 那 .

"不，没有那么久远。"

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɑːn] ['terə] .
There is little doubt they originated on Terra .
那里 是 小的 怀疑 他们 起源于 在 泰拉 .

毫无疑问，它们起源于地球。

['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒi] .
Father is a specialist in Egyptology .
父亲 是 一个 专家 在 埃及学 .

父亲是埃及学专家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
And it was his belief that a great deal of their early history
和 它 曾是 他的 信仰 那 一个 伟大的 交易 的 他们的 早期的 历史
[wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [dɪ'stɔːrtɪd] .
was purposely distorted .
曾是 故意 扭曲 .

他认为，他们早期历史中的很多内容都被故意歪曲了。

[ðer; ðər][ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] [wʌt] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɑːðər]
There is confusion in what little can be found concerning them and father
那里 是 困惑 在 什么 小的 能 是 成立 有关 他们 和 父亲
[sɪn'sɪrli] [bi'liːvd] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .
sincerely believed they came from another planet .
真挚地 相信 他们 来了 从 其他 行星 .

关于他们的资料很少，而且很多内容都令人困惑，我父亲真心相信他们来自另一个星球。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɑːr] ['greɪtər]
He was sure they brought with them a knowledge of science far greater
他 曾是 当然 他们 带来 和 他们 一个 知识 的 科学 远的 更大的
[ðæn; ðən] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['terə] . "
than any existing upon Terra . "
比 任何 现存的 之上 泰拉 . "

他确信他们带来的科学知识远胜于地球上现有的任何科学知识。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pə'paɪrəs]['verɪfaɪd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ? "
" And the papyrus verified his belief ? "
" 和 这 纸莎草 已验证 他的 信仰 ? "

"那份莎草纸文献证实了他的观点吗？"

" [kəm'pliːtli] . "
" Completely . "
" 完全地 . "

"完全地。"

" [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
" What did it tell him ? "
" 什么 做过 它 告诉 他 ? "

它告诉他什么？

" [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,
" That the forefathers of those who later became the Egyptians ,
" 那 这 祖先 的 那些 WHO 之后 成为 这 埃及人 ,

"那些后来成为埃及人的祖先，

[left] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['plænɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['feroʊ] [ænd; ənd]
left their native planet after a disagreement with the ruling Pharaoh and
左边 他们的 本国的 行星 后 一个 分歧 和 这 裁决 法老 和
[sɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .
sought a new home .
寻求 一个 新的 家 .

他们因与统治星球的法老发生争执而离开故土，寻找新的家园。

[ðeɪ] [kruːzd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['laifˌtaimz] , ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
They cruised for several lifetimes , raising and educating their children and
他们 巡航 为了 一些 一生 , 提高 和 教育 他们的 孩子们 和
['daɪɪŋ] [ɔːf] ,
dying off ,
垂死 离开 ,

他们航行了好几辈子，养育并教育子女，最终相继离世。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] ['terə] , [ə; eɪ] ['plænɪt] ['ɔːlmoʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] .
until they found Terra , a planet almost identical to their own .
直到 他们 成立 泰拉 , 一个 行星 几乎 完全相同的 到 他们的 自己的 .

直到他们发现了地球，一个几乎与他们自己的星球一模一样的星球。

[ðə; ði] [pə'paɪrəs] [geɪv] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] ['plænɪt] — [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [wɪtʃ] ['fɑːðər]
The papyrus gave the location of their home planet — hieroglyphics which father
这 纸莎草 给予 这 地点 的 他们的 家 行星 — 象形文字 哪个 父亲
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['ækjərət] [ɪ'kweɪʒənz] . "
translated into a table of accurate equations . "
翻译 进入 一个 桌子 的 准确的 方程式 . "

纸莎草纸上记载了他们母星的位置——父亲将这些象形文字翻译成了一张精确的方程式表格。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ækjərət] ?
" How could he know they were accurate ?
" 如何 可以 他 知道 他们 是 准确的 ?

他怎么知道这些结果是准确的呢?

" - [hed] [keɪm] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
" Doree's head came up sharply .
" - 头 来了 向上 尖锐地 .

多莉猛地抬起头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'wer] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ə'bɪləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] ,
" If you were really aware of my father's ability in his field ,
" 如果 你 是 真的 意识到的 的 我的 父亲的 能力 在 他的 场地 ,

"如果你真的了解我父亲在他所在领域的能力，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] . "
it wouldn't occur to you to ask . "
它 不会 发生 到 你 到 问 . "

你根本不会想到要问这个问题。

" [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [feɪθ] [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk]
" I don't blame you for your faith but I still think it was a gigantic
" 我 不 责备 你 为了 你的 信仰 但 我 仍然 思考 它 曾是 一个 巨大
[hoʊks] — [fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] . "
hoax — for one reason . "
骗局 — 为了 一 原因 . "

"我不怪你信奉基督教，但我仍然认为这是一场巨大的骗局——原因只有一个。"

" [ænd; ənd] [ðæt] — ? "
" **And** **that** **—** **?** "
" 和 那 — ? "

"然后呢——？"

" [ɪf] [ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [keɪm] [tu:; tə] ['terə] ,
" **If** **the** **ancestors** **of** **the** **Egyptians** **came** **to** **Terra** **,**
" 如果 这 祖先 的 这 埃及人 来了 到 泰拉 ,

"如果埃及人的祖先来到地球，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] .
they **had** **to** **have** **great** **scientific** **and** **technical** **knowledge** **to** **get** **there** **.**
他们 有 到 有 伟大的 科学 和 技术的 知识 到 得到 那里 .

他们必须具备渊博的科学技术知识才能到达那里。

[ɔ:l] [raɪt] — [ðen] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəns] ?
All **right** **—** **then** **what** **happened** **to** **the** **knowledge** **and** **the** **science** **?**
全部 正确的 — 然后 什么 发生 到 这 知识 和 这 科学 ?

好吧——那么知识和科学又到哪里去了呢?

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "
The **Egyptians** **certainly** **didn't** **take** **advantage** **of** **it** **.** **"**
这 埃及人 当然 没有 拿 优势 的 它 . "

埃及人当然没有利用这一点。

" [ðeɪ] [ju:st] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" **They** **used** **some** **of** **it** **.**
" 他们 用过的 一些 的 它 .

他们用了一些。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pru:v] [kən'klu:sɪvli] [haʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] . "
No **one** **has** **been** **able** **to** **prove** **conclusively** **how** **they** **built** **the** **pyramids** **.** **"**
不 一 有 到过 有能力的 到 证明 最终 如何 他们 建造 这 金字塔 . "

至今无人能够确凿证明他们是如何建造金字塔的。

" [sleɪv] ['leɪbər] . "
" **Slave** **labor** **.** **"**
" 奴隶 劳动 . "

"奴隶劳动。"

" [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . "
" **That** **is** **not** **a** **complete** **explanation** **.** **"**
" 那 是 不是 一个 完全的 解释 . "

"这并非完整的解释。"

" [ɔ:l] [raɪt] — [fər'get] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
" **All** **right** **—** **forget** **the** **pyramids** **.**
" 全部 正确的 — 忘记 这 金字塔 .

"好吧——金字塔的事就忘了吧。"

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['saɪəns] ? "
What **happened** **to** **the** **rest** **of** **their** **science** **?** **"**
什么 发生 到 这 休息 的 他们的 科学 ? "

他们的其他科研成果都怎么样了?

" [ðə; ði] ['ænsər] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] [trend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] .
" **The** **answer** **lies** **in** **a** **basic** **trend** **of** **the** **Egyptians** **as** **a** **people** **.**
" 这 回答 谎言 在 一个 基本的 趋势 的 这 埃及人 作为 一个 人们 .

答案在于埃及民族的一个基本趋势。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪf] .
They **were** **completely** **preoccupied** **with** **death** **rather** **than** **life** **.**
他们 是 完全地 心事重重 和 死亡 相当 比 生活 .

他们满脑子想的都是死亡，而不是生命。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per]

To	them	,	their	years	of	living	was	only	a	period	in	which	to	prepare
到	他们	,	他们的	年	的	活的	曾是	仅有的	一个	时期	在	哪个	到	准备

[fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .

for	eternity	.
为了	永恒	.

对他们来说，他们活着的岁月只是为永生做准备的一段时期。

[ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]['tælənts][wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [tuːmz]

Their	ambitions	and	talents	were	directed	toward	the	building	of	great	tombs
他们的	抱负	和	天赋	是	指导	朝向	这	建筑	的	伟大的	陵墓

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ['æftər] [deθ] .

and	the	perfect	preservation	of	bodies	after	death	.
和	这	完美的	保存	的	身体	后	死亡	.

他们的抱负和才能都致力于建造宏伟的陵墓，以及在死后完美地保存尸体。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ][streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ɔːl]

In	the	light	of	this	does	it	seem	so	strange	that	they	turned	their	backs	on	all
在	这	光	的	这	做	它	似乎	所以	奇怪的	那	他们	转向	他们的	背部	在	全部

['nɑːlɪdʒ] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] ['eɪdɪd][ðem; ðəm][ɪn] [ded] [də'rekʃ(ə)nz] ?

knowledge	except	that	which	aided	them	in	dead	directions	?
知识	除了	那	哪个	协助	他们	在	死的	方向	?

鉴于此，他们摒弃一切知识，只接受那些能指引他们走向死胡同的知识，这难道不奇怪吗?

" [maɪk][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dɔː'reɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'spekt] .

"	Mike	was	regarding	Doree	with	a	new	respect	.
"	麦克风	曾是	关于	多莉	和	一个	新的	尊重	.

“迈克对多莉有了新的敬意。”

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

"	I	owe	you	an	apology	.
"	我	欠	你	一个	道歉	.

我应该向你道歉。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrl] .

You're	a	smart	girl	.
你是	一个	聪明的	女孩	.

你是个聪明的女孩。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ][breɪn][ɪn][jʊr; jər] [hed] .

You've	got	a	brain	in	your	head	.
你已经	得到	一个	脑	在	你的	头	.

你脑子里有大脑。

[aɪm][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['kɑːrtɪŋ] ['empti] - ['hedɪd] ['fiːmeɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [aɪ'd] [fər'gɑːtn]

I'm	so	used	to	carting	empty	-	headed	females	around	the	System	that	I'd	forgotten
我是	所以	用过的	到	搬运	空的	-	标题	女性	大约	这	系统	那	ID	被遗忘的

[smɑːrt][wʌnz][ɪg'zɪstɪd] . "

smart	ones	existed	.	"
聪明的	一个	存在	.	"

我太习惯于带着那些头脑简单的女人在系统里到处跑，以至于我都忘了还有聪明的女人存在。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] ,

"	I'm	sure	you	mean	that	as	a	compliment	,
"	我是	当然	你	意思是	那	作为	一个	赞扬	,

我相信你是想表达赞美之情。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] ['blʌndəd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n]

but	the	fact	remains	that	father	and	I	blundered	you	into	a	perilous	position
但	这	事实	遗迹	那	父亲	和	我	犯错	你	进入	一个	危险的	位置

.

:

.

但事实是，我和父亲把你置于了危险的境地。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [mə'kiː] [ænd; ənd] ['tælbət] .

We	should	have	told	you	about	McKee	and	Talbott	.
我们	应该	有	讲述	你	关于	麦基	和	塔尔博特	.

我们应该早点告诉你麦基和塔尔博特的事。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] — "

But	we	didn't	think	—	"
但	我们	没有	思考	—	"

但我们当时并没有想到——

" [jʊr; jər] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [θɔːt] ['evriwʌn] [els]

"	Your	shortcoming	was	that	you	were	honest	and	thought	everyone	else
"	你的	缺点	曾是	那	你	是	诚实的	和	想法	每个人	别的

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

你的缺点是，你很诚实，却认为其他人也很诚实。

[ðæts] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['feɪlɪŋ] . "

That's	a	common	failing	.	"
那就是	一个	常见的	失败	.	"

这是常见的失误。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][bæd] [repjʊ'teɪʃnz] . "

"	But	we	knew	they	had	bad	reputations	.	"
"	但	我们	知道	他们	有	坏的	声誉	.	"

但我们知道他们名声很差。

" [its] ['prɪti] ['ɑːbviəs] [haʊ] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [went] .

"	It's	pretty	obvious	how	their	thinking	went	.
"	它是	漂亮的	明显的	如何	他们的	思维	去	.

“他们的想法很明显。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs] .

They	must	have	had	a	clue	to	the	contents	of	the	papyrus	.
他们	必须	有	有	一个	线索	到	这	内容	的	这	纸莎草	.

他们肯定掌握了莎草纸上的内容线索。

[ðeɪ] [nuː] [jʊr; jər]['fɑːðər] ['wʊdnt] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tegrəti] [bʌt; bət] [ðeɪ] [bæŋkt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

They	knew	your	father	wouldn't	act	without	integrity	but	they	banked	on	his
他们	知道	你的	父亲	不会	行为	没有	正直	但	他们	银行	在	他的

['iːgərnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] — ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept][ðer; ðər][tɜːrmz]

eagerness	as	a	student	—	figured	it	would	cause	him	to	accept	their	terms
渴望	作为	一个	学生	—	想	它	会	原因	他	到	接受	他们的	条款

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][skroʊl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ]

in	order	to	get	his	hands	on	the	scroll	because	there	was	certainly	nothing
在	命令	到	得到	他的	双手	在	这	滚动	因为	那里	曾是	当然	没有什么

[dis'ɔnərəbl] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

dishonorable	about	buying	it	from	them	.
不光彩的	关于	购买	它	从	他们	.

他们知道你父亲不会做出不光彩的事，但他们指望他作为学生的渴望——认为这会让他接受他们的条件，从而得到卷轴，因为从他们那里购买卷轴肯定没有什么不光彩的。

[ðeɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , ['biːɪŋ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

They	knew	also	that	he	would	keep	his	word	,	being	that	kind	of	a	man	.
他们	知道	还	那	他	会	保持	他的	单词	,	存在	那	种类	的	一个	男人	.

他们也知道他就是这样的人，一定会信守承诺。

" - ['ʃəuldəz] [druːpt] [ɪn] ['mɪzəri] .

"	Doree's	shoulders	drooped	in	misery	.
"	-	肩膀	下垂	在	苦难	.

多莉的肩膀耷拉下来，满脸愁容。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	guess	that's	about	it	.	"
"	我	猜测	那就是	关于	它	.	"

“我想大概就是这样了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pə'paɪrəs]

"	It	was	the	best	way	they	could	think	of	to	get	the	papyrus
"	它	曾是	这	最好的	方式	他们	可以	思考	的	到	得到	这	纸莎草

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['kɑːntents] ['siːkrət] .

translated	and	still	keep	the	contents	secret	.
翻译	和	仍然	保持	这	内容	秘密	.

“这是他们能想到的既能翻译莎草纸又能保守其内容秘密的最佳方法。”

" [maɪk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Mike	rubbed	his	chin	.
"	麦克风	摩擦	他的	下巴	.

迈克摸了摸下巴。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [smɑːrt] [bɔɪz] .

"	They	were	pretty	smart	boys	.
"	他们	是	漂亮的	聪明的	男孩们	.

“他们都是很聪明的孩子。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ækt] [ɑːn] [wət'evər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

They	were	certain	your	father	would	find	a	way	to	act	on	whatever	information
他们	是	肯定	你的	父亲	会	寻找	一个	方式	到	行为	在	任何	信息

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [steɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪt]

it	contained	and	all	they	had	to	do	was	stay	on	his	trail	and	await
它	包含	和	全部	他们	有	到	做	曾是	停留	在	他的	踪迹	和	等待

[ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "

their	opportunity	.	"
他们的	机会	.	"

他们确信你父亲一定会想方设法利用这些信息，他们只需要跟踪他，等待时机即可。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [biː; bi] [soʊ] [vaɪl] ?

"	How	could	anyone	be	so	vile	?
"	如何	可以	任何人	是	所以	卑鄙的	?

“怎么会有人如此卑鄙？”

" [maɪk] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Mike	ignored	the	question	.
"	麦克风	忽略	这	问题	.

迈克没有回答这个问题。

" [aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɑːrt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] . "

"	I	said	they	were	smart	,	but	they	weren't	smart	enough	.	"
"	我	说	他们	是	聪明的	,	但	他们	不是	聪明的	足够的	.	"

“我说过他们很聪明，但他们还不够聪明。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [mə'ru:n] [ˌju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['ɔ:rbɪt][ɪn] [speɪs] .

" This little trick of marooning us on a fatal orbit in space .

" 这 小的 诡计 的 荒岛 我们 在 一个 致命的 轨道 在 空间 .

“这个小伎俩让我们被困在太空的致命轨道上。”

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][wɜ:rk] . "

It won't work . "

它 惯于 工作 . "

这行不通。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及之前(Before Egypt)
第2/4页

" [wiːl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
" We'll follow them .
" 出色地 跟随 他们 .

我们会跟随他们。

" [dɔː'reɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] .
" Doree was completely bewildered .
" 多莉 曾是 完全地 困惑 .

多莉完全懵了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər][paɪl][wʌz; wəz]['stoʊlən] . "
" But you said your pile was stolen . "
" 但 你 说 你的 桩 曾是 被盗 . "

“但你说你的那堆东西被偷了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
We won't need it . "
我们 惯于 需要 它 . "

我们用不着它了。

" [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [smæʃt] . "
" And all your instruments were smashed . "
" 和 全部 你的 仪器 是 粉碎 . "

“你们所有的乐器都被砸碎了。”

" [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] , ['iːðər] .
" We won't need them , either .
" 我们 惯于 需要 他们 , 任何一个 .

“我们也不需要它们。”

[jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['plænəts][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
Your father will tell them the planet's location .
你的 父亲 将要 告诉 他们 这 行星的 地点 .

你父亲会告诉他们这颗行星的位置。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [els] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .
There's not much else he can do .
有 不是 很多 别的 他 能 做 .

他能做的也就这么多了。

[ðen] — [wiːl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] . "
Then — we'll follow them . "
然后 — 出色地 跟随 他们 . "

然后——我们就跟着他们。

" [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['kreɪzi] , " [dɔː'reɪ] [sed] , ['wiːkli] .
" One of us is crazy , " Doree said , weakly .
" 一 的 我们 是 疯狂的 , " 多莉 说 , 弱 .

“我们之中有一个疯了，”多莉虚弱地说。

" [noʊ] . [mə'ki:] [ænd; ənd] ['tælbət] [wɜ:r; wər][dʒʌst]['bædli] [ɪn'fɔ:rmd] .

"	No	.	McKee	and	Talbott	were	just	badly	informed	.
"	不	.	麦基	和	塔尔博特	是	只是	糟糕	知情的	.

“不，麦基和塔尔博特只是消息有误。”

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dəunt] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

They	have	an	automatic	ship	and	evidently	don't	know	too	much	about	it	.
他们	有	一个	自动的	船	和	显然	不	知道	也	很多	关于	它	.

他们有一艘自动船，但显然对它了解不多。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] - [reɪ] [hæz; həz][wʌn]['beɪsɪk] ['elɪmənt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌŋkʃnz]

You	see	,	the	electroparalysis	ray	has	one	basic	element	around	which	it	functions
你	看	,	这	-	射线	有	一	基本的	元素	大约	哪个	它	函数

— ['mægnətɪzəm] .

—	magnetism	.
—	磁性	.

你看，电麻痹射线的运作依赖于一个基本要素——磁性。

[ðə; ði][dʒoʊlt] [ðeɪ] ['hændɪd][ˌju: 'es][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][mæg'netɪk] [fi:ld]

The	jolt	they	handed	us	was	of	such	size	that	it	created	a	magnetic	field
这	颠簸	他们	递交	我们	曾是	的	这样的	尺寸	那	它	创建	一个	磁的	场地

[ə'raʊnd][ðer; ðər] [ʃɪp] .

around	their	ship	.
大约	他们的	船	.

他们带给我们的冲击力如此之大，以至于在他们的飞船周围产生了一个磁场。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θru:] [æn; ən]['æstərɔɪd] [belt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

If	they	had	been	going	through	an	asteroid	belt	they	would	have	been
如果	他们	有	到过	去	通过	一个	小行星	腰带	他们	会	有	到过

[bɔm'bɑ:did] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] .

bombarded	into	oblivion	.
轰炸	进入	遗忘	.

如果它们当时正穿过小行星带，就会被轰击得灰飞烟灭。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪl] [stɪl] [bi:; bi] [bɔm'bɑ:did] [ɪn][ə; eɪ] [sens] — [baɪ][ˌju: 'es] . "

As	it	is	they'll	still	be	bombarded	in	a	sense	—	by	us	.	"
作为	它	是	他们会	仍然	是	轰炸	在	一个	感觉	—	经过	我们	.	"

从某种意义上说，他们仍然会受到我们的“轰炸”。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — "

"	You	mean	—	"
"	你	意思是	—	"

“你的意思是-”

" [ðə; ði] [fi:ld] ['envələʊps] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [treɪlz] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃeɪn]

"	The	field	envelopes	their	ship	and	trails	out	behind	it	like	an	invisible	chain
"	这	场地	信封	他们的	船	和	小径	出去	在后面	它	喜欢	一个	无形的	链

.

:

.

“场体包围着他们的船，并像一条无形的锁链一样拖在船后。”

[ðeɪ] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ʃʌvd] [ˌju: 'es][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ˌju: 'es] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

They	couldn't	possibly	have	shoved	us	hard	enough	to	get	us	clear	of	it	.
他们	不能	可能	有	推搡	我们	难的	足够的	到	得到	我们	清除	的	它	.

他们不可能用那么大的力气把我们推开。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] , [ðə; ði] [speɪs] [kwiːn] [noʊzd] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]

So	when	they	pulled	out	,	the	Space	Queen	nosed	right	around	and	followed	them
所以	什么时候	他们	拉	出去	,	这	空间	女王	鼻子	正确的	大约	和	随后	他们

.

:

.

所以当他们撤离时，“太空女王”号立刻绕到他们后面跟踪他们。

" [maɪk] [grɪnd] .

"	Mike	grinned	.
"	麦克风	咧嘴一笑	.

迈克咧嘴一笑。

" [wɪə(r)] [ɑːn] [ðer; ðər] [teɪl] [raɪt] [naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ə; eɪ]

"	We're	on	their	tail	right	now	,	just	as	surely	as	if	they	had	us	on	a
"	是	在	他们的	尾巴	正确的	现在	,	只是	作为	一定	作为	如果	他们	有	我们	在	一个

[toʊ] - [roʊp] . "

tow	-	rope	.	"
拖	-	绳索	.	"

“我们现在紧追不舍，就像他们用拖绳把我们拖走一样。”

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɪl] [help] ['fɑːðər] !

"	Then	we	can	still	help	father	!
"	然后	我们	能	仍然	帮助	父亲	!

“那我们还能帮到父亲！”

" [maɪk] ['səubəd] .

"	Mike	sobered	.
"	麦克风	清醒	.

迈克清醒了。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .

"	We	don't	know	what	we	can	do	.
"	我们	不	知道	什么	我们	能	做	.

我们不知道我们能做什么。

[wɪə(r)] [stɪl] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

We're	still	not	out	of	the	woods	.
是	仍然	不是	出去	的	这	树林	.

我们还没脱离险境。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [ʃɪp] [ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] ['æftər] [wiː; wi] [kʌm]

There's	a	little	problem	of	landing	a	dead	ship	on	that	planet	after	we	come
有	一个	小的	问题	的	降落	一个	死的	船	在	那	行星	后	我们	来

[wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['grævəti] .

within	range	of	its	gravity	.
之内	范围	的	它是	重力	.

当我们进入该星球的引力范围后，如何让一艘报废的飞船降落在该星球上是个小问题。

[ðen] , [tuː] , ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wer] [wiːl] [set] [daʊn] .

Then	,	too	,	heaven	only	knows	where	we'll	set	down	.
然后	,	也	,	天堂	仅有的	知道	在哪里	出色地	放	向下	.

而且，天也不知道我们会在哪里落脚。

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [bɪg] ['plænɪt] —

If	it's	a	big	planet	—
如果	它是	一个	大的	行星	—

如果它是一颗很大的行星——

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪnsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [nuː] ['perəl] , [dɔː'reɪ] ['stɪfnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Instead	of	wincing	before	this	new	peril	,	Doree	stiffened	against	it	.
"	反而	的	畏缩	前	这	新的	危险	,	多莉	僵硬	反对	它	.

“面对这种新的危险，多莉没有畏缩，而是挺身而出，勇敢面对。”

" [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [duː][ɔːl] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][duː] . "
" I'm sure you'll do all that any man could do . "
" 我是 当然 你会 做 全部 那 任何 男人 可以 做 . "

"我相信你会做到任何一个男人能做到的一切。"

" [aɪl] [duː][maɪ][best] . "
" I'll do my best . "
" 患病的 做 我的 最好的 . "

"我会尽我所能。"

" [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zæstər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] — "
" And so long as the whole disaster was our fault — "
" 和 所以 长的 作为 这 所有的 灾难 曾是 我们的 过错 — "

"只要整场灾难都是我们的错——"

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

"忘了它。

" [maɪk] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrmθ] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
" Mike conscious of a warmth rising within him ,
" 麦克风 有意识的 的 一个 温暖 上升 之内 他 ,

迈克感觉到一股暖流在他体内升起，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tʃek] [ʃɪp] . . . .
took his eyes quickly from her face and went to check ship . . . .
采取 他的 眼睛 迅速地 从 她 脸 和 去 到 查看 船 . . . .

他迅速将目光从她脸上移开，转身去查看船只.....

[ðə; ði] [sloʊ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['fæktər][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .
The slow passage of time was the most difficult factor to contend with .
这 慢的 通道 的 时间 曾是 这 最多 难的 因素 到 抗衡 和 .

时间的缓慢流逝是最难克服的因素。

[maɪk] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] [kwiːn] .
Mike wracked his brain for a means of speeding up the Space Queen .
麦克风 饱受摧残 他的 脑 为了 一个 方法 的 超速 向上 这 空间 女王 .

迈克绞尽脑汁地想办法加快太空女王号的速度。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk]
He was confident that the craft was moving straight and true in the wake
他 曾是 自信的 那 这 工艺 曾是 移动 直的 和 真的 在 这 唤醒
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] ['dræstɪk] [ə'dʒʌstmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs]
of the other ship and that unless drastic adjustments were made in the course
的 这 其他 船 和 那 除非 剧烈 调整 是 制成 在 这 课程
,
,
,

他确信这艘船正沿着另一艘船的尾流笔直航行，除非航向发生剧烈改变，否则

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
she would continue to do so .
她 会 继续 到 做 所以 .

她会继续这样做。

[bʌt; bət] [soʊ] ['sloʊli] — [soʊ] ['veri] ['sloʊli] .
But so slowly — so very slowly .
但 所以 缓慢地 — 所以 非常 缓慢地 .

但是速度很慢——非常慢。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][mæg'netɪk] [fi:ld] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] - [sɪns] [ri:tʃt] [ɪts]['eɪpeks][ænd; ənd]

Acceleration	**caused**	**by**	**the**	**magnetic**	**field**	**had**	**long**	**-**	**since**	**reached**	**its**	**apex**	**and**
加速度	导致	经过	这	磁的	场地	有	长的	-	自从	达到	它是	顶点	和

[naʊ] [ðə; ði] [speɪs] [kwi:n] [mu:vd] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [peɪs] .

now	**the**	**Space**	**Queen**	**moved**	**at**	**a**	**steady**	**unchanging**	**pace**	**.**
现在	这	空间	女王	已搬	在	一个	稳定的	不变	步伐	.

磁场引起的加速度早已达到峰值，现在太空女王号以稳定不变的速度移动。

[hi:; hi] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [spi:d] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz][frʌm; frəm] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmər] ,

He	**achieved**	**a**	**little**	**more**	**speed**	**by**	**taking**	**charges**	**from**	**three**	**of**	**the**	**primers**	**,**
他	已达成	一个	小的	更多的	速度	经过	采取	收费	从	三	的	这	引物	,

他通过吸收三个底火的电荷，速度略有提升。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][paɪl] [hed] , [ænd; ənd] [ig'naitɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['praɪmər] .

placing	**them**	**in**	**the**	**pile**	**head**	**,**	**and**	**igniting**	**with**	**the**	**fourth**	**primer**	**.**
放置	他们	在	这	桩	头	,	和	点燃	和	这	第四	底漆	.

将它们放在堆头，然后用第四个引火物点燃。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] ['pɑ:səbli] [tu:] ['dʒi:'ɛs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['paʊər] [bə:nd] [aʊt] .

He	**picked**	**up**	**possibly**	**two**	**Gs**	**before**	**the**	**power**	**burned**	**out**	**.**
他	挑选	向上	可能	二	吉斯	前	这	力量	烧伤	出去	.

在电源耗尽之前，他可能捡到了两千克。

[hi:; hi][ænd; ənd]['nɪkoʊ] [dɔnd] [speɪs] ['su:ts] , ['mægnə,taɪz] [ðəm'selvz] [æft] ,

He	**and**	**Nicko**	**donned**	**space**	**suits**	**,**	**magnetized**	**themselves**	**aft**	**,**
他	和	尼科	穿戴	空间	西装	,	磁化	他们自己	后部	,

他和尼科穿上宇航服，用磁铁将自己固定在太空舱后部。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['su:ts] [draɪv] [plʌgz] [tu:; tə][ðə; ði]['mæksɪməm] .

and	**opened**	**the**	**suit's**	**drive**	**plugs**	**to**	**the**	**maximum**	**.**
和	打开	这	诉讼的	驾驶	插头	到	这	最大限度	.

并将机甲的驱动插头完全打开。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [fɔ:rs] [smæʃt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] , ['ɔ:lmoʊst] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər][rɪbz] .

The	**resulting**	**force**	**smashed**	**them**	**against**	**the**	**hull**	**,**	**almost**	**breaking**	**their**	**ribs**	**.**
这	结果	力量	粉碎	他们	反对	这	船体	,	几乎	打破	他们的	肋骨	.

由此产生的冲击力将他们猛地撞向船体，几乎折断了他们的肋骨。

[sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'tʃi:vd] [bʌt; bət] [pə'θetɪkli] ['lɪt(ə)l] .

Some	**additional**	**acceleration**	**was**	**achieved**	**but**	**pathetically**	**little**	**.**
一些	额外的	加速度	曾是	已达成	但	可悲地	小的	.

虽然速度有所提升，但提升幅度微乎其微。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] , [maɪk] ['pɒndəd] ['bɪtərli] ,

Who	**would**	**have**	**thought**	**,**	**Mike**	**pondered**	**bitterly**	**,**
WHO	会	有	想法	,	麦克风	沉思	苦涩地	,

谁能想到呢？迈克苦涩地想。

[ðæt] [aɪ'd][lænd] [aʊt] [hɪr] ['pʊʃɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ʃɪp] [θru:] [speɪs] ?

that	**I'd**	**land**	**out**	**here**	**pushing**	**my**	**own**	**ship**	**through**	**space**	**?**
那	ID	土地	出去	这里	推动	我的	自己的	船	通过	空间	?

我竟然会落到这步田地，驾驶着自己的飞船穿越太空?

[wʌt] [ə; eɪ] [læf] [ðə; ði][wɪts][æt; ət] ['aʊtər] [pɔ:rt] [wʊd] [get] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər]

What	**a**	**laugh**	**the**	**wits**	**at**	**Outer**	**Port**	**would**	**get**	**when**	**and**	**if**	**this**	**little**	**adventure**
什么	一个	笑	这	智慧	在	外	港口	会	得到	什么时候	和	如果	这	小的	冒险

[wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ə'raʊnd] .

was	**sounded**	**around**	**.**
曾是	听起来	大约	.

如果把这件小事告诉外港那些聪明人，他们一定会哈哈大笑。

[ɪf] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][wɜːrd] [ðæt] [stʌk] [ɪn] ['maɪks] [maɪnd] .

If	—	that	was	the	big	word	that	stuck	in	Mike's	mind	.
如果	—	那	曾是	这	大的	单词	那	卡住	在	迈克的	头脑	.

如果——这个词一直萦绕在迈克的脑海中。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæsɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] - [mə'ræl] [haɪ] .

An	important	facet	of	the	problem	was	keeping	Doree's	morale	high	.
一个	重要的	方面	的	这	问题	曾是	保持	-	士气	高的	.

解决问题的一个重要方面是如何保持多莉高昂的士气。

[maɪk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] .

Mike	enjoyed	this	.
麦克风	享受	这	.

迈克很喜欢这个。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

He	learned	all	about	her
他	学习	全部	关于	她

他了解了她的一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzi] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	there	came	a	sudden	dizzy	moment	when	he	found	himself	kissing	her	.
和	那里	来了	一个	突然	晕眩的	片刻	什么时候	他	成立	他自己	接吻	她	.

突然间，一阵眩晕袭来，他发现自己正在吻她。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

After	that	he	was	more	careful	.
后	那	他	曾是	更多的	小心	.

之后他更加谨慎了。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][læst] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [θrɪl] — [ə'brʌptli] , [æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʌm] .

Then	,	at	the	last	came	the	great	thrill	—	abruptly	,	as	all	such	things	come	.
然后	,	在	这	最后的	来了	这	伟大的	刺激	—	突然	,	作为	全部	这样的	事物	来	.

最后，巨大的兴奋感突然袭来——就像所有这类事情一样，来得猝不及防。

[maɪk] [wʌz; wəz] ['putərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] [wen] ['nɪkoʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə]

Mike	was	puttering	with	the	radio	when	Nicko	turned	from	the	port	to
麦克风	曾是	推杆	和	这	收音机	什么时候	尼科	转向	从	这	港口	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

迈克正在摆弄收音机，这时尼克从港口那边转过身来说：

" [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][hoʊ] !

"	Indescribably	beautiful	land	ho	!
"	难以形容地	美丽的	土地	何	!

“美得难以形容的土地！”

['lʌʃəs] [raʊnd] ['plænɪt] [ded] [ə'hed] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] !

Luscious	round	planet	dead	ahead	at	five	o'clock	!
甜美	圆形的	行星	死的	前方	在	五	点钟	!

前方五点钟方向，一颗圆润饱满的行星！

" [maɪk] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] .

"	Mike	leaped	to	the	port	.
"	麦克风	跳跃	到	这	港口	.

迈克跳到了港口。

['smɔ:lər] [ðæn; ðən] ['terə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['mɑ:kiŋz] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər]

Smaller	**than**	**Terra**	**and**	**with**	**different**	**continental**	**markings**	**,**	**but**	**in**	**other**
较小的	比	泰拉	和	和	不同的	大陆	标记	,	但	在	其他

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [kwaɪt]['sɪmələr] .

respects	**,**	**quite**	**similar**	**.**
尊重	,	相当	相似的	.

比地球小，大陆板块也不同，但在其他方面却非常相似。

['nɪkoʊ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [hændz] .

Nicko	**jumped**	**up**	**and**	**down**	**clapping**	**his**	**four**	**hands**	**.**
尼科	跳了起来	向上	和	向下	鼓掌	他的	四	双手	.

尼科跳上跳下，拍着他的四只手。

[maɪk] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ber] - [hʌg] ,

Mike	**grabbed**	**him**	**and**	**lifted**	**him**	**in**	**a**	**bear**	**-**	**hug**	**,**
麦克风	抓住	他	和	抬起	他	在	一个	熊	-	拥抱	,

迈克一把抓住他，把他举了起来，像熊抱一样。

['skrætʃɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑ:rʃənz] [ʃɑ:rp] [skeɪlz] .

scratching	**himself**	**unmercifully**	**on**	**the**	**little**	**Martian's**	**sharp**	**scales**	**.**
抓挠	他自己	无情地	在	这	小的	火星人的	锋利的	秤	.

他毫不留情地用小火星人的锋利鳞片划伤自己。

[ðen] [hi:; hi]['boʊltɪd][æft][tu:; tə] [tel] [dɔ:'reɪ] .

Then	**he**	**bolted**	**aft**	**to**	**tell**	**Doree**	**.**
然后	他	螺栓连接	后部	到	告诉	多莉	.

然后他飞奔回去告诉多莉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪs] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði]

There	**was**	**no**	**restraint**	**in**	**his**	**kiss**	**this**	**time**	**and**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**the**
那里	曾是	不	克制	在	他的	吻	这	时间	和	为了	一个	很少	时刻	这

[ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['lændfɔ:l] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .

ship	**and**	**the**	**landfall**	**vanished**	**from**	**their**	**minds**	**.**
船	和	这	登陆	消失了	从	他们的	思想	.

这一次，他的吻毫无保留，片刻间，他们仿佛忘记了船只和陆地。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [ker] .

They	**did**	**not**	**know**	**where**	**they**	**were**	**;**	**nor**	**did**	**they**	**care**	**.**
他们	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	;	也不	做过	他们	关心	.

他们不知道自己身在何处，也不在乎。

[ðen] [maɪk] [dʒɜ:rk] [hɪm'self] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

Then	**Mike**	**jerked**	**himself**	**back**	**to**	**the**	**business**	**at**	**hand**	**and**	**rushed**	**to**	**the**
然后	麦克风	猛地一抖	他自己	后退	到	这	商业	在	手	和	匆忙	到	这

['paɪlət]['kæbɪn] ;

pilot	**cabin**	**;**
飞行员	舱	;

然后，迈克猛然回过神来，冲向驾驶舱；

[ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	**dangerous**	**business**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
这	危险的	商业	前方	的	他们	.

摆在他们面前的将是危险的局面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn][reɪndʒ] , ['bi:ɪŋ] [gript] [ænd; ənd] ['drægd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['plænəts] [pʊl]

They	**were**	**already**	**in**	**range**	**,**	**being**	**gripped**	**and**	**dragged**	**down**	**by**	**the**	**planet's**	**pull**
他们	是	已经	在	范围	,	存在	紧握	和	拖拽	向下	经过	这	行星的	拉

.

:

.

它们已经进入了射程，被行星的引力牵引着向下坠落。

[maɪk] ['ɔːrdərd] ['nɪkoʊ] [ænd; ənd] [dɔː'reɪ] ['ɪntuː] [stræps] [ænd; ənd] ['bʌkld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪləts]

Mike	ordered	Nicko	and	Doree	into	straps	and	buckled	himself	into	the	pilot's
麦克风	订购	尼科	和	多莉	进入	肩带	和	弯曲	他自己	进入	这	飞行员的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

迈克命令尼克和多莉系好安全带，然后自己也坐进了驾驶座。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [fæst] - ['greɪtən] ['plænɪt] .

He	surveyed	the	fast	-	greatening	planet	.
他	调查	这	快速地	-	增强	行星	.

他审视着这颗快速增大的星球。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [fiːldz] .

There	would	be	no	choice	of	landing	fields	.
那里	会	是	不	选择	的	降落	字段	.

届时将没有着陆场可供选择。

[maɪk] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [kwiːn] [daʊn] [ɑːn] [draɪ] [lænd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn]

Mike	could	only	hope	to	bring	the	Space	Queen	down	on	dry	land	rather	than	in
麦克风	可以	仅有的	希望	到	带来	这	空间	女王	向下	在	干燥	土地	相当	比	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] .

the	center	of	an	ocean	.
这	中心	的	一个	海洋	.

迈克只希望太空女王号能降落在陆地上，而不是在海洋中央。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [maɪk] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

She	was	responding	to	her	fins	now	and	Mike	put	her	into	a
她	曾是	回应	到	她	鳍	现在	和	麦克风	放	她	进入	一个

[lɔːŋ] [glaɪd] .

long	glide	.
长的	滑行	.

她现在能对脚蹼做出反应了，迈克让她进行了一次长距离滑翔。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [maɪk] ['stʌdid] [ðə; ði]

Below	,	the	land	and	the	water	separated	themselves	and	Mike	studied	the
以下	,	这	土地	和	这	水	分开	他们自己	和	麦克风	研究	这

[greɪ] [ɪk'spæns] [bɪ'loʊ] .

gray	expanse	below	.
灰色的	广阔	以下	.

下面，陆地和水面分明，迈克凝视着下方灰色的广阔区域。

['oʊʃ(ə)n] .

Ocean	.
海洋	.

海洋。

[maɪk] ['lɛvəld] [aʊt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [fɔːr; fər] ['æltɪtuːd] .

Mike	leveled	out	and	struggled	for	altitude	.
麦克风	平整	出去	和	挣扎	为了	高度	.

迈克的飞机平稳飞行，但难以适应高海拔。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['maɪnər] [rɪ'spɑːns] [æz; əz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ˌaʊt'saɪd] [klɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌl] ,

There	was	minor	response	as	the	atmosphere	outside	clawed	at	the	hull	,
那里	曾是	次要的	回复	作为	这	气氛	外部	爪子	在	这	船体	,

['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

dragging	it	down	,
拖拽	它	向下	,

外部大气像利爪般撕扯着船体，将其向下拖拽，船体出现了轻微的反应。

['hiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dʌl] [red] .

heating	**it**	**a**	**dull**	**red**	**.**
加热	它	一个	乏味的	红色的	.

加热后呈暗红色。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][trɪp][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ɪ'nɜːrʃə] .

All	**during**	**the**	**trip**	**he**	**had**	**fought**	**inertia**	**.**
全部	期间	这	旅行	他	有	战斗	惯性	.

整个旅途中，他都在与惰性作斗争。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] , ['ræpɪd][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['diːmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Now	**his**	**problem**	**was**	**reversed**	**,**	**rapid**	**acceleration**	**being**	**the**	**demon**	**of**	**the**
现在	他的	问题	曾是	反转	,	迅速的	加速度	存在	这	恶魔	的	这

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

现在他的问题反过来了，快速加速成了眼前的最大难题。

[ə; eɪ] ['helpləs] [ʃel] ['rɑːkətɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]['ɑːbstək(ə)l] .

A	**helpless**	**shell**	**rocketing**	**toward**	**a**	**solid**	**obstacle**	**.**
一个	无助	壳	火箭	朝向	一个	坚硬的	障碍	.

一枚无助的炮弹朝着坚硬的障碍物疾驰而去。

[maɪk] [felt] [ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['striːmɪŋ] [greɪ] [bɪ'loʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['reɪsɪŋ] [griːn] .

Mike	**felt**	**a**	**surge**	**of**	**relief**	**as**	**the**	**streaming**	**gray**	**below**	**turned**	**to**	**racing**	**green**	**.**
麦克风	毛毡	一个	涌	的	宽慰	作为	这	流媒体	灰色的	以下	转向	到	赛车	绿色的	.

当下方灰色的流水变成翠绿色的水面时，迈克感到一阵轻松。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [træpt] [ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

At	**least**	**they**	**would**	**not**	**finish**	**up**	**trapped**	**in**	**a**	**submarine**	**.**
在	至少	他们	会	不是	结束	向上	被困	在	一个	潜艇	.

至少他们不会落得被困在潜艇里的下场。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][lænd][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['liːθ(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ]['moʊmənt]

But	**the**	**land**	**could**	**be**	**as**	**lethal**	**as**	**the**	**sea**	**and**	**now**	**the**	**moment**
但	这	土地	可以	是	作为	致命	作为	这	海	和	现在	这	片刻

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

was	**at**	**hand**	**.**
曾是	在	手	.

但陆地可能和海洋一样致命，而现在，那一刻已经来临。

[maɪk] ['æŋgld] [ðə; ðɪ][fɪnz][tuː; tə][ðer; ðər]['mæksɪməm] .

Mike	**angled**	**the**	**fins**	**to**	**their**	**maximum**	**.**
麦克风	倾斜的	这	鳍	到	他们的	最大限度	.

迈克将鳍片调整到最大角度。

[hiː; hi] [jeld] .

He	**yelled**	**.**
他	大喊	.

他大喊起来。

" ['kɑːntækt] !

"	**Contact**	**!**
"	接触	!

“接触！

" [ðen] [hiː; hi] [preɪd] .

"	**Then**	**he**	**prayed**	**.**
"	然后	他	祈祷	.

然后他开始祈祷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] — [ænd; ənd] [ə'blɪvɪən] .

There	was	a	great	crash	—	and	oblivion	.
那里	曾是	一个	伟大的	碰撞	—	和	遗忘	.

发生了一场巨大的崩溃——然后一切都归于沉寂。

[peɪn] [brɔ:t] [bæk] ['maɪks] ['kɑ:nʃəsnəs] .

Pain	brought	back	Mike's	consciousness	.
疼痛	带来	后退	迈克的	意识	.

疼痛让迈克恢复了意识。

[wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] ['ænəlaizd] [ðə; ði] [peɪn] .

Without	opening	his	eyes	,	he	analyzed	the	pain	.
没有	开幕	他的	眼睛	,	他	分析	这	疼痛	.

他没有睁开眼睛，而是感受着疼痛。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

It	was	in	his	shoulder	.
它	曾是	在	他的	肩膀	.

伤在他肩膀上。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['mʌslz] ['dʒɪndʒərli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['broʊkən] .

He	tried	the	muscles	gingerly	and	decided	it	wasn't	broken	.
他	尝试	这	肌肉	小心翼翼地	和	决定	它	不是	破碎的	.

他小心翼翼地试了试肌肉，确定没有骨折。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [θru:] ['ɔ:lsoʊ] .

If	that	was	the	case	the	others	could	have	come	through	also	.
如果	那	曾是	这	案件	这	其他的	可以	有	来	通过	还	.

如果真是那样，其他人也应该能挺过来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['kræʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɜ:r; wər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪk'stri:m] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

The	results	of	crashes	of	this	kind	were	usually	extreme	one	way	or	another	.
这	结果	的	崩溃	的	这	种类	是	通常	极端	一	方式	或者	其他	.

这类事故的后果通常都非常严重。

['i:ðər] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [keɪm] [θru:] [ʌn'hɜ:rt]

Either	the	passengers	came	through	unhurt
任何一个	这	乘客	来了	通过	毫发无损

要么是乘客们安然无恙地到达了目的地。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mæŋgld] ['ɪntu:] [stu:] [mi:t] .

or	they	were	mangled	into	stew	meat	.
或者	他们	是	残缺不全	进入	炖	肉	.

或者它们被剁碎成了炖肉。

[maɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mike	opened	his	eyes	.
麦克风	打开	他的	眼睛	.

迈克睁开了眼睛。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .

All	was	quiet	.
全部	曾是	安静的	.

周围一片寂静。

[bəuθ]['nɪkoʊ][ænd; ənd][dɔ:'reɪ] [leɪ] ['moʊʃnləs] ['ʌndər][ðer; ðər][stræps] ; [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] [bʌt; bət]

Both	**Nicko**	**and**	**Doree**	**lay**	**motionless**	**under**	**their**	**straps**	**;**	**still**	**unconscious**	**but**
两个都	尼科	和	多莉	躺	静止不动	在下面	他们的	肩带	；	仍然	无意识	但

[wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l]['ɪndʒəriz] .

with	**no**	**visible**	**injuries**	**.**
和	不	可见的	受伤	.

尼科和多莉都被束缚带束缚着，一动不动地躺在地上；他们仍然昏迷不醒，但没有明显的伤痕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] ;

But	**there**	**was**	**something**	**else**	**there**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**cabin**	**floor**	**;**
但	那里	曾是	某物	别的	那里	在	这	中心	的	这	舱	地面	；

但小屋地板中央还有其他东西；

['sʌmθɪŋ] ['maɪks] [deɪzd] [maɪnd][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ək'septɪŋ] .

something	**Mike's**	**dazed**	**mind**	**had**	**difficulty**	**in**	**accepting**	**.**
某物	迈克的	茫然	头脑	有	困难	在	接受	.

这是迈克茫然不知所措时难以接受的事情。

[ə; eɪ] [sneɪk] .

A	**snake**	**.**
一个	蛇	.

一条蛇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔɪld] ['leɪzɪli] , [ɪts] [gri:n] [ænd; ənd][goʊld]['bɑ:di][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]

It	**was**	**coiled**	**lazily**	**,**	**its**	**green**	**and**	**gold**	**body**	**the**	**thickness**	**of**	**a**	**man's**
它	曾是	卷曲	懒洋洋	，它是		绿色的	和	金子	身体	这	厚度	的	一个	男人的

[ɑ:rm] .

arm	**.**
手臂	.

它懒洋洋地盘踞着，绿金色的身躯和成年男子的手臂一样粗。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][flæt] ,

It	**had**	**a**	**flat**	**,**
它	有	一个	平坦的	,

它有一间公寓，

[traɪ'æŋgjələr] [hed] [wɪð; wɪθ] ['dedlɪnɪs] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n]

triangular	**head**	**with**	**deadliness**	**written**	**all**	**over**	**it**	**and**	**its**	**eyes**	**were**	**upon**
三角形	头	和	致命性	书面	全部	超过	它	和	它是	眼睛	是	之上

[ðə; ði]['oʊnli] ['mu:vɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] — - ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [brest] .

the	**only**	**moving**	**thing**	**in**	**the**	**room**	**—**	**Doree's**	**rising**	**and**	**falling**	**breast**	**.**
这	仅有的	移动	事物	在	这	房间	—	-	上升	和	坠落	胸部	.

三角形的脑袋上写满了致命的气息，它的眼睛盯着房间里唯一在动的东西——多莉起伏的胸脯。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [went] [θru:] [maɪk]['ɔ:lmoʊst] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] .

The	**chill**	**that**	**went**	**through**	**Mike**	**almost**	**paralyzed**	**him**	**.**
这	寒意	那	去	通过	麦克风	几乎	瘫痪	他	.

迈克感到一阵寒意袭来，几乎让他动弹不得。

[ɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] ; [ðə; ði]

In	**hypnotized**	**fascination**	**he**	**watched**	**the**	**sinuous**	**uncoiling**	**of**	**the**	**serpent**	**;**	**the**
在	被催眠	魅力	他	观看	这	蜿蜒	展开	的	这	蛇	；	这

['glaɪdɪŋ] ['mu:vmənt] [ɪn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

gliding	**movement**	**in**	**Doree's**	**direction**	**.**
滑翔	移动	在	-	方向	.

他如痴如醉地看着蛇蜿蜒舒展，朝着多莉的方向滑行。

[ðen] [ðə; ði]['gɜ:lz] [aɪz] ['oʊpənd] .

Then	**the**	**girl's**	**eyes**	**opened**	**.**
然后	这	女孩们	眼睛	打开	.

然后，女孩睁开了眼睛。

" [dəunt] [muːv] !
" **Don't move !**
" 不 移动 !

“别动！”

" [maɪk] [snæpt] .
" **Mike snapped .**
" 麦克风 啪啪 .

迈克突然崩溃了。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" **Everything is all right .**
" 一切 是 全部 正确的 .

一切都好。

[wiː; wi][gɑːt] [daʊn] .
We got down .
我们 得到 向下 .

我们下来了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] ['briːðɪŋ] — [hoʊld][jʊr; jər] [breθ] .
But you must stop breathing — hold your breath .
但 你 必须 停止 呼吸 — 抓住 你的 气息 .

但你必须停止呼吸——屏住呼吸。

[dəunt]['iːv(ə)n] [muːv] [jʊr; jər] [aɪz] !
Don't even move your eyes !
不 甚至 移动 你的 眼睛 !

别动你的眼睛！

[ster] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Stare straight at the ceiling .
盯 直的 在 这 天花板 .

直视天花板。

" [dɔː'reɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sneɪk] .
" **Doree obeyed , and thus did not see the snake .**
" 多莉 服从 , 和 因此 做过 不是 看 这 蛇 .

“多莉服从了命令，因此没有看到蛇。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fraɪt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .
But her fright was apparent .
但 她 惊吓 曾是 明显 .

但她明显受到了惊吓。

[maɪk] [muːvd] [ə; eɪ] [sloʊ] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Mike moved a slow hand toward the buckle on his chest .
麦克风 已搬 一个 慢的 手 朝向 这 扣上 在 他的 胸部 .

迈克缓缓地将手伸向胸前的皮带扣。

[ðə; ði] ['sɜːpənts] [hed] [flikt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvmənt] .
The serpent's head flicked around at the movement .
这 蛇的 头 轻弹 大约 在 这 移动 .

蛇头随着这动静甩了甩。

['maɪks] [koʊld][hænd] [gript] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] .
Mike's cold hand gripped the buckle .
迈克的 寒冷的 手 紧握 这 扣上 .

迈克冰冷的手紧紧握住了皮带扣。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['sneɪks] [leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

He	knew	the	snake's	length	was	such	that	it	could	reach	him	in	a
他	知道	这	蛇的	长度	曾是	这样的	那	它	可以	抵达	他	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [lɔːŋ] [straɪk] .

single	long	strike	.
单身的	长的	罢工	.

他知道这条蛇的长度足以一击毙命。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði]['sɜːrpənt] [wʊd] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

He	could	only	hope	the	serpent	would	hesitate	for	a	few	seconds	.
他	可以	仅有的	希望	这	蛇	会	犹豫	为了	一个	很少	秒	.

他只能希望那条蛇能犹豫几秒钟。

[ðə; ði] ['sneɪks] [hed] [keɪm] [ə'raʊnd] , [ðen] [druː] [bæk] .

The	snake's	head	came	around	,	then	drew	back	.
这	蛇的	头	来了	大约	,	然后	画	后退	.

蛇头转过身来，然后缩了回去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

At	that	moment	a	voice	broke	the	silence	.
在	那	片刻	一个	嗓音	打破	这	沉默	.

就在这时，一个声音打破了寂静。

" [juː; jʊ] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrpənt] .

"	You	—	beautiful	serpent	.
"	你	—	美丽的	蛇	.

你——美丽的蛇。

['gɔːrdʒəs] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [kloʊðz] [laɪn] .

Gorgeous	green	and	gold	clothes	line	.
华丽的	绿色的	和	金子	衣服	线	.

漂亮的绿金相间晾衣绳。

['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] .

Over	this	way	.
超过	这	方式	.

这边请。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Here	I	am	.
这里	我	是	.

我在这里。

" - [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz][stræp][ænd; ənd][pʊt]

"	Nicko's	voice	and	with	it	the	little	Martian	unbuckled	his	strap	and	put
"	-	嗓音	和	和	它	这	小的	火星人	解开	他的	带子	和	放

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

his	feet	on	the	floor	.
他的	脚	在	这	地面	.

“尼克的声音响起，小火星人解开了皮带，把脚放在了地板上。

[ə; eɪ] [hɪs] .

A	hiss	.
一个	嘶	.

嘶嘶声。

[ðə; ði] [sneɪk] [strʌk] .

The	snake	struck	.
这	蛇	击	.

蛇发动了攻击。

[dɔː'reɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [skriːmd] .

Doree	**turned**	**her**	**eyes**	**downward**	**and**	**screamed**	**.**
多莉	转向	她	眼睛	向下	和	尖叫	.

多莉垂下眼帘，尖叫起来。

[ðə; ði] ['sneɪks] [greɪt] [hed] [slæmd] [ə'genst] - [leg] .

The	**snake's**	**great**	**head**	**slammed**	**against**	**Nicko's**	**leg**	**.**
这	蛇的	伟大的	头	猛烈抨击	反对	-	腿	.

蛇巨大的头部猛地撞在了尼科的腿上。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [læft] .

The	**Martian**	**laughed**	**.**
这	火星人	笑了	.

火星人笑了。

[ðə; ði] [sneɪk] ['rɪkəʃeɪd] ['bækwərd] , [deɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntækt] ,

The	**snake**	**ricocheted**	**backward**	**,**	**dazed**	**from**	**the**	**contact**	**,**
这	蛇	反弹	落后	,	茫然	从	这	接触	,

蛇被撞得晕头转向，向后弹去。

[tuː] [ʌv; əv][ɪts] [fæŋz] ['broʊkən][ɔːf][ɑːn] - [stiːl] - [hɑːrd] [skeɪlz] .

two	**of**	**its**	**fangs**	**broken**	**off**	**on**	**Nicko's**	**steel**	**-**	**hard**	**scales**	**.**
二	的	它是	獠牙	破碎的	离开	在	-	钢	-	难的	秤	.

它的两颗獠牙被尼克坚硬如钢的鳞片刮断了。

['nɪkoʊ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hiːl] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] [hed] [ænd; ənd]

Nicko	**got**	**up**	**and**	**walked**	**over**	**and**	**put**	**his**	**heel**	**on**	**the**	**serpent's**	**head**	**and**
尼科	得到	向上	和	步行	超过	和	放	他的	脚跟	在	这	蛇的	头	和

[krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

crushed	**it**	**.**
碎	它	.

尼克起身走过去，用脚后跟踩在蛇头上，把它踩碎了。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɑːdi] [læʃ] [ænd; ənd] [raɪðd] , ['nɪkoʊ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

As	**the**	**long**	**body**	**lashed**	**and**	**writhed**	**,**	**Nicko**	**looked**	**down**	**at**	**it**	**with**	**a**
作为	这	长的	身体	鞭打	和	扭动	,	尼科	看起来	向下	在	它	和	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

kind	**of**	**compassion**	**.**
种类	的	同情	.

当那长长的身躯抽搐扭动时，尼科带着一丝怜悯低头看着它。

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**little**	**sister**	**.**
"	好的	-	再见	,	小的	姐姐	.

“再见，小妹妹。”

" ['nɪkoʊ] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][maɪk][ɪn] [ə'suːmd] [sər'praɪz] .

"	**Nicko**	**looked**	**over**	**at**	**Mike**	**in**	**assumed**	**surprise**	**.**
"	尼科	看起来	超过	在	麦克风	在	假定	惊喜	.

尼克一脸惊讶地看向迈克。

" [wʌz; wəz][maɪ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	**Was**	**my**	**pretty**	**cousin**	**bothering**	**you**	**?**
"	曾是	我的	漂亮的	表哥	烦人	你	?

“我漂亮的表妹是不是骚扰你了？”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ][hə'loʊ] . "

She	**only**	**wanted**	**to**	**say**	**hello**	**.**	**"**
她	仅有的	通缉	到	说	你好	.	"

她只是想打个招呼。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [maɪk] [bɑ:rkt] .
" All right , " Mike barked .
" 全部 正确的 , " 麦克风 吠叫 .

“好了，”迈克厉声说道。

" [ju:v] [hæd; həd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] .
" You've had your little joke .
" 你已经 有 你的 小的 开玩笑 .

你的小玩笑开完了。

[lets] [faɪnd][aʊt] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . "
Let's find out where we are . "
我们来吧 寻找 出去 在哪里 我们 是 . "

我们来看看我们现在在哪儿。

" [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][aɪ] [ges] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] .
" In a jungle I guess — from the nature of the welcoming committee .
" 在 一个 丛林 我 猜测 — 从 这 自然 的 这 欢迎 委员会 .

“我猜是在丛林里——从迎接我们的人的构成来看。”

" [maɪk] [helpt] [dɔ:'reɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] .
" Mike helped Doree from her couch .
" 麦克风 帮助 多莉 从 她 长椅 .

迈克扶多莉从沙发上起来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [noʊ]['ɪndʒəriz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['slaɪtli] [spreɪnd] [rɪst] .
She had sustained no injuries other than a slightly sprained wrist .
她 有 持续 不 受伤 其他 比 一个 轻微地 扭伤 手腕 .

除了手腕轻微扭伤外，她没有受其他伤。

[maɪk][gɑ:t][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn]['kæbɪnət] ,
Mike got a rifle from the gun cabinet ,
麦克风 得到 一个 步枪 从 这 枪 内阁 ,

迈克从枪柜里拿出一支步枪。

[geɪv] [ə'nʌðər] [tu:; tə]['nɪkoʊ][ænd; ənd] [ɑ:rmd] [dɔ:'reɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔ:l]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][traɪd]
gave another to Nicko and armed Doree with a small pistol which she tried
给予 其他 到 尼科 和 武装 多莉 和 一个 小的 手枪 哪个 她 尝试
[tu:; tə][rɪ'fju:z] .
to refuse .
到 拒绝 .

又给了尼科一把枪，并给多莉一把小手枪，多莉试图拒绝。

[ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ði] [hʌl] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tækt] [bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪz] [hæd; həd]
Investigation showed the hull to be intact but two of the hatches had
调查 显示 这 船体 到 是 完好无损的 但 二 的 这 孵化 有
[bɪn] [tɔ:rn][ɔ:f][ðer; ðər]['hɪndʒɪz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .
been torn off their hinges and were nowhere in sight .
到过 撕裂 离开 他们的 铰链 和 是 无处 在 视线 .

调查显示船体完好无损，但有两个舱盖已从铰链上脱落，不见踪影。

" [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [glaɪd] , " ['nɪkoʊ] ['kɑ:mɛntəd] ,
" A beautiful glide , " Nicko commented ,
" 一个 美丽的 滑行 , " 尼科 评论 ,

“滑翔得真漂亮，”尼克评论道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [brɔ:d] ['fɜ:roʊ] [ðæt] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [speɪs] [kwi:n]
looking back at the broad furrow that gave evidence of how the Space Queen
寻找 后退 在 这 广阔 畦 那 给予 证据 的 如何 这 空间 女王
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
had come in .
有 来 在 .

回头望去，只见一道宽阔的沟壑，那是太空女王号驶入的痕迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	was	a	good	thing	for	them	.
它	曾是	一个	好的	事物	为了	他们	.

这对他们来说是件好事。

" [ə; eɪ] [ˈlʌki] [wʌn] , " [maɪk] [rɪˈplaɪd] .

"	A	lucky	one	,	"	Mike	replied	.
"	一个	幸运的	一	,	"	麦克风	回复	.

“真是个幸运儿，”迈克回答道。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [θɪk] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

He	scanned	the	thick	tropical	vegetation	on	every	side	.
他	扫描	这	厚的	热带	植被	在	每一个	边	.

他环顾四周，只见四周都是茂密的热带植被。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈdʒʌŋglz][ʌv; əv] [ˈterə] , " [ˈnɪkoʊ] [sed] .

"	We	could	be	down	in	the	green	jungles	of	Terra	,	"	Nicko	said	.
"	我们	可以	是	向下	在	这	绿色的	丛林	的	泰拉	,	"	尼科	说	.

“我们可能身处地球的绿色丛林之中，”尼克说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] .

"	We	could	at	that	.
"	我们	可以	在	那	.

“我们可以那样做。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] . "

There	is	a	river	around	here	somewhere	.	"
那里	是	一个	河	大约	这里	某处	.	"

这附近应该有条河。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][æz; əz][wiː; wi][glaidid][ɪn] .

"	I	got	a	flash	of	a	river	as	we	glided	in	.
"	我	得到	一个	闪光	的	一个	河	作为	我们	滑翔	在	.

“我们滑行进来的时候，我瞥见了一条河。”

[θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

Thought	we	were	going	to	hit	it	.
想法	我们	是	去	到	打	它	.

我们以为我们会击中它。

[ðen] [wiː; wi] [went] ['oʊvər] .

Then	we	went	over	.
然后	我们	去	超过	.

然后我们就过去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

It	ought	to	be	in	that	direction	.
它	应该	到	是	在	那	方向	.

应该朝那个方向走。

[lets] [goʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

" [dɔːˈreɪ] , [stɪl] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,

"	Doree	,	still	stunned	by	the	episode	of	the	snake	,
"	多莉	,	仍然	目瞪口呆	经过	这	插曲	的	这	蛇	,

“多莉仍然对蛇的遭遇感到震惊，

[wʌz; wəz] [mjuːt] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [maɪk] .

was	mute	and	pale	as	she	followed	close	behind	Mike	.
曾是	沉默的	和	苍白	作为	她	随后	关闭	在后面	麦克风	.

她面色苍白，一言不发，紧跟在迈克身后。

['nɪkoʊ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ðiː] [rɪr] .

Nicko	brought	up	the	rear	.
尼科	带来	向上	这	后部	.

尼科落在队伍的最后。

[ðə; ðiː] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ʌn'tɪl] [maɪk] [broʊk] [θruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['oʊpən] ['eriə] .

The	going	was	hard	until	Mike	broke	through	into	a	comparatively	open	area	.
这	去	曾是	难的	直到	麦克风	打破	通过	进入	一个	比较	打开	区域	.

一路都很艰难，直到迈克突破重重阻碍，进入一片相对开阔的区域。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

He	pointed	.
他	尖	.

他指着。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	There	it	is	.
"	那里	它	是	.

“就是它。”

" [ə; eɪ] ['saɪlənt] , ['ɑːmɪnəs] ['rɪvər] , [dɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [hɑːt] ['reɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [sʌn] .

"	A	silent	,	ominous	river	,	dark	under	the	hot	rays	of	a	high	sun	.
"	一个	沉默的	,	不祥的	河	,	黑暗的	在下面	这	热的	射线	的	一个	高的	太阳	.

“一条寂静而阴森的河流，在烈日炙烤下显得漆黑一片。”

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ] [muːvd] ;

Around	them	,	nothing	moved	;
大约	他们	,	没有什么	已搬	;

他们周围，一切都静止不动；

['oʊnli] [ðə; ðiː] [blæk] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['rɪvər] ['rʌʃɪŋ] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [sʌm; səm] ['dɪstənt]

only	the	black	waters	of	the	river	rushing	onward	toward	some	distant
仅有的	这	黑色的	水	的	这	河	匆忙	向前	朝向	一些	遥远

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [siː] .

rendezvous	with	the	sea	.
会合	和	这	海	.

只有黑色的河水奔流向前，朝着遥远的大海汇合。

[dɔː'reɪ] ['ʃʌdəd] .

Doree	shuddered	.
多莉	颤抖	.

多莉打了个寒颤。

[maɪk] [druː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Mike	drew	her	into	the	circle	of	his	arm	.
麦克风	画	她	进入	这	圆圈	的	他的	手臂	.

迈克把她拉进自己臂弯里。

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

"	Don't	be	afraid	.
"	不	是	害怕的	.

不要害怕。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪk] — [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

This	is	a	break	—	just	what	we	wanted	.
这	是	一个	休息	—	只是	什么	我们	通缉	.

这是一次休息——正是我们想要的。

[ɔːl] ['rɪvəz] [goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [seɪvz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei]

All	**rivers**	**go**	**somewhere**	**and**	**this**	**one**	**saves**	**us**	**from**	**fighting**	**our**	**way**
全部	河流	去	某处	和	这	一	保存	我们	从	斗争	我们的	方式

[θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . "

through	**the**	**jungle**	**an**	**inch**	**at**	**a**	**time**	**.**	**"**
通过	这	丛林	一个	英寸	在	一个	时间	.	"

所有河流最终都会流向某个地方，而这条河让我们免于在丛林中寸步难行。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][boʊt] . "

"	**But**	**we**	**have**	**no**	**boat**	**.**	**"**
"	但	我们	有	不	船	.	"

但我们没有船。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][boʊt] .

"	**We**	**can**	**make**	**a**	**boat**	**.**
"	我们	能	制作	一个	船	.

我们可以造一艘船。

" ['nɪkoʊ] [sed] .

"	**Nicko**	**said**	**.**
"	尼科	说	.

尼克说道。

" [ðə; ði] ['rʌbər] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**The**	**rubber**	**mattresses**	**and**	**cushions**	**from**	**the**	**ship**	**.**
"	这	橡皮	床垫	和	靠垫	从	这	船	.

“船上的橡胶床垫和靠垫。

[aɪl] [bet][noʊ][wʌn][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][hæz; həz]['evər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊt][æz; əz] [wiːl] [hæv; həv] .

I'll	**bet**	**no**	**one**	**on**	**this**	**planet**	**has**	**ever**	**seen**	**such**	**a**	**boat**	**as**	**we'll**	**have**	**.**
患病的	赌注	不	一	在	这	行星	有	曾经	已见	这样的	一个	船	作为	出色地	有	.

我敢打赌，地球上没有人见过像我们即将拥有的这样的船。

" [maɪk][ænd; ənd]['nɪkoʊ] ['strʌgld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði]

"	**Mike**	**and**	**Nicko**	**struggled**	**back**	**and**	**forth**	**from**	**the**	**river**	**bank**	**to**	**the**
"	麦克风	和	尼科	挣扎	后退	和	前进	从	这	河	银行	到	这

[ʃɪp] ,

ship	**,**
船	,

“迈克和尼克在河岸和船之间来回挣扎，

['brɪŋɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

bringing	**what**	**was**	**needed**	**.**
带来	什么	曾是	需要	.

带来了所需物品。

[dɔː'reɪ] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] , [treɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Doree	**,**	**fearing**	**to**	**remain**	**alone**	**,**	**trailed**	**with**	**them**	**until**	**she**	**was**	**exhausted**	**,**
多莉	,	害怕	到	保持	独自的	,	拖着	和	他们	直到	她	曾是	筋疲力尽的	,

多莉害怕独自一人，便一直跟着他们，直到筋疲力尽。

[ˌwerə'pɑːn] [maɪk][bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][ræft] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][trɪps][tuː; tə][ðə; ði]

whereupon	**Mike**	**began**	**building**	**the**	**raft**	**,**	**leaving**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**trips**	**to**	**the**
于是	麦克风	开始	建筑	这	筏	,	离开	这	休息	的	这	旅行	到	这

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]['nɪkoʊ] .

indestructible	**Nicko**	**.**
坚不可摧	尼科	.

于是迈克开始建造木筏，把剩下的行程都留给了坚不可摧的尼科。

[maɪk] [baʊnd] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [riːdz] .

Mike	**bound**	**the**	**mattresses**	**and**	**cushions**	**to**	**a**	**base**	**of**	**woven**	**reeds**	**.**
麦克风	边界	这	床垫	和	靠垫	到	一个	根据	的	编织	芦苇	.

迈克将床垫和垫子固定在编织好的芦苇底座上。

[ðə; ði] [riːdz] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [swɑːmp] .

The	reeds	grew	in	abundance	in	a	nearby	swamp	.
这	芦苇	生长	在	丰富	在	一个	附近	沼泽	.

附近沼泽地里芦苇长得非常茂盛。

[dɔː'reɪ] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [went] ['swɪftli] .

Doree	helped	with	the	braiding	and	the	work	went	swiftly	.
多莉	帮助	和	这	编织	和	这	工作	去	迅速地	.

多莉帮忙编辫子，工作进展得很快。

['nɪkoʊ] [meɪd] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [trɪps][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][wʌn][wɪð; wɪθ]

Nicko	made	a	half	dozen	more	trips	and	returned	from	the	last	one	with
尼科	制成	一个	一半	打	更多的	旅行	和	返回	从	这	最后的	一	和

['sevrəl] [skeɪlz] [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] .

several	scales	knocked	off	his	back	.
一些	秤	敲门	离开	他的	后退	.

尼克又进行了五六次这样的旅行，最后一次回来时背上掉了好几片鳞片。

" ['sʌmbɑːdi] [θruː] [ə; eɪ] [brɪk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Somebody	threw	a	brick	at	me	,	"	he	said	.
"	某人	扔	一个	砖	在	我	,	"	他	说	.

“有人朝我扔砖头，”他说。

[maɪk] [skænd] [ðə; ði] [naʊ] - ['menəsɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɔːl] .

Mike	scanned	the	now	-	menacing	jungle	wall	.
麦克风	扫描	这	现在	-	威胁	丛林	墙	.

迈克环顾四周，只见丛林中耸立着一道令人望而生畏的屏障。

" [ə; eɪ] [brɪk] ? "

"	A	brick	?	"
"	一个	砖	?	"

"一块砖头？"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] .

"	That	was	what	it	felt	like	.
"	那	曾是	什么	它	毛毡	喜欢	.

“当时的感觉就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [laɪk] [hel] . "

It	hurt	like	hell	.	"
它	伤害	喜欢	地狱	.	"

疼得要命。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['enibɑːdi] ? "

"	You	didn't	see	anybody	?	"
"	你	没有	看	任何人	?	"

你没看到任何人吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] .

"	I	did	not	.
"	我	做过	不是	.

“我没有。

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "

I	didn't	wait	long	enough	.	"
我	没有	等待	长的	足够的	.	"

我等的时间不够长。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "

"	We've	got	to	get	out	of	here	.	"
"	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	.	"

“我们必须离开这里。”

" [æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌerjəˈdɪʃ(ə)n] .

"	An	observation	of	amazing	erudition	.
"	一个	观察	的	惊人的	博学	.

“这是一篇博学精深的见解。”

" [maɪk] [læʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ræft][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] ,

"	Mike	lashed	a	long	flat	piece	of	driftwood	to	the	raft	as	a	steering	oar	,
"	麦克风	鞭打	一个	长的	平坦的	片	的	浮木	到	这	筏	作为	一个	转向	桨	,

“迈克把一根又长又扁的浮木绑在木筏上当做舵桨。”

[faʊnd] [tuː] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ˌʌnə'tætʃt] [ɔːrz; oʊrz] ,

found	two	other	such	pieces	to	serve	as	unattached	oars	,
成立	二	其他	这样的	件	到	服务	作为	未连接的	桨	,

还找到了另外两块类似的碎片，可以当作单独的船桨使用。

[ænd; ənd] [helpt] ['nɪkoʊ] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .

and	helped	Nicko	finish	with	loading	the	supplies	.
和	帮助	尼科	结束	和	加载中	这	补给品	.

并帮助尼克完成了物资装载工作。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" [ðeɪ] [kæst] [luːs] [ænd; ənd] [waɪl] [dɔː'reɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] [ɔːr] ,

"	They	cast	loose	and	while	Doree	worked	with	the	stern	oar	,
"	他们	投掷	松动的	和	尽管	多莉	工作	和	这	船尾	桨	,

“他们放开船，多莉则在船尾划桨，

[maɪk] [ænd; ənd] ['nɪkoʊ] ['pædld] ['fiːvərɪʃli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Mike	and	Nicko	paddled	feverishly	toward	the	middle	of	the	river	.
麦克风	和	尼科	划桨	狂热地	朝向	这	中间	的	这	河	.

迈克和尼科拼命地划向河中央。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əb'dʒektɪv] [ə'tʃiːvd] , ['nɪkoʊ] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] .

With	this	objective	achieved	,	Nicko	took	over	the	stern	.
和	这	客观的	已达成	,	尼科	采取	超过	这	船尾	.

目标达成后，尼科接管了船尾。

[maɪk] [fɔːrst] [dɔː'reɪ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

Mike	forced	Doree	to	lie	down	.
麦克风	强制	多莉	到	说谎	向下	.

迈克强迫多莉躺下。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] , [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl]

He	put	a	pillow	under	her	head	,	kissed	her	and	sat	beside	her	until
他	放	一个	枕头	在下面	她	头	,	亲吻	她	和	卫星	旁	她	直到

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

her	eyes	closed	.
她	眼睛	关闭	.

他把枕头垫在她头下，吻了她，然后坐在她身边，直到她闭上眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['nɪkoʊ] .

Then	he	went	back	and	sat	down	beside	Nicko	.
然后	他	去	后退	和	卫星	向下	旁	尼科	.

然后他走回去，坐在尼科旁边。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] [grɪn] .

The	latter	had	not	forgotten	his	terrifying	grin	.
这	后者	有	不是	被遗忘的	他的	恐怖	咧嘴笑	.

后者并没有忘记他那令人毛骨悚然的笑容。

" [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [get] [ə'raʊnd] , [dəunt] [wi:; wi] ?

"	We	certainly	get	around	,	don't	we	?
"	我们	当然	得到	大约	,	不	我们	?

我们确实到处跑，不是吗?

" [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	he	said	cheerfully	.
"	他	说	愉快地	.

他兴高采烈地说。

" [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [soʊ] ['hæpi] . "

"	I'm	glad	it	makes	you	so	happy	.	"
"	我是	高兴的	它	制作	你	所以	快乐的	.	"

“我很高兴它能让你这么开心。”

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [aɪm] [skerd] [stɪf] .

"	As	a	matter	of	fact	I'm	scared	stiff	.
"	作为	一个	事情	的	事实	我是	害怕的	僵硬的	.

“事实上，我吓得魂飞魄散。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðæt] [maɪ] ['seɪntɪd] ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] .

It	is	just	that	my	sainted	mother	told	me	always	to	keep	a	brave	front	.
它	是	只是	那	我的	圣徒	母亲	讲述	我	总是	到	保持	一个	勇敢的	正面	.

只是我那圣洁的母亲总是告诉我，要时刻保持勇敢。

" [maɪk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fɑ:ndnəs] .

"	Mike	looked	at	his	assistant	with	sudden	fondness	.
"	麦克风	看起来	在	他的	助手	和	突然	喜爱	.

迈克突然满怀喜爱地看着他的助理。

" [hu:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['nɪkoʊ] ?

"	Who	was	your	mother	,	Nicko	?
"	WHO	曾是	你的	母亲	,	尼科	?

尼科，你的母亲是谁?

" ['nɪkoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['drægənz] [hed] ['sædli] .

"	Nicko	shook	his	dragon's	head	sadly	.
"	尼科	摇晃	他的	龙的	头	令人遗憾的是	.

尼克悲伤地摇了摇他的龙头。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

"	I	can't	seem	to	remember	but	I	know	I	had	one	.
"	我	不能	似乎	到	记住	但	我	知道	我	有	一	.

“我好像记不起来了，但我知道我有一个。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪntli] . "

And	of	course	she	was	saintly	.	"
和	的	课程	她	曾是	圣洁的	.	"

当然，她是一位圣人。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ?

"	And	your	father	?
"	和	你的	父亲	?

你父亲呢?

" [ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [in'tru:did] , ['tʌtʃɪŋ] ['maɪks] [ɪrz] ['laɪtli] .

"	A	distant	sound	intruded	,	touching	Mike's	ears	lightly	.
"	一个	遥远	声音	入侵	,	接触	迈克的	耳朵	轻轻	.

“远处传来一阵声音，轻轻地拂过迈克的耳朵。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn] ['nɪkoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [sed] ,

His	eyes	were	still	upon	Nicko	as	the	latter	said	,
他的	眼睛	是	仍然	之上	尼科	作为	这	后者	说	,

他的目光仍然停留在尼科身上，尼科说道：

" [juːv] [gɑːt] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] [ɪn]

"	You've	got	me	—	but	I	have	a	feeling	he	was	a	gallant	knight	in
"	你已经	得到	我	—	但	我	有	一个	感觉	他	曾是	一个	英勇	骑士	在

['ɑːrmər] [huː] [swept] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['feri] - [laɪk] [fiːt] . "

armor	who	swept	my	beautiful	mother	off	her	fairy	-	like	feet	.	"
盔甲	WHO	扫荡	我的	美丽的	母亲	离开	她	仙女	-	喜欢	脚	.	"

“你说的对——但我感觉他是一位英勇的骑士，身披盔甲，俘获了我美丽母亲的芳心。”

" [noʊ] [daʊt] , " [maɪk] [smaɪld] .

"	No	doubt	,	"	Mike	smiled	.
"	不	怀疑	,	"	麦克风	微笑	.

“毫无疑问，”迈克笑着说。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	sound	was	louder	now	,	but	it	still	did	not	catch	his	attention	.
这	声音	曾是	更大声	现在	,	但	它	仍然	做过	不是	抓住	他的	注意力	.

声音现在更大了，但仍然没有引起他的注意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊlər] ['fɔrists] [ʌv; əv] [mɑːrz] ;

He	was	remembering	that	encounter	in	the	polar	forests	of	Mars	;
他	曾是	记住	那	遇到	在	这	极性	森林	的	火星	;

他回忆起在火星极地森林中的那次遭遇；

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['nɪkoʊ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] ;

the	day	he	found	little	Nicko	crouching	under	a	bush	;
这	天	他	成立	小的	尼科	蹲伏	在下面	一个	衬套	;

那天他发现小尼科蜷缩在灌木丛下；

[haʊ] ['hiːd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kriːtʃərz] [breɪn]

how	he'd	come	within	an	ace	of	putting	a	bullet	into	the	hideous	creature's	brain
如何	他会	来	之内	一个	高手	的	推杆	一个	子弹	进入	这	可怕	生物的	脑

.

:

.

他差点就一枪打中了那可怕怪物的脑袋。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['veɪgrənt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [steɪd] [hɪm; ɪm] .

But	some	vagrant	touch	of	compassion	had	stayed	him	.
但	一些	流浪汉	触碰	的	同情	有	入住	他	.

但一丝侥幸的怜悯之心让他留了下来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnstər] [siːmd] [soʊ] [lɔːst] , [soʊ] [pə'θetɪk] , [soʊ] ['helpləs] .

The	little	monster	seemed	so	lost	,	so	pathetic	,	so	helpless	.
这	小的	怪物	似乎	所以	丢失的	,	所以	可怜的	,	所以	无助	.

这只小怪物看起来那么迷茫，那么可怜，那么无助。

['hiːd] ['teɪkən] ['nɪkoʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ,

He'd	taken	Nicko	back	to	camp	,
他会	已采取	尼科	后退	到	营	,

他把尼科带回了营地。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['ɪnfənts] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd] ['ænsestri] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [maɪk] [felt] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]

the	Martian	infant's	parentage	and	ancestry	a	mystery	Mike	felt	would	never	be
这	火星人	婴儿的	亲子关系	和	祖先	一个	神秘	麦克风	毛毡	会	绝不	是

['sɑːlvd] .

solved	.
已解决	.

迈克觉得，火星婴儿的身世之谜永远也无法解开。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['meɪtɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] ,
What sort of hideous mating had occurred , he wondered ,
什么 种类 的 可怕 交配 有 发生 , 他 想知道 ,

他心想，究竟发生了怎样可怕的交配?

[tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] ['mʌŋgrəl] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][ænd; ənd][ðə; ði]
to produce this mongrel creature with the brain of a human and the
到 生产 这 杂种狗 生物 和 这 脑 的 一个 人类 和 这
['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] ?
body of a beast ?
身体 的 一个 兽 ?

制造出这种拥有人类大脑和野兽身体的杂种生物?

[maɪk] [held] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] .
Mike held forth his hand .
麦克风 握住 前进 他的 手 .

迈克伸出了手。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" You were a vicious little devil , " he said .
" 你 是 一个 恶毒 小的 魔鬼 , " 他 说 .

“你真是个恶毒的小恶魔，”他说。

" [aɪl] [wer] [ðæt] [skɑːr] [fər'evər] .
" I'll wear that scar forever .
" 患病的 穿 那 瘢痕 永远 .

“我会永远带着这道疤痕。”

" ['nɪkoʊ] [said] [ˊgʌstili] .
" Nicko sighed gustily .
" 尼科 叹了口气 阵风 .

尼克重重地叹了口气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [iːtʃ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l]
" If you beat me unmercifully each fine morning for the rest of my miserable
" 如果 你 打 我 无情地 每个 美好的 早晨 为了 这 休息 的 我的 悲惨的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“如果你在我余生悲惨的每个早晨都毫不留情地殴打我，

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [diːd] .
the punishment would be light for such a heinous deed .
这 惩罚 会 是 光 为了 这样的 一个 令人发指的 契据 .

对于如此令人发指的罪行，惩罚未免太轻了。

" [maɪk] [læft] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Mike laughed and started to get to his feet .
" 麦克风 笑了 和 开始 到 得到 到 他的 脚 .

迈克笑了笑，开始站起来。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp] , [hiː; hi] [pɔːzd] , ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] .
Halfway up , he paused , crouching there .
半 向上 , 他 暂停 , 蹲伏 那里 .

他爬到一半停了下来，蹲了下来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['θʌndəd] .
Then his voice thundered .
然后 他的 嗓音 雷鸣 .

然后他的声音如同雷鸣般响起。

" [græb][æn; ən] [ɔːr] !
" **Grab** **an** **oar** **!**
" 抓住 一个 桨 !

“拿起桨！”

[pʊl] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] !
Pull **for** **shore** **!**
拉 为了 支撑 !

快靠岸！

[pʊl] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !
Pull **for** **God's** **sake** **!**
拉 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上，拉！

" [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][æn; ən]['efərt] [tuː; tə]
" **In** **an** **instant** **both** **of** **them** **were** **tearing** **the** **water** **in** **an** **effort** **to**
" 在 一个 立即的 两个都 的 他们 是 撕裂 这 水 在 一个 努力 到
[riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [bæŋk] .
reach **the** **nearest** **bank** **.**
抵达 这 最近的 银行 .

“瞬间，两人都奋力划水，试图游到最近的河岸。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] ,
As **they** **worked** **,**
作为 他们 工作 ,

他们工作时，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd] [swept] ['fɔːrwərd][æt; ət][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd]
the **current** **upon** **which** **they** **moved** **swept** **forward** **at** **an** **ever** **-** **increasing** **speed**
这 当前的 之上 哪个 他们 已搬 扫荡 向前 在 一个 曾经 - 增加 速度
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv]['skaɪˌskreɪpəz]['ʌndər]
and **the** **roar** **about** **them** **was** **like** **the** **crashing** **of** **skyscrapers** **under**
和 这 吼 关于 他们 曾是 喜欢 这 崩溃 的 摩天大楼 在下面
[bɑːm'bɑːrdmənt] .
bombardment **.**
轰击 .

他们所乘的水流以越来越快的速度向前推进，周围的轰鸣声就像摩天大楼在炮火下倒塌一样。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ə; eɪ][skænt][sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] .
They **came** **ashore** **a** **scant** **six** **feet** **above** **certain** **death** **.**
他们 来了 岸上 一个 稀少 六 脚 多于 肯定 死亡 .

他们侥幸逃脱，离死亡仅差六英尺。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fʊthoʊld]
Fortunately **the** **raft** **was** **light** **and** **they** **were** **able** **to** **gain** **a** **foothold**
幸运的是 这 筏 曾是 光 和 他们 是 有能力的 到 获得 一个 立足点
[ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [snɑːlɪŋ] ['wɔːtərz] .
and **lift** **it** **from** **the** **snarling** **waters** **.**
和 举起 它 从 这 咆哮 水 .

幸好木筏很轻，他们得以站稳脚跟，把它从湍急的水流中抬起来。

[ðen] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
Then **,** **gasping** **for** **breath** **,**
然后 , 喘息 为了 气息 ,

然后，他喘着粗气，

[ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [daʊn] - [striːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['frɔːθɪŋ] ['kætərækt]
they moved a few feet down - stream and stood looking at the frothing cataract
他们 已搬 一个 很少 脚 向下 - 溪流 和 站立 寻找 在 这 起泡 白内障
[ðæt] [drɑːpt] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [ə; eɪ] [ʃɪr] [tuː] - ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] ['boʊldərz] [bɪ'loʊ] .
that dropped the great river a sheer two - hundred feet to boulders below .
那 掉落 这 伟大的 河 一个 透明 二 - 百 脚 到 巨石 以下 .

他们向下游走了几英尺，站在那里看着奔腾的瀑布，大河从两百英尺高的悬崖上倾泻而下，落到下面的巨石上。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , " [maɪk] [sed] ['bɪtərli] .
" I ought to be whipped for not attending to business , " Mike said bitterly .
" 我 应该 到 是 鞭打 为了 不是 参加 到 商业 , " 麦克风 说 苦涩地 .

"我应该因为不认真工作而被鞭打，"迈克愤愤不平地说。

[dɔː'reɪ] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] .
Doree was clinging to his arm looking down at the awe - inspiring sight .
多莉 曾是 依恋 到 他的 手臂 寻找 向下 在 这 敬畏 - 鼓舞人心 视线 .

多莉紧紧抓住他的胳膊，低头看着眼前令人惊叹的景象。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , ['dɑːrlɪŋ] .
" You saved us , darling .
" 你 已保存 我们 , 亲爱的 .

"亲爱的，你救了我们。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] [jɔːr'self] ? "
Why should you criticize yourself ? "
为什么 应该 你 批评 你自己 ? "

为什么要批评自己?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] — [fɑːr] [tuː] [kloʊz] .
" It was too close — far too close .
" 它 曾是 也 关闭 — 远的 也 关闭 .

"太近了——真的太近了。"

" ['nɪkoʊ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [goʊ]
" Nicko said , " It seems to me the important thing now is where we go
" 尼科 说 , " 它 似乎 到 我 这 重要的 事物 现在 是 在哪里 我们 去
[frʌm; frəm] [hɪr] . "
from here . "
从 这里 . "

尼克说："在我看来，现在最重要的是我们接下来要去哪里。"

" [wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] [ræft] [daʊn] [ðoʊz] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtər] . "
" We carry the raft down those rocks and beyond the rough water . "
" 我们 携带 这 筏 向下 那些 岩石 和 超过 这 粗糙的 水 . "

"我们把木筏抬下那些岩石，越过汹涌的水域。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðæt] ['efərt] ?
" But why all that effort ?
" 但 为什么 全部 那 努力 ?

但为什么要付出这么多努力呢?

['kudnt] [wiː; wi] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [ʌp] [hɪr] [æz; əz] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
Couldn't we be as happy up here as down there ? "
不能 我们 是 作为 快乐的 向上 这里 作为 向下 那里 ? "

难道我们在这里就不能像在下面一样快乐吗?

" [ɔːl] ['rɪvəz] [liːd] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , " [maɪk] [sed] .
" All rivers lead to civilization , " Mike said .
" 全部 河流 带领 到 文明 , " 麦克风 说 .

"所有的河流都通向文明，"迈克说。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['nætʃ(ə)rəli] [sprɪŋz] [ʌp] . "

"	Or	at	least	,	they	lead	to	the	places	civilization	naturally	springs	up	.	"
"	或者	在	至少	,	他们	带领	到	这	地方	文明	自然	弹簧	向上	.	"

“或者至少，它们通往文明自然萌芽的地方。”

" [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . "

"	A	logical	observation	.	"
"	一个	逻辑	观察	.	"

“一个合乎逻辑的观察。”

" ['ɔːlsoʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɪvər] .

"	Also	,	I've	got	a	hunch	about	this	river	.
"	还	,	我已经	得到	一个	直觉	关于	这	河	.

“另外，我对这条河也有一些预感。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]

I	may	be	wrong	but	I	think	it	might	take	us	right	where	we	want	to	go
我	可能	是	错误的	但	我	思考	它	可能	拿	我们	正确的	在哪里	我们	想	到	去

.

:

.

我可能错了，但我认为这或许能带我们到达我们想去的地方。

[aɪl] [bet][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'hed] .

I'll	bet	there	are	interesting	things	ahead	.
患病的	赌注	那里	是	有趣的	事物	前方	.

我敢肯定，接下来会发生很多有趣的事情。

" [maɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə] [dɔː'reɪ] .

"	Mike	turned	and	directed	his	words	to	Doree	.
"	麦克风	转向	和	指导	他的	字	到	多莉	.

迈克转过身，对多莉说道。

" [ðæt] [pə'paɪrəs][jʊr; jər] ['fɑːðər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [sed] [ðə; ði] ['fɔːr,fɑːðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃnz]

"	That	papyrus	your	father	translated	said	the	forefathers	of	the	Egyptians
"	那	纸莎草	你的	父亲	翻译	说	这	祖先	的	这	埃及人

[sɔːt] [ə; eɪ] ['plænɪt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

sought	a	planet	similar	to	their	own	.
寻求	一个	行星	相似的	到	他们的	自己的	.

“你父亲翻译的那份莎草纸文献说，埃及人的祖先一直在寻找一颗与他们地球相似的星球。”

[pər'hæps][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] .

Perhaps	the	similarity	had	to	be	more	than	general	.
也许	这	相似	有	到	是	更多的	比	一般的	.

或许这种相似性不仅仅局限于一般层面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['laifˌtaimz] .

Such	a	thing	is	indicated	by	their	traveling	around	for	several	lifetimes	.
这样的	一个	事物	是	表明的	经过	他们的	旅行	大约	为了	一些	一生	.

他们辗转多世，就表明了这一点。

['enihaʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l]['klaɪmət] ,

Anyhow	,	except	for	the	tropical	climate	,
无论如何	,	除了	为了	这	热带	气候	,

总之，除了热带气候之外，

[ðɪs] ['rɪvər] [berz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəˌteriːz] [ðæt] ['fiːdz] [ðə; ði] [naɪl]

this	river	bears	a	great	resemblance	to	one	of	the	tributaries	that	feeds	the	Nile
这	河	熊	一个	伟大的	相似	到	一	的	这	支流	那	饲料	这	尼罗河

[bæk] [ɑːn] ['terə] . "

back	on	Terra	.	"
后退	在	泰拉	.	"

这条河与流入地球上尼罗河的一条支流非常相似。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " [dɔː'reɪ] ['mɑːv(ə)l] .
" **You're** **quite** **right** **,** " **Doree** **marveled** **.**
" 你是 相当 正确的 , " 多莉 惊叹 .

"你说得完全正确，"多莉惊叹道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [vɪk'tɔːriə] [fɔːlz] .
" **And** **this** **could** **well** **be** **Victoria** **Falls** **.**
" 和 这 可以 出色地 是 维多利亚 瀑布 .

"这很可能就是维多利亚瀑布。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə'nʌðər] ['iːdʒɪpt] ['dʌznt] [laɪ] [bɪ'loʊ] .
I **wonder** **if** **another** **Egypt** **doesn't** **lie** **below** **.**
我 想知道 如果 其他 埃及 不 说谎 以下 .

我想知道下面是不是还埋藏着另一个埃及。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔː] [ɪn] - [vɔɪs] .
" **There** **was** **awe** **in** **Doree's** **voice** **.**
" 那里 曾是 敬畏 在 - 嗓音 .

多莉的声音里充满了敬畏。

" [bɪ'fɔːr] ['iːdʒɪpt] — "
" **Before** **Egypt** **—** **"**
" 前 埃及 — "

"在埃及之前——"

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **What** **did** **you** **say** **?** **"**
" 什么 做过 你 说 ? "

"你说什么？ "

" [æn; ən] ['iːdʒɪpt] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] ['flʌrɪʃt] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [bɪ'fɔːr] ['iːdʒɪpt] — [bɪ'fɔːr]
" **An** **Egypt** **—** **a** **great** **civilization** **that** **flourished** **on** **this** **planet** **before** **Egypt** **—** **before**
" 一个 埃及 — 一个 伟大的 文明 那 繁荣 在 这 行星 前 埃及 — 前
[ðə; ði] ['terən] ['iːdʒɪpt] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] .
the **Terran** **Egypt** **was** **even** **dreamed** **of** **.**
这 泰伦 埃及 曾是 甚至 梦见 的 .

"一个埃及——一个伟大的文明，在这个星球上繁荣昌盛，早于埃及——甚至早于地球上的埃及，甚至在人们梦寐以求的埃及出现之前。

" [maɪk] [smaɪld] ['fliːtɪŋli] .
" **Mike** **smiled** **fleetingly** **.**
" 麦克风 微笑 短暂地 .

迈克短暂地笑了笑。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæv; həv] [bi'liːvd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **That's** **what** **you** **and** **your** **father** **have** **believed** **,** **isn't** **it** **?**
" 那就是 什么 你 和 你的 父亲 有 相信 , 不是 它 ?

"你和你父亲一直都这么认为，对吗？"

[soʊ] [waɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] ? "
So **why** **be** **surprised** **?** **"**
所以 为什么 是 惊讶 ? "

所以，有什么好惊讶的呢?

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] — [wel] , ['biːɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] —
" **It's** **just** **that** **—** **well** **,** **being** **so** **close** **to** **it** **—** **realizing** **it** **might** **really** **exist** **—**
" 它是 只是 那 — 出色地 , 存在 所以 关闭 到 它 — 意识到 它 可能 真的 存在 —

"只是——嗯，离它这么近——意识到它可能真的存在——

" [maɪk] [læft] .
" **Mike** **laughed** **.**
" 麦克风 笑了 .

迈克笑了。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[bʌt; bət][wɪə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
But we're still a long way from it .
但 是 仍然 一个 长的 方式 从 它 .

但我们离目标还很远。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .
" He turned to the Martian .
" 他 转向 到 这 火星人 .

他转向火星人。

" [kʌm] [ɑːn] , ['nɪkoʊ] , [lets] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stʌf] .
" Come on , Nicko , let's get busy with this stuff .
" 来 在 , 尼科 , 我们来吧 得到 忙碌的 和 这 东西 .

“来吧，尼克，咱们开始干活吧。”

" [ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [wʌz; wəz] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
" The portage was laborious and dangerous .
" 这 搬运 曾是 费力的 和 危险的 .

“搬运货物既费力又危险。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
It took the balance of that day .
它 采取 这 平衡 的 那 天 .

那天剩下的时间都用完了。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt]
Even when the sun set they had still not reached the termination of white
甚至 什么时候 这 太阳 放 他们 有 仍然 不是 达到 这 终止 的 白色的
['wɔːtər] .
water .
水 .

即使太阳落山，他们也还没有到达激流的尽头。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən]['oʊpən] ['eriə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['rɪvər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd]
They found an open area beside the racing river that would have been covered
他们 成立 一个 打开 区域 旁 这 赛车 河 那 会 有 到过 涵盖
['dʊrɪŋ] [haɪ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [maɪk] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] .
during high water and Mike decided it would be a good place to camp .
期间 高的 水 和 麦克风 决定 它 会 是 一个 好的 地方 到 营 .

他们在赛跑河边找到了一片空地，这片空地在洪水期会被淹没，迈克认为这里是个不错的露营地点。

[waɪl] [maɪk] [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [dɔː'reɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [miːl] ,
While Mike broke out the supplies , and Doree prepared the meal ,
尽管 麦克风 打破 出去 这 补给品 , 和 多莉 准备 这 一顿饭 ,

当迈克拿出食材，多莉准备饭菜时，

['nɪkoʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['skænɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
Nicko stood on the alert with a rifle over his arm scanning the line of
尼科 站立 在 这 警报 和 一个 步枪 超过 他的 手臂 扫描 这 线 的
['ʌndərgroʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
undergrowth at the edge of the forest .
灌木丛 在 这 边缘 的 这 森林 .

尼科警惕地站在那里，胳膊上挎着一支步枪，扫视着森林边缘的灌木丛。

['æftər][ɔːl] [θriː] [hæd; həd] ['iːtn] ,
After all three had eaten ,
后 全部 三 有 吃 ,

三人吃完饭后，

[maɪk] [də'rektɪd] ['nɪkoʊ] [tu:; tə] [bed] [daʊn] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [wɑ:tʃ] .

Mike	**directed**	**Nicko**	**to**	**bed**	**down**	**in**	**order**	**to**	**be**	**ready**	**for**	**the**	**second**	**watch**	**.**
麦克风	指导	尼科	到	床	向下	在	命令	到	是	准备好	为了	这	第二	手表	.

迈克命令尼克去睡觉，以便为第二班岗做好准备。

[hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [dɔ:'reɪ] [tu:; tə] [sli:p] ['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ]

He	**urged**	**Doree**	**to**	**sleep**	**also**	**,**	**but**	**she**	**insisted**	**on**	**sitting**	**with**	**him**	**during**
他	敦促	多莉	到	睡觉	还	,	但	她	坚持	在	坐着	和	他	期间

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

his	**watch**	**.**
他的	手表	.

他也劝多莉去睡觉，但她坚持要陪着他一起守夜。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hed] [dru:pt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

And	**though**	**her**	**head**	**drooped**	**several**	**times**	**,**	**she**	**remained**	**with**	**him**	**and**
和	尽管	她	头	下垂	一些	时代	,	她	剩余	和	他	和

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [sli:p] .

refused	**to**	**sleep**	**.**
拒绝	到	睡觉	.

虽然她几次垂下头，但她仍然陪在他身边，拒绝睡觉。

[wen] ['nɪkoʊ] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [maɪk] [stretʃt] [aʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [nɪr] [dɔ:'reɪ] .

When	**Nicko**	**took**	**over**	**the**	**watch**	**,**	**Mike**	**stretched**	**out**	**under**	**his**	**blanket**	**near**	**Doree**	**.**
什么时候	尼科	采取	超过	这	手表	,	麦克风	拉伸	出去	在下面	他的	毯子	靠近	多莉	.

尼克接替值班时，迈克躺在多莉附近的毯子下。

[hi:; hi] [dəuzd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['preʃər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	**dozed**	**off**	**and**	**was**	**then**	**awakened**	**by**	**a**	**pressure**	**against**	**his**	**back**	**.**
他	打盹	离开	和	曾是	然后	觉醒	经过	一个	压力	反对	他的	后退	.

他打了个盹，然后被背部的压力惊醒。

[dɔ:'reɪ] , ['snʌgəlɪŋ] [kloʊz] .

Doree	**,**	**snuggling**	**close**	**.**
多莉	,	依偎	关闭	.

多莉依偎在身边。

" [its] [koʊld] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [saɪ] .

"	**It's**	**cold**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**,**	**and**	**drifted**	**to**	**sleep**	**with**	**a**	**contented**	**sigh**	**.**
"	它是	寒冷的	,	"	她	低声说道	,	和	漂移	到	睡觉	和	一个	满足	叹	.

"好冷啊，"她喃喃自语，然后满足地叹了口气，沉沉睡去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑ:m] , ['restfl] ['slʌmbər] .

It	**was**	**a**	**calm**	**,**	**restful**	**slumber**	**.**
它	曾是	一个	冷静的	,	宁静	睡眠	.

那是一种平静、安稳的睡眠。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [bɑ:rk] [ʌv; əv] - ['raɪf(ə)l] [ə'weɪkənd] [maɪk] ['æftər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊnli]

The	**sharp**	**bark**	**of**	**Nicko's**	**rifle**	**awakened**	**Mike**	**after**	**what**	**seemed**	**to**	**him**	**only**
这	锋利的	吠	的	-	步枪	觉醒	麦克风	后	什么	似乎	到	他	仅有的

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [sli:p] .

a	**few**	**moments**	**of**	**sleep**	**.**
一个	很少	时刻	的	睡觉	.

尼克的步枪尖锐的枪声惊醒了迈克，他感觉自己只睡了片刻。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [tu:; tə] [faɪnd] [dɑ:n] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪkoʊ] ['sendɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði]

He	**sprang**	**up**	**to**	**find**	**dawn**	**breaking**	**and**	**Nicko**	**sending**	**another**	**shot**	**into**	**the**
他	弹簧	向上	到	寻找	黎明	打破	和	尼科	发送	其他	射击	进入	这

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	**.**
灌木丛	.

他猛地起身，发现天已经亮了，尼科又向灌木丛中开了一枪。

[maɪk] [græbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [saɪd] .

Mike	**grabbed**	**his**	**own**	**rifle**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**Martian's**	**side**	**.**
麦克风	抓住	他的	自己的	步枪	和	跑	到	这	火星人的	边	.

迈克抓起自己的步枪，跑到火星人身边。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ?

"	**What's**	**wrong**	**?**
"	是什么	错误的	?

“怎么了?

" ['nɪkoʊ] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

"	**Nicko**	**lowered**	**his**	**weapon**	**.**
"	尼科	降低	他的	武器	.

尼克放下了武器。

" [aɪ] [sɔ:] [fɔ:r] [plə'tu:nz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['tʃɑ:dʒiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] — [aɪ] [θɪŋk] . "

"	**I**	**saw**	**four**	**platoons**	**of**	**infantry**	**charging**	**out**	**of**	**the**	**brush**	**—**	**I**	**think**	**.**	**"**
"	我	锯	四	排	的	步兵	收费	出去	的	这	刷子	—	我	思考	.	"

“我看到四个步兵排从灌木丛里冲出来——我想是这样。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] .

"	**In**	**other**	**words**	**you**	**think**	**maybe**	**you**	**saw**	**something**	**.**
"	在	其他	字	你	思考	或许	你	锯	某物	.

换句话说，你觉得你可能看到了什么。

[ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

You	**don't**	**know**	**what**	**it**	**was**	**.**
你	不	知道	什么	它	曾是	.

你不知道那是什么。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] . "

It	**could**	**have**	**been**	**nothing**	**at**	**all**	**.**	**"**
它	可以	有	到过	没有什么	在	全部	.	"

可能根本就没什么事。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [jʊr; jər] [wei] , " ['nɪkoʊ] [sed] [sə'ri:nli] .

Have	**it**	**your**	**way**	**,**	**"**	**Nicko**	**said**	**serenely**	**.**
有	它	你的	方式	,	"	尼科	说	平静地	.

“随你便吧。”尼克平静地说。

" [kʌm] [ɑ:n] .

"	**Come**	**on**	**.**
"	来	在	.

“快点。

[lets] [get] ['goʊɪŋ] .

Let's	**get**	**going**	**.**
我们来吧	得到	去	.

我们出发吧。

[wi:l] [i:t] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræft] .

We'll	**eat**	**something**	**on**	**the**	**raft**	**.**
出色地	吃	某物	在	这	筏	.

我们将在木筏上吃点东西。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ræft] .

"	**But**	**they**	**never**	**reached**	**the**	**raft**	**.**
"	但	他们	绝不	达到	这	筏	.

但他们始终没能到达木筏。

['maɪks] [wɜ:rdz][hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪn] ['spoʊkən] [wen] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [i'rʌptid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs]

Mike's	words	had	hardly	been	spoken	when	the	forest	erupted	with	a	mass
迈克的	字	有	几乎	到过	说	什么时候	这	森林	爆发	和	一个	大量的

[ʌv; əv] ['sævɪdʒri] .

of	savagery	.
的	野蛮	.

迈克的话还没说完，森林里就爆发出一阵狂暴的景象。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [tɔ:l] , ['skri:mɪŋ] [blæk] [men][klæd] ['sketʃəli] [ɪn] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] ['fɛðɚz]

Several	hundred	tall	,	screaming	black	men	clad	sketchily	in	brilliantly	colored	feathers
一些	百	高的	,	尖叫	黑色的	男人	覆膜	粗略地	在	精彩	有色	羽毛

[ænd; ənd][peɪnt] .

and	paint	.
和	画	.

数百名身材高大、大声叫喊的黑人男子，身上简陋地披着色彩鲜艳的羽毛和颜料。

[bəuθ]['raɪfəlz] [bɑ:rkt] .

Both	rifles	barked	.
两个都	步枪	吠叫	.

两支步枪都发出了枪声。

- [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

Nicko's	shot	was	high	,
-	射击	曾是	高的	,

尼科的投篮高了。

[bʌt; bət][maɪk] [brɔ:t] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wɒrɪrz] ['skɪdɪŋ] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz]

but	Mike	brought	the	foremost	of	the	black	warriors	skidding	forward	on	his
但	麦克风	带来	这	首先	的	这	黑色的	战士	集材	向前	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

但迈克却让最前锋的黑人战士们脸朝下滑了出去。

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [stɑ:p][ðem; ðəm] , [maɪk] [θɔ:t] ['despərətli] .

Maybe	that	will	stop	them	,	Mike	thought	desperately	.
或许	那	将要	停止	他们	,	麦克风	想法	绝望地	.

“或许那样就能阻止他们了，”迈克绝望地想。

['meɪbi] [ðeɪv] ['nevər] [si:n] ['fai,a:rmz] [bɪ'fɔ:r] .

Maybe	they've	never	seen	firearms	before	.
或许	他们有	绝不	已见	枪支	前	.

也许他们以前从未见过枪支。

[hi:; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz]['sekənd] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brifəst] ['moʊmənt]['hoʊpɪŋ][ðə; ði]['sævidʒiz] [wʊd]

He	held	up	his	second	shot	for	the	briefest	moment	hoping	the	savages	would
他	握住	向上	他的	第二	射击	为了	这	最简短	片刻	希望	这	野蛮人	会

[bi:; bi] [ɔ:d] ['ɪntu:] [rɪ'tri:t] .

be	awed	into	retreat	.
是	敬畏	进入	撤退	.

他短暂地举起第二枪，希望野蛮人会被吓得撤退。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

But	this	was	not	the	case	.
但	这	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] ['fɔ:rwərd][ɪn] [rɪ'nu:d] ['fjʊri][ænd; ənd][maɪk] [ə'gen] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] .

They	charged	forward	in	renewed	fury	and	Mike	again	went	to	work	.
他们	带电	向前	在	更新	愤怒	和	麦克风	再次	去	到	工作	.

他们怒火中烧，再次发起冲锋，迈克又开始工作了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [ˈmeɪniːˌæks] [waɪl] [ˈnɪkoʊ] ,

He	dropped	three	more	of	the	charging	maniacs	while	Nicko	,
他	掉落	三	更多的	的	这	收费	疯子	尽管	尼科	,

他又击倒了三名冲锋陷阵的疯子，而尼克.....

[ˈprɑːbəbli][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ʃɑːt] [huː] [ˈevər] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] ,

probably	the	poorest	shot	who	ever	lifted	a	rifle	,
大概	这	最贫困	射击	WHO	曾经	抬起	一个	步枪	,

可能是史上枪法最差的持枪者，

[əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][wʌn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwɔːriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ʃɑːt] [spreɪ] [ʌv; əv][əˈtɑːmɪk]

accounted	for	one	unfortunate	warrior	with	a	twenty	-	shot	spray	of	atomic
已记录	为了	一	不幸	战士	和	一个	二十	-	射击	喷	的	原子

[ˈpelits] .

pellets	.
颗粒	.

用二十发原子弹喷射，干掉了一个不幸的战士。

[ðə; ði] [blæk] [men] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][skænt] [ˈfɪfti] [jɑːdz][tuː; tə][ˈkʌvər] ,

The	black	men	,	who	had	had	only	a	scant	fifty	yards	to	cover	,
这	黑色的	男人	,	WHO	有	有	仅有的	一个	稀少	五十	码	到	覆盖	,

这些黑人男子，他们只需要跑短短五十码的距离，

[wɜːr; wər] [naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θriː] .

were	now	upon	the	three	.
是	现在	之上	这	三	.

现在他们三人都在场了。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [dɔːˈreɪ] , [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [maɪk][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ]

Two	of	them	seized	Doree	,	an	act	which	turned	Mike	into	a	terrible	fighting
二	的	他们	查获	多莉	,	一个	行为	哪个	转向	麦克风	进入	一个	糟糕的	斗争

[məˈʃiːn] .

machine	.
机器	.

其中两人抓住了多莉，这一举动使迈克变成了可怕的战斗机器。

[nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði][gʌn] [ɪˈfektɪvli] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz][reɪndʒ] ,

Not	able	to	fire	the	gun	effectively	at	such	close	range	,
不是	有能力的	到	火	这	枪	有效地	在	这样的	关闭	范围	,

在如此近的距离上无法有效射击。

[hiː; hi] [rɪˈvɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ˈblʌdi] [ˈhævək] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [bʌt] [æz; əz][ə; eɪ][klʌb] .

he	reversed	it	and	created	bloody	havoc	,	using	the	butt	as	a	club	.
他	反转	它	和	创建	血腥	混乱	,	使用	这	屁股	作为	一个	俱乐部	.

他反过来用屁股当棍子，制造了一场血腥的混乱。

[tuː] [skʌlz] [krækt] [ˈʃɑːrpli] [ˈʌndər][ɪts][ˈɪmpækt][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] , [maɪk] [sɔː] [ˈnɪkoʊ]

Two	skulls	cracked	sharply	under	its	impact	and	as	he	fought	,	Mike	saw	Nicko
二	头骨	裂纹	尖锐地	在下面	它是	影响	和	作为	他	战斗	,	麦克风	锯	尼科

[goʊ] [daʊn] .

go	down	.
去	向下	.

撞击之下，两颗头骨发出清脆的碎裂声，迈克在搏斗中看到尼科倒下了。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

He	couldn't	reach	him	.
他	不能	抵达	他	.

他联系不上他。

['sevrəl] ['wɒrɪrz] [reɪzd] [ðə; ði]['aɪərn] - [tuːθtˌtuːðd] [klʌbz] [ðeɪ] ['kærid] [ænd; ənd] [kræʃt] [ðem; ðəm]

Several	warriors	raised	the	iron	-	toothed	clubs	they	carried	and	crashed	them
一些	战士	提高	这	铁	-	有齿的	俱乐部	他们	携带	和	崩溃了	他们

[daʊn] [ə'pɑːn] - [ˌʌnprə'tektɪd] ['bɑːdi] .

down	upon	Nicko's	unprotected	body	.
向下	之上	-	未受保护	身体	.

几名战士举起他们携带的铁齿棒，猛击尼科毫无防备的身体。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmɪk]['ʌndər] [les] [grɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	result	would	have	been	comic	under	less	grim	circumstances	.
这	结果	会	有	到过	漫画	在下面	较少的	严峻	情况	.

如果情况没那么糟糕，结果可能会很滑稽。

[ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [kɔːzd] - ['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][haɪd][tuː; tə] [rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

The	clubs	of	the	warriors	caused	Nicko's	almost	indestructible	hide	to	ring	like	a
这	俱乐部	的	这	战士	导致	-	几乎	坚不可摧	隐藏	到	戒指	喜欢	一个

[greɪt] [bel] .

great	bell	.
伟大的	钟	.

战士们的棍棒击打在尼克几乎坚不可摧的皮肤上，发出如同大钟般的响声。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['wɔːriərz] ['liːθ(ə)l] ['blʌdʒən] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækər] [stɛərd]

The	handle	of	one	warrior's	lethal	bludgeon	snapped	and	the	attacker	stared
这	处理	的	一	战士们	致命	棍棒	啪啪	和	这	攻击者	凝视

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

at	it	in	amazement	.
在	它	在	惊愕	.

一名战士手中致命棍棒的把手断裂了，攻击者惊愕地盯着它。

[ðə; ði] [rest] [biːt] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [proʊn] ['nɪkoʊ] ,

The	rest	beat	down	again	upon	the	prone	Nicko	,
这	休息	打	向下	再次	之上	这	易于	尼科	,

其余的人再次围殴倒在地上的尼科，

[ðer; ðər] [klʌbz] ['baʊnsɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ænvɪl] ['kɔːrəs] .

their	clubs	bouncing	off	and	resounding	in	a	sort	of	anvil	chorus	.
他们的	俱乐部	弹跳	离开	和	高亢	在	一个	种类	的	砧	合唱	.

他们的棍棒互相碰撞，发出如同铁砧敲击般的回响。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [bent][ə'pɑːn] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [maɪk][wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði]

The	attention	of	the	warriors	bent	upon	annihilating	Mike	was	diverted	by	the
这	注意力	的	这	战士	弯曲	之上	歼灭	麦克风	曾是	改道	经过	这

[ɪn'triːgɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [fɔːr] - [ɑːrmd] ['kriːtʃər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [klʌbd]

intriguing	spectacle	of	this	strange	four	-	armed	creature	refusing	to	be	clubbed
引人入胜	奇观	的	这	奇怪的	四	-	武装	生物	拒绝	到	是	俱乐部

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

那些一心想要消灭迈克的战士们的注意力被这个奇怪的四臂生物的奇特景象所吸引，这个生物拒绝被棍棒打死。

[soʊ] [maɪk] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn][sʌm; səm] ['telɪŋ] [bloʊz] [ðæt] [feld] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	Mike	was	able	to	get	in	some	telling	blows	that	felled	three	more	of	the
所以	麦克风	曾是	有能力的	到	得到	在	一些	讲述	打击	那	倒下	三	更多的	的	这

['terəb(ə)l] ['wɒrɪrz] .

terrible	warriors	.
糟糕的	战士	.

于是迈克得以重创三名凶猛的战士，将他们击倒在地。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ'evər] , [ðæt][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [sændz][ə'raʊnd]

He	knew	however	,	that	the	end	was	already	written	in	the	bloody	sands	around
他	知道	然而	,	那	这	结尾	曾是	已经	书面	在	这	血腥	沙子	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他知道，结局早已写在他周围血淋淋的沙地上。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	could	only	fight	to	the	last	moment	,	bringing	down	as	many	of	the
他	可以	仅有的	斗争	到	这	最后的	片刻	,	带来	向下	作为	许多	的	这

['enəmi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

enemy	as	possible	.
敌人	作为	可能的	.

他只能战斗到最后一刻，尽可能多地击倒敌人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [wʌt] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] - [feɪt] .

His	heart	was	sick	at	what	would	surely	be	Doree's	fate	.
他的	心	曾是	生病的	在	什么	会	一定	是	-	命运	.

想到多莉注定要遭受的命运，他感到无比痛苦。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][dʒʌst][bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [stɪl] [held][baɪ][hɜːr; hər] [tuː] ['kæptərz]

He	saw	her	just	beyond	the	perimeter	of	battle	still	held	by	her	two	captors
他	锯	她	只是	超过	这	周长	的	战斗	仍然	握住	经过	她	二	俘虏者

[huː] [wɜːr; wər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ræpt] ['ɪntrəst] .

who	were	viewing	the	fight	with	rapt	interest	.
WHO	是	观看	这	斗争	和	欣喜若狂	兴趣	.

他看到她就在战斗边缘之外，仍然被两个俘虏她的人控制着，那两个俘虏正全神贯注地观看战斗。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

If	he	could	only	reach	her	.
如果	他	可以	仅有的	抵达	她	.

如果他能见到她该多好。

[wʌn] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] [bʌt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɜːrv] [noʊ] [vaɪl] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][hændz]

One	swing	of	his	gun	butt	and	she	would	serve	no	vile	purpose	in	the	hands
一	摇摆	的	他的	枪	屁股	和	她	会	服务	不	卑鄙的	目的	在	这	双手

[ʌv; əv] [ðiːz] ['reidəz] .

of	these	raiders	.
的	这些	袭击者	.

他只要一枪托，她就不会再落入这些暴徒手中，发挥任何卑鄙的作用了。

[ðə; ði] - [ɪn'tent][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [klɪr] .

The	beastman's	intent	was	all	too	clear	.
这	-	意图	曾是	全部	也	清除	.

兽人的意图昭然若揭。

[maɪk] [məud] [ə; eɪ] ['blʌdi] [pæθ] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Mike	mowed	a	bloody	path	in	her	direction	.
麦克风	割草	一个	血腥	小路	在	她	方向	.

迈克朝着她的方向杀出了一条血路。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [meɪk]

He	covered	more	than	half	the	distance	before	he	knew	he	would	never	make
他	涵盖	更多的	比	一半	这	距离	前	他	知道	他	会	绝不	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他跑完了超过一半的路程，才意识到自己永远也到不了终点了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sændz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

However	**,**	**the**	**end**	**of**	**this**	**affair**	**was**	**not**	**written**	**in**	**the**	**sands**	**,**	**but**	**in**	**the**
然而	,	这	结尾	的	这	事务	曾是	不是	书面	在	这	沙子	,	但	在	这

[skaɪz] [ˌoʊvər'hed] .

skies	**overhead**	**.**
天空	开销	.

然而，这段往事的结局并非写在沙滩上，而是写在头顶的天空里。

[maɪk] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [ə'tækəz] [stɑ:pt] ['faɪtɪŋ] , [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] ['hevnwərd] [ɪn]

Mike	**realized**	**this**	**when**	**the**	**attackers**	**stopped**	**fighting**	**,**	**all**	**eyes**	**turned**	**heavenward**	**in**
麦克风	已实现	这	什么时候	这	攻击者	停止	斗争	,	全部	眼睛	转向	向天	在

['sʌd(ə)n] ['terər] .

sudden	**terror**	**.**
突然	恐怖	.

当袭击者停止反抗时，迈克意识到了这一点，所有人的目光都突然惊恐地转向了天空。

['maɪks] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [ðerz] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Mike's	**eyes**	**followed**	**theirs**	**and**	**he**	**saw**	**the**	**ship**	**.**
迈克的	眼睛	随后	他们的	和	他	锯	这	船	.

迈克的目光顺着他们的目光望去，看到了那艘船。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][krɑ:ft] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ɪn] [dri:m] [ɔ:r] ['revəri]

It	**was**	**a**	**craft**	**such**	**as**	**he**	**could**	**never**	**have**	**imagined**	**in**	**dream**	**or**	**reverie**
它	曾是	一个	工艺	这样的	作为	他	可以	绝不	有	想象	在	梦	或者	遐想

.

.
.

这是他做梦或幻想都无法想象的技艺。

[ə; eɪ] [greɪt] [rek'tæŋgjələr]['plætfɔ:rm] , [ɪts] ['pɑ:lɪʃt] [saɪdz][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][fɪst] - [saɪzd]

A	**great**	**rectangular**	**platform**	**,**	**its**	**polished**	**sides**	**inlaid**	**with**	**gold**	**and**	**fist**	**-**	**sized**
一个	伟大的	矩形的	平台	,	它是	抛光	侧面	镶嵌	和	金子	和	拳头	-	尺寸

['dʒɛmz] .

gems	**.**
宝石	.

一个巨大的长方形平台，其光滑的侧面镶嵌着黄金和拳头大小的宝石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd][ɪts] [edʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['mɪriəd] ['feɪsɪz] [piəd] [daʊn] .

There	**was**	**a**	**high**	**railing**	**around**	**its**	**edge**	**over**	**which**	**myriad**	**faces**	**peered**	**down**	**.**
那里	曾是	一个	高的	栏杆	大约	它是	边缘	超过	哪个	无数	面孔	窥视	向下	.

围栏边缘有高高的栏杆，无数张面孔从栏杆上方向下窥视。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , ['elɪveɪtɪd] [ə'pɑ:n] ['ʃaɪnɪŋ] ['keɪbəlz] , [wɜ:r; wər] [tu:] ['gloʊɪŋ] [bɔ:lz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Above	**it**	**,**	**elevated**	**upon**	**shining**	**cables**	**,**	**were**	**two**	**glowing**	**balls**	**not**	**more**	**than**
多于	它	,	升高	之上	灼灼	电缆	,	是	二	发光	球	不是	更多的	比

[tu:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

two	**feet**	**in**	**diameter**	**,**
二	脚	在	直径	,

在它上方，由闪亮的缆绳吊着两个直径不超过两英尺的发光球体。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['mætərz] ,

and	**even**	**in**	**his**	**preoccupation**	**with**	**more**	**serious**	**matters**	**,**
和	甚至	在	他的	专注	和	更多的	严肃的	事情	,

即使在他专注于更严肃的事情时，

[maɪk] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [krɑ:ft][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ði:z] [tu:] [bɔ:lz] ,

Mike	**realized**	**the**	**whole**	**craft**	**was**	**suspended**	**from**	**these**	**two**	**balls**	**,**
麦克风	已实现	这	所有的	工艺	曾是	暂停	从	这些	二	球	,

迈克意识到整个飞行器都是靠这两个球悬挂着的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪts] [miːnz] [ʌv; əv] ['bɔɪənsi] .

that	they	were	its	means	of	buoyancy	.
那	他们	是	它是	方法	的	浮力	.

它们是它的浮力来源。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [flaɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [tʃɑːrdʒd]

Then	he	was	in	the	midst	of	a	disordered	flight	as	the	warriors	charged
然后	他	曾是	在	这	中间	的	一个	混乱	航班	作为	这	战士	带电

['skriːmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

screaming	back	to	the	forest	.
尖叫	后退	到	这	森林	.

然后，他便陷入了混乱的逃亡之中，战士们尖叫着冲回了森林。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]

The	ship	was	settling	swiftly	toward	the	surface	of	the	river	and	now	a
这	船	曾是	安顿	迅速地	朝向	这	表面	的	这	河	和	现在	一个

['krɪstəlaɪn] [reɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd] [dek] ,

crystalline	ray	of	some	sort	shot	out	from	the	forward	deck	,
结晶体	射线	的	一些	种类	射击	出去	从	这	向前	甲板	,

船身迅速下沉到河面，这时，一道晶莹剔透的光束从前甲板射出。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['terəˌraɪzd] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .

cutting	down	the	terrorized	warriors	in	their	flight	.
切割	向下	这	恐怖	战士	在	他们的	航班	.

斩杀溃逃的惊恐战士。

['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [wʌn][hæd; həd][fled][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

Every	able	-	bodied	one	had	fled	the	scene	of	battle	.
每一个	有能力的	-	有形的	一	有	逃亡	这	场景	的	战斗	.

所有身强力壮的人都逃离了战场。

[sʌm; səm] [geɪnd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [reɪ] [k'rɪspt] [ðə; ði] ['oʊvərgroʊθ] ['ɪntuː] [blæk]

Some	gained	the	forest	where	the	crystalline	ray	crisped	the	overgrowth	into	black
一些	获得	这	森林	在哪里	这	结晶体	射线	酥脆	这	过度生长	进入	黑色的

['æʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪpt] [æt; ət][ðer; ðər] [sɪndʒd] [hiːlz] .

ashes	as	it	nipped	at	their	singed	heels	.
灰烬	作为	它	轻咬	在	他们的	已签名	高跟鞋	.

有些动物逃进了森林，那里晶莹的光线将茂密的植被烤成了黑色的灰烬，同时灼烧着它们烧焦的脚后跟。

[ðoʊz] [nɑːt] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər][bʌt; bət][smɔːl] [nʌbz] [ʌv; əv] ['blækənd] ['æʃɪz]

Those	not	fortunate	enough	to	escape	were	but	small	nubs	of	blackened	ashes
那些	不是	幸运	足够的	到	逃脱	是	但	小的	凸起	的	变黑	灰烬

[ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [ʃɔːr] .

on	the	open	shore	.
在	这	打开	支撑	.

那些没能幸免于难的人，只剩下岸边一小团团焦黑的灰烬。

[ðə; ði] [reɪ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlgraund] [ænd; ənd] [maɪk] [faʊnd]

The	ray	had	avoided	touching	the	heart	of	the	battleground	and	Mike	found
这	射线	有	避免	接触	这	心	的	这	战场	和	麦克风	成立

[hɪm'self] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] .

himself	standing	alone	among	the	bodies	of	the	blacks	he	had	dispatched	.
他自己	常设	独自的	之中	这	身体	的	这	黑人	他	有	已派出	.

射线避开了战场的核心地带，迈克发现自己孤身一人站在他杀死的黑人尸体中间。

['nɪkoʊ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wɪrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Nicko	was	getting	wearily	to	his	feet	.
尼科	曾是	获得	疲劳	到	他的	脚	.

尼科疲惫地站了起来。

[dɔː'reɪ] [stʊd] ['froʊz(ə)n] [ˌnɪr'baɪ] , [ə'bændənd] [baɪ][hɜːr; hər]['kæptərz] ,
Doree **stood** **frozen** **nearby** **,** **abandoned** **by** **her** **captors** **,**
多莉 站立 冷冻 附近 , 弃 经过 她 俘虏者 ,

多莉僵立在附近，被她的俘虏们遗弃了。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [wʊd] [hoʊld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
the **great** **ship** **holding** **her** **gaze** **as** **a** **snake** **would** **hold** **that** **of** **a** **bird** **.**
这 伟大的 船 保持 她 目光 作为 一个 蛇 会 抓住 那 的 一个 鸟 .

那艘巨轮紧紧地盯着她，就像蛇盯着鸟一样。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] , [ɪts][pɔːrt][saɪd] ['flæŋkɪŋ]
The **ship** **hung** **motionless** **a** **few** **inches** **above** **the** **rushing** **water** **,** **its** **port** **side** **flanking**
这 船 悬挂 静止不动 一个 很少 英寸 多于 这 匆忙 水 , 它是 港口 边 侧翼
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the **shore** **.**
这 支撑 .

船身静止地悬在湍急的水面上几英寸处，左舷紧贴着海岸。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɑːkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
And **as** **a** **section** **of** **the** **railing** **arced** **down** **from** **its** **position** **to** **become**
和 作为 一个 部分 的 这 栏杆 弧形 向下 从 它是 位置 到 变得
[ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['lædər] ,
a **landing** **ladder** **,**
一个 降落 梯子 ,

一段栏杆从原位向下弯曲，变成了一个平台梯。

[maɪk] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] [dɪ'leɪd] [flaɪt] .
Mike **realized** **the** **futility** **of** **delayed** **flight** **.**
麦克风 已实现 这 无用 的 延迟 航班 .

迈克意识到航班延误毫无意义。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] ; [ə; eɪ][pə'troʊl][krɑːft] ['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spred]
This **was** **a** **fighting** **ship** **;** **a** **patrol** **craft** **ready** **and** **able** **to** **spread**
这 曾是 一个 斗争 船 ; 一个 巡逻 工艺 准备好 和 有能力的 到 传播
[ˌdevə'steɪʃn] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
devastation **in** **any** **direction** **.**
毁灭 在 任何 方向 .

这是一艘战斗舰艇；一艘随时准备向任何方向造成破坏的巡逻艇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][skwɑːd][faɪld] [daʊn]
There **were** **perhaps** **a** **hundred** **men** **aboard** **and** **as** **a** **squad** **filed** **down**
那里 是 也许 一个 百 男人 船上 和 作为 一个 队 已提交 向下
[ðə; ði] ['lædər] ,
the **ladder** **,**
这 梯子 ,

船上大概有一百人，他们排成一队人从舷梯上下来。

[maɪk] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪks] - [fʊt] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
Mike **was** **struck** **by** **the** **perfection** **of** **their** **six** **-** **foot** **bodies** **and** **by** **the**
麦克风 曾是 击 经过 这 完美 的 他们的 六 - 脚 身体 和 经过 这
[praɪd] [ænd; ənd] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænər] .
pride **and** **arrogance** **of** **their** **manner** **.**
自豪 和 傲慢 的 他们的 方式 .

迈克被他们六英尺高的完美身材以及他们傲慢自大的举止所震撼。

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['kæʒuəl] [kən'tempt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][maɪld] ['ɪntrəst] .
Their **attitude** **was** **one** **of** **casual** **contempt** **mixed** **with** **mild** **interest** **.**
他们的 态度 曾是 一 的 随意的 鄙视 混合 和 温和的 兴趣 .

他们的态度是漫不经心的轻蔑中夹杂着一丝兴趣。

[dɔːˈreɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈnɪkoʊ]

Doree	**had**	**moved**	**into**	**the**	**shelter**	**of**	**his**	**arm**	**and**	**the**	**grumbling**	**Nicko**
多莉	有	已搬	进入	这	庇护所	的	他的	手臂	和	这	抱怨	尼科

[hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [kʌm] [kloʊz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ˈsentərd] [mɔːr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [skeɪlz]

had	**also**	**come**	**close**	**but**	**with**	**interest**	**centered**	**more**	**upon**	**his**	**aching**	**scales**
有	还	来	关闭	但	和	兴趣	居中	更多的	之上	他的	疼痛	秤

[ðæn; ðən] [ðɪs] [nuː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈenəmi] .

than	**this**	**new**	**possible**	**enemy**	**.**
比	这	新的	可能的	敌人	.

多莉躲进了他的臂弯里，咕哝着的尼科也走了过来，但他更关心的是自己疼痛的鳞片，而不是这个新出现的潜在敌人。

[waɪl] [ðə; ði][skwɑːd] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ˈliːdər] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv]

While	**the**	**squad**	**stood**	**at**	**attention**	**,**	**their**	**leader**	**surveyed**	**the**	**bloody**	**section**	**of**
尽管	这	队	站立	在	注意力	,	他们的	领导者	调查	这	血腥	部分	的

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

小队队员们立正站好，他们的队长环顾着血迹斑斑的海岸。

[hiː; hi] [tʃekt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊn] [men] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈoʊnli][wʌn] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ə; eɪ]['sev(ə)n] -

He	**checked**	**each**	**of**	**the**	**prone**	**men**	**and**	**found**	**only**	**one**	**still**	**alive**	**,**	**a**	**seven**	**-**
他	已检查	每个	的	这	易于	男人	和	成立	仅有的	一	仍然	活	,	一个	七	-

[fʊt] ,

foot	**,**
脚	,

他检查了每个倒地的人，发现只有一个还活着，身高七英尺。

[ˈebən] - [skɪnd] [ˈwɔːriər] [huː] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ðə; ði] [ˈliːdər] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

ebon	**-**	**skinned**	**warrior**	**who**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**when**	**the**	**leader**	**kicked**	**him**	**and**
乌木	-	去皮	战士	WHO	得到	到	他的	脚	什么时候	这	领导者	踢	他	和

[stʊd] [ɪˈrekt] [bʌt; bət] [ˈsweɪɪŋ] [ˈdrʌŋkənli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [maɪk][hæd; həd][leɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]

stood	**erect**	**but**	**swaying**	**drunkenly**	**from**	**the**	**blow**	**Mike**	**had**	**laid**	**across**	**his**
站立	直立	但	摇晃	醉酒地	从	这	吹	麦克风	有	铺设	穿过	他的

[skʌl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

skull	**during**	**the**	**battle**	**.**
颅骨	期间	这	战斗	.

这位皮肤黝黑的战士被首领踢了一脚后站了起来，虽然身形挺直，但由于在战斗中迈克击中了他的头部，他摇摇晃晃，像是喝醉了一样。

[ˈʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] [ˈrʌfli] [tɔːrd] [ðə; ði]['saɪlənt]['triːoʊ] ,

Shoving	**the**	**warrior**	**roughly**	**toward**	**the**	**silent**	**trio**	**,**
推搡	这	战士	大致	朝向	这	沉默的	三人组	,

他粗暴地将战士推向沉默的三人组，

[ðə; ði] [ˈliːdər] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] - [ˌɪnˈleɪd] [ˈʃoʊldər] [sæk] [ðæt] [siːmd]

the	**leader**	**took**	**a**	**small**	**object**	**from**	**the**	**gold**	**-**	**inlaid**	**shoulder**	**sack**	**that**	**seemed**
这	领导者	采取	一个	小的	目的	从	这	金子	-	镶嵌	肩膀	解雇	那	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] .

to	**be**	**a**	**part**	**of**	**his**	**uniform**	**.**
到	是	一个	部分	的	他的	制服	.

领队从镶金的肩袋里掏出一个小物件，那肩袋似乎是他制服的一部分。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][bɔːl][ɑːn][wʌn][end] .

The	**object**	**consisted**	**of**	**a**	**short**	**rod**	**with**	**a**	**crystal**	**ball**	**on**	**one**	**end**	**.**
这	目的	由……组成	的	一个	短的	杆	和	一个	水晶	球	在	一	结尾	.

该物体由一根短棒组成，一端连接着一个水晶球。

[ðə; ði][mæn] [grɑːspt] [ðə; ði][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] ,

The	**man**	**grasped**	**the**	**ball**	**in**	**his**	**palm**	**,**
这	男人	抓住	这	球	在	他的	棕榈	,

那人将球紧紧握在掌心。

['pɔɪntɪd] [ðə; ði][rɑːd][æt; ət][ðə; ði]['fɔːlən][men][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spreɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

pointed	**the**	**rod**	**at**	**the**	**fallen**	**men**	**and**	**began**	**spraying**	**them**	**with**	**the**
尖	这	杆	在	这	倒下	男人	和	开始	喷洒	他们	和	这

[seɪm] ['krɪstəlaɪn] [reɪ] [ðæt][hæd; həd]['emə,neɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

same	**crystalline**	**ray**	**that**	**had**	**emanated**	**from**	**the**	**ship**	**.**
相同的	结晶体	射线	那	有	散发	从	这	船	.

他将魔杖指向倒地的人，开始用从船上发出的那种晶体射线喷射他们。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd] [ɪn'tens] .

The	**resulting**	**fire**	**was**	**instantaneous**	**and**	**intense**	**.**
这	结果	火	曾是	瞬间	和	激烈的	.

由此引发的火灾瞬间爆发，火势猛烈。

[ðə; ði][proʊn] ['bɑːdɪz] ['krækld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [tʃɑːrd]

The	**prone**	**bodies**	**crackled**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**were**	**reduced**	**to**	**charred**
这	易于	身体	噼啪作响	为了	一个	片刻	和	是	减少	到	烧焦的

['frægmənts] .

fragments	**.**
片段	.

倒在地上的尸体发出噼啪声，瞬间化为焦黑的碎片。

[ðə; ði] ['liːdər] [went] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪs'teɪstf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kliːnɪŋ] [aʊt]

The	**leader**	**went**	**about**	**this**	**work**	**with**	**the**	**distasteful**	**look**	**of**	**a**	**man**	**cleaning**	**out**
这	领导者	去	关于	这	工作	和	这	令人厌恶的	看	的	一个	男人	打扫	出去

[ə; eɪ]['gɑːrbɪdʒ][peɪl] .

a	**garbage**	**pail**	**.**
一个	垃圾	桶	.

领导做这件事时，脸上带着一种厌恶的表情，就像一个男人在清理垃圾桶一样。

[wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['prizənəz] .

When	**the**	**task**	**was**	**finished**	**,**	**he**	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**four**	**prisoners**	**.**
什么时候	这	任务	曾是	完成的	,	他	转向	他的	注意力	到	这	四	囚犯	.

任务完成后，他将注意力转向了四名囚犯。

['nɪkoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪm]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

Nicko	**was**	**the**	**prime**	**object**	**of**	**his**	**interest**	**.**
尼科	曾是	这	主要的	目的	的	他的	兴趣	.

尼科是他最感兴趣的对象。

[hiː; hi][kʌt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ə'saɪd] ,

He	**cut**	**the**	**little**	**Martian**	**out**	**of**	**the**	**group**	**,**	**shoving**	**him**	**roughly**	**aside**	**,**
他	切	这	小的	火星人	出去	的	这	团体	,	推搡	他	大致	旁边	,

他把那个小火星人从人群中剔除出去，粗暴地把他推到一边。

[ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns]

then	**walked**	**slowly**	**around**	**him**	**several**	**times**	**as**	**though**	**unable**	**to**	**convince**
然后	步行	缓慢地	大约	他	一些	时代	作为	尽管	无法	到	说服

[hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'prɑːbəbl] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] ['riːəli] [ɪg'zɪst] .

himself	**that**	**such**	**an**	**improbable**	**creature**	**could**	**really**	**exist**	**.**
他自己	那	这样的	一个	不太可能	生物	可以	真的	存在	.

然后他绕着他慢慢走了好几圈，仿佛无法说服自己这种不可思议的生物真的存在。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n]

A	**sharp**	**command**	**from**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**ship**	**terminated**	**his**	**inspection**
一个	锋利的	命令	从	这	甲板	的	这	船	终止	他的	检查

[ænd; ənd][hiː; hi][spoʊk] ['brʌskli] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [maɪk][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

and	**he**	**spoke**	**brusquely**	**to**	**the**	**group**	**in**	**a**	**tongue**	**Mike**	**did**	**not**	**understand**	**.**
和	他	辐	粗暴地	到	这	团体	在	一个	舌头	麦克风	做过	不是	理解	.

甲板上一声厉喝结束了他的巡视，他用迈克听不懂的语言粗暴地对众人说道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" What did he say ?
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" [maɪk] [æskt] [ʌv; əv]['nɪkoʊ] .
" Mike asked of Nicko .
" 麦克风 问 的 尼科 .

迈克问尼克。

[fɔːr; fər][wʌns] , [ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] .
For once , the latter was not interested .
为了 一次 , 这 后者 曾是 不是 感兴趣的 .

这一次，后者却不感兴趣。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

" [hiː; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [gæd] !
" Gad !
" 加德 !

“天哪!

[maɪ] ['eɪkɪŋ] [bæk] !
My aching back !
我的 疼痛 后退 !

我的背好痛!

" [ðə; ði] ['liːdər] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][skwɑːd] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [pʊʃt]
" The leader motioned to the squad , whereupon the prisoners were pushed
" 这 领导者 示意 到 这 队 , 于是 这 囚犯 是 推动
[tɔːrd] [ðə; ði] ['lædər] .
toward the ladder .
朝向 这 梯子 .

“领头人向小队示意，囚犯们随即被推向梯子。

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['swɪftli] .
The boarding was accomplished swiftly .
这 登机 曾是 完成 迅速地 .

登机过程很快完成。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [hə:did] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['ɑːntə][ə; eɪ][goʊld] - [ˌɪn'leɪd] [bentʃ] [dʒʌst] [ə'bʌv]
The prisoners were herded forward and onto a gold - inlaid bench just above
这 囚犯 是 放牧 向前 和 到 一个 金子 - 镶嵌 长椅 只是 多于
[ðə; ði] [praʊ] .
the prow .
这 船首 .

囚犯们被赶到前面，坐到船头上方的一张镶金长凳上。

[ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] [muːvd] [streɪt] ['ʌpwərd] [laɪk][æn; ən] ['elɪveɪtər] .
The ladder was lifted and the craft moved straight upward like an elevator .
这 梯子 曾是 抬起 和 这 工艺 已搬 直的 向上 喜欢 一个 电梯 .

梯子升起，飞行器像电梯一样笔直向上移动。

['æftər] [ə'sendɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɛvəld] [ɔːf] [ænd; ənd] [swept] ['dʒentli]

After	**ascending**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**yards**	**,**	**it**	**leveled**	**off**	**and**	**swept**	**gently**
后	上升	三	或者	四	百	码	,	它	平整	离开	和	扫荡	轻轻地

['fɔːrwərd] , [daʊn] - ['rɪvər] .

forward	**,**	**down**	**-**	**river**	**.**
向前	,	向下	-	河	.

向上攀升三四百码后，河面趋于平缓，然后缓缓地向下游流去。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [leɪd] [hændz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] .

None	**of**	**those**	**aboard**	**laid**	**hands**	**upon**	**the**	**prisoners**	**.**
没有任何	的	那些	船上	铺设	双手	之上	这	囚犯	.

船上无人对囚犯动手动脚。

['nɪkoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Nicko	**was**	**still**	**the**	**center**	**of**	**attention**	**and**	**also**	**of**	**the**	**conversation**
尼科	曾是	仍然	这	中心	的	注意力	和	还	的	这	对话

[pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] .

passed	**among**	**the**	**soldiers**	**.**
通过了	之中	这	士兵	.

尼科仍然是大家关注的焦点，也是士兵们谈论的话题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hænsəm] ['spesɪmənz] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [bɪlt] ,

They	**were**	**handsome**	**specimens**	**,**	**erect**	**and**	**beautifully**	**built**	**,**
他们	是	英俊的	标本	,	直立	和	非常漂亮	建造	,

他们是英俊的典范，身姿挺拔，体格健壮。

[klæd] [ɪn] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['juːnɪfɔːrmz] [ðə; ðɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stægərɪŋ] [ɑːn] ['terə]

clad	**in**	**identical**	**uniforms**	**the**	**cost**	**of**	**which**	**would**	**have**	**been**	**staggering**	**on**	**Terra**
覆膜	在	完全相同的	制服	这	成本	的	哪个	会	有	到过	令人震惊	在	泰拉

[ɔːr] ['eniwer] [els] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] .

or	**anywhere**	**else**	**in**	**the**	**System**	**.**
或者	任何地方	别的	在	这	系统	.

他们身着相同的制服，这些制服在地球或该星系的任何其他地方都将是一笔惊人的开支。

" [ðɪs] [ʃɪp] , " [maɪk] [sed] .

"	**This**	**ship**	**,**	**"**	**Mike**	**said**	**.**
"	这	船	,	"	麦克风	说	.

“这艘船，”迈克说。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Is**	**there**	**anything**	**familiar**	**about**	**it**	**?**
"	是	那里	任何事物	熟悉的	关于	它	?

“它有什么似曾相识的地方吗？”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [dɔː'reɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lætər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli]

"	**He**	**had**	**spoken**	**to**	**Doree**	**and**	**the**	**latter**	**looked**	**at**	**him**	**questioningly**
"	他	有	说	到	多莉	和	这	后者	看起来	在	他	质疑地

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

and	**then**	**glanced**	**about**	**the**	**ship**	**.**
和	然后	瞥了一眼	关于	这	船	.

“他跟多莉说了几句话，多莉疑惑地看着他，然后环顾了一下船上的情况。

" [aɪv] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

"	**I've**	**certainly**	**never**	**seen**	**anything**	**like**	**it**	**before**	**.**	**"**
"	我已经	当然	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	.	"

“我以前从未见过这样的景象。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['staɪlɪŋ] , [ðə; ði][dekə'reiʃəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['klæst]
" Of course not , but the styling , the decorations , they could only be classed
" 的 课程 不是 , 但 这 造型 , 这 装饰 , 他们 可以 仅有的 是 分类
[æz; əz] — "
as — "
作为 — "

"当然不是，但是它的造型和装饰，只能归类为——"

" [i'dʒɪpʃn] ! "
" Egyptian ! "
" 埃及人 ! "

"埃及人！"

" [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][kən'sɪdər] [i'dʒɪpʃn] .
" At least a forerunner of what we consider Egyptian .
" 在 至少 一个 先行者 的 什么 我们 考虑 埃及人 .

"至少是我们现在所认为的埃及风格的雏形。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rɪvər] .
And this river .
和 这 河 .

还有这条河。

[lʊk] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .
Look out ahead of us .
看 出去 前方 的 我们 .

注意前方。

[si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['brɔ:dnz] .
See how it broadens .
看 如何 它 扩大 .

看看它是如何展开的。

[si:] [ðə; ði][waɪd]['lev(ə)l] [fi:ldz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] . "
See the wide level fields on either side . "
看 这 宽的 等级 字段 在 任何一个 边 . "

看看两侧宽阔平坦的田野。

" [ðə; ði][naɪl] , " [dɔ:'reɪ] ['wɪspəd] .
" The Nile , " Doree whispered .
" 这 尼罗河 , " 多莉 低声说道 .

"尼罗河，"多莉低声说道。

" [nɑ:t][ðə; ði][naɪl] , [bʌt; bət] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ]['sɪstər] .
" Not the Nile , but obviously a sister .
" 不是 这 尼罗河 , 但 明显地 一个 姐姐 .

"不是尼罗河，但显然是它的姐妹河。"

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hu:] [fled] [ðɪs] ['plænɪt]['sɜ:rt(ə)nli] ['hʌntɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ]
The Egyptians who fled this planet certainly hunted until they found exactly what they
这 埃及人 WHO 逃亡 这 行星 当然 猎杀 直到 他们 成立 确切地 什么 他们
['wɑ:ntɪd] — [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['terə] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] .
wanted — found it on Terra in a system far from their own .
通缉 — 成立 它 在 泰拉 在 一个 系统 远的 从 他们的 自己的 .

逃离这颗星球的埃及人四处寻觅，直到找到他们真正想要的东西——在远离他们家园的地球星系中找到了它。

" [maɪk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] ['nɪkoʊ]
" Mike turned his attention to a conversation that was going on between Nicko
" 麦克风 转向 他的 注意力 到 一个 对话 那 曾是 去 在 之间 尼科
[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['prɪz(ə)nər] .
and the black prisoner .
和 这 黑色的 囚犯 .

"迈克把注意力转向了尼科和那名黑人囚犯之间的谈话。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['gʌtərəl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [bʌt; bət] ['nɪkoʊ] [wʌz; wəz]

The	language	was	a	primitive	guttural	of	some	sort	but	Nicko	was
这	语言	曾是	一个	原始	喉音	的	一些	种类	但	尼科	曾是

['ɑ:bviəsli] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['skɪlfəli] .

obviously	using	it	skilfully	.
明显地	使用	它	巧妙地	.

这种语言是一种原始的喉音，但尼科显然运用得非常娴熟。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] [maɪk] [ænd; ənd] [sed] , " [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] .

He	grinned	at	Mike	and	said	,	"	We	were	wrong	about	those	people	.
他	咧嘴一笑	在	麦克风	和	说	,	"	我们	是	错误的	关于	那些	人们	.

他冲着迈克咧嘴一笑，说道："我们对那些人的看法错了。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faɪn] ['kærəktərz] .

They	are	fine	characters	.
他们	是	美好的	人物	.

他们都是很好的人。

[ðɪs] [ɪz] - ,

This	is	M'landa	,
这	是	-	,

这是姆兰达，

[ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - — [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ðæts] [æz; əz] [kloʊz]

a	leader	of	the	tribe	known	as	the	H'Lorkas	—	or	at	least	that's	as	close
一个	领导者	的	这	部落	已知	作为	这	-	—	或者	在	至少	那就是	作为	关闭

[æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] ['terən] .

as	I	can	give	it	to	you	in	Terran	.
作为	我	能	给	它	到	你	在	泰伦	.

他是被称为 H'Lorkas 的部落的首领——或者至少这是我能用泰伦语向你表达的最接近的说法。

[hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [faɪn] ['feloʊ] . "

He	is	an	extremely	fine	fellow	.	"
他	是	一个	极其	美好的	同伴	.	"

他是个非常优秀的人。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

"是这样吗?

" [maɪk] [æskt] ['grɪmli] .

"	Mike	asked	grimly	.
"	麦克风	问	阴沉地	.

"迈克神情严肃地问道。"

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [græb] [dɔ:'reɪ] ? "

"	Then	why	did	they	grab	Doree	?	"
"	然后	为什么	做过	他们	抓住	多莉	?	"

"那他们为什么要抓走多莉？"

" [ðeɪ] [ment] [hɜ:r; hər] [noʊ] [hɑ:rm] .

"	They	meant	her	no	harm	.
"	他们	意思是	她	不	伤害	.

他们没有恶意。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] ['ɪndʒərd] . "

They	didn't	want	her	injured	.	"
他们	没有	想	她	受伤	.	"

他们不想让她受伤。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .
" I can imagine why .
" 我 能 想象 为什么 .

我能想象原因。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [faɪn] ['fɛloʊz] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ?
And if they're such fine fellows why did they attack us ?
和 如果 它们是 这样的 美好的 伙伴们 为什么 做过 他们 攻击 我们 ?

如果他们真是好人，为什么要攻击我们?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] ['nɪkoʊ] .
" The question seemed to embarrass Nicko .
" 这 问题 似乎 到 尴尬 尼科 .

这个问题似乎让尼科感到尴尬。

" [aɪ] [ges] [maɪ][eɪm] ['wɔznt] [soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] .
" I guess my aim wasn't so bad after all .
" 我 猜测 我的 目的 不是 所以 坏的 后 全部 .

“看来我的瞄准能力其实还不错。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ˌjuː 'es] — ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][noʊ][hɑːrm] [wət'evər] .
They were keeping a sharp eye on us — wishing us no harm whatever .
他们 是 保持 一个 锋利的 眼睛 在 我们 — 祝 我们 不 伤害 任何 .

他们一直密切关注着我们——绝对没有要伤害我们的意愿。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ]['faɪərd] , [aɪ] [kɪld] [wʌn][soʊ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][gɑːt] [sɔːr] . "
But when I fired , I killed one so they naturally got sore . "
但 什么时候 我 被解雇 , 我 被杀 一 所以 他们 自然 得到 疮 . "

但我开枪的时候打死了一个，所以他们自然很生气。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ? "
" What does he know about this outfit ? "
" 什么 做 他 知道 关于 这 全套服装 ? "

他对这支队伍了解多少?

" ['skaʊndrəlz] .
" Scoundrels .
" 无赖 .

“恶棍。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
We would have been better off with the H'Lorkas .
我们 会 有 到过 更好的 离开 和 这 - .

我们当初选择 H'Lorkas 会更好。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
This is a patrol ship of the Ptomenites .
这 是 一个 巡逻 船 的 这 - .

这是普托梅尼特人的巡逻舰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪərənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ,
They are the tyrants of this planet ,
他们 是 这 暴君 的 这 行星 ,

他们是这个星球上的暴君。

[ðer; ðər] ['paʊər] [kən'testid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
their power contested only by the people of Baserite to the north .
他们的 力量 有争议的 仅有的 经过 这 人们 的 - 到 这 北 .

他们的权力唯一能与之抗衡的只有北方的巴塞里特人。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] . "
But the Baserites always come out on the bloody end of the stick . "
但 这 - 总是 来 出去 在 这 血腥 结尾 的 这 戳 . "

但巴塞利特派总是吃亏的一方。

" [hæz; həz][hiː; hi]['eni][aɪ'diːə] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] ? "

"	Has	he	any	idea	what	will	happen	to	us	?	"
"	有	他	任何	主意	什么	将要	发生	到	我们	?	"

他知道我们会遭遇什么吗?

" [hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə][biː; bi]['sækrifaist][tuː; tə][sʌm; səm][slɑːb][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] .

"	He	expects	to	be	sacrificed	to	some	slob	of	a	god	they	worship	.
"	他	预期	到	是	牺牲	到	一些	邋遢鬼	的	一个	上帝	他们	崇拜	.

“他预料自己会被献祭给他们所崇拜的某个卑鄙无耻的神。”

[ðen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['troʊfi] [ruːm] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['gæləri]

Then	his	body	will	be	preserved	and	put	in	a	trophy	room	they	call	the	Gallery
然后	他的	身体	将要	是	保存完好	和	放	在	一个	杯	房间	他们	称呼	这	画廊

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

of	the	Dead	.
的	这	死的	.

然后他的遗体将被保存下来，并放置在一个被称为“亡灵画廊”的纪念馆里。

" [maɪk] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['miːnɪŋf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [dɔː'reɪ] ,

"	Mike	turned	a	quick	,	meaningful	look	at	Doree	,
"	麦克风	转向	一个	快的	,	有意义的	看	在	多莉	,

迈克迅速而意味深长地看了多莉一眼，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['kɑːment] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr]

but	he	had	no	time	to	comment	because	at	that	moment	the	door
但	他	有	不	时间	到	评论	因为	在	那	片刻	这	门

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]['kæbɪn]['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [fɔːrθ] .

of	a	small	cabin	opened	and	a	girl	came	forth	.
的	一个	小的	舱	打开	和	一个	女孩	来了	前进	.

但他还没来得及发表评论，就在这时，一间小木屋的门开了，一个女孩走了出来。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][æft][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] ,

The	cabin	was	aft	of	the	ship	and	the	girl	came	swiftly	forward	,
这	舱	曾是	后部	的	这	船	和	这	女孩	来了	迅速地	向前	,

船舱位于船尾，女孩迅速走了过来。

[praɪd] [ænd; ənd] ['ærəgəns] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] .

pride	and	arrogance	written	in	every	line	of	her	beautiful	body	.
自豪	和	傲慢	书面	在	每一个	线	的	她	美丽的	身体	.

她美丽的身体上每一寸都写满了骄傲和傲慢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [kɔːzd] [maɪk][tuː; tə][gæsp][ænd; ənd][dɔː'reɪ][tuː; tə]

But	it	was	not	these	qualities	that	caused	Mike	to	gasp	and	Doree	to
但	它	曾是	不是	这些	品质	那	导致	麦克风	到	喘气	和	多莉	到

[blʌʃ] ['diːpli] .

blush	deeply	.
脸红	深	.

但真正让迈克倒吸一口凉气、让多莉脸红心跳的，并不是这些特质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːgl] ['fɪgjɚz] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['nuːdəti] .

It	was	the	regal	figure's	almost	complete	nudity	.
它	曾是	这	尊贵	人物的	几乎	完全的	裸露	.

那是这位威严人物近乎全裸的形象。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['oʊnli][ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv][ə'taɪər] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][hɪps] .

She	wore	only	the	briefest	of	attire	across	her	breast	and	hips	.
她	穿着	仅有的	这	最简短	的	服装	穿过	她	胸部	和	臀部	.

她只穿了一件极其暴露的衣物，遮住了胸部和臀部。

" [maɪ][dɑːrk] [frend] [sez] [ðæts] - , ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] - , " ['nɪkoʊ]
" My dark friend says that's Katal'halee , Princess of the Ptomenites , " Nicko
" 我的 黑暗的 朋友 说道 那就是 - , 公主 的 这 - , " 尼科
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“我的黑暗朋友说那是卡塔哈莉，普托梅尼特公主，”尼克低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] ['pleʒər]
" She rides along with the boys once in a while for the exhilarating pleasure
" 她 骑行 沿着 和 这 男孩们 一次 在 一个 尽管 为了 这 令人振奋 乐趣
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
of it . "
的 它 . "

“她偶尔会和男孩们一起骑马，享受那种令人兴奋的乐趣。”

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] , [tuː] , " [maɪk]
" I imagine the boys get a little pleasure out of having her along , too , " Mike
" 我 想象 这 男孩们 得到 一个 小的 乐趣 出去 的 拥有 她 沿着 , 也 , " 麦克风
[sed] .
said .
说 .

“我想，有她陪伴，男孩们也会感到一丝乐趣，”迈克说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnli] [nuːd] [nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [əˈweɪ] , [dɔːˈreɪ] [grɑːspt] ['maɪks] [ɑːrm] .
Then , with the queenly nude not a dozen feet away , Doree grasped Mike's arm .
然后 , 和 这 女王般的 裸体 不是 一个 打 脚 离开 , 多莉 抓住 迈克的 手臂 .

然后，就在那位裸体女王离他们不到十几英尺远的地方，多莉抓住了迈克的胳膊。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [pæst] - [tuː; tə]
He glanced across and saw that her eyes were sweeping past Katal'halee to
他 瞥了一眼 穿过 和 锯 那 她 眼睛 是 扫荡 过去的 - 到
[ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] .
the small cabin .
这 小的 舱 .

他瞥了一眼，看到她的目光越过卡塔哈利，扫向了小木屋。

[ɪts] [dɔːr] [hæd; həd] [əˈgen] ['oʊpənd] .
Its door had again opened .
它是 门 有 再次 打开 .

它的门又开了。

[tuː] [men] [ɪˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
Two men emerged and moved forward .
二 男人 出现 和 已搬 向前 .

两名男子走了出来，向前走去。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɔːr] [smʌg] [smaɪlz] .
They seemed entirely at home and wore smug smiles .
他们 似乎 完全 在 家 和 穿着 踌躇满志 微笑 .

他们看起来完全自在，脸上带着得意的笑容。

" [lɔːrn] [məˈkiː] !
" Lorn McKee !
" 洛恩 麦基 !

“洛恩·麦基！

" [dɔːˈreɪ] [gɑːspt] .
" Doree gasped .
" 多莉 倒吸一口气 .

多莉倒吸了一口气。

" [diːn] ['tælbət] !
" **Dean** **Talbott** **!**
" 院长 塔尔博特 !

“迪恩·塔尔博特！”

" [ðə; ði] ['terən] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .
" **The** **Terran** **origination** **of** **these** **two** **was** **obvious** **.**
" 这 泰伦 起源 的 这些 二 曾是 明显的 .

“这两个人的地球起源是显而易见的。”

[mə'kiː] [wʌz; wəz][bɔːld] , ['pɔːntʃi] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [luːs] [frʌm; frəm] ['iːzi] ['lɪvɪŋ] .
McKee **was** **bald** **,** **paunchy** **,** **middle** **-** **aged** **,** **his** **face** **loose** **from** **easy** **living** **.**
麦基 曾是 秃 , 大肚腩 , 中间 - 老年人 , 他的 脸 松动的 从 简单的 活的 .

麦基秃顶、大腹便便、中年了，脸上的皱纹是安逸生活造成的。

['tælbət] [tendid] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɔːr] [æθ'letɪk] ['fɪgjər] .
Talbott **tended** **toward** **the** **more** **athletic** **figure** **.**
塔尔博特 倾向于 朝向 这 更多的 运动 数字 .

塔尔博特的身材更偏向运动型。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kruːəl] .
He **was** **dark** **,** **his** **eyes** **clear** **and** **sharp** **,** **his** **mouth** **cruel** **.**
他 曾是 黑暗的 , 他的 眼睛 清除 和 锋利的 , 他的 嘴 残忍的 .

他肤色黝黑，眼神清澈锐利，言语残忍。

" [sər'praɪz] , " ['nɪkoʊ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Surprise** **,** " **Nicko** **said** **with** **a** **noticeable** **lack** **of** **warmth** **in** **his** **voice** **.**
" 惊喜 , " 尼科 说 和 一个 显 缺少 的 温暖 在 他的 嗓音 .

“真是个惊喜，”尼克说道，语气中明显缺乏热情。

" [bet][juː; jʊ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɑːn][jʊr; jər] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .
" **Bet** **you** **never** **expected** **to** **see** **us** **on** **your** **front** **porch** **.**
" 赌注 你 绝不 预期的 到 看 我们 在 你的 正面 门廊 .

“你肯定没想到会在你家门廊上看到我们吧。”

" ['tælbət] [smaɪld] ['koʊldli] .
" **Talbott** **smiled** **coldly** **.**
" 塔尔博特 微笑 冷冷地 .

塔尔博特冷笑了一下。

" [jes] , [ænd; ənd][noʊ] .
" **Yes** **,** **and** **no** **.**
" 是的 , 和 不 .

“是，也不是。”

['æftər][wiː; wi] [left] [juː; jʊ][ɪn] [speɪs] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
After **we** **left** **you** **in** **space** **we** **thought** **we** **were** **rid** **of** **you** **.**
后 我们 左边 你 在 空间 我们 想法 我们 是 摆脱 的 你 .

我们把你留在太空后，以为已经摆脱了你。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['tægɪŋ] ['æftər][juː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt]
But **we** **saw** **you** **tagging** **after** **us** **when** **we** **were** **over** **the** **planet**
但 我们 锯 你 标签 后 我们 什么时候 我们 是 超过 这 行星

但我们看到你一路尾随我们，当时我们正飞越这个星球。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and **it** **was** **too** **late** **to** **do** **anything** **about** **it** **.**
和 它 曾是 也 晚的 到 做 任何事物 关于 它 .

一切都太迟了，无法挽回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及之前(Before Egypt)
第3/4页

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Congratulations **.**
恭喜! .

恭喜。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How **did** **you** **manage** **it** **?** **"**
如何 做过 你 管理 它 ? "

你是怎么做到的?

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ?
" **What** **have** **you** **done** **with** **my** **father** **?**
" 什么 有 你 完毕 和 我的 父亲 ?

“你们把我父亲怎么了?”

" [dɔː'reɪ] [æskt] .
" **Doree** **asked** **.**
" 多莉 问 .

多莉问道。

['tælbət] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['loʊðɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Talbott **pondered** **the** **loathing** **in** **her** **eyes** **.**
塔尔博特 沉思 这 厌恶 在 她 眼睛 .

塔尔博特仔细观察着她眼中的厌恶之情。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['bɑːðər][hɪm; ɪm] .
It **did** **not** **seem** **to** **bother** **him** **.**
它 做过 不是 似乎 到 打扰 他 .

他似乎并不在意。

" [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
" **Your** **father** **is** **well** **taken** **care** **of** **.**
" 你的 父亲 是 出色地 已采取 关心 的 .

你父亲得到了很好的照顾。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] — " [mə'kiː] [reɪzd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [hænd] .
He **will** **be** **—** **"** **McKee** **raised** **a** **delicate** **hand** **.**
他 将要 是 — " 麦基 提高 一个 精美的 手 .

他会——”麦基抬起一只纤细的手。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['diːteɪlz] [wʊd] ['oʊnli]['hɔːrɪfaɪ][juː; jʊ] .
" **But** **the** **details** **would** **only** **horrify** **you** **.**
" 但 这 细节 会 仅有的 惊吓 你 .

但细节只会让你感到震惊。

" [maɪk][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['terən] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
" **Mike** **was** **on** **his** **feet** **and** **had** **the** **Terran** **by** **the** **throat** **.**
" 麦克风 曾是 在 他的 脚 和 有 这 泰伦 经过 这 喉 .

“迈克站了起来，掐住了那个地球人的喉咙。”

['tælbət] ['gægd] [ænd; ənd] [fleɪld] ['helpləsli] .
Talbott **gagged** **and** **flailed** **helplessly** **.**
塔尔博特 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 挥舞 无助地 .

塔尔博特作呕，无助地挣扎着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['wiːklɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['maɪks] [streŋθ] [ænd; ənd][reɪdʒ]

He	was	no	weakling	,	but	still	not	a	match	for	Mike's	strength	and	rage
他	曾是	不	弱者	,	但	仍然	不是	一个	匹配	为了	迈克的	力量	和	愤怒

.

:

.

他虽然不是弱者，但仍然无法与迈克的力量和愤怒匹敌。

[ðə; ði] ['hɔːti] - [aɪd] ['neɪtɪv] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['saɪlənt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['tæbloʊz] .

The	haughty	-	eyed	native	girl	had	been	standing	silent	,	regarding	the	tableaux	.
这	傲慢	-	眼睛	本国的	女孩	有	到过	常设	沉默的	,	关于	这	画作	.

那位眼神高傲的当地女孩一直默默地站在那里，注视着这些场景。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ænd; ənd] [tuː] ['soʊldʒərz] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [siːzd] [maɪk]

Now	she	snapped	a	command	and	two	soldiers	stepped	forward	and	seized	Mike
现在	她	啪啪	一个	命令	和	二	士兵	步	向前	和	查获	麦克风

.

:

.

她厉声下令，两名士兵上前抓住了迈克。

[ə; eɪ][θɜːrd][hɪt][maɪk][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skʌl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæt][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌgli]

A	third	hit	Mike	a	vicious	blow	across	the	skull	with	the	flat	of	an	ugly
一个	第三	打	麦克风	一个	恶毒	吹	穿过	这	颅骨	和	这	平坦的	的	一个	丑陋的

['dʒuːəld] [sɔːrd] [hiː; hi] ['kærid] .

jeweled	sword	he	carried	.
珠宝	剑	他	携带	.

第三个人用他随身携带的一把丑陋的镶宝石剑的剑身，狠狠地击中了迈克的头骨。

[maɪk] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][skælp] .

Mike	staggered	and	fell	back	on	the	bench	,	blood	running	from	his	scalp	.
麦克风	交错	和	跌倒	后退	在	这	长椅	,	血	跑步	从	他的	头皮	.

迈克踉跄了一下，跌倒在长椅上，鲜血从他的头皮流了下来。

['tælbət] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

Talbott	rubbed	his	throat	and	adjusted	his	clothing	.
塔尔博特	摩擦	他的	喉	和	调整	他的	衣服	.

塔尔博特揉了揉喉咙，整理了一下衣服。

['vɪʃəsnəs] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Viciousness	shone	in	his	eyes	.
恶毒	闪耀	在	他的	眼睛	.

他眼中闪烁着凶狠的光芒。

" [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ˌænɪ'mɑːsəti] [tɔːrd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] — "

"	We	had	no	great	animosity	toward	you	before	,	but	now	—	"
"	我们	有	不	伟大的	敌意	朝向	你	前	,	但	现在	—	"

"我们以前对你并没有什么敌意，但是现在——"

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][left] [ˌjuː 'es] ['strændɪd] [ɪn] [speɪs] ?

"	That's	why	you	left	us	stranded	in	space	?
"	那就是	为什么	你	左边	我们	搁浅	在	空间	?

这就是你们把我们遗弃在太空的原因吗?

" [maɪk] [æskt] .

"	Mike	asked	.
"	麦克风	问	.

迈克问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['blʌdi] ['aʊər; ɑːr][hændz] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ]

"	It	was	just	that	we	did	not	want	to	bloody	our	hands	killing	you
"	它	曾是	只是	那	我们	做过	不是	想	到	血腥	我们的	双手	杀	你

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

but	you	had	to	be	got	out	of	the	way	.	"
但	你	有	到	是	得到	出去	的	这	方式	.	"

"只是我们不想亲手杀了你，但你必须离开这里。"

" [wel] , [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [naʊ] . "

"	Well	,	we're	in	the	way	now	.	"
"	出色地	,	是	在	这	方式	现在	.	"

"唉，我们现在挡路了。"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn]['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɪrs] [bʌt; bət]['ræðər]

We	have	had	time	to	put	ourselves	in	solid	with	these	fierce	but	rather
我们	有	有	时间	到	放	我们自己	在	坚硬的	和	这些	凶猛的	但	相当

['stuːpɪd]['piːp(ə)l] .

stupid	people	.
愚蠢的	人们	.

我们有时间与这些凶猛但又有点愚蠢的人建立起牢固的关系。

[wiːv] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɑːst(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [juː; jʊ] .

We've	also	had	time	to	arrange	for	this	hostile	reception	accorded	you	.
我们已经	还	有	时间	到	安排	为了	这	敌对的	接待	同意	你	.

我们也早就安排好了你们受到的这种敌对接待。

[wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] — "

We	told	them	—	"
我们	讲述	他们	—	"

我们告诉他们——

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] .

"	I	can't	see	that	it	matters	what	you	told	them	.
"	我	不能	看	那	它	事情	什么	你	讲述	他们	.

"我看不出你跟他们说了什么有什么关系。"

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

We	can	see	the	result	.	"
我们	能	看	这	结果	.	"

我们可以看到结果。

" [aɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['nɪkoʊ] [sed] .

"	I'm	more	interested	in	how	you	got	to	them	,	"	Nicko	said	.
"	我是	更多的	感兴趣的	在	如何	你	得到	到	他们	,	"	尼科	说	.

"我更感兴趣的是你是怎么找到他们的，"尼克说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðer; ðər]['lɪŋgoʊ] . "

"	You	don't	know	their	lingo	.	"
"	你	不	知道	他们的	行话	.	"

"你不懂他们的语言。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði][taɪm] .

"	There	are	ways	if	one	has	the	time	.
"	那里	是	方式	如果	一	有	这	时间	.

"只要有时间，总会有办法的。"

" [mə'kiː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['nɪkoʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	McKee	had	come	forward	and	was	regarding	Nicko	with	interest	.
"	麦基	有	来	向前	和	曾是	关于	尼科	和	兴趣	.

“麦基主动联系了尼科，并对他很感兴趣。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

He	was	not	alone	.
他	曾是	不是	独自的	.

他并非孤身一人。

- [ænd; ənd] ['evri] ['soʊldʒər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Katal'halee	and	every	soldier	within	range	was	also	regarding	him	with
-	和	每一个	士兵	之内	范围	曾是	还	关于	他	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

卡塔哈利和所有在场的士兵都饶有兴趣地看着他。

" [dʒʌst] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ɪz] [ðɪs] , ['enihaʊ] ? " ['tælbət] [æskt] .

"	Just	what	manner	of	creature	is	this	,	anyhow	?	"	Talbott	asked	.
"	只是	什么	方式	的	生物	是	这	,	无论如何	?	"	塔尔博特	问	.

“这究竟是什么样的生物呢？”塔尔博特问道。

" [waɪ] [juː; jʊ][slæb] - ['saɪdɪd][slɑːb] — !

"	Why	you	slab	-	sided	slob	—	!
"	为什么	你	板	-	侧面	邋遢鬼	—	!

“你这个四肢扁平的懒汉——！

" ['nɪkoʊ] [jeld] .

"	Nicko	yelled	.
"	尼科	大喊	.

尼克大喊道。

['tælbət] [flʌʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['bækwərd] [step] .

Talbott	flushed	and	took	a	backward	step	.
塔尔博特	酡	和	采取	一个	落后	步	.

塔尔博特脸红了，后退了一步。

[ðə; ði] [θriː] ['soʊldʒərz] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['skaʊlɪŋ] .

The	three	soldiers	moved	forward	,	scowling	.
这	三	士兵	已搬	向前	,	皱眉	.

三名士兵皱着眉头向前走去。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [maɪk] [sed] .

"	Take	it	easy	,	"	Mike	said	.
"	拿	它	简单的	,	"	麦克风	说	.

“别着急，”迈克说。

" [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][stænd] .

"	We	know	how	we	stand	.
"	我们	知道	如何	我们	站立	.

我们清楚自己的处境。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wiː; wi][dəunt][æn'tægənaɪz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['eni] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən][get]

It's	just	as	well	we	don't	antagonize	these	people	any	further	until	we	can	get
它是	只是	作为	出色地	我们	不	对抗	这些	人们	任何	更远	直到	我们	能	得到

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʊthoʊld] . "

some	kind	of	foothold	.	"
一些	种类	的	立足点	.	"

在我们站稳脚跟之前，最好不要进一步激怒这些人。

" [juːl] [get][ə; eɪ]['fʊthoʊld] , " [mə'kiː] [sniəd] .
" You'll get a foothold , " McKee sneered .
" 你会 得到 一个 立足点 , " 麦基 冷笑 .

"你会站稳脚跟的，"麦基冷笑道。

" [ɪn][ðə; ði] [priːsts] - [ɪm'bɑːmɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
" In the priests ' embalming rooms .
" 在 这 神父 - 防腐 房间 .

"在神父们的防腐室里。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['ɑːbviəsli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" With that , he turned and walked away , obviously satisfied with the
" 和 那 , 他 转向 和 步行 离开 , 明显地 使满意 和 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

"说完，他转身离开，显然对现状很满意。"

['tælbət] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
Talbott turned to follow him .
塔尔博特 转向 到 跟随 他 .

塔尔博特转身跟了上去。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] - [æz; əz] [ðoʊ] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .
He bowed to Katal'halee as though awaiting her pleasure .
他 鞠躬 到 - 作为 尽管 等待中 她 乐趣 .

他向卡塔哈莉鞠躬，仿佛在等待她的欢心。

[ðə; ði] [praʊd] ['neɪtɪv] ['prɪnses] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spektək(ə)l]
The proud native Princess appeared to have had enough of this spectacle
这 自豪的 本国的 公主 出现 到 有 有 足够的 的 这 奇观
[ænd; ənd] [muːvd] ['hɔːtɪli] [æft] .
and moved haughtily aft .
和 已搬 傲慢地 后部 .

这位骄傲的本土公主似乎已经厌倦了这种场面，傲慢地走到了船尾。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['tælbət] [glɑːnst] ['swɪftli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz] [ɪf]
As he followed her , Talbott glanced swiftly back at the prisoners as if
作为 他 随后 她 , 塔尔博特 瞥了一眼 迅速地 后退 在 这 囚犯 作为 如果
[tuː; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

塔尔博特跟在她身后，不时回头瞥一眼囚犯们，仿佛在说：

[siː] [haʊ] ['sɑːlɪdli] [wɪə(r)] [ɪn] ?
See how solidly we're in ?
看 如何 稳固地 是 在 ?

看看我们陷得有多深？

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
You haven't got a chance .
你 还没有 得到 一个 机会 .

你没机会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['evɪdənt] .
This was all too evident .
这 曾是 全部 也 明显 .

这一点显而易见。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə] ?
" What do you suppose they're up to ?
" 什么 做 你 认为 它们是 向上 到 ?

你觉得他们在搞什么鬼？

" [maɪk] [æskt] .
" **Mike** **asked** **.**
" 麦克风 问 .

迈克问道。

[dɔː'reɪ] [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] .
Doree **looked** **up** **questioningly** **.**
多莉 看起来 向上 质疑地 .

多莉疑惑地抬起头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [ðeɪ] [ɑːnt] [dʒʌst] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
" **They** **aren't** **just** **here** **to** **enjoy** **the** **hospitality** **of** **these** **people** **.**
" 他们 不是 只是 这里 到 享受 这 热情好客 的 这些 人们 .

"他们来这里不仅仅是为了享受这些人的热情好客。"

[ðeɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][maɪnd] . "
They've **got** **something** **more** **in** **mind** **.** **"**
他们有 得到 某物 更多的 在 头脑 . "

他们还有别的打算。

" [ðeə(r)] ['æftər][ðə; ði] [luːt] , [wʌt] [els] ?
" **They're** **after** **the** **loot** **,** **what** **else** **?**
" 它们是 后 这 抢劫 , 什么 别的 ?

"他们就是冲着赃物来的，还能是什么？"

" ['nɪkoʊ] [sed] .
" **Nicko** **said** **.**
" 尼科 说 .

尼克说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
" **If** **you're** **right** **and** **I** **think** **you** **are** **,** **they** **must** **have** **a** **plan** **.**
" 如果 你是 正确的 和 我 思考 你 是 , 他们 必须 有 一个 计划 .

"如果你是对的（我认为你是对的），他们肯定有计划。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][plæn][ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
And **if** **the** **plan** **is** **what** **I** **think** **it** **is** **,**
和 如果 这 计划 是 什么 我 思考 它 是 ,

如果这个计划和我预想的一样，

[ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] [ʃɪp] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [blæst] - [ɔːf] .
they've **got** **their** **ship** **ready** **for** **a** **quick** **blast** **-** **off** **.**
他们有 得到 他们的 船 准备好 为了 一个 快的 爆炸 - 离开 .

他们的飞船已经准备就绪，随时可以快速发射。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [taɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnər] ['tɜːrmɔɪl] .
" **Doree's** **face** **was** **tight** **with** **inner** **turmoil** **.**
" - 脸 曾是 紧的 和 内 动荡 .

多莉的脸上满是内心的挣扎。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd]['fɑːðər] !
" **We've** **got** **to** **find** **father** **!**
" 我们已经 得到 到 寻找 父亲 !

"我们必须找到父亲！"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] !
We've **got** **to** **help** **him** **!**
我们已经 得到 到 帮助 他 !

我们必须帮助他！

" [maɪk] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
" Mike took her hand .
" 麦克风 采取 她 手 .

迈克握住了她的手。

" [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr][best] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn] [jɔːr'self] .
" We'll do our best , but you must keep a grip on yourself .
" 出色地 做 我们的 最好的 , 但 你 必须 保持 一个 紧握 在 你自己 .

“我们会尽力而为，但你必须控制好自己。”

[jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [wəʊnt][help] .
Your going to pieces won't help .
你的 去 到 件 惯于 帮助 .

你崩溃也没用。

" [dɔː'reɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] .
" Doree made an effort .
" 多莉 制成 一个 努力 .

多莉努力了。

" [aɪm] ['sɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[aɪl] —
I'll —
患病的 —

患病的-

" [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːf][baɪ] ['sʌd(ə)n] [æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Her words were broken off by sudden activity on the ship .
" 她 字 是 破碎的 离开 经过 突然 活动 在 这 船 .

“她的话被船上突然的动静打断了。”

[maɪk] [glɑːnst] [aʊt][ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði]['lændskeɪp][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [brɔːd]
Mike glanced out and noted the landscape had changed to one of broad
麦克风 瞥了一眼 出去 和 著名的 这 景观 有 已更改 到 一 的 广阔
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
cultivation .
栽培 .

迈克向外望去，发现周围的景色已经变成了大片耕地。

[ðə; ði] [rʌf] ['dʒʌŋg(ə)l] ['kʌntri] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] .
The rough jungle country had completely vanished .
这 粗糙的 丛林 国家 有 完全地 消失了 .

原始的丛林地带已经完全消失了。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] ,
Obviously the ship had been moving at great speed ,
明显地 这 船 有 到过 移动 在 伟大的 速度 ,

显然，这艘船当时速度非常快。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [glæs] [ʃiːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps]
its effect on the passengers lessened by the huge glass shield in front of the ship's
它是 影响 在 这 乘客 减少 经过 这 巨大的 玻璃 盾 在 正面 的 这 船的
[praʊ] .
prow .
船首 .

由于船头前方巨大的玻璃护罩，它对乘客的影响有所减轻。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Looking	ahead	,	he	could	see	the	spires	of	a	city	in	the	distance	.
寻找	前方	,	他	可以	看	这	尖塔	的	一个	城市	在	这	距离	.

向前望去，他可以看到远处一座城市的尖顶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz][kən'sɜ:rn] .

But	this	was	not	the	object	of	the	patrol's	concern	.
但	这	曾是	不是	这	目的	的	这	巡逻队的	忧虑	.

但这并非巡逻队关注的重点。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪvɪtɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʃɪp] — [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [krɑ:ft][ðæt][wʌz; wəz]

Their	eyes	were	riveted	to	another	ship	—	a	strange	shining	craft	that	was
他们的	眼睛	是	铆接	到	其他	船	—	一个	奇怪的	灼灼	工艺	那	曾是

['mu:vɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][left][æt; ət] [greɪt] [spi:d] .

moving	in	from	the	left	at	great	speed	.
移动	在	从	这	左边	在	伟大的	速度	.

他们的目光紧紧地盯着另一艘船——一艘奇怪的、闪闪发光的飞行器，正以极快的速度从左侧驶来。

[maɪk] [hɜ:rd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][bəuθ][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æŋgər][ɪn][ðə; ði] [ɑ:d] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z]

Mike	heard	shouts	of	both	consternation	and	anger	in	the	odd	tongue	of	these
麦克风	听到	喊叫	的	两个都	惊愕	和	愤怒	在	这	奇怪的	舌头	的	这些

['pi:p(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [gɜ:rd] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] .

people	as	they	appeared	to	be	girding	for	battle	.
人们	作为	他们	出现	到	是	格栅	为了	战斗	.

迈克听到这些人用奇怪的语言喊叫着，既有惊恐的，也有愤怒的，他们似乎正在准备战斗。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ]

The	approaching	ship	was	of	radically	different	design	than	the	one	on	which
这	接近	船	曾是	的	根本	不同的	设计	比	这	一	在	哪个

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [træpt] .

they	were	trapped	.
他们	是	被困	.

驶近的那艘船与他们被困的那艘船的设计截然不同。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['goʊldən][ɔ:r] ['dʒu:əld] [dekə'reiʃəns] .

It	was	completely	of	metal	and	had	no	golden	or	jeweled	decorations	.
它	曾是	完全地	的	金属	和	有	不	金的	或者	珠宝	装饰	.

它完全由金属制成，没有任何金饰或宝石装饰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

It	was	long	and	slim	and	completely	enclosed	and	had	the
它	曾是	长的	和	苗条的	和	完全地	内	和	有	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] .

appearance	of	a	true	fighting	ship	.
外貌	的	一个	真的	斗争	船	.

它又长又窄，完全封闭，看起来像一艘真正的战舰。

[nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] .

None	of	its	passengers	were	visible	.
没有任何	的	它是	乘客	是	可见的	.

车上乘客一个也没看到。

['nɪkoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feðərd] ['wɔ:riər] .

Nicko	had	been	talking	to	the	feathered	warrior	.
尼科	有	到过	说	到	这	羽毛	战士	.

尼克一直在和那位长着羽毛的战士说话。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [sæt] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [mə'kiː] [ænd; ənd] ['tælbət] [ænd; ənd]

The	**latter**	**had**	**sat**	**silent**	**during**	**the**	**brush**	**with**	**McKee**	**and**	**Talbott**	**and**
这	后者	有	卫星	沉默的	期间	这	刷子	和	麦基	和	塔尔博特	和

[maɪk] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Mike	**had**	**almost**	**forgotten**	**his**	**presence**	**.**
麦克风	有	几乎	被遗忘的	他的	在场	.

在与麦基和塔尔博特的冲突中，后者一直沉默不语，迈克几乎忘记了他的存在。

['nɪkoʊ] [tɜːrnd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

Nicko	**turned**	**in**	**excitement**	**.**
尼科	转向	在	激动	.

尼克兴奋地转过身。

" [hiː; hi] [sez] [ðæts] [ə; eɪ] - ['reɪdər] !

"	**He**	**says**	**that's**	**a**	**Baserite**	**raider**	**!**
"	他	说道	那就是	一个	-	突袭者	!

他说那是巴塞瑞特掠夺者！

[hiː; hi] [sez] [its] ['veri] ['seldəm] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [soʊ] [kloʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌnz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [reɪz]

He	**says**	**it's**	**very**	**seldom**	**they**	**come**	**in**	**so**	**close**	**but**	**that**	**one's**	**planning**	**to**	**raise**
他	说道	它是	非常	很少	他们	来	在	所以	关闭	但	那	一个人的	规划	到	增加

['dʒen(ə)rəl] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skaʊ] .

general	**hell**	**with**	**this**	**scow**	**.**
一般的	地狱	和	这	平底驳船	.

他说，他们很少靠得这么近，但那家伙打算用这副凶神恶煞的样子大闹一场。

[ðɪs] ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['faɪtər] [fliːt] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf]

This	**isn't**	**one**	**of**	**the**	**Ptomenite's**	**fighter**	**fleet**	**and**	**we'll**	**have**	**a**	**pretty**	**rough**
这	不是	一	的	这	-	战斗机	舰队	和	出色地	有	一个	漂亮的	粗糙的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

这不是普托梅尼特人的战斗机舰队，我们会遇到相当棘手的局面。

" [ðə; ði] ['goʊldən] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [prɔːŋd] [plæn] .

"	**The**	**golden**	**craft**	**was**	**following**	**a**	**two**	**-**	**pronged**	**plan**	**.**
"	这	金的	工艺	曾是	下列的	一个	二	-	叉状的	计划	.

“这艘金色飞船遵循着双管齐下的计划。”

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dedli] ['krɪst(ə)l] [reɪ] [ænd; ənd] [æt; ət]

The	**Ptomenites**	**were**	**spraying**	**the**	**sky**	**with**	**their**	**deadly**	**crystal**	**ray**	**and**	**at**
这	-	是	喷洒	这	天空	和	他们的	致命	水晶	射线	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [goʊ] .

the	**same**	**time**	**kiting**	**for**	**home**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**ship**	**would**	**go**	**.**
这	相同的	时间	风筝冲浪	为了	家	作为	快速地	作为	这	船	会	去	.

普托梅尼特人一边用致命的水晶射线喷射天空，一边以飞船最快的速度风筝式地飞向家园。

[aʊt] [bɪ'jɑːnd] ,

Out	**beyond**	**,**
出去	超过	,

更远的地方，

[ðə; ði] [slɪm] [ʃɪp] [dɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [roʊl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [reɪ] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn] [fɔːr; fər]

the	**slim**	**ship**	**did**	**a**	**remarkable**	**roll**	**to**	**avoid**	**the**	**ray**	**and**	**screamed**	**in**	**for**
这	苗条的	船	做过	一个	卓越	卷	到	避免	这	射线	和	尖叫	在	为了

[ðə; ði] [kɪl] .

the	**kill**	**.**
这	杀	.

那艘纤细的飞船做了一个惊人的翻滚来躲避射线，然后呼啸着冲向目标，准备一击致命。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [ʃɪp] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['tɪmbɝz]

The	wind	was	howling	around	the	Ptomenite	ship	now	,	and	her	timbers
这	风	曾是	嚎叫	大约	这	-	船	现在	,	和	她	木材

[groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] .

groaned	under	the	pressure	.
呻吟	在下面	这	压力	.

狂风在托墨尼特号周围呼啸，船身木材在风力下发出呻吟声。

[ðen] [ðə; ði] - [krɑ:ft] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [straɪk] .

Then	the	Baserite	craft	attempted	a	strike	.
然后	这	-	工艺	尝试过	一个	罢工	.

然后，巴塞瑞特飞船试图发动攻击。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɑ:rk] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt]

It	appeared	to	be	trying	for	only	a	close	arc	but	at	the	last	moment
它	出现	到	是	尝试	为了	仅有的	一个	关闭	弧	但	在	这	最后的	片刻

[ˌaɪ 'ti:] [noʊzd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['breθteɪkɪŋ] [mə'nu:vər] [ænd; ənd] [stri:kt] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

it	nosed	down	in	a	breathtaking	maneuver	and	streaked	straight	for	the
它	鼻子	向下	在	一个	惊险	演习	和	条纹	直的	为了	这

[ɪk'spoʊzd] [dek] .

exposed	deck	.
裸露	甲板	.

它似乎只想做个小弧线飞行，但在最后一刻，它猛地俯冲下去，做出了一个令人叹为观止的机动动作，径直冲向裸露的甲板。

['fræntɪkli] , [ðə; ði] - [brɔ:t] [ðer; ðər] [reɪ] [gʌn] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n] [ðə; ði] [deθ] -

Frantically	,	the	Ptomenites	brought	their	ray	gun	around	to	bear	on	the	death	-
疯狂地	,	这	-	带来	他们的	射线	枪	大约	到	熊	在	这	死亡	-

['leɪdn] ['dʒʌgərnɔ:t] .

laden	juggernaut	.
满载	巨无霸	.

疯狂地，普托梅尼特人举起他们的射线枪，对准了这辆满载死亡的巨型战车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rʃəli] [sək'sesf(ə)l] ,

They	were	partially	successful	,
他们	是	部分	成功的	,

他们取得了一定的成功。

['spɪtɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['dedli] [bə'rɑ:ʒ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækər] [kræʃt] ['ɪntu:]

spitting	forth	a	deadly	barrage	just	as	the	prow	of	the	attacker	crashed	into
吐痰	前进	一个	致命	弹幕	只是	作为	这	船首	的	这	攻击者	崩溃了	进入

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

就在攻击者的船头撞上甲板的瞬间，它喷吐出一连串致命的炮火。

[hæd; həd] [ðə; ði] [bloʊ] [bɪn] [ˌʌnkən'testɪd] ,

Had	the	blow	been	uncontested	,
有	这	吹	到过	无争议	,

如果这一击没有遭到反抗，

[ðə; ði] - [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [rɔ:rd] [ɑ:n] [θru:] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɪts] [weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

the	Baserite	ship	would	have	roared	on	through	and	gone	its	way	in	triumph	.
这	-	船	会	有	咆哮	在	通过	和	已消失	它是	方式	在	胜利	.

巴塞瑞特飞船本会一路轰鸣，凯旋而归。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [fɔ:rs] - [fi:ld] [kræʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

But	the	crystalline	force	-	field	crashed	out	with	a	viciousness	of	its	own	.
但	这	结晶体	力量	-	场地	崩溃了	出去	和	一个	恶毒	的	它是	自己的	.

但是，晶体力场却以它自身特有的凶猛方式崩塌了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['siːmɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['reɪdər] ,

It	had	no	seeming	effect	upon	the	hull	of	the	Baserite	raider	,
它	有	不	似乎	影响	之上	这	船体	的	这	-	突袭者	,

它似乎对巴塞瑞特掠夺者的船体没有任何影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [həːld] [ðə; ði][krɑːft] [bæk] [frʌm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɑːr][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

but	it	hurled	the	craft	back	from	its	position	and	far	out	into	the	sky	.
但	它	投掷	这	工艺	后退	从	它是	位置	和	远的	出去	进入	这	天空	.

但它却将飞行器从原位抛回，飞向遥远的天空。

[greɪt] ['dæmɪdʒ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] , [haʊ'evər] .

Great	damage	had	already	been	done	,	however	.
伟大的	损害	有	已经	到过	完毕	,	然而	.

然而，损失已经造成得很大了。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [left][ðə; ði] [bɪ'dʒuːəld] [dek] ['ɔːlmoʊst][splɪt][ɪn] [tuː] .

A	gaping	hole	left	the	bejeweled	deck	almost	split	in	two	.
一个	张开的	洞	左边	这	镶满珠宝的	甲板	几乎	分裂	在	二	.

一个巨大的破洞几乎将镶满宝石的甲板劈成了两半。

[bʌt; bət][baɪ] ['lʌki] [tʃæns] ,

But	by	lucky	chance	,
但	经过	幸运的	机会	,

但幸运的是，

[ðə; ði][ˌoʊvər'hed] [gloʊbz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] -

the	overhead	globes	had	not	been	damaged	and	the	speed	of	the	Ptomenite
这	开销	地球仪	有	不是	到过	损坏的	和	这	速度	的	这	-

[ʃɪp] [dɪd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] .

ship	did	not	diminish	.
船	做过	不是	减少	.

头顶的球体没有损坏，托墨尼特船的速度也没有减慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] ,

It	was	streaking	toward	the	city	,
它	曾是	裸奔	朝向	这	城市	,

它正朝着城市疾驰而来，

[naʊ] [siːn] ['klɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - [ʃɪp] ['raɪtɪd] [ɪt'self] ,

now	seen	clearly	from	the	deck	and	as	the	Baserite	ship	righted	itself	,
现在	已见	清楚地	从	这	甲板	和	作为	这	-	船	右	本身	,

现在从甲板上可以清楚地看到，随着巴塞瑞特号战舰恢复平衡，

[maɪk] [sɔː] ['sɪmələr] [ʃɪps] — [sliːk] ['met(ə)l] ['faɪtərz] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔːrt] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] .

Mike	saw	similar	ships	—	sleek	metal	fighters	,	rising	from	a	port	near	the	city	.
麦克风	锯	相似的	船舶	—	光滑	金属	战士	,	上升	从	一个	港口	靠近	这	城市	.

迈克看到了类似的船只——线条流畅的金属战舰，从城市附近的一个港口升起。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz]

The	commander	of	the	Baserite	ship	seemed	to	be	making	a	decision	as
这	指挥官	的	这	-	船	似乎	到	是	制作	一个	决定	作为

[hɪz; ɪz][krɑːft] [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] .

his	craft	hung	in	space	.
他的	工艺	悬挂	在	空间	.

巴塞瑞特飞船的指挥官似乎正在做出决定，他的飞船悬停在太空中。

[tuː; tə] [ə'tæk] [ɔːr] [fliː] ?

To	attack	or	flee	?
到	攻击	或者	逃跑	?

进攻还是逃跑?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [riːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['krɪpld] [bɑːrdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['faɪtərz]

Could	he	reach	and	demolish	the	crippled	barge	before	the	Ptomenite	fighters
可以	他	抵达	和	拆除	这	残疾的	驳船	前	这	-	战士

[riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] ?

reached	the	scene	?
达到	这	场景	?

他能否在托米尼特战士到达现场之前，抵达并摧毁那艘受损的驳船?

[bəuθ] [maɪk] [ænd; ənd] ['nɪkoʊ] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

Both	Mike	and	Nicko	hung	upon	this	indecision	.
两个都	麦克风	和	尼科	悬挂	之上	这	优柔寡断	.

迈克和尼科都因为这种犹豫不决而感到困惑。

['nɪkoʊ] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['stuːpɪd] ['kɑːdʒər] ['dʌznt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

Nicko	said	,	"	I	hope	that	stupid	codger	doesn't	commit	suicide	.
尼科	说	,	"	我	希望	那	愚蠢的	怪人	不	犯罪	自杀	.

尼克说："我希望那个愚蠢的老家伙不会自杀。"

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] [tuː] . "

If	he	does	,	we	go	down	too	.	"
如果	他	做	,	我们	去	向下	也	.	"

如果他这么做，我们也跟着遭殃。

" ['meɪbi] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , " [maɪk] [sed] ['grɪmli] .

"	Maybe	it's	just	as	well	,	"	Mike	said	grimly	.
"	或许	它是	只是	作为	出色地	,	"	麦克风	说	阴沉地	.

"也许这样也好，"迈克阴沉地说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] ['steɪɪŋ] [ə'laɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , " ['nɪkoʊ] [rɪ'tɔːtɪd] .

"	I've	always	subscribed	to	staying	alive	as	long	as	possible	,	"	Nicko	retorted	.
"	我已经	总是	已订阅	到	入住	活	作为	长的	作为	可能的	,	"	尼科	反驳	.

"我一直信奉的是尽可能活得更久，"尼科反驳道。

[ðə; ði] [kə'mændər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	commander	made	his	decision	.
这	指挥官	制成	他的	决定	.

指挥官做出了决定。

[ðə; ði] [ʃɪp] [striːkt] [ɪn] , ['dænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['zefər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [reɪ] .

The	ship	streaked	in	,	dancing	like	a	zephyr	to	avoid	the	crystalline	ray	.
这	船	条纹	在	,	跳舞	喜欢	一个	和风	到	避免	这	结晶体	射线	.

飞船疾驰而来，像一阵微风般舞动着，躲避着那道晶莹剔透的光线。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [tɪlt]

But	there	was	no	longer	any	great	danger	from	this	because	the	tilt
但	那里	曾是	不	更长	任何	伟大的	危险	从	这	因为	这	倾斜

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [meɪd] ['ækjərət] ['eɪmɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - .

of	the	deck	made	accurate	aiming	impossible	for	the	Ptomenites	.
的	这	甲板	制成	准确的	瞄准	不可能的	为了	这	-	.

但这已不再构成任何重大危险，因为甲板的倾斜使得普托梅尼特人无法进行精确瞄准。

[streɪt] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪl] [naʊ] , [keɪm] [ðə; ði] - [ʃɪp] ;

Straight	in	for	the	kill	now	,	came	the	Baserite	ship	;
直的	在	为了	这	杀	现在	,	来了	这	-	船	;

巴塞瑞特战舰径直冲向目标，准备给予致命一击；

[streɪt] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['krɪpld] [dek] [ə'wɔːʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [smæʃt] [ænd; ənd]

straight	in	toward	the	crippled	deck	awash	with	the	blood	of	smashed	and
直的	在	朝向	这	残疾的	甲板	淹没	和	这	血	的	粉碎	和

[meɪmd] ['soʊldʒərz] ;

maimed	soldiers	;
残废	士兵	;

径直冲向满是鲜血的残破甲板，那里是伤亡士兵的鲜血；

[ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægənaɪzd][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] .

alive	with	the	screams	of	the	agonized	and	the	dying	.
活	和	这	尖叫	的	这	痛苦的	和	这	垂死	.

到处都是痛苦挣扎和垂死挣扎的惨叫声。

[dɔ:'reɪ] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] ['maɪks] [ɑ:rmz] .

Doree	covered	her	face	with	her	hands	and	came	into	Mike's	arms	.
多莉	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	来了	进入	迈克的	武器	.

多莉用双手捂住脸，扑进了迈克的怀里。

[soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][wʌn] [mə'nu:vər] [left] ; [ə; eɪ] ['perələs] [wʌn] ,

So	she	did	not	see	that	the	Ptomenites	had	one	maneuver	left	;	a	perilous	one	,
所以	她	做过	不是	看	那	这	-	有	一	演习	左边	;	一个	危险的	一	,

所以她没有意识到托墨尼人还有最后一招；一招极其危险的招数。

[bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les] [ə; eɪ] [mə'nu:vər] .

but	nonetheless	a	maneuver	.
但	尽管如此	一个	演习	.

但无论如何，这都是一种策略。

[ðə; ði][krɑ:ft][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɪr] ['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

The	craft	was	now	over	the	level	ground	on	the	near	outskirts	of	the	city	.
这	工艺	曾是	现在	超过	这	等级	地面	在	这	靠近	郊区	的	这	城市	.

飞行器现在位于城市近郊的平坦地面上。

[ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] - [krɑ:ft][tu:; tə] [teɪk] ['dedli] [eɪm] .

It	hung	motionless	,	allowing	the	Baserite	craft	to	take	deadly	aim	.
它	悬挂	静止不动	,	允许	这	-	工艺	到	拿	致命	目的	.

它一动不动地悬在空中，让巴塞瑞特飞船得以进行致命瞄准。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sli:k] [ʃɪp] ['rɑ:kətɪd] [ɪn] ,

But	as	the	sleek	ship	rocketed	in	,
但	作为	这	光滑	船	火箭	在	,

但随着这艘外形流畅的飞船疾驰而来，

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [krɑ:ft] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen]

the	commander	of	the	Ptomenite	craft	waited	until	the	last	moment	and	then
这	指挥官	的	这	-	工艺	等待	直到	这	最后的	片刻	和	然后

[rɪ'li:st] [wət'evər] [fɔ:rs] [held][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

released	whatever	force	held	the	ship	in	the	air	.
发布	任何	力量	握住	这	船	在	这	空气	.

普托梅尼特飞船的指挥官等到最后一刻，才松开了将飞船悬停在空中的力量。

[ðə; ði][splɪt] [dek] [drɑ:pt] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [tu:; tə]

The	split	deck	dropped	like	a	stone	,	but	too	late	for	the	other	ship	to
这	分裂	甲板	掉落	喜欢	一个	石头	,	但	也	晚的	为了	这	其他	船	到

[tʃeɪndʒ] [kɔ:rs] .

change	course	.
改变	课程	.

分裂的甲板像石头一样落下，但为时已晚，另一艘船已经来不及改变航向了。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['gæmbld] [ænd; ənd][lɔ:st] .

The	Baserites	had	gambled	and	lost	.
这	-	有	赌博	和	丢失的	.

巴塞里特人赌博输了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:kt] [ə'gen] ['skaɪwərd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪmələr] ['faɪtərz] [kloʊzd][ɪn][frʌm; frəm] [tu:]

As	the	ship	arced	again	skyward	,	a	dozen	similar	fighters	closed	in	from	two
作为	这	船	弧形	再次	向天空	,	一个	打	相似的	战士	关闭	在	从	二

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

当飞船再次划出一道弧线冲向天空时，十几架类似的战斗机从两个方向逼近。

[ðeɪ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ðə; ði] ['dedli] ['krɪstəlaɪn] ['faɪər] .

They	emitted	the	deadly	crystalline	fire	.
他们	发射	这	致命	结晶体	火	.

它们散发出致命的晶体火焰。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ðə; ði] - [ʃɪp] [si:md] [ʌn'hɑ:rmd] .

For	a	few	moments	,	the	Baserite	ship	seemed	unharmed	.
为了	一个	很少	时刻	,	这	-	船	似乎	毫发无损	.

有那么一会儿，巴塞瑞特飞船似乎毫发无损。

[ðen] [its] [hʌl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gloʊ] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] , [ə; eɪ] ['tʃeri] [red] , [ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] .

Then	it's	hull	began	to	glow	;	a	faint	pink	,	a	cherry	red	,	a	bright	crimson	.
然后	它是	船体	开始	到	辉光	;	一个	头晕的	粉色的	,	一个	樱桃	红色的	,	一个	明亮的	赤红	.

然后它的船体开始发光；淡淡的粉红色，樱桃红，鲜亮的深红色。

[ðen] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪk'sploʊʒn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][skaɪ] [meɪd] ['heɪzi][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] .

Then	a	brilliant	explosion	lighted	a	sky	made	hazy	by	the	descending	sun	.
然后	一个	杰出的	爆炸	照明	一个	天空	制成	朦胧	经过	这	下降	太阳	.

随后，一声耀眼的爆炸照亮了被落日笼罩的朦胧天空。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

And	there	was	nothing	.
和	那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - [ʃɪp] [plʌmɛtɪd] ['daʊnwərd] , [maɪk] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

Even	as	the	Ptomenite	ship	plummetted	downward	,	Mike	marveled	at	the
甚至	作为	这	-	船	暴跌	向下	,	麦克风	惊叹	在	这

[ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [reɪ] .

effectiveness	of	the	crystalline	ray	.
效力	的	这	结晶体	射线	.

即使普托梅尼特飞船正在急速下坠，迈克仍然对晶体射线的有效性感到惊叹。

['nʌθɪŋ] [rɪ'moʊtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][hi:; hi] [nu:] .

Nothing	remotely	resembling	it	existed	in	the	universe	he	knew	.
没有什么	远程	类似	它	存在	在	这	宇宙	他	知道	.

在他所知的宇宙中，不存在任何与之相似的东西。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['soʊlli] [ə'pɑ:n]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]

Then	his	attention	was	concentrated	solely	upon	perils	of	the	moment	The
然后	他的	注意力	曾是	集中	仅	之上	危险	的	这	片刻	这

- [kə'mændər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'sent] .

Ptomenite	commander	was	not	able	to	stop	the	rapid	descent	.
-	指挥官	曾是	不是	有能力的	到	停止	这	迅速的	下降	.

然后，他的注意力完全集中在眼前的危险上。托墨涅特指挥官无法阻止快速下坠。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['les(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['slaɪtli] [ænd; ənd][maɪk] [held] [dɔ:'reɪ] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wen]

He	could	only	lessen	it	slightly	and	Mike	held	Doree	tight	in	his	arms	when
他	可以	仅有的	减少	它	轻微地	和	麦克风	握住	多莉	紧的	在	他的	武器	什么时候

[ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .

the	crash	came	.
这	碰撞	来了	.

他只能稍微减轻冲击力，车祸发生时，迈克紧紧地抱着多莉。

[hi:; hi]['noʊtɪd] , ['fli:tɪŋli] ,

He	noted	,	fleetingly	,
他	著名的	,	短暂地	,

他一闪而过地注意到：

[ðæt] ['niːðər] [mə'kiː] [nɔːr] ['tælbət] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] -

that	neither	McKee	nor	Talbott	had	been	injured	by	the	thrust	of	the	Baserite
那	两者都不	麦基	也不	塔尔博特	有	到过	受伤	经过	这	推力	的	这	-

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

麦基和塔尔博特都没有被巴塞里特飞船的推力所伤。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər]['kæbɪn][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kraʊtʃɪŋ]

The	door	to	the	after	cabin	was	open	and	he	saw	them	crouching
这	门	到	这	后	舱	曾是	打开	和	他	锯	他们	蹲伏

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

后舱的门开着，他看到他们蹲在里面。

['terər] ['rɪt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

terror	written	across	their	faces	.
恐怖	书面	穿过	他们的	面孔	.

他们脸上写满了恐惧。

['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [praʊd] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,

Standing	above	them	,	proud	and	erect	in	the	face	of	death	,
常设	多于	他们	,	自豪的	和	直立	在	这	脸	的	死亡	,

他傲然屹立于死亡之上，面对死亡，骄傲而挺拔。

[stʊd] [ðə; ði] ['prɪnses] - [ænd; ənd] [maɪk] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

stood	the	Princess	Katal'halee	and	Mike	felt	a	touch	of	admiration	.
站立	这	公主	-	和	麦克风	毛毡	一个	触碰	的	钦佩	.

卡塔哈莉公主站在那里，迈克心中涌起一丝钦佩之情。

[ðen] [ðə; ði][krɑːft][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] . . . .

Then	the	craft	hit	the	ground	.	.	.	.
然后	这	工艺	打	这	地面	.	.	.	.

然后，飞行器坠落到地面.....

[maɪk] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Mike	realized	he	was	not	unconscious	.
麦克风	已实现	他	曾是	不是	无意识	.

迈克意识到自己并没有昏迷。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [breɪkt] ['slaɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːkətɪŋ] [drɑːp]

He	realized	also	that	the	ship	had	braked	slightly	against	the	rocketing	drop
他	已实现	还	那	这	船	有	刹车	轻微地	反对	这	火箭	降低

[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

at	just	the	last	moment	.
在	只是	这	最后的	片刻	.

他还意识到，飞船在最后一刻稍微减速，以应对火箭般的下坠。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [blʌntid] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] ,

It	had	blunted	the	force	of	the	impact	but	little	,	however	,
它	有	钝化	这	力量	的	这	影响	但	小的	,	然而	,

虽然它减弱了冲击力，但效果甚微。

[ænd; ənd]['keɪɑːs] ['reɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃætərd] [dek] .

and	chaos	reigned	upon	the	shattered	deck	.
和	混乱	统治	之上	这	破碎	甲板	.

破碎的甲板上一片混乱。

[maɪk] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ]['nɪkoʊ][ænd; ənd] [dɔ:'reɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] -

Mike	found	that	both	Nicko	and	Doree	were	unconscious	but	that	the	H'Lorkan
麦克风	成立	那	两个都	尼科	和	多莉	是	无意识	但	那	这	-

['traɪbzmən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɑ:dʒɪli] .

tribesman	was	shaking	his	head	groggily	.
部落成员	曾是	摇晃	他的	头	昏昏沉沉地	.

迈克发现尼科和多莉都昏迷不醒，但那个 H'Lorkan 部落成员却迷迷糊糊地摇着头。

[maɪk] [lʊkt] ['swɪftli] [ə'baʊt] .

Mike	looked	swiftly	about	.
麦克风	看起来	迅速地	关于	.

迈克迅速环顾四周。

[ðə; ði] [dʌst] [klɪrd] ['slaɪtli] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek]

The	dust	cleared	slightly	nearby	and	he	saw	that	the	prow	of	the	deck
这	灰尘	已清除	轻微地	附近	和	他	锯	那	这	船首	的	这	甲板

[hæd; həd] ['bʌkld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hɪt] ,

had	buckled	as	it	hit	,
有	弯曲	作为	它	打	,

附近的尘土稍稍散去，他看到船头在撞击时已经弯曲变形了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk]['oʊpənɪŋ] [bɪ'ni:θ] .

leaving	a	dark	opening	beneath	.
离开	一个	黑暗的	开幕	下面	.

下面留下一个黑暗的开口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðer; ðər] .

There	was	room	for	a	man	in	there	.
那里	曾是	房间	为了	一个	男人	在	那里	.

里面还能容纳一个人。

[maɪk] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] .

Mike	glanced	around	.
麦克风	瞥了一眼	大约	.

迈克环顾四周。

[ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['prizənəz] .

In	the	confusion	,	no	one	was	paying	any	attention	to	the	prisoners	.
在	这	困惑	,	不	一	曾是	付费	任何	注意力	到	这	囚犯	.

混乱之中，没有人注意到囚犯。

[help] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət][ðə; ði]['rɛsˌkju:ɜ-z][wɜ:r; wər] [stɪl] [kwaɪt][ə; eɪ]

Help	was	coming	from	the	city	but	the	rescuers	were	still	quite	a
帮助	曾是	未来	从	这	城市	但	这	救援人员	是	仍然	相当	一个

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

城里已经派来了救援人员，但救援人员距离事发地点还有相当一段距离。

[maɪk] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] - , ['dʒestʃərɪŋ] ['fræntɪkli] .

Mike	motioned	to	the	H'Lorkan	,	gesturing	frantically	.
麦克风	示意	到	这	-	,	做手势	疯狂地	.

迈克向 H'Lorkan 做了个手势，动作十分疯狂。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] [ˌʌndər'stʊd] .

The	other	quickly	understood	.
这	其他	迅速地	理解	.

另一个人很快就明白了。

[maɪk] [pɪkt] [dɔ:'reɪ] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɑ:rk]['oʊpənɪŋ] .

Mike	picked	Doree	up	and	put	her	inside	the	dark	opening	.
麦克风	挑选	多莉	向上	和	放	她	里面	这	黑暗的	开幕	.

迈克抱起多莉，把她放进了黑暗的洞口里。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ˌɪn'saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl]

He	followed	her	and	moved	her	further	inside	away	from	the	small
他	随后	她	和	已搬	她	更远	里面	离开	从	这	小的

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

他跟着她，把她带离了那个小开口，往里走得更远。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ]

Then	he	looked	out	to	find	that	the	H'Lorkan	had	had	difficulty	with
然后	他	看起来	出去	到	寻找	那	这	-	有	有	困难	和

['nɪkoʊ] ,

Nicko	,
尼科	,

然后他向外望去，发现赫洛坎人似乎和尼科发生了冲突。

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][get] [kʌt] [baɪ][ðə; ði]

but	had	found	a	way	of	grasping	him	so	as	not	to	get	cut	by	the
但	有	成立	一个	方式	的	抓握	他	所以	作为	不是	到	得到	切	经过	这

[ʃɑːrp] [skeɪlz] .

sharp	scales	.
锋利的	秤	.

但他找到了一种抓住他的方法，这样就不会被锋利的鳞片割伤。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːrʃənz] ['bɑːdi][ɪn][tuː; tə][maɪk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] .

He	pushed	the	little	Martian's	body	in	to	Mike	and	followed	quickly	.
他	推动	这	小的	火星人的	身体	在	到	麦克风	和	随后	迅速地	.

他把小火星人的身体推进迈克的怀里，然后迅速跟了上去。

[maɪk] [tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [dɔː'reɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['ɪndʒəri] .

Mike	turned	immediately	to	Doree	and	began	examining	her	for	injury	.
麦克风	转向	立即地	到	多莉	和	开始	检查	她	为了	受伤	.

迈克立即转向多莉，开始检查她是否受伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gæʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][hɜːr; hər]

There	was	a	small	gash	on	her	forehead	and	a	bruise	on	her
那里	曾是	一个	小的	伤口	在	她	前额	和	一个	挫伤	在	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

她额头上有一道小伤口，肩膀上有一块淤青。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	moaned	and	opened	her	eyes	.
她	呻吟	和	打开	她	眼睛	.

她呻吟了一声，睁开了眼睛。

[maɪk] [pʊt] [ə; eɪ]['fɪŋgər]['oʊvər][hɜːr; hər][lɪps] .

Mike	put	a	finger	over	her	lips	.
麦克风	放	一个	手指	超过	她	嘴唇	.

迈克用手指按住了她的嘴唇。

" [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] . "

"	Be	very	quiet	.	"
"	是	非常	安静的	.	"

"安静点。"

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	Where	are	we	?
"	在哪里	是	我们	?

"我们在哪里?

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ ″

" [ðə; ði] [ʃɪp] [kræʃt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" The ship crashed , " he whispered , " but we may be safe for a while .
" 这 船 崩溃了 , " 他 低声说道 , " 但 我们 可能 是 安全的 为了 一个 尽管 .

“船撞毁了，”他低声说，“但我们或许暂时安全了。”

" [dɔ:'reɪ] [smaɪld] ['wi:kli] .
" Doree smiled weakly .
" 多莉 微笑 弱 .

多莉勉强笑了笑。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end] . "
" I thought it was the end . "
" 我 想法 它 曾是 这 结尾 . "

“我以为一切都结束了。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ? "
" How do you feel ? "
" 如何 做 你 感觉 ? "

“你感觉如何？ ″

" [ɔ:l] [raɪt] — [aɪ] [ges] .
" All right — I guess .
" 全部 正确的 — 我 猜测 .

“好吧——我想是的。”

['nʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] . "
Nothing seems to be broken . "
没有什么 似乎 到 是 破碎的 . "

看起来一切正常。

" [laɪ] [ænd; ənd] [rest] .
" Lie and rest .
" 说谎 和 休息 .

躺下休息。

" [maɪk] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nɪkoʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]
" Mike turned and found Nicko was sitting up , his eyes open but still a
" 麦克风 转向 和 成立 尼科 曾是 坐着 向上 , 他的 眼睛 打开 但 仍然 一个
['traɪf(ə)l]['veɪkənt] .
trifle vacant .
琐事 空缺 .

“迈克转过身，发现尼克已经坐了起来，眼睛睁着，但眼神仍然有些空洞。”

" [ju:; jʊ][oʊ'keɪ] ? "
" You okay ? "
" 你 好的 ? "

你还好吗?

" [ges] [soʊ] .
" Guess so .
" 猜测 所以 .

大概是吧。

[ðeɪ] ['kudnt] [kɪl] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb]
They couldn't kill me with a club
他们 不能 杀 我 和 一个 俱乐部

他们用棍棒也杀不死我。

[bʌt; bət][aɪ][get] [nɑːkt] [aʊt] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] . "
but **I** **get** **knocked** **out** **coming** **downstairs** **.** **"**
但 我 得到 敲门 出去 未来 楼下 . "

但我下楼的时候就被撞晕了。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [dʒʌst] [raɪt] . "
" **Something** **must** **have** **hit** **you** **on** **the** **head** **just** **right** **.** **"**
" 某物 必须 有 打 你 在 这 头 只是 正确的 . "

"一定是什么东西正好击中了你的头部。"

" ['sʌmθɪŋ] [ʃʊr] [dɪd] .
" **Something** **sure** **did** **.**
" 某物 当然 做过 .

"确实发生了某些事。"

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒts] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
Tell **me** **,** **what's** **the** **situation** **?** **"**
告诉 我 , 是什么 这 情况 ? "

告诉我，情况怎么样?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[aɪm] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] .
I'm **playing** **it** **from** **hand** **to** **mouth** **.**
我是 玩耍 它 从 手 到 嘴 .

我勉强维持生计。

[wɪə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] . "
We're **hidden** **under** **the** **ruins** **of** **the** **ship** **.** **"**
是 隐 在下面 这 废墟 的 这 船 . "

我们藏身于沉船残骸之下。

" [ðeɪl] [biː; bi]['æftər][ˌjuː 'es] . "
" **They'll** **be** **after** **us** **.** **"**
" 他们会 是 后 我们 . "

"他们会追捕我们的。"

" [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [kɪld] .
" **If** **they** **weren't** **killed** **.**
" 如果 他们 不是 被杀 .

如果他们没有被杀的话。

" [maɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
" **Mike** **found** **a** **small** **opening** **and** **peered** **out** **.**
" 麦克风 成立 一个 小的 开幕 和 窥视 出去 .

迈克找到一个小缝隙，向外窥视。

[help] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] ['stretʃər]
Help **had** **come** **from** **the** **city** **now** **and** **he** **saw** **a** **line** **of** **stretcher**
帮助 有 来 从 这 城市 现在 和 他 锯 一个 线 的 担架
['berərz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] .
bearers **moving** **away** **from** **the** **wreck** **.**
持有者 移动 离开 从 这 破坏 .

现在城里已经赶来支援，他看到一队担架员正从残骸旁走开。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts][roʊz][æz; əz][hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæʒuəltiz] .
His **spirits** **rose** **as** **he** **identified** **three** **of** **the** **casualties** **.**
他的 烈酒 玫瑰 作为 他 已识别 三 的 这 伤亡 .

当他认出三名伤亡者时，他的精神振奋起来。

[mə'ki:] , ['tælbət] , - .
McKee , Talbott , Katal'halee .
麦基 , 塔尔博特 , - .

麦基、塔尔博特、卡塔哈利。

[wɜ:r; wər] ['eni] [ɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ded] ?
Were any or all of them dead ?
是 任何 或者 全部 的 他们 死的 ?

他们当中有人死了吗？还是全部都死了？

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .
He had no way of knowing .
他 有 不 方式 的 会心 .

他无从得知。

[bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pæst] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['prizənəz] — [æt; ət]
But at least they appeared to be past caring about the four prisoners — at
但 在 至少 他们 出现 到 是 过去的 关怀 关于 这 四 囚犯 — 在
[li:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
least for a time .
至少 为了 一个 时间 .

但至少他们似乎已经不再关心这四名囚犯了——至少有一段时间是这样。

[ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'ʃʊr] ['seɪfti] [haʊ'evər] .
This did not insure safety however .
这 做过 不是 保证 安全 然而 .

但这并不能确保安全。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [keɪv] ['da:kənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] .
The entrance to the improvised cave darkened and a face appeared .
这 入口 到 这 即兴发挥 洞穴 变暗 和 一个 脸 出现 .

临时洞穴的入口处变得昏暗，一张脸显现出来。

[maɪk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ɪk'spektɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] .
Mike held his breath , expecting challenge and exposure .
麦克风 握住 他的 气息 , 期待 挑战 和 接触 .

迈克屏住呼吸，预料到会面临挑战和考验。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
But none came .
但 没有任何 来了 .

但一个人也没来。

[ðen] [maɪk] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [kʊd; kəd]
Then Mike realized that dusk had fallen and the eyes of the searcher could
然后 麦克风 已实现 那 黄昏 有 倒下 和 这 眼睛 的 这 搜索者 可以
[nɑ:t] ['penətreɪt] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ʃʊrəti] .
not penetrate their hiding place with any degree of surety .
不是 穿透 他们的 隐藏 地方 和 任何 程度 的 保证 .

这时，迈克意识到天色已晚，搜寻者的目光无法再有把握地看穿他们的藏身之处。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪliən] [tʌŋ] .
There were sharp words in the alien tongue .
那里 是 锋利的 字 在 这 外星人 舌头 .

外星语言中夹杂着尖锐的词语。

['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [træpt] [ɔ:r] ['ɪndʒərd] ['pɜ:rs(ə)n] .
Obviously the searcher was calling for any trapped or injured person .
明显地 这 搜索者 曾是 呼叫 为了 任何 被困 或者 受伤 人 .

显然，搜救人员是在呼救，寻找任何被困或受伤的人员。

['despərətli] , [maɪk] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .

Desperately	**,**	**Mike**	**hoped**	**he**	**would**	**let**	**it**	**go**	**at**	**that**	**.**
绝望地	,	麦克风	希望	他	会	让	它	去	在	那	.

迈克迫切地希望他能就此罢休。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] .

But	**such**	**was**	**not**	**the**	**case**	**.**
但	这样的	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [mæn] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌɪn'saɪd] .

The	**man**	**got**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**pushed**	**inside**	**.**
这	男人	得到	向下	在	他的	膝盖	和	推动	里面	.

那人跪了下来，往里推了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['teɪkən] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪərn] [græsp] [ʌv; əv] [θriː] ['despərət] ['tenənts] .

He	**found**	**himself**	**taken**	**instantly**	**into**	**the**	**iron**	**grasp**	**of**	**three**	**desperate**	**tenants**	**.**
他	成立	他自己	已采取	即刻	进入	这	铁	抓牢	的	三	绝望的	租户	.

他瞬间发现自己落入了三个绝望的房客的掌控之中。

[ðə; ði] - [gɑːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [legz] , ['nɪkoʊ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

The	**H'Lorkan**	**got**	**him**	**by**	**the**	**legs**	**,**	**Nicko**	**hit**	**him**	**in**	**the**	**middle**	**,**
这	-	得到	他	经过	这	腿	,	尼科	打	他	在	这	中间	,

H'Lorkan抓住了他的腿，Nicko击中了他的腹部。

[ænd; ənd] [maɪk] [gɑːt] [strɔːŋ] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [droʊv] ['paʊərf(ə)l] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**Mike**	**got**	**strong**	**hands**	**on**	**his**	**throat**	**,**	**drove**	**powerful**	**fingers**	**into**	**it**	**,**
和	麦克风	得到	强的	双手	在	他的	喉	,	驾驶	强大的	手指	进入	它	,

迈克用强有力的双手掐住他的喉咙，手指用力戳了进去。

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mænz] [breθ] [fər'evər] .

shutting	**off**	**the**	**man's**	**breath**	**forever**	**.**
关闭	离开	这	男人的	气息	永远	.

永远地夺走了男人的呼吸。

[ðə; ði] [mæn] ['strʌgld] ['helpləsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

The	**man**	**struggled**	**helplessly**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
这	男人	挣扎	无助地	为了	一个	很少	时刻	.

那人无助地挣扎了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [maɪk] [snæpt] [hɪz; ɪz] [nek] ['sʌd(ə)nli] ['bækwərd] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**he**	**lay**	**still**	**as**	**Mike**	**snapped**	**his**	**neck**	**suddenly**	**backward**	**and**	**broke**	**it**	**.**
然后	他	躺	仍然	作为	麦克风	啪啪	他的	脖子	突然	落后	和	打破	它	.

然后他一动不动地躺着，迈克突然向后扭断了他的脖子。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [sɜːrvd] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] .

The	**darkness**	**served**	**another**	**purpose**	**.**
这	黑暗	服务	其他	目的	.

黑暗还有另一层含义。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [dɔː'reɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kɪld] [nɑːt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .

It	**kept**	**Doree**	**from**	**the**	**horror**	**of**	**seeing**	**a**	**man**	**killed**	**not**	**two**	**feet**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
它	保留	多莉	从	这	恐怖	的	看到	一个	男人	被杀	不是	二	脚	从	她	眼睛	.

它让多莉免于目睹一个男人在离她不到两英尺的地方被杀害的恐怖景象。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

But	**she**	**realized**	**what**	**was**	**happening**	**and**	**buried**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**.**
但	她	已实现	什么	曾是	发生	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

但她意识到发生了什么事，便用双手捂住了脸。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [maɪk] ['wɪspəd] .
" I'm sorry , " Mike whispered .
" 我是 对不起 , " 麦克风 低声说道 .

“对不起，”迈克低声说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] .
" But this is a matter of survival .
" 但 这 是 一个 事情 的 生存 .

但这关乎生存。

[traɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
Try and look at it in that light .
尝试 和 看 在 它 在 那 光 .

试着从这个角度来看待这件事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][weɪt] .
" There was nothing to do now but wait .
" 那里 曾是 没有什么 到 做 现在 但 等待 .

现在除了等待别无他法。

['maɪks] [hoʊps][wɜːr; wər][slɪm][ænd; ənd] ['despərət] [wʌnz] — [ðæt][ðə; ði][sleɪn][mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
Mike's hopes were slim and desperate ones — that the slain man would not be
迈克的 希望 是 苗条的 和 绝望的 一个 — 那 这 被杀 男人 会 不是 是
[mɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
missed for a while ,
错过 为了 一个 尽管 ,

迈克的希望渺茫而绝望——他希望死者在一段时间内不会被人发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
and that the wreckage of the ship would not be cleared away until the
和 那 这 残骸 的 这 船 会 不是 是 已清除 离开 直到 这
['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

船体残骸要到第二天才能清理干净。

[ðə; ði][taɪm] ['drægd] .
The time dragged .
这 时间 拖拽 .

时间过得好慢。

[æk'tɪvəti] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rek] ['dwindld] [ænd; ənd][daɪd][aʊt] .
Activity around the wreck dwindled and died out .
活动 大约 这 破坏 减少 和 死亡 出去 .

沉船周围的活动逐渐减少并最终消失。

['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ænd; ənd][maɪk] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts]
Total darkness had not yet come and Mike prayed for a few more minutes
全部的 黑暗 有 不是 然而 来 和 麦克风 祈祷 为了 一个 很少 更多的 分钟
[ʌv; əv] ['seɪfti] .
of safety .
的 安全 .

夜幕尚未完全降临，迈克祈祷能再安全几分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
But he was not to get it .
但 他 曾是 不是 到 得到 它 .

但他最终没能得到它。

[ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ]

A	**commotion**	**over**	**toward**	**the**	**city**	**brought**	**him**	**to**	**a**	**break**	**in**	**the**	**wreckage**
一个	骚动	超过	朝向	这	城市	带来	他	到	一个	休息	在	这	残骸

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skæn] [ðə; ðɪ] ['eriə] .

through	**which**	**he**	**could**	**scan**	**the**	**area**	**.**
通过	哪个	他	可以	扫描	这	区域	.

城市方向传来一阵骚动，他循着废墟中的一个缺口，扫视了一下周围区域。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['derɪk] - [laɪk] [ə'fer] , [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒɛmz] , [wʌz; wəz]

A	**huge**	**derrick**	**-**	**like**	**affair**	**,**	**encrusted**	**with**	**the**	**usual**	**gold**	**and**	**gems**	**,**	**was**
一个	巨大的	钻井架	-	喜欢	事务	,	结壳的	和	这	通常	金子	和	宝石	,	曾是

['lʌmbərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [rekt] ['plætfɔːrm] .

lumbering	**toward**	**the**	**wrecked**	**platform**	**.**
伐木	朝向	这	损毁	平台	.

一个巨大的、像起重机一样的物体，上面镶嵌着常见的黄金和宝石，正笨重地向着损毁的平台移动。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [fʊt] .

A	**gang**	**of**	**workmen**	**followed**	**on**	**foot**	**.**
一个	帮派	的	工人	随后	在	脚	.

一群工人步行跟在后面。

[ˌɪnkən'desə)nt] [bɔːlz] [wɜːr; wər] ['kærɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [gruːp] , ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] .

Incandescent	**balls**	**were**	**carried**	**by**	**another**	**group**	**,**	**brightly**	**illuminating**	**the**	**scene**	**.**
白炽灯	球	是	携带	经过	其他	团体	,	明亮地	启发性的	这	场景	.

另一群人抬着炽热的球体，将现场照得明亮起来。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**We've**	**got**	**to**	**run**	**for**	**it**	**!**
"	我们已经	得到	到	跑步	为了	它	!

我们得赶紧跑！

" [maɪk] [sed] .

"	**Mike**	**said**	**.**
"	麦克风	说	.

迈克说。

" [aʊt] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

"	**Out**	**—**	**everybody**	**!**
"	出去	—	大家	!

“出去——所有人！”

[rʌn] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] !

Run	**straight**	**to**	**the**	**left**	**!**
跑步	直的	到	这	左边	!

直往左边跑！

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['erfiːld] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

There's	**an**	**airfield**	**over**	**there**	**.**
有	一个	机场	超过	那里	.

那边有个机场。

[mə'kiː] [ænd; ənd] ['tælbəts] [ʃɪp] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɑːr] [edʒ] .

McKee	**and**	**Talbott's**	**ship**	**is**	**on**	**the**	**far**	**edge**	**.**
麦基	和	塔尔博特	船	是	在	这	远的	边缘	.

麦基和塔尔博特的船在最远端。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [fel] !

I	**saw**	**it**	**just**	**before**	**we**	**fell**	**!**
我	锯	它	只是	前	我们	跌倒	!

就在我们坠落之前我看到了它！

" [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːrmd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
" The four wormed their way out from under the wreckage .
" 这 四 驱虫 他们的 方式 出去 从 在下面 这 残骸 .

"这四个人从残骸下钻了出来。"

" [ðæt] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praɪmd] [tuː; tə] [goʊ] !
" That ship should be primed to go !
" 那 船 应该 是 已准备 到 去 !

"那艘船应该已经准备就绪了！"

" ['nɪkoʊ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Nicko said with excitement .
" 尼科 说 和 激动 .

尼克兴奋地说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['hoʊpɪŋ] . "
" That's what I'm hoping . "
" 那就是 什么 我是 希望 . "

"我希望如此。"

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [dɔː'reɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪk] .
" Doree cried , and pulled away from Mike .
" 多莉 哭 , 和 拉 离开 从 麦克风 .

多莉哭了起来，挣脱了迈克的怀抱。

" [noʊ] ! [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['fɑːðər] !
" No ! I won't go away from here and leave my father !
" 不 ! 我 惯于 去 离开 从 这里 和 离开 我的 父亲 !

"不！我不会离开这里，离开我的父亲！"

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] !
We've got to try to help him !
我们已经 得到 到 尝试 到 帮助 他 !

我们必须尽力帮助他!

" [maɪk] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .
" Mike did not hesitate .
" 麦克风 做过 不是 犹豫 .

迈克毫不犹豫。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɑːlɪd] [raɪt] .
He swung a short solid right .
他 摇摆 一个 短的 坚硬的 正确的 .

他挥出一记短促有力的右拳。

[ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ə'genst] - [dʒɔː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [lɪmp] .
It cracked against Doree's jaw and she went limp .
它 裂纹 反对 - 颚 和 她 去 跛行 .

它撞到多莉的下巴上，发出咔嚓一声，她顿时瘫软在地。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] . "
" Sorry , " he said grimly , " but this is no time to argue . "
" 对不起 , " 他 说 阴沉地 , " 但 这 是 不 时间 到 争论 . "

"抱歉，"他神情严肃地说，"但现在不是争论的时候。"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [blæst] [aʊt] ?
" We're going to hit that ship and blast out ?
" 是 去 到 打 那 船 和 爆炸 出去 ?

"我们要撞击那艘船然后炸飞吗？"

" ['nɪkoʊ] [æskt] .
" Nicko asked .
" 尼科 问 .

尼克问道。

" [wʌt] [els] ?
" What else ?
" 什么 别的 ?

还有什么?

[ʃi:l] [heɪt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][ju:z] ['kɑ:mən] [sens] .
She'll hate me for it , but we've got to use common sense .
壳 恨 我 为了 它 , 但 我们已经 得到 到 使用 常见的 感觉 .

她会因此恨我，但我们必须运用常识。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər] [prə'fesər] ['brændən] [ðɪs] [trɪp] .
There's nothing we can do for Professor Brandon this trip .
有 没有什么 我们 能 做 为了 教授 布兰登 这 旅行 .

这次旅行我们帮不了布兰登教授什么忙。

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] . "
Maybe we can come back later . "
或许 我们 能 来 后退 之后 . "

或许我们可以晚点再来。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪti] . "
" It will be hard on the kitty . "
" 它 将要 是 难的 在 这 猫咪 . "

“这对小猫来说太难受了。”

" [oʊ'keɪ] , " [maɪk] [ri'tɔ:tid] ['hɑ:rʃli] .
" Okay , " Mike retorted harshly .
" 好的 , " 麦克风 反驳 严厉地 .

“好吧，”迈克厉声反驳道。

" [maɪ][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ɪz] ['getɪŋ] [dɔ:'reɪ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ə'laɪv] ! "
" My responsibility is getting Doree out of here alive ! "
" 我的 责任 是 获得 多莉 出去 的 这里 活 ! "

“我的职责就是把多莉活着带出去！”

" [aɪm][nɑ:t]['ɑ:rgju:ɪŋ] , " ['nɪkoʊ] [sed] .
" I'm not arguing , " Nicko said .
" 我是 不是 争论 , " 尼科 说 .

“我没在争论，”尼科说。

" [lets] [mu:v] .
" Let's move .
" 我们来吧 移动 .

“我们走吧。”

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
" The H'Lorkan had remained silent the whole time .
" 这 - 有 剩余 沉默的 这 所有的 时间 .

“H'Lorkan 一直保持沉默。”

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli]
He had done what was expected of him promptly and efficiently
他 有 完毕 什么 曾是 预期的 的 他 及时 和 高效
[ænd; ənd] ['pru:vn] [hɪm'self][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:mræd] .
and proven himself a good comrade .
和 已证实 他自己 一个 好的 同志 .

他迅速而高效地完成了他应该做的事情，证明自己是一位好同志。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [naʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][plæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	**there**	**was**	**no**	**time**	**now**	**to**	**explain**	**the**	**plan**	**to**	**him**	**.**
但	那里	曾是	不	时间	现在	到	解释	这	计划	到	他	.

但现在没有时间向他解释这个计划了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf]

If	**he**	**had**	**remained**	**where**	**he**	**was**	**they**	**would**	**probably**	**have**	**gone**	**off**
如果	他	有	剩余	在哪里	他	曾是	他们	会	大概	有	已消失	离开

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .

and	**left**	**him**	**.**
和	左边	他	.

如果他留在原地，他们可能就会离开，把他丢下。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	**when**	**they**	**started**	**across**	**the**	**open**	**country**	**,**	**he**	**ran**	**with**	**them**	**.**
但	什么时候	他们	开始	穿过	这	打开	国家	,	他	跑	和	他们	.

但当他们开始穿越开阔地带时，他也跟着他们跑了起来。

[maɪk][ˌmoʊmənˈterəli][ɪkˈspektɪd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [bʌlbz][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][aʊt]

Mike	**momentarily**	**expected**	**the**	**light**	**from**	**the**	**glowing**	**bulbs**	**to**	**pick**	**them**	**out**
麦克风	片刻	预期的	这	光	从	这	发光	灯泡	到	挑选	他们	出去

,

,

,

迈克一度以为灯泡的光芒会把他们照出来。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerfiːld]

but	**luck**	**was**	**with**	**them**	**and**	**they**	**gained**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**airfield**
但	运气	曾是	和	他们	和	他们	获得	这	边缘	的	这	机场

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] .

without	**being**	**detected**	**.**
没有	存在	检测到	.

但他们运气不错，在未被发现的情况下占领了机场边缘。

[ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][krɑːft] .

They	**disappeared**	**in**	**among**	**the**	**craft**	**.**
他们	消失	在	之中	这	工艺	.

他们消失在了飞船之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd]

There	**was**	**quite**	**an**	**assortment**	**of**	**these**	**and**	**from**	**the**	**design**	**and**
那里	曾是	相当	一个	品种	的	这些	和	从	这	设计	和

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn][saɪz] ,

variations	**in**	**size**	**,**
变体	在	尺寸	,

这类产品种类繁多，从设计到尺寸变化都各不相同。

[maɪk][gɑːt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleʒər] [krɑːft][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Mike	**got**	**the**	**impression**	**they**	**were**	**pleasure**	**craft**	**and**	**not**	**a**	**part**	**of**	**the**
麦克风	得到	这	印象	他们	是	乐趣	工艺	和	不是	一个	部分	的	这

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔːrs] .

fighting	**force**	**.**
斗争	力量	.

迈克觉得它们是游艇，而不是作战部队的一部分。

[ɪnˈkrʌstɪd] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] [ænd; ənd][dekəˈreiʃəns] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

Encrusted	**jewels**	**were**	**used**	**in**	**profusion**	**and**	**decorations**	**along**	**with**	**both**
结壳的	珠宝	是	用过的	在	丰富	和	装饰	沿着	和	两个都

[ˈsɪlvər][ænd; ənd][goʊld] .

silver	**and**	**gold**	**.**
银	和	金子	.

镶嵌宝石的饰品被大量使用，与金银一起作为装饰。

[ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ðiːz] ['preʃəs] [mə'tɪriəlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['vælјuː][æz; əz][noʊ] [gɑːrdz]

On	this	planet	these	precious	materials	seemed	to	have	little	value	as	no	guards
在	这	行星	这些	宝贵的	材料	似乎	到	有	小的	价值	作为	不	守卫

[wɜːr; wər]['poʊstɪd]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .

were	posted	over	the	field	.
是	发布	超过	这	场地	.

在这个星球上，这些珍贵的材料似乎没什么价值，因为田野上没有守卫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	lights	in	a	few	of	them	.
那里	是	灯	在	一个	很少	的	他们	.

其中几间屋子里有灯。

[ðiːz] ,

These	,
这些	,

这些，

[maɪk] ['kerfəli] ['skɜːrtɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [sliːk] [blæk] [hʌl] [ʌv; əv]

Mike	carefully	skirted	until	the	party	came	at	last	to	the	sleek	black	hull	of
麦克风	小心	裙摆	直到	这	派对	来了	在	最后的	到	这	光滑	黑色的	船体	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [mə'kiː] [ænd; ənd] ['tælbət] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] .

the	ship	McKee	and	Talbott	had	arrived	in	.
这	船	麦基	和	塔尔博特	有	到达的	在	.

迈克小心翼翼地绕着圈子，直到一行人最终来到麦基和塔尔博特乘坐的那艘船光滑的黑色船体前。

[noʊ] [saɪt] ['evər] ['glædnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['kɑːmpɪtənt] -

No	sight	ever	gladdened	his	heart	more	than	that	of	the	great	,	competent	-
不	视线	曾经	高兴	他的	心	更多的	比	那	的	这	伟大的	,	胜任的	-

['lʊkɪŋ] ['mɑːnstər] .

looking	monster	.
寻找	怪物	.

没有什么景象比看到那头体型庞大、看起来十分威猛的怪物更让他感到高兴的了。

[ðə; ði][ræmp][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ˌɪn'saɪd] .

The	ramp	was	down	and	all	was	darkness	inside	.
这	坡道	曾是	向下	和	全部	曾是	黑暗	里面	.

坡道已经放下，里面一片漆黑。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tʃek] ?

"	Shall	I	go	ahead	and	check	?
"	将	我	去	前方	和	查看	?

我去查一下好吗?

" ['nɪkoʊ] [æskt] .

"	Nicko	asked	.
"	尼科	问	.

尼克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help] .

"	It	wouldn't	help	.
"	它	不会	帮助	.

“这样做没用。”

[ɪf] ['ɛniːˌwənz][ɪn][ðer; ðər] [ðeid] ['prɑːbəbli][næb][juː; jʊ] . "

If	anyone's	in	there	they'd	probably	nab	you	.	"
如果	任何人的	在	那里	他们会	大概	纳布	你	.	"

如果有人在里面，他们很可能会抓住你。

" ['meɪbi] [aɪ][dəunt][næb][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['nɪkoʊ] [grauld] .

"	Maybe	I	don't	nab	as	easily	as	you	think	,	"	Nicko	growled	.
"	或许	我	不	纳布	作为	容易地	作为	你	思考	,	"	尼科	咆哮	.

“也许我没你想的那么容易得手，”尼克低声说道。

" ['enihaʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] .
" **Anyhow , there isn't time .**
" 无论如何 , 那里 不是 时间 .

总之，没时间了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kruː] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] .
I think that crew spotted us when we entered the field .
我 思考 那 全体人员 斑 我们 什么时候 我们 进入 这 场地 .

我认为那队人是在我们进入田地时发现我们的。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][ə'weɪ] . "
We've got to get in and away . "
我们已经 得到 到 得到 在 和 离开 . "

我们必须尽快进入并离开。

" [wʌns][ˌɪn'saɪd][wiː; wi][kæn; kən][lɑːk][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːf][ʌn'tɪl][wiː; wi][blæst] .
" **Once inside we can lock the hatches and hold them off until we blast .**
" 一次 里面 我们 能 锁 这 孵化 和 抓住 他们 离开 直到 我们 爆炸 .
"
"
"

“一旦进入舱内，我们就可以锁上舱门，阻止他们打开，直到我们引爆为止。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **You think so ?**
" 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

" [maɪk] [æskt] .
" **Mike asked .**
" 麦克风 问 .

迈克问道。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʌni] ['faɪər] [reɪ] [ðeɪv] [gɑːt] ? "
" **With that funny fire ray they've got ? "**
" 和 那 有趣的 火 射线 他们有 得到 ? "

“他们那奇奇怪怪的火焰射线枪？”

" [wel] , ['meɪbi] [ðeɪ] [dʒʌst][wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] [ðen] . "
" **Well , maybe they just won't see us then . "**
" 出色地 , 或许 他们 只是 惯于 看 我们 然后 . "

“那也许他们就看不到我们了。”

" [lets] [hoʊp][nɑːt] .
" **Let's hope not .**
" 我们来吧 希望 不是 .

但愿不会。

" ['nɪkoʊ] [went] [ʌp][ðə; ði][ræmp][fɜːrst] .
" **Nicko went up the ramp first .**
" 尼科 去 向上 这 坡道 第一的 .

尼克第一个走上坡道。

[maɪk] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][dɔː'reɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Mike followed with Doree in his arms .
麦克风 随后 和 多莉 在 他的 武器 .

迈克抱着多莉跟了上去。

[ðə; ði] - ['wɔːriər] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
The H'Lorkan warrior brought up the rear .
这 - 战士 带来 向上 这 后部 .

H'Lorkan战士走在最后。

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [went] ,

Into	**the**	**dark**	**maw**	**of**	**the**	**ship**	**they**	**went**	**,**
进入	这	黑暗的	嘴	的	这	船	他们	去	,

他们走进了船体黑暗的船舱深处。

[wer] ['nɪkoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][juː'tɪləti] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ɪts] [hʊk] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

where	**Nicko**	**found**	**a**	**utility**	**flashlight**	**on**	**its**	**hook**	**near**	**the**	**door**	**to**	**the**
在哪里	尼科	成立	一个	公用事业	手电筒	在	它是	钩	靠近	这	门	到	这

[kəm'pænjənweɪ] .

companionway	**.**
舷梯	.

尼克在通往舷梯的门附近的挂钩上发现了一个多功能手电筒。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [biːm] [ɑːn] [ə'hed] .

He	**sent**	**a**	**beam**	**on**	**ahead**	**.**
他	发送	一个	光束	在	前方	.

他向前发射了一束光束。

" ['hoʊli] ['mʌðər] [mɑːrz] !

"	**Holy**	**Mother**	**Mars**	**!**
"	圣	母亲	火星	!

“圣母玛尔斯！

" [hiː; hi] [krəʊkt] .

"	**he**	**croaked**	**.**
"	他	呱呱叫	.

他嘶哑着嗓子说。

[ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [bæk] [ɔːf]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪŋ]

The	**light**	**flashed**	**back**	**off**	**thousands**	**of**	**brilliant**	**jewels**	**almost**	**blinding**
这	光	闪光灯	后退	离开	数千	的	杰出的	珠宝	几乎	失明

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

数千颗璀璨宝石反射出的光芒几乎让他们睁不开眼。

[ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [wʌz; wəz] [struːn] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn] ['mʌlti,kʌlәd] ['dʒɛmz] .

The	**companionway**	**was**	**strewn**	**inches**	**deep**	**in**	**multicolored**	**gems**	**.**
这	舷梯	曾是	散落的	英寸	深的	在	五彩缤纷	宝石	.

舷梯通道上铺满了厚达数英寸的五彩宝石。

" [ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] ['fɪgjərd] , " [maɪk] [sed] .

"	**That's**	**about**	**what**	**I**	**figured**	**,**	**"**	**Mike**	**said**	**.**
"	那就是	关于	什么	我	想	,	"	麦克风	说	.

“我猜也差不多是这样，”迈克说。

" [ðoʊz] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['ləʊdɪŋ] [luːt] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [set] [daʊn] [hɪr] .

"	**Those**	**two**	**have**	**been**	**loading**	**loot**	**ever**	**since**	**they**	**set**	**down**	**here**	**.**
"	那些	二	有	到过	加载中	抢劫	曾经	自从	他们	放	向下	这里	.

“这两个人从在这里降落后就一直在搜刮战利品。”

[aɪl] [bet] ['evri] ['kæbɪnz] [pækt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] .

I'll	**bet**	**every**	**cabin's**	**packed**	**to**	**the**	**guards**	**.**
患病的	赌注	每一个	小屋的	包装	到	这	守卫	.

我敢打赌，每个小木屋都挤满了人，连卫兵都挤不下。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

"	**This**	**was**	**true**	**.**
"	这	曾是	真的	.

这是真的。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər] [haʊs] [ʌv; əv]

As	they	moved	through	the	ship	it	was	like	walking	in	the	treasure	house	of
作为	他们	已搬	通过	这	船	它	曾是	喜欢	步行	在	这	宝藏	房子	的

[ə; eɪ]['neptjuniən, -njən] ['rɑːbər] ['bærən] .

a	Neptunian	robber	baron	.
一个	海王星	强盗	男爵	.

他们穿行在船上，就像走进了海王星强盗大亨的宝库。

" [ðeəz; ðəz] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bɪljən] [ɪn] [hɪr] , " ['nɪkoʊ] ['mɑːv(ə)l] .

"	There's	well	over	a	billion	in	here	,	"	Nicko	marveled	.
"	有	出色地	超过	一个	十亿	在	这里	,	"	尼科	惊叹	.

“这里面至少有十亿多美元，”尼克惊叹道。

" [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [frendz] — [ðeɪ] [ɑːnt] [smɔːl]['taɪmərz] . "

"	Whatever	you	say	about	our	friends	—	they	aren't	small	timers	.	"
"	任何	你	说	关于	我们的	朋友们	—	他们	不是	小的	计时器	.	"

“不管你怎么评价我们的朋友——他们可不是小角色。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʌtʃi] [dʒɑːb] ['getɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , " [maɪk] [sed] .

"	It	will	be	a	touchy	job	getting	this	ship	off	the	ground	,	"	Mike	said	.
"	它	将要	是	一个	敏感	工作	获得	这	船	离开	这	地面	,	"	麦克风	说	.

“让这艘船顺利起航将是一项棘手的任务，”迈克说。

['nɪkoʊ] [grɪnd] ['hɪdiəsli] .

Nicko	grinned	hideously	.
尼科	咧嘴一笑	极其可怕	.

尼克露出了令人毛骨悚然的笑容。

" [wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ][fjuː] [tʌnz] ['oʊvərbɔːrd] ? "

"	Want	to	stop	and	throw	a	few	tons	overboard	?	"
"	想	到	停止	和	扔	一个	很少	吨	落水	?	"

“想停下来把几吨重的东西扔到海里吗？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][ɔːr] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] .

"	There's	no	time	or	believe	me	,	I	would	.
"	有	不	时间	或者	相信	我	,	我	会	.

“没时间了，相信我，我会的。”

[lets] [get][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] .

Let's	get	to	the	control	cabin	.
我们来吧	得到	到	这	控制	舱	.

我们去控制室吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [welθ] [wʌz; wəz] [stɔːrd] .

It	was	the	one	cabin	in	which	no	wealth	was	stored	.
它	曾是	这	一	舱	在	哪个	不	财富	曾是	存储	.

这是唯一一间没有存放任何财富的小屋。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][bɑːr] - [goʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

In	the	place	of	jewels	and	bar	-	gold	there	was	something	else	.
在	这	地方	的	珠宝	和	酒吧	-	金子	那里	曾是	某物	别的	.

珠宝和金条被替换成了别的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mə'kiː] [ænd; ənd] ['tælbət] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz]['neglɪdʒənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɔːrd]

It	seemed	McKee	and	Talbott	had	not	been	as	negligent	of	their	hoard
它	似乎	麦基	和	塔尔博特	有	不是	到过	作为	疏忽	的	他们的	囤

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] .

as	it	had	first	appeared	.
作为	它	有	第一的	出现	.

看来麦基和塔尔博特并没有像最初看起来那样对他们的囤积物疏忽大意。

[ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['neɪtɪv] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ə'laʊd] [ðə; ði] [fɔːr] [tuː; tə]['entər] ,

The	half	-	dozen	native	guards	in	the	control	room	allowed	the	four	to	enter	,
这	一半	-	打	本国的	守卫	在	这	控制	房间	允许	这	四	到	进入	,

控制室内的六名当地守卫放四人进入。

['stændɪŋ] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [nɪr] [wɔːl] .

standing	close	against	the	near	wall	.
常设	关闭	反对	这	靠近	墙	.

紧贴着近处的墙壁站立。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Then	they	fell	upon	them	.
然后	他们	跌倒	之上	他们	.

然后他们就扑向了他们。

['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] , [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][noʊ]

Taken	by	surprise	and	attacked	by	a	greater	number	,	the	fugitives	had	no
已采取	经过	惊喜	和	遭到攻击	经过	一个	更大的	数字	,	这	逃犯	有	不

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

逃亡者们猝不及防，遭到人数更多的敌人攻击，毫无还手之力。

[ðə; ði] - ['wɔːriər] , [læst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [fɔːt] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪts]

The	H'Lorkan	warrior	,	last	into	the	room	,	fought	bravely	,	but	when	the	lights
这	-	战士	,	最后的	进入	这	房间	,	战斗	勇敢地	,	但	什么时候	这	灯

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] ,

were	turned	on	,
是	转向	在	,

最后一个进入房间的赫洛坎战士英勇作战，但当灯光亮起时，

[ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪftli] [kʌft] [ænd; ənd] [səb'duːd] .

the	prisoners	had	been	swiftly	cuffed	and	subdued	.
这	囚犯	有	到过	迅速地	袖口	和	低沉的	.

囚犯们被迅速戴上手铐并制服。

[dɔː'reɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɜːrk] ['kruːəli] [frʌm; frəm] ['maɪks] [ɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['neɪtɪv]

Doree	had	been	jerked	cruelly	from	Mike's	arms	and	he	saw	a	tall	native
多莉	有	到过	猛地一抖	残酷地	从	迈克的	武器	和	他	锯	一个	高的	本国的

['wɔːriər] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

warrior	just	disappearing	through	the	door	carrying	her	in	his	arms	.
战士	只是	消失	通过	这	门	携带	她	在	他的	武器	.

多莉被无情地从迈克的怀里拽了出来，他看到一个高大的土著战士抱着她消失在门后。

['maɪks] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] [æz; əz][hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði] ['bɪtər] [dregz][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] . . . .

Mike's	shoulders	slumped	as	he	tasted	the	bitter	dregs	of	defeat	.	.	.	.
迈克的	肩膀	瘫倒	作为	他	尝过	这	苦的	渣	的	击败	.	.	.	.

尝到失败的苦涩滋味，迈克的肩膀耷拉了下来.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] [striːts] ['ʌndər] ['hevi] [gɑːrd] , [striːts] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

They	were	led	through	the	city	streets	under	heavy	guard	,	streets	brightly	illuminated
他们	是	引领	通过	这	城市	街道	在下面	重的	警卫	,	街道	明亮地	照明

[baɪ] ['mɪriəd] ['gloʊɪŋ] [bɔːlz] .

by	myriad	glowing	balls	.
经过	无数	发光	球	.

在重兵押送下，他们穿过城市街道，街道上布满了无数发光的球体，灯火通明。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [aɪd] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] , [ðer; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['evɪdəntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

The	populace	eyed	them	curiously	,	their	importance	evidently	indicated	by	the
这	民众	眼睛	他们	奇怪的是	,	他们的	重要性	显然	表明的	经过	这

['eskɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [grɪm] ['soʊldʒərz] .

escort	of	a	dozen	grim	soldiers	.
护送	的	一个	打	严峻	士兵	.

民众好奇地打量着他们，十几名神情严肃的士兵护送着他们，显然他们的重要性不言而喻。

['oʊnli] [maɪk] [ænd; ənd] ['nɪkoʊ] [ænd; ənd] - [tʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənu:] ,

Only	Mike	and	Nicko	and	M'Landa	took	the	long	walk	up	the	avenue	,
仅有的	麦克风	和	尼科	和	-	采取	这	长的	走	向上	这	大街	,

只有迈克、尼科和姆兰达走了那条长长的林荫大道。

[dɔ:'reɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .

Doree	having	been	spirited	away	.
多莉	拥有	到过	精神抖擞	离开	.

多莉被神秘地带走了。

[maɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [di:p] ['tɔ:rment] [æz; əz] [hi:; hi] ['wʌndɚd] ['helpləsli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪt] .

Mike	was	a	man	in	deep	torment	as	he	wondered	helplessly	about	her	fate	.
麦克风	曾是	一个	男人	在	深的	折磨	作为	他	想知道	无助地	关于	她	命运	.

迈克内心充满痛苦，他无助地猜测着她的命运。

[wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [ded] ?

Was	she	already	dead	?
曾是	她	已经	死的	?

她当时已经死了吗?

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ?

Had	she	been	made	the	plaything	of	some	high	official	?
有	她	到过	制成	这	玩物	的	一些	高的	官方的	?

她是不是成了某个高官的玩物?

[ʌv; əv] [mə'ki:] [ɔ:r] ['tælbət] [ɔ:r] [bəuθ] ?

Of	McKee	or	Talbott	or	both	?
的	麦基	或者	塔尔博特	或者	两个都	?

是麦基还是塔尔博特，或者两者都是?

[ðɪs] [læst] [θɔ:t] [brɔ:t] [red] [reɪdʒ] ['flæʃɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

This	last	thought	brought	red	rage	flashing	into	his	heart	.
这	最后的	想法	带来	红色的	愤怒	闪烁	进入	他的	心	.

这最后一个念头让他心中燃起了一股怒火。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hju:dʒ] , ['glu:mi] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

They	were	taken	into	a	huge	,	gloomy	building	and	down	a	long	corridor	.
他们	是	已采取	进入	一个	巨大的	,	阴沉	建筑	和	向下	一个	长的	走廊	.

他们被带进一栋巨大阴暗的建筑物，沿着一条长长的走廊走了下去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [saʊnd] ['greɪtən] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['mju:tɪd] ['θʌndər] [ʌv; əv] [mɪkst] ['æŋgər] ,

As	they	approached	it	,	a	sound	greatened	before	them	;	a	rolling	muted	thunder	of	mixed	anger	,
作为	他们	接近	它	,	一个	声音	增强	前	他们	;	一个	滚动	静音	雷	的	混合	愤怒	,

他们走近时，前方传来越来越大的声音；那是隆隆作响、低沉的雷鸣，夹杂着愤怒。

[peɪn] , [ænd; ənd] ['terər] .

pain	,	and	terror	.
疼痛	,	和	恐怖	.

痛苦和恐惧。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] ['kɔːrɪdɔːr] , [wʌn] [wɔːl] ['brəʊkən] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [baɪ] [smɔːl]
They **entered** **a** **long** **,** **narrow** **corridor** **,** **one** **wall** **broken** **at** **regular** **intervals** **by** **small**
他们 进入 一个 长的 , 狭窄的 走廊 , 一 墙 破碎的 在 常规的 间隔 经过 小的
['met(ə)l] [dɔːz] .
metal **doors** **.**
金属 门 .

他们进入了一条狭长的走廊，走廊的一面墙上每隔一段距离就被一扇小金属门隔开。

[maɪk] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [dɔːz] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgri]
Mike **realized** **the** **sound** **came** **from** **beyond** **these** **doors** **—** **from** **the** **angry**
麦克风 已实现 这 声音 来了 从 超过 这些 门 — 从 这 生气的
[θrəʊt] [ʌv; əv] ['prizənəz] — [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['prɪzn] .
throats **of** **prisoners** **—** **that** **this** **could** **be** **nothing** **other** **than** **the** **city's** **prison** **.**
喉咙 的 囚犯 — 那 这 可以 是 没有什么 其他 比 这 城市的 监狱 .

迈克意识到这声音是从门外传来的——是从囚犯愤怒的喉咙里传出来的——这除了是这座城市的监狱还能是什么呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
There **was** **no** **doubt** **of** **it** **.**
那里 曾是 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [stɑːpt] .
The **cavalcade** **stopped** **.**
这 车队 停止 .

车队停了下来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊpən] , [ðə; ði] [θriː] [pʊʃt] ['rʌfli]
One **of** **the** **doors** **was** **unlocked** **and** **thrown** **open** **,** **the** **three** **pushed** **roughly**
一 的 这 门 曾是 已解锁 和 抛掷 打开 , 这 三 推动 大致
[ˌɪn'saɪd] .
inside **.**
里面 .

其中一扇门没锁，被人猛地推开，三人粗暴地被推进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] , [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [stɔːkt] [ə'weɪ] [æz; əz]
The **door** **slammed** **,** **the** **lock** **was** **turned** **and** **the** **guards** **stalked** **away** **as**
这 门 猛烈抨击 , 这 锁 曾是 转向 和 这 守卫 跟踪 离开 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
they **had** **come** **.**
他们 有 来 .

门砰的一声关上了，锁被转动了，卫兵们像来时一样大步走开了。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪm] .
The **interior** **of** **the** **cell** **was** **very** **dim** **.**
这 内部的 的 这 细胞 曾是 非常 暗淡 .

牢房内部非常昏暗。

[maɪk] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɪmnəs] .
Mike **blinked** **his** **eyes** **,** **striving** **to** **pierce** **the** **dimness** **.**
麦克风 眨眼 他的 眼睛 , 努力 到 刺穿 这 昏暗 .

迈克眨了眨眼，努力看清昏暗的光线。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
He **opened** **them** **and** **got** **a** **surprise** **.**
他 打开 他们 和 得到 一个 惊喜 .

他打开它们，却发现里面装着意想不到的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['prɪzn] .
This **was** **more** **of** **a** **cage** **than** **a** **prison** **.**
这 曾是 更多的 的 一个 笼 比 一个 监狱 .

与其说是监狱，不如说更像个笼子。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] [kən'sistid] [ʌv; əv][ba:z] .

The	entire	wall	opposite	the	door	consisted	of	bars	.
这	全部的	墙	对面的	这	门	由……组成	的	酒吧	.

门对面整面墙都是铁栅栏。

[ðə; ði] [θri:] [went] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [mju:t] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] .

The	three	went	forward	and	stood	in	mute	wonder	at	what	they	saw	.
这	三	去	向前	和	站立	在	沉默的	想知道	在	什么	他们	锯	.

三人上前，呆立在那里，目瞪口呆地看着眼前的景象。

[ðə; ði] ['sɛlz] [wɜ:r; wər] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ə'raʊnd] [æn; ən] ['æmfɪθi:ətər] — [ə; eɪ]

The	cells	were	elevated	and	ran	in	a	circle	around	an	amphitheater	—	a
这	细胞	是	升高	和	跑	在	一个	圆圈	大约	一个	露天剧场	—	一个

[greɪt] ['laɪtɪd] [pɪt] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər][spek'teitəs][æt; ət][ðə; ði]['drɑ:mə] [ðæt] [went]

great	lighted	pit	—	so	that	the	prisoners	were	spectators	at	the	drama	that	went
伟大的	照明	坑	—	所以	那	这	囚犯	是	观众	在	这	戏剧	那	去

[ɑ:n] [bɪ'loʊ] .

on	below	.
在	以下	.

牢房建在高处，围绕着一个圆形剧场（一个巨大的照明坑）呈环形，这样囚犯们就可以观看下面上演的戏剧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] , [ðɪs] [pɪt] , [ɪts] ['pɜ:rpəs] [ˌtempə'rerəli] [əb'skjʊr] [tu:; tə]

It	was	indeed	a	strange	place	,	this	pit	,	its	purpose	temporarily	obscure	to
它	曾是	的确	一个	奇怪的	地方	,	这	坑	,	它是	目的	暂时地	朦胧	到

[ðə; ði] [θri:] ['prizənəz] .

the	three	prisoners	.
这	三	囚犯	.

这个坑的确是个奇怪的地方，它的用途对这三名囚犯来说暂时还不清楚。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [greɪt] ['væts][ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] , ['mʌlti,kʌləd] ['lɪkwɪdz] , ['meni] [teiblz] , [ə; eɪ] [greɪt]

It	contained	great	vats	of	steaming	,	multicolored	liquids	,	many	tables	,	a	great
它	包含	伟大的	大桶	的	蒸煮	,	五彩缤纷	液体	,	许多	表格	,	一个	伟大的

['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] [freɪmz] ,

number	and	variety	of	frames	,
数字	和	种类	的	框架	,

里面有盛满热气腾腾、五彩缤纷液体的大桶，许多桌子，以及数量众多、种类繁多的画框。

[ræks] , [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] .

racks	,	and	instruments	.
货架	,	和	仪器	.

机架和仪器。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][æt; ət][wɜ:rk] [daʊn] [ðer; ðər] .

There	were	perhaps	a	dozen	men	at	work	down	there	.
那里	是	也许	一个	打	男人	在	工作	向下	那里	.

当时下面可能有十几个人在干活。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

They	appeared	to	be	making	preparation	for	what	was	to	follow	.
他们	出现	到	是	制作	准备	为了	什么	曾是	到	跟随	.

他们似乎在为接下来的事情做准备。

[maɪk] ['wʌndɚd] [ə'baʊt][ðer; ðər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [ðen] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n]['nɪkoʊ] .

Mike	wondered	about	their	occupation	,	then	turned	sharply	on	Nicko	.
麦克风	想知道	关于	他们的	职业	,	然后	转向	尖锐地	在	尼科	.

迈克好奇地问了问他们的职业，然后猛地转向尼科。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了？

[waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
Why aren't you finding out about this ?
为什么 不是 你 寻找 出去 关于 这 ?

你为什么还没发现这件事?

" ['nɪkoʊ] [stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Nicko stared in amazement .
" 尼科 凝视 在 惊愕 .

尼克目瞪口呆。

" [ˌem 'i:] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][aɪ] — ? "
How the devil can I — ? "
如何 这 魔鬼 能 我 — ? "

我怎么可能——?

" [ðə; ði] - .
" The H'Lorkan .
" 这 - .

“H'Lorkan。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
He might be able to give you some information .
他 可能 是 有能力的 到 给 你 一些 信息 .

他或许能给你提供一些信息。

[æsk][hɪm; ɪm] !
Ask him !
问 他 !

问问他!

" ['nɪkoʊ] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðoʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪz] .
" Nicko shuddered as though coming out of a daze .
" 尼科 颤抖 作为 尽管 未来 出去 的 一个 发呆 .

尼科浑身一颤，仿佛从恍惚中回过神来。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [ges] [maɪ] [wi:lz] [gɑ:t][kaɪnd][ʌv; əv] [stɑ:pt] .
I guess my wheels got kind of stopped .
我 猜测 我的 车轮 得到 种类 的 停止 .

我感觉我的车轮好像卡住了。

" - , [hu:] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [ən'les] ['spoʊkən][tu:; tə] , ['ænsər] -
" M'Landa , who never seemed to speak unless spoken to , answered Nicko's
" - , WHO 绝不 似乎 到 说话 除非 说 到 , 回答 -
['kwestʃənz] ['kɑ:mli] .
questions calmly .
问题 平静地 .

“除非有人跟她说话，否则M'Landa似乎从不开口，但她却平静地回答了Nicko的问题。

[maɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'vəːst] ; [sɔː] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Mike watched the two as they conversed ; saw Nicko's increasing indignation and
麦克风 观看 这 二 作为 他们 交谈 ; 锯 - 增加 愤慨 和
['hɔːrər] .
horror .
恐怖 .

迈克看着两人交谈，看到了尼克越来越愤怒和恐惧。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [maɪk] [snæpt] .
" Mike snapped .
" 麦克风 啪啪 .

迈克突然崩溃了。

" [dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] .
" Don't keep it to yourself .
" 不 保持 它 到 你自己 .

不要藏在心里。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
What did he say ? "
什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[dʒʌst] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Just that these are the high priests of the Ptomenties .
只是 那 这些 是 这 高的 神父 的 这 - .

只不过这些人是普托门蒂斯的高级祭司。

[ðeɪ] [prɪ'per] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [fɔːr; fər] ['beriəl] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [meɪk]
They prepare the bodies of the dead for burial and their job is to make
他们 准备 这 身体 的 这 死的 为了 葬礼 和 他们的 工作 是 到 制作
[ðem; ðəm] [lʊk] [soʊ][laɪf] - [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .
them look so life - like that you wouldn't even know they were dead .
他们 看 所以 生活 - 喜欢 那 你 不会 甚至 知道 他们 是 死的 .

他们负责准备死者的遗体以便下葬，他们的工作是让遗体看起来栩栩如生，以至于你根本看不出他们已经死了。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['læbrətɔːri] — [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər][hændz][ɪn] .
This is their experimental laboratory — where they keep their hands in .
这 是 他们的 实验 实验室 — 在哪里 他们 保持 他们的 双手 在 .

这是他们的实验实验室——他们在这里进行各种实验。

[ðeɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['prizənəz] .
They experiment on the prisoners .
他们 实验 在 这 囚犯 .

他们拿囚犯做实验。

" [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [went] [θruː] [maɪk] ,
" As the chill went through Mike ,
" 作为 这 寒意 去 通过 麦克风 ,

“当迈克感到一阵寒意袭来时，

[hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] [gɑːrdz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt]

he	saw	four	guards	who	had	been	stationed	on	the	far	side	of	the	pit
他	锯	四	守卫	WHO	有	到过	驻	在	这	远的	边	的	这	坑

[ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][stɑːrt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sterkeɪs]

acknowledge	a	sign	from	one	of	the	priests	and	start	toward	a	staircase
承认	一个	符号	从	一	的	这	神父	和	开始	朝向	一个	楼梯

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz]['bælkəni] .

leading	to	the	prisoner's	balcony	.
领导	到	这	囚犯的	阳台	.

他看到四名守卫站在坑的另一边，他们回应了其中一名牧师的示意，然后走向通往囚犯阳台的楼梯。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [dɔːr] [set][ɪn][ðə; ði] [bɑːrd] [frʌnt]

They	stopped	at	one	of	the	cells	and	unlocked	a	door	set	in	the	barred	front
他们	停止	在	一	的	这	细胞	和	已解锁	一个	门	放	在	这	禁止	正面

.

:

.

他们停在其中一间牢房前，打开了前面铁栅栏上的一扇门。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] [went] [ʌp][frʌm; frəm] ['evri] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

As	they	entered	a	roar	of	hatred	went	up	from	every	cell	in	the	dreadful
作为	他们	进入	一个	吼	的	仇恨	去	向上	从	每一个	细胞	在	这	可怕

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

当他们进入牢房时，可怕的环形牢房里每个牢房都发出了仇恨的咆哮。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ,

As	he	watched	,
作为	他	观看	,

他看着，

[maɪk][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd]['nɪkoʊ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ]

Mike	was	conscious	of	the	fact	that	only	he	and	Nicko	were	watching
麦克风	曾是	有意识的	的	这	事实	那	仅有的	他	和	尼科	是	观看

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

the	proceedings	,
这	诉讼程序	,

迈克很清楚，只有他和尼克在旁观看整个过程。

[ðæt] - [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] .

that	M'Landa's	face	was	not	glued	to	the	bars	.
那	-	脸	曾是	不是	胶合	到	这	酒吧	.

姆兰达的脸并没有粘在铁栏杆上。

[ðə; ði] ['θɪŋz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [teɪk] , [maɪk] [θɔːt] .

The	thing's	too	horrible	for	the	H'Lorkan	to	take	,	Mike	thought	.
这	事物	也	可怕	为了	这	-	到	拿	,	麦克风	想法	.

"这东西太可怕了，H'Lorkan 人承受不了，"迈克心想。

['hiːz] ['kraʊtʃɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][juː 'es] — ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [moʊst] ['laɪkli] .

He's	crouching	back	there	behind	us	—	covering	his	face	most	likely	.
他是	蹲伏	后退	那里	在后面	我们	—	覆盖	他的	脸	最多	可能	.

他正蹲在我们身后——很可能是在捂着脸。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

And	I	can't	say	I	blame	him	.
和	我	不能	说	我	责备	他	.

我不能说我责怪他。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['vɪktɪm] ,

The	guards	came	forth	from	the	cell	dragging	a	screaming	victim	,
这	守卫	来了	前进	从	这	细胞	拖拽	一个	尖叫	受害者	,

狱警们从牢房里出来，拖着一个尖叫的受害者。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['neɪkɪd] [spɛsəmən] [huː] ['bestɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] .

a	tall	naked	speciman	who	bested	even	the	Ptomenites	in	physical	perfection	.
一个	高的	裸	标本	WHO	击败	甚至	这	-	在	身体的	完美	.

一个身材高大、赤身裸体的男子，其体格之完美甚至胜过普托梅尼特人。

[hɪr] , [maɪk] ['riːəlaɪzd] , [wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ][mæn] .

Here	,	Mike	realized	,	was	truly	a	man	.
这里	,	麦克风	已实现	,	曾是	真的	一个	男人	.

迈克这才意识到，这才是真正的男人。

[ðə; ði] [skriːmz] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][reɪdʒ] , [nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] .

The	screams	had	been	from	rage	,	not	from	fear	.
这	尖叫	有	到过	从	愤怒	,	不是	从	害怕	.

那些尖叫声是出于愤怒，而不是出于恐惧。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [snæpt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['vɪktɪm] [stɑːpt] ['skriːmɪŋ] , ['evɪdəntli]

As	the	door	snapped	behind	him	,	the	victim	stopped	screaming	,	evidently
作为	这	门	啪啪	在后面	他	,	这	受害者	停止	尖叫	,	显然

['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] ,

realizing	this	was	the	end	,
意识到	这	曾是	这	结尾	,

门在他身后砰地一声关上，受害者停止了尖叫，显然意识到自己已经走到了尽头。

[ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

that	escape	was	now	impossible	.
那	逃脱	曾是	现在	不可能的	.

现在逃脱已经不可能了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fitʃər] .

He	raised	his	head	,	a	look	of	contempt	lighting	his	handsome	features	.
他	提高	他的	头	,	一个	看	的	鄙视	灯光	他的	英俊的	特征	.

他抬起头，英俊的脸上闪过一丝轻蔑。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['praʊdli] [ə'mɪdst][ðə; ði] [gɑːrdz] .

He	walked	proudly	amidst	the	guards	.
他	步行	自豪地	在……之中	这	守卫	.

他昂首阔步地走在卫兵中间。

[hiː; hi] [siːmd] [kəm'pliːtli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wət'evər] [feɪt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

He	seemed	completely	indifferent	to	whatever	fate	awaited	him	.
他	似乎	完全地	冷漠	到	任何	命运	等待中	他	.

他似乎对即将到来的命运漠不关心。

[maɪk] [stɛərd][æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

Mike	stared	as	the	man	was	led	to	the	center	of	the	pit	.
麦克风	凝视	作为	这	男人	曾是	引领	到	这	中心	的	这	坑	.

迈克目不转睛地看着那人被带到坑中央。

[tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [klæmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

Chains	were	clamped	to	his	wrists	and	ankles	.
链条	是	夹紧	到	他的	手腕	和	脚踝	.

他的手腕和脚踝都被铁链锁住了。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .

Then	the	guards	lifted	him	,	holding	him	horizontal	.
然后	这	守卫	抬起	他	,	保持	他	水平的	.

然后卫兵们把他抬起来，让他保持水平姿势。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['ʌpwərd] , ['oʊvər][ðə; ði][proʊn][mæn] ,

One	of	the	priests	extended	his	arms	upward	,	over	the	prone	man	,
一	的	这	神父	扩展	他的	武器	向上	,	超过	这	易于	男人	,

其中一位神父向上伸出双臂，越过倒在地上的男子。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊðɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ɔːr] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

and	seemed	to	be	mouthing	a	prayer	or	incantation	.
和	似乎	到	是	嘴巴	一个	祷告	或者	咒语	.

他似乎在默念祷文或咒语。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][maɪk][tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [sʌm; səm]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [pʊr]

He	appeared	to	Mike	to	be	asking	some	deity	to	accept	this	poor
他	出现	到	麦克风	到	是	问	一些	神	到	接受	这	贫穷的

['ɔːfərɪŋ] .

offering	.
提供	.

在迈克看来，他似乎是在祈求某个神灵接受这份微不足道的祭品。

[ðɪs] ['serəmoʊni]['oʊvər] ,

This	ceremony	over	,
这	仪式	超过	,

仪式结束了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helpləs] [mæn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [væt] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['pɜːrp(ə)l]

the	guards	walked	with	the	helpless	man	toward	a	great	vat	of	smoking	purple
这	守卫	步行	和	这	无助	男人	朝向	一个	伟大的	增值税	的	吸烟	紫色的

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

卫兵们押着无助的男人走向一个盛满冒着烟的紫色液体的大桶。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['maɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd] .

But	at	this	moment	,	Mike's	attention	was	diverted	.
但	在	这	片刻	,	迈克的	注意力	曾是	改道	.

但此时，迈克的注意力被分散了。

[ə; eɪ] [dɔːr] [hæd; həd]['oʊpənd][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

A	door	had	opened	far	down	the	circle	and	two	figures	were	approaching	.
一个	门	有	打开	远的	向下	这	圆圈	和	二	数据	是	接近	.

圆环深处的一扇门开了，两个人影正朝这边走来。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [væt] [ə; eɪ]

As	the	guards	lifted	the	unfortunate	prisoner	and	threw	him	in	the	vat	a
作为	这	守卫	抬起	这	不幸	囚犯	和	扔	他	在	这	增值税	一个

[greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv]['fjʊri] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['sɛlz] .

great	roar	of	fury	went	up	from	the	circle	of	cells	.
伟大的	吼	的	愤怒	去	向上	从	这	圆圈	的	细胞	.

当卫兵们抬起那名不幸的囚犯，把他扔进桶里时，牢房里爆发出一阵愤怒的咆哮声。

[ænd; ənd][maɪk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjərz] .

And	Mike	recognized	the	approaching	figures	.
和	麦克风	认可	这	接近	数据	.

迈克认出了那些靠近的人影。

[mə'kiː] [ænd; ənd] ['tælbət] .

McKee	and	Talbott	.
麦基	和	塔尔博特	.

麦基和塔尔博特。

[mə'kiː] [wʌz; wəz]['æmpli] ['bændɪdʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

McKee	was	amply	bandaged	about	the	head	and	shoulders	.
麦基	曾是	充足的	包扎	关于	这	头	和	肩膀	.

麦基的头部和肩膀都缠满了绷带。

['tælbət]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə][hæv; həv]	[kʌm]	[ɔːf]	['betər]	,	['oʊnli][hɪz; ɪz]	[raɪt]	[rɪst]	[ænd; ənd]	['elboʊ]
Talbott	**appeared**	**to**	**have**	**come**	**off**	**better**	**,**	**only**	**his**	**right**	**wrist**	**and**	**elbow**
塔尔博特	出现	到	有	来	离开	更好的	,	仅有的	他的	正确的	手腕	和	弯头

['taɪtli]	[ræpt]	.
tightly	**wrapped**	**.**
紧紧	包装	.

塔尔博特的情况似乎要好一些，只有他的右手腕和肘部被紧紧地包扎着。

[ðeɪ]	[muːvd]	[pæst][ðə; ði]	['sɛlz]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kən'frʌntɪŋ]	[maɪk][ænd; ənd]['nɪkoʊ]	.
They	**moved**	**past**	**the**	**cells**	**until**	**they**	**were**	**confronting**	**Mike**	**and**	**Nicko**	**.**
他们	已搬	过去的	这	细胞	直到	他们	是	面对	麦克风	和	尼科	.

他们穿过牢房，直到与迈克和尼科对峙。

[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[stɑːpt]	.
There	**they**	**stopped**	**.**
那里	他们	停止	.

他们停了下来。

[mə'kiː]	,	[ðə; ði][fæt][wʌn]	,	[grɪnd]	[ænd; ənd]	[glɑːnst]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	.
McKee	**,**	**the**	**fat**	**one**	**,**	**grinned**	**and**	**glanced**	**at**	**his**	**companion**	**.**
麦基	,	这	胖的	一	,	咧嘴一笑	和	瞥了一眼	在	他的	伴侣	.

胖子麦基咧嘴一笑，瞥了一眼他的同伴。

"	['deɪndʒərəs]	['lʊkɪŋ]	['spesimənz]	,	[ɑːnt]	[ðeɪ]	?
"	**Dangerous**	**looking**	**specimens**	**,**	**aren't**	**they**	**?**
"	危险的	寻找	标本	,	不是	他们	?

“这些标本看起来很危险，不是吗？”

"	['tælbət]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[snɪr]	.
"	**Talbott**	**wore**	**a**	**sneer**	**.**
"	塔尔博特	穿着	一个	冷笑	.

塔尔博特脸上带着一丝冷笑。

"	[kwaɪt]	.
"	**Quite**	**.**
"	相当	.

“相当。

[ðə; ði]	[priːsts]	[wɪl]	[hæv; həv][ə; eɪ]	[lɑːt][ʌv; əv]	[fʌn]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['skeɪli]	['kriːtʃər]	.
The	**priests**	**will**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**with**	**the**	**scaly**	**creature**	**.**
这	神父	将要	有	一个	很多	的	乐趣	和	这	鳞片状的	生物	.

祭司们会和这只长着鳞片的生物玩得很开心。

[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[ðeə(r)]	[ɔːl'redi]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[hɪm; ɪm]	—	['iːgər]	[tuː; tə][get]	[ðer; ðər][hændz][ɑːn]	[hɪm; ɪm]
I	**understand**	**they're**	**already**	**discussing**	**him**	**—**	**eager**	**to**	**get**	**their**	**hands**	**on**	**him**
我	理解	它们是	已经	讨论	他	—	渴望的	到	得到	他们的	双手	在	他

.
:
.

据我了解，他们已经在讨论他了——都渴望得到他。

"	['maɪks]	[reɪdʒ]	[tɔːr]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[θroʊt]	.
"	**Mike's**	**rage**	**tore**	**at**	**his**	**own**	**throat**	**.**
"	迈克的	愤怒	撕裂	在	他的	自己的	喉	.

“迈克的愤怒撕扯着自己的喉咙。”

[hiː; hi]	[stroʊv]	[fɔːr; fər][kən'troʊl]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.
He	**strove**	**for**	**control**	**of**	**his**	**voice**	**.**
他	努力	为了	控制	的	他的	嗓音	.

他努力控制自己的声音。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][swaɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][dɔːˈreɪ] ?
" What have you swine done with Doree ?
" 什么 有 你 猪 完毕 和 多莉 ?

“你们这些畜生把多莉怎么了？”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [keɪm] [ɑːn] ['tælbəts] [feɪs] .
" A look of disappointment came on Talbott's face .
" 一个 看 的 失望 来了 在 塔尔博特 脸 .

塔尔博特脸上露出了失望的表情。

" [aɪ]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l]
" I wanted her for — for other things , but I wasn't able to handle
" 我 通缉 她 为了 — 为了 其他 事物 , 但 我 不是 有能力的 到 处理
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我想要她是为了——为了其他事情，但我无法应付。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [laɪk][ðə; ði][rest] . "
So she comes in here like the rest . "
所以 她 来 在 这里 喜欢 这 休息 . "

所以她和其他人一样进来了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðæt] — ?
" You mean they're going to throw her into that — ?
" 你 意思是 它们是 去 到 扔 她 进入 那 — ?

你的意思是他们要把她扔进那个——?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['nɪkoʊ][æz; əz] ['evri] [skeɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kwivəd] .
" the question was from Nicko as every scale on his body quivered .
" 这 问题 曾是 从 尼科 作为 每一个 规模 在 他的 身体 颤抖 .

“这个问题来自尼科，他身上的每一片鳞片都在颤抖。”

[maɪk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [væt] .
Mike saw that the prisoner below had now been removed from the vat .
麦克风 锯 那 这 囚犯 以下 有 现在 到过 已移除 从 这 增值税 .

迈克看到下面的囚犯已经被从桶里移走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ]
He had been laid on a table and one of the priests was advancing
他 有 到过 铺设 在 一个 桌子 和 一 的 这 神父 曾是 前进
[ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ['niːd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
upon the body with a long shining needle in his hand .
之上 这 身体 和 一个 长的 灼灼 针 在 他的 手 .

他被放在一张桌子上，一名祭司手里拿着一根闪闪发光的长针，正向他的遗体走去。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ['veri] ['kerfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [skʌl] .
He pointed the needle very carefully at a place on the man's skull .
他 尖 这 针 非常 小心 在 一个 地方 在 这 男人的 颅骨 .

他非常小心地将针头指向那人头骨上的一个位置。

" [ʃiːz] [nekst] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " ['tælbət] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['iːzəli] .
" She's next , I understand , " Talbott was saying easily .
" 她是 下一个 , 我 理解 , " 塔尔博特 曾是 说 容易地 .

“据我所知，下一个就是她了，”塔尔博特轻松地说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [blɑːk] .
" She is in the other block .
" 她 是 在 这 其他 堵塞 .

“她在另一个街区。”

['oʊnli] [meɪl] ['prizənəz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
Only male prisoners on this side .
仅有的 男性 囚犯 在 这 边 .

这边只有男性囚犯。

[ðeɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [suːn] .
They'll bring her in soon .
他们会 带来 她 在 很快 .

他们很快就会把她带进来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
It will be quite a show .
它 将要 是 相当 一个 展示 .

这将是一场精彩的表演。

[pər'hæps] [wiːl] [steɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
Perhaps we'll stay to watch .
也许 出色地 停留 到 手表 .

或许我们会留下来看戏。

" [maɪk][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪm'self][noʊ][lɔːŋgər] .
" Mike could control himself no longer .
" 麦克风 可以 控制 他自己 不 更长 .

"迈克再也控制不住自己了。"

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][baːz][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
He flung himself against the bars like a wild beast .
他 扔 他自己 反对 这 酒吧 喜欢 一个 荒野 兽 .

他像野兽一样猛地撞向牢笼。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər] , [mə'kiː] [druː] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] .
Even though in no danger , McKee drew back in alarm .
甚至 尽管 在 不 危险 , 麦基 画 后退 在 警报 .

尽管没有危险，麦基还是惊慌地后退了一步。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['suːnər] [ðæt] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] ['betər] .
He said , " The sooner that one's in the Hall of the Dead , the better .
他 说 , " 这 很快 那 一个人的 在 这 大厅 的 这 死的 , 这 更好的 .

他说："越早进入亡灵大厅越好。"

" [maɪk][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
" Mike had been conscious of a hand touching his arm but he had
" 麦克风 有 到过 有意识的 的 一个 手 接触 他的 手臂 但 他 有
[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
paid no attention .
有薪酬的 不 注意力 .

"迈克当时感觉到一只手碰到了他的胳膊，但他并没有在意。"

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['tɛrənz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɔːlsoʊ] ,
Now , as the two Terrans turned to leave , he turned also ,
现在 , 作为 这 二 泰伦人 转向 到 离开 , 他 转向 还 ,

这时，当那两个地球人转身离开时，他也转过身去。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['helpləs] ['æŋgər] ['welɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with tears of helpless anger welling in his eyes .
和 眼泪 的 无助 愤怒 井 在 他的 眼睛 .

他眼中噙满了无助的愤怒泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
It was M'Landa .
它 曾是 - .

那是姆兰达。

[ðə; ði] - [spoʊk] .
The H'Lorkan spoke .
这 - 辐 .

赫洛坎人开口说话了。

" [wɒts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?
" What's he saying ?
" 是什么 他 说 ?

“他在说什么？”

" [maɪk] [æskt] .
" Mike asked .
" 麦克风 问 .

迈克问道。

[æz; əz] - [spoʊk] , [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] ['nɪkoʊ] .
As M'Landa spoke , a quick change came over Nicko .
作为 - 辐 , 一个 快的 改变 来了 超过 尼科 .

M'Landa说话的时候，Nicko的表情突然变了。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd][stɛərd] [bæk] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sel] .
He whirled and stared back in to the cell .
他 旋转 和 凝视 后退 在 到 这 细胞 .

他猛地转身，目光再次投向牢房。

" [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [ðɪs] [sel] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" He says there's another man in this cell with us .
" 他 说道 有 其他 男人 在 这 细胞 和 我们 .

他说，这间牢房里还有另一个人和我们关在一起。

['hiːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He's been talking to him .
他是 到过 说 到 他 .

他一直在和他谈话。

['hiːz] [ə; eɪ] - .
He's a Baserite .
他是 一个 - .

他是巴塞利特人。

" [naʊ] [maɪk] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Now Mike saw the man sitting in a shadow against the wall .
" 现在 麦克风 锯 这 男人 坐着 在 一个 阴影 反对 这 墙 .

“这时，迈克看到那个人靠墙坐在阴影里。”

[tuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['noʊtɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Two things had kept him from noticing before — the dim light and the
二 事物 有 保留 他 从 注意到 前 — 这 暗淡 光 和 这
['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['ɪntrəst] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .
incidents of terrible interest down in the pit .
事件 的 糟糕的 兴趣 向下 在 这 坑 .

之前有两件事让他没有注意到——昏暗的光线和矿井下发生的令人毛骨悚然的事件。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði][mæn][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [spoʊk] .
As they approached , the man got to his feet and spoke .
作为 他们 接近 , 这 男人 得到 到 他的 脚 和 辐 .

他们走近时，那人站起身来开口说话。

[maɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
Mike could not understand what he said ,
麦克风 可以 不是 理解 什么 他 说 ,

迈克听不懂他说了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðə; ði][mæn] [θroʊn] ['bruːtəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [væt] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['lɪkwɪd]

but	**he**	**now**	**knew**	**the**	**man**	**thrown**	**brutally**	**into**	**the**	**vat**	**of**	**purple**	**liquid**
但	他	现在	知道	这	男人	抛掷	残酷地	进入	这	增值税	的	紫色的	液体

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - .

had	**also**	**been**	**a**	**Baserite**	**.**
有	还	到过	一个	-	.

但他现在知道，那个被残忍地扔进紫色液体桶里的人也是一个巴塞瑞特人。

[ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [sel] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][twɪn] .

This	**man**	**in**	**the**	**cell**	**could**	**have**	**been**	**his**	**twin**	**.**
这	男人	在	这	细胞	可以	有	到过	他的	双	.

牢房里的这个人可能是他的孪生兄弟。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] ?

"	**Are**	**you**	**able**	**to**	**understand**	**him**	**?**
"	是	你	有能力的	到	理解	他	?

你能听懂他的话吗?

" [maɪk] [æskt] ['nɪkoʊ] .

"	**Mike**	**asked**	**Nicko**	**.**
"	麦克风	问	尼科	.

迈克问尼克。

" [ʃʊr] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

"当然。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər]

He	**said**	**he**	**was**	**watching**	**us**	**—**	**trying**	**to**	**figure**	**out**	**whether**	**we**	**were**
他	说	他	曾是	观看	我们	—	尝试	到	数字	出去	无论	我们	是

[spaɪz] ? "

spies	**?**	**"**
间谍	?	"

他说他正在监视我们——想弄清楚我们是不是间谍?

" [spaɪz] !

"	**Spies**	**!**
"	间谍	!

间谍!

['spaɪɪŋ] [ɑːn] [huːm] ?

Spying	**on**	**whom**	**?**
间谍活动	在	谁	?

监视谁?

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] ['nɪkoʊ] .

"	**The**	**questions**	**and**	**answers**	**were**	**going**	**back**	**and**	**forth**	**through**	**Nicko**	**.**
"	这	问题	和	答案	是	去	后退	和	前进	通过	尼科	.

"问题和答案都是通过尼科一来一往地提出的。"

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] - .

He	**asked**	**the**	**Baserite**	**.**
他	问	这	-	.

他问了巴塞里特人。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "

The	**man**	**said**	**,**	**"**	**Upon**	**me**	**.**	**"**
这	男人	说	,	"	之上	我	.	"

那人说："在我身上。"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [prɪns] [ʌv; əv]['beɪsər] .
" I am Mertaan , a fighting Prince of Baser .
" 我 是 - , 一个 斗争 王子 的 基础 .

“我是梅尔坦，巴塞尔的英勇王子。”

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] - [ʃɪp] . "
I was taken from a Baserite ship . "
我 曾是 已采取 从 一个 - 船 . "

我是从一艘巴塞瑞特飞船上被带走的。

" [tuː] [bæd] , ['feloʊ] .
" Too bad , fellow .
" 也 坏的 , 同伴 .

“太可惜了，伙计。”

[aɪm] ['sɑːri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] .
" It was no accident .
" 它 曾是 不 事故 .

“这不是意外。”

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] . "
I arranged to be taken . "
我 安排 到 是 已采取 . "

我安排了被接走。

" [ðæt] ['hɑːrdli] [meɪks] ['eni] [sens] .
" That hardly makes any sense .
" 那 几乎 制作 任何 感觉 .

“这根本说不通。”

" [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [θruː] [grɪm] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" The man spoke through grim lips , his clear eyes blazing .
" 这 男人 辐 通过 严峻 嘴唇 , 他的 清除 眼睛 炽烈 .

“那人说话时嘴唇紧抿，目光炯炯。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — ['wʌndɝd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][plɑːt][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] .
" That's why I wondered about you — wondered if our plot was suspected .
" 那就是 为什么 我 想知道 关于 你 — 想知道 如果 我们的 阴谋 曾是 怀疑 .

“所以我才对你感到疑惑——想知道我们的阴谋是否被人怀疑。”

[wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
We can't take a chance . "
我们 不能 拿 一个 机会 . "

我们不能冒险。

" [jʊr; jər][plɑːt] ? "
" Your plot ? "
" 你的 阴谋 ? "

“你的计划？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] ['prizənəz] .
But I think you are genuine prisoners .
但 我 思考 你 是 真的 囚犯 .

但我认为你们是真正的囚犯。

" ['nɪkoʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [dæmd] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt]
" Nicko translated and added , " You can be damned sure about that
" 尼科 翻译 和 额外 , " 你 能 是 该死的 当然 关于 那
. "
: "
. "

尼科翻译道："这一点你绝对可以肯定。"

" [wʌt] [plɑːt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What plot are you talking about ?
" 什么 阴谋 是 你 说 关于 ?

你在说什么情节?

" [maɪk] [æskt] .
" Mike asked .
" 麦克风 问 .

迈克问道。

" ['beɪsər] [ə'tæks] [ðə; ði] - [ɪn] [fɔːrs] [tə'naɪt] . "
" Baser attacks the Ptomenites in force tonight . "
" 基础 攻击 这 - 在 力量 今晚 . "

"巴塞尔今晚将对普托梅尼特人发动猛攻。"

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt]
" I'm glad to hear that
" 我是 高兴的 到 听到 那

我很高兴听到这个消息。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [help][ɪn] [hɪr] . "
but I don't see how you can be much help in here . "
但 我 不 看 如何 你 能 是 很多 帮助 在 这里 . "

但我看不出你在这里能帮上什么忙。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn]['fæsɪt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
" This is one facet of the plan .
" 这 是 一 方面 的 这 计划 .

这是该计划的一个方面。

[wiː; wi] [kə'rʌptɪd] [ə; eɪ][skænt][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] - [gɑːrdz] .
We corrupted a scant few of the Ptomenite guards .
我们 腐败的 一个 稀少 很少 的 这 - 守卫 .

我们腐蚀了少数几个托梅尼特卫兵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][men] .
They are our men .
他们 是 我们的 男人 .

他们是我们的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及之前(Before Egypt)
第4/4页

" [æn; ən] [ɑːd] [θɔːt] [strʌk] ['nɪkoʊ] .
" An odd thought struck Nicko .
" 一个 奇怪的 想法 击 尼科 .

尼克突然冒出一个奇怪的想法。

" [wɪə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [tuː] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ?
" We're glad to hear that too , but could you tell me something ?
" 是 高兴的 到 听到 那 也 , 但 可以 你 告诉 我 某物 ?

"我们也很高兴听到这个消息，但是您能告诉我一些事情吗？"

[wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [beɪt] ['lʊrz]
With gold and jewels lying around on the ground what kind of bait lures
和 金子 和 珠宝 说谎 大约 在 这 地面 什么 种类 的 饵 诱饵
[ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] . "
a man on this planet . "
一个 男人 在 这 行星 . "

地上到处都是金银珠宝，在这个星球上，究竟什么样的诱饵才能吸引男人呢?

" ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , " [ðə; ði]
" Our women are the most beautiful and exciting females in existence , " the
" 我们的 女性 是 这 最多 美丽的 和 激动人心 女性 在 存在 , " 这
- [sed] ['grɪmli] .
Baserite said grimly .
- 说 阴沉地 .

"我们的女人是世上最美丽、最迷人的女人，"巴塞里特人阴沉地说。

['nɪkoʊ] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [maɪk] [snæpt] .
Nicko whistled and Mike snapped .
尼科 吹口哨 和 麦克风 啪啪 .

尼克吹了声口哨，迈克打了个响指。

" [kwɪt] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['sɪli] ['kwestʃənz] .
" Quit taking up time with silly questions .
" 辞职 采取 向上 时间 和 愚蠢的 问题 .

别浪费时间问愚蠢的问题了。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [plɑːt] .
We want to know more of this plot .
我们 想 到 知道 更多的 的 这 阴谋 .

我们想了解更多关于这个情节的信息。

" - [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .
" Mertaan took a key from the front of his jacket .
" - 采取 一个 钥匙 从 这 正面 的 他的 夹克 .

梅尔坦从外套前面掏出一把钥匙。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] - [ɪn] ['evri] [sel] [ʌv; əv] [ðɪs] [blɑːk] .
" There is one or more Baserites in every cell of this block .
" 那里 是 一 或者 更多的 - 在 每一个 细胞 的 这 堵塞 .

"此块的每个单元格中都有一个或多个基石。"

[iːtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wɪl] [ˌʌn'lɑːk] [hɪz; ɪz] [sel] .
Each has a key that will unlock his cell .
每个 有 一个 钥匙 那 将要 开锁 他的 细胞 .

他们每个人都有一把可以打开自己牢房的钥匙。

[ðə; ði] - [wɔːr] [fliːt] [kʌmz] ['oʊvər] [suːn] .

The	Baserite	war	fleet	comes	over	soon	.
这	-	战争	舰队	来	超过	很快	.

巴塞瑞特人的舰队很快就会过来。

[wen] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [wiː; wi] [straɪk] .

When	we	hear	the	whine	of	the	ships	,	we	strike	.
什么时候	我们	听到	这	抱怨	的	这	船舶	,	我们	罢工	.

当我们听到船只的鸣笛声时，我们就发动攻击。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

Are	you	with	us	?	"
是	你	和	我们	?	"

你和我们在一起吗?

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

"	We	could	hardly	be	with	the	Ptomenites	.
"	我们	可以	几乎	是	和	这	-	.

我们几乎不可能与普托梅尼特人在一起。

" - [aɪd] ['nɪkoʊ] [sə'spɪʃəsli] .

"	Mertaan	eyed	Nicko	suspiciously	.
"	-	眼睛	尼科	可疑地	.

"梅尔坦怀疑地看着尼科。

" [ɪz][ðə; ði][streɪndʒ][wʌn]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

"	Is	the	strange	one	also	with	us	?	"
"	是	这	奇怪的	一	还	和	我们	?	"

"那个怪人也和我们在一起吗?"

" [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] !

"	Just	wait	and	find	out	!
"	只是	等待	和	寻找	出去	!

"等着瞧吧!"

" ['nɪkoʊ] [sed] .

"	Nicko	said	.
"	尼科	说	.

尼克说道。

[ðə; ði] - [tɜːrnd] ['iːv(ə)n] [grimə] [ʌv; əv] [feɪs] .

The	Baserite	turned	even	grimmer	of	face	.
这	-	转向	甚至	更糟糕	的	脸	.

巴塞瑞特人的脸色变得更加阴沉了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

"	I	am	taking	no	chances	.
"	我	是	采取	不	机会	.

我不想冒任何风险。

[ðɪs] [plæn][mʌst; məst][wɜːrk] .

This	plan	must	work	.
这	计划	必须	工作	.

这个计划必须奏效。

[maɪ] ['brʌðər] [dʒʌst][daɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] ['riːkɪŋ] [væt] —

My	brother	just	died	down	there	in	their	reeking	vat	—
我的	兄弟	只是	死亡	向下	那里	在	他们的	臭气熏天	增值税	—

我哥哥刚刚死在了他们那臭气熏天的大桶里——

" [maɪk][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

"	Mike	was	astounded	.
"	麦克风	曾是	震惊	.

迈克惊呆了。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] ?
" You mean you had a key ?
" 你 意思是 你 有 一个 钥匙 ?

你是说你有一把钥匙?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][send][ðə; ði] [hoʊl] [sel] [blɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] ?
You could send the whole cell block to his rescue ?
你 可以 发送 这 所有的 细胞 堵塞 到 他的 救援 ?

你可以把整个牢房的人都派去救他?

[bʌt; bət][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][daɪ] ?
But you let him die ?
但 你 让 他 死 ?

但你却让他死了?

" [aɪs] [gleɪzd] ['oʊvər][ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði] - [aɪz] .
" Ice glazed over the pain in the Baserite's eyes .
" 冰 釉面 超过 这 疼痛 在 这 - 眼睛 .

"冰冷的目光掩盖了巴塞瑞特人眼中的痛苦。"

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [steɪk] [hɪr] [ðæn; ðən][wʌn][laɪf] .
" There is much more at stake here than one life .
" 那里 是 很多 更多的 在 赌注 这里 比 一 生活 .

"这里牵涉到的远不止一条生命。"

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
A nation .
一个 国家 .

一个国家。

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .
The time was not right .
这 时间 曾是 不是 正确的 .

时机不对。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
I had hoped my brother would be spared a few minutes longer but it
我 有 希望 我的 兄弟 会 是 幸存 一个 很少 分钟 更长 但 它
[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
was not to be .
曾是 不是 到 是 .

我原本希望哥哥能多活几分钟，但事与愿违。

" [maɪk] ['mɑːv(ə)l] [ə'nuː] .
" Mike marveled anew .
" 麦克风 惊叹 重新 .

迈克再次惊叹不已。

['truːli] — [ðiːz] - [wɜːr; wər][men][ʌv; əv]['aɪərn] [wɪl] .
Truly — these Baserites were men of iron will .
真的 — 这些 - 是 男人 的 铁 将要 .

的确，这些巴塞里特人意志坚定。

" [wen] ?
" When ?
" 什么时候 ?

"什么时候?

" [maɪk] [æskt] ['grɪmli] .
" Mike asked grimly .
" 麦克风 问 阴沉地 .

"迈克神情严肃地问道。"

" [suːn] . " - [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] , [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['paːkɪt] .
" **Soon** . " **Mertaan** **took** **a** **small** , **strange** - **looking** **weapon** **from** **his** **pocket** .
" 很快 . " - 采取 一个 小的 , 奇怪的 - 寻找 武器 从 他的 口袋 .

"快了。"梅尔坦从口袋里掏出一件小巧奇特的武器。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
It **resembled** **a** **pistol** **enough** **to** **be** **identified** **as** **such** .
它 类似 一个 手枪 足够的 到 是 已识别 作为 这样的 .

它的外形酷似手枪，足以被认定为手枪。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [aːrmz] , [bʌt; bət] ['smʌglɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['rɪski] .
" **I** **wish** **I** **could** **offer** **you** **arms** , **but** **smuggling** **them** **in** **was** **very** **risky** .
" 我 希望 我 可以 提供 你 武器 , 但 走私 他们 在 曾是 非常 风险 .

"我很想给你提供武器，但是走私武器风险太大了。"

[wʌt] [fjuː] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [pɪkt] ['wɒrɪrz] .
What **few** **we** **have** **are** **in** **the** **hands** **of** **picked** **warriors** .
什么 很少 我们 有 是 在 这 双手 的 挑选 战士 .

我们仅有的少量资源也掌握在少数精锐战士手中。

" [swet] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['maɪks] [braʊ] .
" **Sweat** **was** **standing** **out** **on** **Mike's** **brow** .
" 汗 曾是 常设 出去 在 迈克的 眉头 .

迈克的额头上渗出了汗珠。

" ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] ['gʌnz] .
" **Never** **mind** **the** **guns** .
" 绝不 头脑 这 枪支 .

"别管枪了。"

[aɪ] [dʒʌst] [hoʊp] [its] [suːn] .
I **just** **hope** **it's** **soon** .
我 只是 希望 它是 很快 .

我只希望这一天能尽快到来。

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [væt] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] —
The **next** **one** **to** **go** **into** **that** **vat** **is** **a** **girl** **who** **—**
这 下一个 一 到 去 进入 那 增值税 是 一个 女孩 WHO —

下一个要放进那个桶里的是个女孩——

" [ðə; ði] - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['sɪmpəθi] .
" **The** **Baserite's** **eyes** **filled** **with** **quick** **sympathy** .
" 这 - 眼睛 已填 和 快的 同情 .

"巴塞里特人的眼中迅速充满了同情。"

" [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ? "
" **One** **of** **you** , **my** **friend** **?** "
" 一 的 你 , 我的 朋友 ? "

"你们之中有人吗，我的朋友？"

" [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] . "
" **One** **of** **us** . "
" 一 的 我们 . "

"我们中的一员。"

" [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [fɜːrst] .
" **I** **can** **only** **hope** **the** **ships** **come** **first** .
" 我 能 仅有的 希望 这 船舶 来 第一的 .

我只希望船只先到。

" [maɪk] [likt] [hɪz; ɪz] [draɪ] [lɪps] .
" **Mike** **licked** **his** **dry** **lips** .
" 麦克风 舔过 他的 干燥 嘴唇 .

迈克舔了舔干裂的嘴唇。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] — [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['gʌnz] — [ðə; ði] [kiːz] .

"	But	if	they	don't	—	you	say	you	have	some	guns	—	the	keys	.
"	但	如果	他们	不	—	你	说	你	有	一些	枪支	—	这	钥匙	.

"但如果他们没有——你说你有一些枪——钥匙。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [θɔːts]

"	He	was	looking	at	the	Baserite	with	fixed	calculation	,	his	thoughts
"	他	曾是	寻找	在	这	-	和	固定的	计算	,	他的	想法

[træns'pærənt] .

transparent	.
透明的	.

"他目光坚定地注视着巴塞瑞特人，他的思绪清晰可见。"

- [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

Mertaan	had	no	difficulty	in	divining	them	.
-	有	不	困难	在	占卜	他们	.

梅尔坦毫不费力地就预言了它们。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] .

"	We	cannot	move	until	the	ships	come	.
"	我们	不能	移动	直到	这	船舶	来	.

"在船只到来之前，我们无法移动。"

[ɪf] [juː; jʊ] [streɪv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] .

If	you	strive	to	change	this	I	shall	kill	you	swiftly	and	silently	.
如果	你	努力	到	改变	这	我	将	杀	你	迅速地	和	默默	.

如果你胆敢改变这一切，我将迅速而悄无声息地杀了你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [sel] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['saɪləns] .

I	shall	kill	everyone	in	the	cell	to	ensure	silence	.
我	将	杀	每个人	在	这	细胞	到	确保	沉默	.

为了确保牢房里鸦雀无声，我将杀光所有人。

" ['maɪks] [lʊk] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] .

"	Mike's	look	remained	fixed	.
"	迈克的	看	剩余	固定的	.

迈克的表情始终没有改变。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [dɔː'reɪ] [daɪ] ['hɔːrəbli] [wen] [ðer; ðər]

He	knew	he	did	not	have	the	courage	to	watch	Doree	die	horribly	when	there
他	知道	他	做过	不是	有	这	勇气	到	手表	多莉	死	糟糕透了	什么时候	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wepən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

was	a	key	and	a	weapon	within	his	reach	.
曾是	一个	钥匙	和	一个	武器	之内	他的	抵达	.

他知道自己没有勇气眼睁睁地看着多莉惨死，因为钥匙和武器就在他触手可及的地方。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [fɔːrst] [ðə; ði][koʊld] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] -

He	deliberately	forced	the	cold	look	from	his	face	but	whether	the	Baserite's
他	故意地	强制	这	寒冷的	看	从	他的	脸	但	无论	这	-

[sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lʌld] ,

suspicion	was	lulled	,
怀疑	曾是	昏昏欲睡	,

他刻意掩饰脸上的冷漠表情，但巴塞瑞特人的疑虑是否就此消除，还不得而知。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

he	could	not	tell	.
他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

- [smaɪld]['koʊldli][ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [sel]
Mertaan smiled coldly and said , " There is another of your kind in the cell
- 微笑 冷冷地 和 说 , " 那里 是 其他 的 你的 种类 在 这 细胞
[blɑːk] .
block .
堵塞 .

梅尔坦冷笑着说："牢房里还有另一个像你这样的人。"

" [maɪk] [tʊk] [ə; eɪ][step]['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [stept] ['werəli] [bæk] .
" Mike took a step forward , but the Baserite stepped warily back .
" 麦克风 采取 一个 步 向前 , 但 这 - 步 谨慎地 后退 .

"迈克向前迈了一步，但巴塞瑞特人却谨慎地后退了一步。"

" [æn; ən][oʊld][mæn] ?
" An old man ?
" 一个 老的 男人 ?

一位老人?

" [maɪk] [æskt] .
" Mike asked .
" 麦克风 问 .

迈克问道。

" [ə; eɪ]['veri][oʊld][mæn] .
" A very old man .
" 一个 非常 老的 男人 .

一位非常年迈的老人。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːr] ['sɛlz] [daʊn] .
He is four cells down .
他 是 四 细胞 向下 .

他被关押在第四间牢房里。

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [spiːk] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] .
We know nothing of him because no one can speak his language .
我们 知道 没有什么 的 他 因为 不 一 能 说话 他的 语言 .

我们对他一无所知，因为没有人会说他的语言。

" [prə'fesər] ['brændən] !
" Professor Brandon !
" 教授 布兰登 !

"布兰登教授！"

[maɪk] [sent] [ʌp][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
Mike sent up a silent prayer of thanksgiving .
麦克风 发送 向上 一个 沉默的 祷告 的 感恩 .

迈克默默地向上帝表达了感恩之情。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] ? "
" He will be released when the time comes ? "
" 他 将要 是 发布 什么时候 这 时间 来 ? "

"时机成熟时，他会被释放吗？"

" [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] .
" If he chooses .
" 如果 他 选择 .

如果他愿意的话。

[nʌn] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn]['eniwʌn]

None	will	be	forced	to	go	against	their	wishes	,	but	I	cannot	imagine	anyone
没有任何	将要	是	强制	到	去	反对	他们的	愿望	,	但	我	不能	想象	任何人

[ri'fjuːzɪŋ] .

refusing	.
拒绝	.

没有人会被迫违背自己的意愿，但我无法想象会有人拒绝。

" [maɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] ['grɪpɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːrd] .

"	Mike	turned	to	the	bars	gripping	them	hard	.
"	麦克风	转向	到	这	酒吧	扣人心弦	他们	难的	.

迈克转过身，紧紧抓住栏杆。

['sevrəl] [priːsts] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ˊguːliʃli, ˊgauliʃli]['oʊvər][ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - .

Several	priests	were	working	ghoulishly	over	the	body	of	the	dead	Baserite	.
一些	神父	是	在职的	阴森森地	超过	这	身体	的	这	死的	-	.

几个祭司面色阴森地在死去的巴塞里特人的尸体上忙碌着。

[maɪk] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['veriəs] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] .

Mike	looked	toward	the	various	entrances	to	the	pit	.
麦克风	看起来	朝向	这	各种各样的	入口	到	这	坑	.

迈克看向矿坑的各个入口。

[θruː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [ðeɪ] [brɪŋ] [dɔː'reɪ] ?

Through	which	of	these	would	they	bring	Doree	?
通过	哪个	的	这些	会	他们	带来	多莉	?

他们会通过哪条路把多莉带回来?

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wʊd] ['oʊpən] .

He	prayed	that	none	of	the	doors	would	open	.
他	祈祷	那	没有任何	的	这	门	会	打开	.

他祈祷所有的门都不要打开。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz]

But	as	though	part	of	a	plan	to	torture	him	,	one	of	the	doors
但	作为	尽管	部分	的	一个	计划	到	酷刑	他	,	一	的	这	门

['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] .

opened	suddenly	.
打开	突然	.

但仿佛是为了折磨他，其中一扇门突然打开了。

[tuː] [gɑːrdz] [keɪm] [θruː] .

Two	guards	came	through	.
二	守卫	来了	通过	.

两名警卫走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [dɔː'reɪ] .

They	were	leading	Doree	.
他们	是	领导	多莉	.

他们正带着多莉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [maɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ɪn'kriːsɪŋli]

She	was	very	pale	and	seemed	to	Mike	to	have	grown	increasingly
她	曾是	非常	苍白	和	似乎	到	麦克风	到	有	生长	日益

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

她脸色苍白，但在迈克看来，她似乎越来越漂亮了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['goʊldən][roʊb][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [dɪd][nɑːt] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] ['rʌfli]

She	wore	a	simple	golden	robe	and	the	guards	did	not	treat	her	as	roughly
她	穿着	一个	简单的	金的	长袍	和	这	守卫	做过	不是	对待	她	作为	大致

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['hændəld][ðə; ði] - .

as	they	had	handled	the	Baserite	.
作为	他们	有	处理	这	-	.

她身穿一件简单的金色长袍，守卫们对待她不像对待巴塞瑞特人那样粗暴。

[smɔːl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

Small	consolation	.
小的	安慰	.

些许安慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [sə'riːnli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [held]

She	had	found	a	great	courage	and	walked	serenely	with	her	head	held
她	有	成立	一个	伟大的	勇气	和	步行	平静地	和	她	头	握住

[haɪ] [ænd; ənd] ['maɪks] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv] ['ɔːlmoʊst][bɜːrst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

high	and	Mike's	pride	and	love	almost	burst	his	heart	.
高的	和	迈克的	自豪	和	爱	几乎	爆裂	他的	心	.

她鼓起了极大的勇气，昂首挺胸，神态安详地走着，迈克的骄傲和爱几乎让他心都碎了。

['despərətli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [kən'troʊl]['oʊvər] [hɪm'self] .

Desperately	he	tried	to	keep	control	over	himself	.
绝望地	他	尝试	到	保持	控制	超过	他自己	.

他拼命想要控制自己。

[dɔː'reɪ] [əd'vænst] ['ʌndər] [kloʊz]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Doree	advanced	under	close	scrutiny	of	the	guards	to	the	point	at	which	the
多莉	先进的	在下面	关闭	审查	的	这	守卫	到	这	观点	在	哪个	这

- [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .

Baserite	had	been	slain	.
-	有	到过	被杀	.

多莉在守卫的严密监视下前进，直到巴塞里特人被杀死为止。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['empti] [ʌv; əv][ɔːl] [fɪr] .

She	appeared	empty	of	all	fear	.
她	出现	空的	的	全部	害怕	.

她似乎毫无畏惧之意。

[ðen] [ə; eɪ] [priːst] [əd'vænst] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Then	a	priest	advanced	and	stood	for	a	moment	looking	at	her	.
然后	一个	牧师	先进的	和	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	她	.

然后，一位牧师走上前去，站在那里看了她一会儿。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][held] [tuː] [leŋθs] [ʌv; əv]['goʊldən] [tʃeɪn] .

In	his	hands	he	held	two	lengths	of	golden	chain	.
在	他的	双手	他	握住	二	长度	的	金的	链	.

他手中拿着两截金链子。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] ,

A	great	silence	fell	over	the	watching	prisoners	in	the	cells	,
一个	伟大的	沉默	跌倒	超过	这	观看	囚犯	在	这	细胞	,

牢房里，囚犯们目睹这一切，一片寂静。

['evri] [aɪ] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

every	eye	glued	on	the	priest	and	this	beautiful	girl	.
每一个	眼睛	胶合	在	这	牧师	和	这	美丽的	女孩	.

所有人的目光都集中在牧师和这位美丽的女孩身上。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv]['æŋgər]['roʊz][æz; əz][ðə; ði] [priːst] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [wɪpt]

Then	a	great	roar	of	anger	arose	as	the	priest	reached	out	and	whipped
然后	一个	伟大的	吼	的	愤怒	出现	作为	这	牧师	达到	出去	和	鞭打

- [gaʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

Doree's	gown	from	her	body	.
-	袍	从	她	身体	.

随后，一声愤怒的咆哮响起，牧师伸手将多莉的长袍从她身上扯了下来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

She	stood	naked	in	the	center	of	the	pit	.
她	站立	裸	在	这	中心	的	这	坑	.

她赤身裸体地站在坑中央。

[maɪk] [went] [mæd] .

Mike	went	mad	.
麦克风	去	疯狂的	.

迈克疯了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm'self][ə'pɑːn] - .

With	a	roar	he	turned	and	hurled	himself	upon	Mertaan	.
和	一个	吼	他	转向	和	投掷	他自己	之上	-	.

他怒吼一声，转身扑向梅尔坦。

[ðə; ði] ['lætər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['ʃɑːrpli] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [ə'tæk] ,

The	latter	,	even	though	sharply	alert	for	attack	,
这	后者	,	甚至	尽管	尖锐地	警报	为了	攻击	,

后者虽然对攻击保持高度警惕，

[wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['wepən] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['maɪks] ['laɪtnɪŋ] [rʌʃ]

was	not	quick	enough	to	get	his	weapon	into	action	against	Mike's	lightning	rush
曾是	不是	快的	足够的	到	得到	他的	武器	进入	行动	反对	迈克的	闪电	匆忙

.

:

.

他没能及时用武器抵挡住迈克的闪电般冲锋。

[maɪk] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] .

Mike	closed	with	him	and	they	went	down	.
麦克风	关闭	和	他	和	他们	去	向下	.

迈克和他一起倒下了。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][strɔːŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

The	Baserite	was	probably	the	stronger	of	the	two	,
这	-	曾是	大概	这	更强	的	这	二	,

巴塞瑞特人可能是两者中更强大的一个。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['maɪks][ˌdiːmə'naɪəkəl][reɪdʒ] .

but	his	strength	was	no	match	for	Mike's	demoniacal	rage	.
但	他的	力量	曾是	不	匹配	为了	迈克的	恶魔般的	愤怒	.

但他的力量根本无法与迈克的恶魔般的愤怒匹敌。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [θroʊt] .

His	hands	went	around	the	Baserite's	throat	.
他的	双手	去	大约	这	-	喉	.

他的双手掐住了巴塞瑞特人的脖子。

" [mʌst; məst][aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ?

"	Must	I	kill	you	?
"	必须	我	杀	你	?

“我必须杀了你吗？”

" [hiː; hi][snaːrld] , " [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] ?

"	he	snarled	,	"	or	will	you	give	me	the	key	?
"	他	纠缠	,	"	或者	将要	你	给	我	这	钥匙	?

他咆哮道："不然你就把钥匙给我？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət] [naʊ] , ['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv] ['maɪks] ['stiːl] ['fɪŋgərz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .

"	There	was	no	fear	in	Mertaan's	expression	but	now	,	under	pressure	of	Mike's	steel	fingers	,	it	changed	.
"	那里	曾是	不	害怕	在	-	表达	但	现在	,	在下面	压力	的	迈克的	钢	手指	,	它	已更改	.

"梅尔坦的表情原本没有丝毫恐惧，但现在，在迈克钢铁般的手指的压力下，他的表情变了。"

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] .

He	appeared	to	be	listening	for	his	own	death	.
他	出现	到	是	聆听	为了	他的	自己的	死亡	.

他似乎在聆听自己死亡的预兆。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .

But	not	for	his	death	.
但	不是	为了	他的	死亡	.

但并非因为他的死。

[hiː; hi] [tɔːr] ['fræntɪkli] [æt; ət] ['maɪks] [fɪsts] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][pæst][ðem; ðəm] .

He	tore	frantically	at	Mike's	fists	and	got	a	few	words	past	them	.
他	撕裂	疯狂地	在	迈克的	拳头	和	得到	一个	很少	字	过去的	他们	.

他疯狂地撕扯着迈克的拳头，并设法从他口中挤出了几句话。

" ['lɪs(ə)n] — ['lɪs(ə)n] , [mæn] !

"	Listen	—	listen	,	man	!
"	听	—	听	,	男人	!

"听着——听着，伙计！"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?

Can't	you	hear	them	?
不能	你	听到	他们	?

你听不见吗?

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] !

The	ships	are	coming	over	!
这	船舶	是	未来	超过	!

船只驶来!

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [naʊ] !

The	time	is	now	!
这	时间	是	现在	!

现在就是时候了!

" [maɪk][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜːrdz][bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [gɑːt] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] [træn'sendid] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

"	Mike	could	not	understand	the	words	but	the	meaning	got	through	to	him	as	a	high	whining	sound	transcended	the	roar	of	the	prisoners	.
"	麦克风	可以	不是	理解	这	字	但	这	意义	得到	通过	到	他	作为	一个	高的	抱怨	声音	超越	这	吼	的	这	囚犯	.

"迈克听不懂他们在说什么，但他还是明白了其中的含义，一声尖锐的呜咽声盖过了囚犯们的咆哮声。

[ænd; ənd][maɪk] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [rɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['priːsts] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] ,

And	Mike	realized	the	roar	had	not	been	caused	by	the	priest's	unveiling	of	Doree's	beautiful	body	,
和	麦克风	已实现	这	吼	有	不是	到过	导致	经过	这	牧师的	揭幕	的	-	美丽的	身体	,

迈克这才意识到，那阵喧闹声并非是牧师揭开多莉美丽遗体时引起的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [waɪn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

but	by	the	whine	from	above	.
但	经过	这	抱怨	从	多于	.

但上方传来呜咽声。

[ðə; ði] ['prizənəz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

The	prisoners	knew	that	the	moment	had	come	and	they	were	already
这	囚犯	知道	那	这	片刻	有	来	和	他们	是	已经

['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛlz] .

pouring	from	the	cells	.
浇注	从	这	细胞	.

囚犯们知道这一刻已经到来，他们纷纷涌出牢房。

[maɪk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] - .

Mike	sprang	to	his	feet	and	lifted	the	Baserite	.
麦克风	弹簧	到	他的	脚	和	抬起	这	-	.

迈克猛地站起身，举起了巴塞瑞特。

[ðə; ði] ['lætər] [snætʃt] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [frʌnt] [sel] -

The	latter	snatched	the	key	from	his	jacket	and	unlocked	the	front	cell	-
这	后者	抢夺	这	钥匙	从	他的	夹克	和	已解锁	这	正面	细胞	-

[geɪt] .

gate	.
门	.

后者从外套里掏出钥匙，打开了牢房前门。

[maɪk] [went] [θruː] [fɜːrst][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] , ['skriːmɪŋ] [mɑːb] .

Mike	went	through	first	to	find	himself	packed	into	a	plunging	,	screaming	mob	.
麦克风	去	通过	第一的	到	寻找	他自己	包装	进入	一个	骤降	,	尖叫	暴民	.

迈克第一个冲了进去，发现自己被挤进了一群尖叫着、四处乱窜的人群中。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] - ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm]

Here	and	there	he	spotted	a	Baserite	frantically	trying	to	establish	some
这里	和	那里	他	斑	一个	-	疯狂地	尝试	到	建立	一些

[sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

sort	of	order	in	the	ranks	of	the	prisoners	.
种类	的	命令	在	这	排名	的	这	囚犯	.

他不时看到一个巴塞里特人正拼命地试图在囚犯队伍中建立某种秩序。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] , ['blʌdθɜːrsti] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] ['vendʒəns] .

But	they	remained	a	snarling	,	bloodthirsty	wave	of	disorganized	vengeance	.
但	他们	剩余	一个	咆哮	,	嗜血	海浪	的	混乱	复仇	.

但他们仍然是一股咆哮着、嗜血成性的混乱复仇浪潮。

[maɪk] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sævɪdʒli] [θruː] [ðə; ði] [pæk] [wɪð; wɪθ]['nɪkoʊ][ænd; ənd] - [kloʊz]

Mike	tore	his	way	savagely	through	the	pack	with	Nicko	and	M'Landa	close
麦克风	撕裂	他的	方式	野蛮地	通过	这	盒	和	尼科	和	-	关闭

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

迈克一路横冲直撞，尼克和姆兰达紧随其后。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [daʊn] [fɜːrst] !

"	We've	got	to	get	down	first	!
"	我们已经	得到	到	得到	向下	第一的	!

"我们得先下去！"

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [ʃiːl] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] !
" **She'll** **be** **killed** **in** **the** **rush** **!**
" 壳 是 被杀 在 这 匆忙 !

“她会在混乱中丧命！”

" ['iːv(ə)n] [naʊ] , [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
" **Even** **now** **,** **below** **them** **,**
" 甚至 现在 , 以下 他们 ,

“即使现在，在他们之下，

[ðə; ði] ['pænɪkt] [priːsts] [wɜːr; wər] ['nɔkiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksits] .
the **panicked** **priests** **were** **knocking** **each** **other** **down** **in** **their** **rush** **for** **the** **exits** **.**
这 惊慌失措 神父 是 敲门 每个 其他 向下 在 他们的 匆忙 为了 这 出口 .

惊慌失措的神父们在争先恐后地冲向出口时，互相推搡着倒在地。

['nɪkoʊ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .
Nicko **pushed** **forward** **.**
尼科 推动 向前 .

尼克向前推进。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][fɜːrst] !
" **Let** **me** **go** **first** **!**
" 让 我 去 第一的 !

让我先走！

[aɪl] [meɪk] [wei] !
I'll **make** **way** **!**
患病的 制作 方式 !

我这就让路！

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
" **And** **he** **did** **.**
" 和 他 做过 .

他确实做到了。

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [wʌn] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['bɑːdi][laɪk][ə; eɪ]['reɪzər] -
He **flexed** **his** **scales** **until** **each** **one** **stood** **out** **from** **his** **ugly** **body** **like** **a** **razor** **-**
他 弯曲 他的 秤 直到 每个 一 站立 出去 从 他的 丑陋的 身体 喜欢 一个 剃刀 -
[edʒd] [naɪf] .
edged **knife** **.**
边缘 刀 .

他抖动着鳞片，直到每一片鳞片都像锋利的刀刃一样从他丑陋的身体上凸出来。

[ðen] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][mɑːb] .
Then **he** **charged** **the** **mob** **.**
然后 他 带电 这 暴民 .

然后他冲向了暴徒。

[blʌd] [splæʃt] [ʌn'tɪl] ['nɪkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [red] [smɪr] .
Blood **splashed** **until** **Nicko** **was** **a** **great** **red** **smear** **.**
血 溅起 直到 尼科 曾是 一个 伟大的 红色的 涂抹 .

鲜血四溅，直到尼克变成了一大滩血迹。

[ðoʊz] [hiː; hi][hɪt] [skriːmd] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [fel] [bæk] , ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['ævənuː] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Those **he** **hit** **screamed** **in** **pain** **and** **fell** **back** **,** **leaving** **an** **avenue** **down** **which** **the**
那些 他 打 尖叫 在 疼痛 和 跌倒 后退 , 离开 一个 大街 向下 哪个 这
[θriː] ['reɪst] .
three **raced** **.**
三 比赛 .

被他击中的人痛苦地尖叫着向后倒去，留下了一条通道，三人沿着这条通道飞奔而去。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sterweɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,

They	came	to	a	stairway	and	as	they	tumbled	into	the	pit	,
他们	来了	到	一个	楼梯	和	作为	他们	翻滚	进入	这	坑	,

他们来到一处楼梯前，然后跌入了坑里。

[maɪk] [lʊkt] ['swɪftli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Mike	looked	swiftly	over	his	shoulder	.
麦克风	看起来	迅速地	超过	他的	肩膀	.

迈克迅速回头看了一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - ['wepən] .

He	was	thinking	of	Mertaan's	weapon	.
他	曾是	思维	的	-	武器	.

他当时在想梅尔坦的武器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] .

But	it	was	not	available	.
但	它	曾是	不是	可用的	.

但它不可用。

- [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] ['prizənəz] .

Mertaan	had	been	lost	in	the	mob	of	screaming	prisoners	.
-	有	到过	丢失的	在	这	暴民	的	尖叫	囚犯	.

梅尔坦迷失在尖叫的囚犯人群中。

[maɪk] [snætʃt] [ʌp][æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [hiː; hi] [pæst] .

Mike	snatched	up	an	odd	-	looking	instrument	from	a	table	he	passed	.
麦克风	抢夺	向上	一个	奇怪的	-	寻找	乐器	从	一个	桌子	他	通过了	.

迈克从路过的桌子上抓起一件外形奇特的乐器。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][juːz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [klʌb] .

He	knew	nothing	of	its	original	use	but	it	would	make	an	excellent	club	.
他	知道	没有什么	的	它是	原来的	使用	但	它	会	制作	一个	出色的	俱乐部	.

他对它的原用途一无所知，但它会是一个很棒的球杆。

[hiː; hi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['fliːɪŋ] , ['terəfaɪd] [priːst] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ]

He	baptized	it	by	catching	a	fleeing	,	terrified	priest	and	splitting
他	受洗	它	经过	捕捉	一个	逃离	,	恐惧	牧师	和	分裂

[hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] .

his	skull	with	one	blow	.
他的	颅骨	和	一	吹	.

他抓住一个惊恐逃跑的牧师，一拳打碎了他的头骨，为他施洗。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv] [wer] [dɔː'reɪ] [leɪ] .

This	brought	him	within	a	few	steps	of	where	Doree	lay	.
这	带来	他	之内	一个	很少	步骤	的	在哪里	多莉	躺	.

这让他离多莉躺着的地方只有几步之遥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['despərət] [priːsts] [sɔːt] [tuː; tə]

She	had	been	knocked	to	the	floor	as	the	desperate	priests	sought	to
她	有	到过	敲门	到	这	地面	作为	这	绝望的	神父	寻求	到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənəz] .

escape	the	wrath	of	their	prisoners	.
逃脱	这	愤怒	的	他们的	囚犯	.

她被打倒在地，绝望的牧师们为了躲避囚犯的怒火而奋力逃窜。

['maɪks] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Mike's	eyes	were	only	for	her	.
迈克的	眼睛	是	仅有的	为了	她	.

迈克的眼里只有她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ˌnɪr'baɪ] [hu:] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	did	not	see	a	guard	nearby	who	turned	suddenly	and	charged	him	with
他	做过	不是	看	一个	警卫	附近	WHO	转向	突然	和	带电	他	和

[ðə; ði][flæt] ['ʌgli] [sɔ:rd] [gript] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .

the	flat	ugly	sword	gripped	tight	in	his	fist	.
这	平坦的	丑陋的	剑	紧握	紧的	在	他的	拳头	.

他没有注意到附近有个守卫，那守卫突然转身，挥舞着紧握在手中的扁平丑陋的剑向他冲来。

[maɪk] [nelt] [daʊn] [tu:; tə][lɪft] [dɔ:'reɪ] .

Mike	knelt	down	to	lift	Doree	.
麦克风	跪下	向下	到	举起	多莉	.

迈克跪下来抱起多莉。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [plʌndʒd] [daʊn] .

The	sword	plunged	down	.
这	剑	暴跌	向下	.

剑刺了下去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntu:] ['maɪks] [bæk] ,

But	instead	of	going	into	Mike's	back	,
但	反而	的	去	进入	迈克的	后退	,

但他并没有攻击迈克的背部，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drɪvn] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] - [hu:] [hæd; həd] [hə:ld] [hɪm'self]

it	was	driven	deep	into	the	breast	of	M'Landa	who	had	hurled	himself
它	曾是	驱动	深的	进入	这	胸部	的	-	WHO	有	投掷	他自己

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

它深深地刺入了向前猛扑的姆兰达的胸膛。

['nɪkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] [be'ləud] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['daɪəlekt] ,

Nicko	,	with	a	curse	bellowed	in	some	obscure	dialect	,
尼科	,	和	一个	诅咒	咆哮	在	一些	朦胧	方言	,

尼克用某种晦涩难懂的方言大声咒骂道：

[li:pt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [gɑ:rd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .

leaped	forward	and	took	the	guard	into	his	hands	.
跳跃	向前	和	采取	这	警卫	进入	他的	双手	.

他跃上前去，将守卫抓住。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ə'lɔ:ft][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

He	lifted	the	guard	and	held	him	aloft	with	one	hand	.
他	抬起	这	警卫	和	握住	他	高空	和	一	手	.

他单手拎起卫兵，将他高高举起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði]['mænz] [θroʊt] [aʊt][ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd]

With	the	other	he	tore	the	man's	throat	out	and	hurled	him	dying	and
和	这	其他	他	撕裂	这	男人的	喉	出去	和	投掷	他	垂死	和

['blʌdi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɪt] .

bloody	across	the	pit	.
血腥	穿过	这	坑	.

他用另一只手撕开了那人的喉咙，把他奄奄一息、浑身是血地扔到了坑的另一边。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] ['trembld] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['ɑ:bviəsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɑ:m] [hə:ld] [ɔ:f]

The	whole	building	trembled	at	that	moment	,	obviously	from	a	bomb	hurled	off
这	所有的	建筑	颤抖	在	那	片刻	,	明显地	从	一个	炸弹	投掷	离开

[ə; eɪ] - [ʃɪp] .

a	Baserite	ship	.
一个	-	船	.

那一刻，整栋大楼都震动了，显然是巴塞瑞特飞船投掷的炸弹造成的。

[bʌt; bət] [maɪk] [ænd; ənd] ['nɪkoʊ] [wɜːr; wər] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['θʌndər] .

But	**Mike**	**and**	**Nicko**	**were**	**scarcely**	**aware**	**of**	**this**	**new**	**thunder**	**.**
但	麦克风	和	尼科	是	几乎	意识到的	的	这	新的	雷	.

但迈克和尼科几乎没有注意到这突如其来的雷声。

[maɪk] [hæd; həd] [set] [dɔː'reɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] -

Mike	**had**	**set**	**Doree**	**on**	**her**	**feet**	**and**	**was**	**now**	**holding**	**the**	**fallen**	**H'Lorkan**
麦克风	有	放	多莉	在	她	脚	和	曾是	现在	保持	这	倒下	-

['wɔːriər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

warrior	**in**	**his**	**arms**	**.**
战士	在	他的	武器	.

迈克把多莉扶了起来，现在正抱着倒下的赫洛坎战士。

['dʒentli] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [sɔːrd] .

Gently	**he**	**withdrew**	**the**	**sword**	**.**
轻轻地	他	退出	这	剑	.

他轻轻地拔出了剑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

There	**was**	**a**	**lump**	**in**	**his**	**throat**	**.**
那里	曾是	一个	块	在	他的	喉	.

他喉咙哽咽，说不出话来。

[hiː; hi] [sed] , " [θæŋks] , [frend] .

He	**said**	**,**	**"**	**Thanks**	**,**	**friend**	**.**
他	说	,	"	谢谢	,	朋友	.

他说："谢谢你，朋友。"

[juːl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

You'll	**never**	**be**	**forgotten**	**.**
你会	绝不	是	被遗忘的	.

你永远不会被遗忘。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] .

I	**will**	**always**	**remember**	**.**
我	将要	总是	记住	.

我将永远铭记。

" - [smaɪld] .

"	**M'Landa**	**smiled**	**.**
"	-	微笑	.

M'Landa笑了。

[hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['nɪkoʊ] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

He	**spoke**	**and**	**Nicko**	**interpreted**	**.**
他	辐	和	尼科	翻译	.

他说话，尼科翻译。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɜːrði] [deθ] .

"	**This**	**is**	**a**	**fine**	**worthy**	**death**	**.**
"	这	是	一个	美好的	值得	死亡	.

"这是一种体面而光荣的死亡。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [æsk] [fɔːr; fər] [noʊ] [mɔːr] .

I	**could**	**ask**	**for**	**no**	**more**	**.**
我	可以	问	为了	不	更多的	.

我别无所求。

[aɪ] [daɪ] ['plezntli] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [brɔːt] [daʊn] [fər'evər] .

I	**die**	**pleasantly**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**the**	**Ptomenites**	**are**	**brought**	**down**	**forever**	**.**
我	死	愉快	,	在	这	希望	那	这	-	是	带来	向下	永远	.

我死得其所，希望普托门人永远被消灭。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [mɔːrn] [hɪm; ɪm] .

"	**Then**	**he**	**was**	**dead**	**and**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**mourn**	**him**	**.**
"	然后	他	曾是	死的	和	那里	曾是	不	时间	到	哀悼	他	.

“然后他就死了，没有时间哀悼他。”

" [bæk] [ˌʌp'sterz] , " [maɪk] [sed] .

"	**Back**	**upstairs**	**,**	**"**	**Mike**	**said**	**.**
"	后退	楼上	,	"	麦克风	说	.

“回楼上去，”迈克说。

" [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sel] [ðer; ðər] .

"	**Your**	**father**	**is**	**in**	**a**	**cell**	**there**	**.**
"	你的	父亲	是	在	一个	细胞	那里	.

你父亲被关在那里的一个牢房里。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

We've	**got**	**to**	**get**	**him**	**and**	**then**	**find**	**a**	**way**	**out**	**of**	**here**	**and**	**to**	**the**
我们已经	得到	到	得到	他	和	然后	寻找	一个	方式	出去	的	这里	和	到	这

[ʃɪp] — [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] [tuː] [leɪt] .

ship	**—**	**if**	**we**	**aren't**	**too**	**late**	**.**
船	—	如果	我们	不是	也	晚的	.

我们必须先把他救出来，然后想办法离开这里，回到船上——如果还来得及的话。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [mə'kiː] [ænd; ənd] ['tælbət] [wɪl] [biː; bi] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I've	**got**	**a**	**hunch**	**McKee**	**and**	**Talbott**	**will**	**be**	**heading**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**.**
我已经	得到	一个	直觉	麦基	和	塔尔博特	将要	是	标题	在	这	相同的	方向	.

我预感麦基和塔尔博特会朝着同一个方向发展。

" ['nɪkoʊ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] - [roʊb] .

"	**Nicko**	**had**	**picked**	**up**	**Doree's**	**robe**	**.**
"	尼科	有	挑选	向上	-	长袍	.

尼克捡起了多莉的睡袍。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][maɪk] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ɪn]

He	**threw**	**it**	**over**	**her**	**shoulders**	**and**	**he**	**and**	**Mike**	**formed**	**a**	**cordon**	**in**
他	扔	它	超过	她	肩膀	和	他	和	麦克风	形成	一个	警戒线	在

[frʌnt] [ænd; ənd][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

front	**and**	**in**	**back**	**of**	**the**	**girl**	**,**
正面	和	在	后退	的	这	女孩	,

他把东西扔到她肩上，然后他和迈克在女孩前后组成了一道人墙。

['nɪkoʊ]['goʊɪŋ][fɜːrst] .

Nicko	**going**	**first**	**.**
尼科	去	第一的	.

尼克先来。

[ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sterweɪ] [waɪl] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['blʌdi] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

They	**headed**	**for**	**a**	**stairway**	**while**	**all**	**about**	**them**	**bloody**	**slaughter**	**was**	**taking**
他们	标题	为了	一个	楼梯	尽管	全部	关于	他们	血腥	屠宰	曾是	采取

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

他们走向楼梯，而周围正发生着血腥的屠杀。

[ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['eksɪt] [dɔːz] [mɪ'stɪriəsli] [lɔkt] [ænd; ənd] [wʌt] [fjuː] [gɑːrdz]

The	priests	had	found	the	exit	doors	mysteriously	locked	and	what	few	guards
这	神父	有	成立	这	出口	门	神秘地	已锁定	和	什么	很少	守卫

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][pɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] [hɔːrd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]

were	in	the	pit	proved	to	be	helpless	against	the	outraged	horde	from	above
是	在	这	坑	已证实	到	是	无助	反对	这	义愤填膺	部落	从	多于

.

.

.

祭司们发现出口大门莫名其妙地锁上了，而坑里仅有的几个守卫面对上面愤怒的暴民也束手无策。

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði]

The	priests	and	the	guards	were	being	torn	to	pieces	as	though	by	the
这	神父	和	这	守卫	是	存在	撕裂	到	件	作为	尽管	经过	这

[fæŋz] [ʌv; əv] ['mædənd] [dɔːgz] .

fangs	of	maddened	dogs	.
獠牙	的	疯狂的	狗	.

神父和卫兵们如同被疯狗撕咬一般，被撕成了碎片。

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd]['ægəni][wɜːr; wər][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv]

The	screams	of	terror	and	agony	were	a	crescendo	drowning	the	whine	of
这	尖叫	的	恐怖	和	痛苦	是	一个	渐强	溺水	这	抱怨	的

[ðə; ði] [ʃɪps] [ˌoʊvər'hed] .

the	ships	overhead	.
这	船舶	开销	.

恐惧和痛苦的尖叫声越来越大，盖过了头顶船只的鸣叫声。

[prə'fesər] ['brændən][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

Professor	Brandon	was	crouching	in	the	far	corner	of	the	cell	.
教授	布兰登	曾是	蹲伏	在	这	远的	角落	的	这	细胞	.

布兰登教授蹲在牢房的角落里。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] , [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

A	man	of	peace	,	this	place	of	blood	and	confusion	was	beyond	his
一个	男人	的	和平	,	这	地方	的	血	和	困惑	曾是	超过	他的

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception	.
概念	.

他生性爱好和平，这血腥混乱的景象远远超出了他的想象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['hævɪŋ] [θroʊn] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌfər] [ə'genst] ['hɔːrər] .

He	was	in	a	daze	,	his	mind	having	thrown	up	a	buffer	against	horror	.
他	曾是	在	一个	发呆	,	他的	头脑	拥有	抛掷	向上	一个	缓冲	反对	恐怖	.

他当时神情恍惚，大脑仿佛筑起了一道屏障，抵御着恐惧。

- [ɑːrmz] [went] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][maɪk] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] .

Doree's	arms	went	around	him	but	Mike	pushed	her	back	almost	roughly	.
-	武器	去	大约	他	但	麦克风	推动	她	后退	几乎	大致	.

多莉伸出双臂环住他，但迈克几乎粗暴地把她推开了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	no	time	,	"	he	said	.
"	那里	是	不	时间	,	"	他	说	.

“没有时间了，”他说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

"	We've	got	to	get	out	of	here	.
"	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	.

我们必须离开这里。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði][freɪl]['brændən][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" He picked the frail Brandon up in his arms .
" 他 挑选 这 脆弱 布兰登 向上 在 他的 武器 .

他把体弱多病的布兰登抱了起来。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , ['nɪkoʊ] .
" You take the lead , Nicko .
" 你 拿 这 带领 , 尼科 .

“尼克，你来带头。”

[teɪk] [maɪ][klʌb] .
Take my club .
拿 我的 俱乐部 .

拿走我的球杆。

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][pæθ] [θruː] .
It's up to you to cut a path through .
它是 向上 到 你 到 切 一个 小路 通过 .

开辟道路就看你的了。

" [ðeɪ] [left][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði]['bælkəni][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði]
" They left the cell and went out onto the balcony and discovered that the
" 他们 左边 这 细胞 和 去 出去 到 这 阳台 和 发现 那 这
['fræntɪk] [priːsts] [hæd; həd][æt; ət][læst]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] -
frantic priests had at last broken through the locked doors of their prison -
疯狂的 神父 有 在 最后的 破碎的 通过 这 已锁定 门 的 他们的 监狱 -
[pɪt] .
pit .
坑 .

“他们离开牢房，走到阳台上，发现那些疯狂的牧师们终于冲破了牢房的锁门。

[ðə; ði][wʌnz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv][hæd; həd][fled][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] .
The ones remaining alive had fled the place with the prisoners on their heels .
这 一个 其余的 活 有 逃亡 这 地方 和 这 囚犯 在 他们的 高跟鞋 .

幸存者们带着囚犯们逃离了那里。

[saʊndz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzid] ['prizənəz] [hæd; həd]
Sounds from beyond indicated that some of the frenzied prisoners had
声音 从 超过 表明的 那 一些 的 这 丧心病狂 囚犯 有
[ə'bændənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
abandoned the chase and were now stalking through the building ,
弃 这 追赶 和 是 现在 跟踪 通过 这 建筑 ,

远处传来的声音表明，一些惊慌失措的囚犯已经放弃了追逐，现在正在建筑物内潜行。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['luːtɪŋ] .
killing and looting .
杀 和 抢劫 .

杀戮和抢劫。

" [aʊt] [ðɪs] [wei] , " [maɪk] [də'rektɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
" Out this way , " Mike directed , indicating an open doorway .
" 出去 这 方式 , " 麦克风 指导 , 表明 一个 打开 门口 .

“这边出去，”迈克指着敞开的门口说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][blæst] [fiːld] . "
" This is the side toward the blast field . "
" 这 是 这 边 朝向 这 爆炸 场地 . "

“这是朝向爆炸中心的一侧。”

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['empti] , " ['nɪkoʊ] [sed] .
" The passage is empty , " Nicko said .
" 这 通道 是 空的 , " 尼科 说 .

“通道里空无一人，”尼科说道。

" [kʌm] [ɑːn] . "
" Come on . "
" 来 在 . "

“快点。”

" [wɑːtʃ] [jɔːr'self] !
" Watch yourself !
" 手表 你自己 !

“小心点！”

" [maɪk] [snæpt] .
" Mike snapped .
" 麦克风 啪啪 .

迈克突然崩溃了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['nɪkoʊ][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
And it was well that Nicko did because halfway down the passage ,
和 它 曾是 出色地 那 尼科 做过 因为 半 向下 这 通道 ,

尼克这么做真是明智之举，因为走到走廊一半的时候，

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [kreɪzd] ['prizənəz] [liːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] .
three of the blood - crazed prisoners leaped on him from a side passage .
三 的 这 血 - 疯狂 囚犯 跳跃 在 他 从 一个 边 通道 .

三名嗜血成性的囚犯从侧道跳到他身上。

[wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] [klʌb] [daʊn] ['vɪʃəsli] , [eɪmd] [baɪ] [ʃɪr] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] -
One brought a club down viciously , aimed by sheer chance at the base of Nicko's
一 带来 一个 俱乐部 向下 恶毒地 , 旨在 经过 透明 机会 在 这 根据 的 -
[skʌl] ,
skull ,
颅骨 ,

其中一人凶狠地挥舞着棍棒，纯属偶然地击中了尼科的后脑勺。

[ðə; ði][wʌn]['vʌlnərəb(ə)l][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
the one vulnerable spot on his body .
这 一 易受伤害的 点 在 他的 身体 .

他身上唯一脆弱的地方。

['nɪkoʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [hed] .
Nicko avoided the blow and smashed the prisoner's head .
尼科 避免 这 吹 和 粉碎 这 囚犯的 头 .

尼科躲过了这一击，并砸碎了囚犯的头部。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['lændɪd] [ə'straɪd] ['nɪkoʊ] .
The other two landed astride Nicko .
这 其他 二 登陆 跨骑 尼科 .

另外两匹马骑在尼科身上降落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [naɪvz] .
It was like jumping into a nest of sharp knives .
它 曾是 喜欢 跳 进入 一个 巢 的 锋利的 刀具 .

这就像跳进了一个满是锋利刀刃的巢穴。

[rɪpt] , ['blʌdi] , ['skriːmɪŋ] , [ðeɪ] ['stægərd] [ə'weɪ][ænd; ənd][fled] .
Ripped , bloody , screaming , they staggered away and fled .
撕裂 , 血腥 , 尖叫 , 他们 交错 离开 和 逃亡 .

他们浑身是血，伤痕累累，尖叫着踉跄着逃走了。

[noʊ][wʌn] [els] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ænd; ənd]['nɪkoʊ][led][ðə; ði]['pɑːrti][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
No one else challenged the right of way and Nicko led the party out into the
不 一 别的 挑战 这 正确的 的 方式 和 尼科 引领 这 派对 出去 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

没有其他人质疑通行权，尼克带领大家走进了夜色中。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði]
Overhead , the sky was bright with battle and here and there about the
开销 , 这 天空 曾是 明亮的 和 战斗 和 这里 和 那里 关于 这
['eriə] ,
area ,
区域 ,

头顶上，天空因战斗而明亮，这片区域到处都是战火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] ['skɜːmɪʃiz] , ['evɪdəntli] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [truːps] .
there were sharp skirmishes , evidently between Baserite and Ptomenite troops .
那里 是 锋利的 小规模冲突 , 显然 之间 - 和 - 军队 .

显然，巴塞里特人和普托墨尼特人之间发生了激烈的冲突。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [swei] .
There was no way to tell which way the battle swayed .
那里 曾是 不 方式 到 告诉 哪个 方式 这 战斗 摇摆 .

战局的走向根本无法判断。

" [streɪt] [ə'hed] , " [maɪk] ['ɔːrdərd] .
" Straight ahead , " Mike ordered .
" 直的 前方 , " 麦克风 订购 .

“直走，”迈克命令道。

" [skɜːrt][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
" Skirt the wall of that building .
" 裙子 这 墙 的 那 建筑 .

沿着那栋楼的墙走。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] , [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][læst]['oʊpən]['eriə] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" They reached the field , ran across the last open area and faded in among the
" 他们 达到 这 场地 , 跑 穿过 这 最后的 打开 区域 和 褪色 在 之中 这
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

他们到达了田野，跑过最后一片空地，消失在船只之中。

[maɪk] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] , [ʌn'laɪtɪd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [speɪs]
Mike smiled grimly as he saw the dark , unlighted outline of the Terran space
麦克风 微笑 阴沉地 作为 他 锯 这 黑暗的 , 未点亮 大纲 的 这 泰伦 空间
[krɑːft] .
craft .
工艺 .

看到地球飞船黑暗、无灯光的轮廓，迈克露出了苦笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['biːtn] [mə'kiː] [ænd; ənd] ['tælbət] !
They had beaten McKee and Talbott !
他们 有 被打败 麦基 和 塔尔博特 !

他们打败了麦基和塔尔博特！

[pər'hæps][ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .
Perhaps the two scoundrels had been slain .
也许 这 二 无赖 有 到过 被杀 .

或许那两个恶棍已经被杀了。

" [ʌp][ðə; ði][ræmp] , [kwɪk] !
" **Up** **the** **ramp** **,** **quick** **!**
" 向上 这 坡道 , 快的 !

"快，上坡！"

" [maɪk] [də'rektɪd] .
" **Mike** **directed** **.**
" 麦克风 指导 .

迈克执导。

[bʌt; bət] [mə'kiː] [ænd; ənd] ['tælbət] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] .
But **McKee** **and** **Talbott** **had** **not** **been** **killed** **.**
但 麦基 和 塔尔博特 有 不是 到过 被杀 .

但麦基和塔尔博特并没有遇难。

[nɔːr][hæd; həd][maɪk] ['biːtn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Nor **had** **Mike** **beaten** **them** **to** **the** **ship** **.**
也不 有 麦克风 被打败 他们 到 这 船 .

迈克也没能比他们先到达船上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] ['nɪkoʊ][ʌp][ðə; ði][ræmp][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] ,
He **had** **preceded** **Nicko** **up** **the** **ramp** **and** **as** **he** **came** **to** **the** **hatch** **,**
他 有 之前 尼科 向上 这 坡道 和 作为 他 来了 到 这 孵化 ,

他比尼科先走上坡道，当他来到舱口时，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [flæʃt] [ɑːn][ænd; ənd] ['tælbət] [stept] [fɔːrθ] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['terən]
the **lights** **of** **the** **ship** **flashed** **on** **and** **Talbott** **stepped** **forth** **holding** **a** **Terran**
这 灯 的 这 船 闪光灯 在 和 塔尔博特 步 前进 保持 一个 泰伦
['pɪst(ə)l] .
pistol **.**
手枪 .

飞船的灯光亮起，塔尔博特手持一把泰伦手枪走了出来。

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , [ˌɪn'saɪd] , [stʊd] [mə'kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - .
Beyond **him** **,** **inside** **,** **stood** **McKee** **and** **the** **Princess** **Katal'halee** **.**
超过 他 , 里面 , 站立 麦基 和 这 公主 - .

在他身后，里面站着麦基和卡塔哈利公主。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][weɪt] [hɪr] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] ,
" **I** **told** **you** **all** **we** **had** **to** **do** **was** **wait** **here** **—** **that** **they** **would** **show** **up** **,**
" 我 讲述 你 全部 我们 有 到 做 曾是 等待 这里 — 那 他们 会 展示 向上 ,

"我告诉过你们，我们只需要在这里等——他们就会出现。"

" ['tælbət] [sed] .
" **Talbott** **said** **.**
" 塔尔博特 说 .

塔尔博特说道。

[mə'kiː] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['mɪstəˌfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
McKee **pushed** **forward** **,** **a** **somewhat** **mystified** **expression** **on** **his** **face** **.**
麦基 推动 向前 , 一个 有些 困惑 表达 在 他的 脸 .

麦基向前走了一步，脸上带着一丝困惑的表情。

" [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kɑːnt] ['fɪgjər] [haʊ] [juː; jʊ] [kən'vɪnst] [ðɪs] [keɪtəl] [beɪb] [ðeə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
" **Sure** **,** **but** **I** **still** **can't** **figure** **how** **you** **convinced** **this** **Katal** **babe** **they're** **responsible**
" 当然 , 但 我 仍然 不能 数字 如何 你 确信 这 卡塔尔 宝贝 它们是 负责任的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] .
for **the** **uprising** **.**
为了 这 起义 .

"当然，但我还是不明白你是怎么让这个卡塔尔姑娘相信他们是这场起义的幕后黑手的。"

" ['tælbəts] [smaɪl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Talbott's	smile	was	one	of	grim	satisfaction	.
"	塔尔博特	微笑	曾是	一	的	严峻	满意	.

塔尔博特的笑容中带着一丝苦涩的满足。

" [aɪ] [hæv; həv] [pər'sweɪsɪv] [weɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	persuasive	ways	,	"	he	said	.
"	我	有	有说服力的	方式	,	"	他	说	.

“我有一套说服别人的方法，”他说。

" [aɪl] [bæk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [prə'naʊns] ['sentəns] [ænd; ənd] [aɪl] ['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm] . "

"	I'll	back	them	down	the	ramp	and	she	can	pronounce	sentence	and	I'll	execute	them	.	"
"	患病的	后退	他们	向下	这	坡道	和	她	能	发音	句子	和	患病的	执行	他们	.	"

“我会把他们押下斜坡，让她宣判，然后我来执行死刑。”

" [waɪ] [stɔːl] ?

"	Why	stall	?
"	为什么	摊位	?

为什么要拖延?

" [mə'kiː] [æskt] .

"	McKee	asked	.
"	麦基	问	.

麦基问道。

" [kɪl] [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	Kill	all	five	of	them	and	let's	get	out	of	here	.
"	杀	全部	五	的	他们	和	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

“把他们五个都杀了，然后我们离开这里。”

[ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [skɪnz] . "

About	time	we	started	thinking	of	our	own	skins	.	"
关于	时间	我们	开始	思维	的	我们的	自己的	皮肤	.	"

我们早就该开始关心自己的皮肤了。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] ! "

"	I'm	taking	the	Princess	with	us	,	you	idiot	!	"
"	我是	采取	这	公主	和	我们	,	你	笨蛋	!	"

“我要带公主一起走，你这个笨蛋！”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['ɪdiət] !

"	You're	the	idiot	!
"	你是	这	笨蛋	!

你才是白痴!

" [mə'kiː] [snæpt] .

"	McKee	snapped	.
"	麦基	啪啪	.

麦基突然爆发了。

" [nɑːt] ['letɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] !

"	Not	letting	well	enough	alone	!
"	不是	出租	出色地	足够的	独自的	!

“不要满足于现状！”

" [ðə; ði] [praʊd] - ['prɪnses] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [koʊld] [aɪz] [ɑːn] [maɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi]
" The proud Ptomenite Princess pushed forward , her cold eyes on Mike and he
" 这 自豪的 - 公主 推动 向前 , 她 寒冷的 眼睛 在 麦克风 和 他
['riːəlaɪzd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
realized of course ,
已实现 的 课程 ,

"骄傲的普托梅尼特公主向前走去，她冰冷的目光盯着迈克，迈克当然明白了这一点。"

[waɪ] [ðə; ði] [tuː] ['terən] ['skiːmərz] [kʊd; kəd] [tɔːk] [soʊ] ['friːli] .
why the two Terran schemers could talk so freely .
为什么 这 二 泰伦 阴谋家 可以 讲话 所以 自由 .

为什么这两个地球阴谋家可以如此畅所欲言?

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] .
Katal'halee could not understand a word they said .
- 可以 不是 理解 一个 单词 他们 说 .

卡塔哈利一个字也听不懂他们在说什么。

['tælbət] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [maɪk] [bækt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] .
Talbott motioned with the gun and Mike backed slowly down the ramp .
塔尔博特 示意 和 这 枪 和 麦克风 支持的 缓慢地 向下 这 坡道 .

塔尔博特举起枪示意，迈克慢慢地退下斜坡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [prə'fesər] ['brændən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [aɪz] [blæŋk]
He was still holding Professor Brandon in his arms , the old man's eyes blank
他 曾是 仍然 保持 教授 布兰登 在 他的 武器 , 这 老的 男人的 眼睛 空白的
[ænd; ənd] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .
and uncomprehending .
和 难以理解 .

他仍然抱着布兰登教授，老人的眼神空洞而茫然。

" ['ðætəl] [duː] , " ['tælbət] [sed] .
" That'll do , " Talbott said .
" 那将 做 , " 塔尔博特 说 .

"这样就可以了，"塔尔博特说。

[hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði]
He stepped aside and the Princess pointed a contemptuous finger at the
他 步 旁边 和 这 公主 尖 一个 轻蔑的 手指 在 这
[gruːp] .
group .
团体 .

他让到一边，公主轻蔑地用手指着那群人。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [maɪk] [lʊkt] ['swɪftli] [æt; ət] ['nɪkoʊ] .
She spoke sharply and Mike looked swiftly at Nicko .
她 辐 尖锐地 和 麦克风 看起来 迅速地 在 尼科 .

她说话的语气很尖锐，迈克迅速看向尼科。

" [its] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] , " ['nɪkoʊ] [sed] .
" It's a death sentence , " Nicko said .
" 它是 一个 死亡 句子 , " 尼科 说 .

"这等于判了死刑，"尼科说。

" [ʃiːz] [ə'kjuːzɪŋ] [juː 'es] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['stɑːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sɪŋk] .
" She's accusing us of everything but stopping up the royal sink .
" 她是 指控 我们 的 一切 但 停止 向上 这 皇家 下沉 .

"她指责我们犯了各种各样的罪，唯独没有指责我们堵塞了皇家水槽。"

" [ðə; ði] ['prɪnses] [naʊ] [stept] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ɪm'pɪriəsli] [tuː; tə] ['tælbət] .
" The Princess now stepped aside and motioned imperiously to Talbott .
" 这 公主 现在 步 旁边 和 示意 专横跋扈 到 塔尔博特 .

"公主走到一边，威严地向塔尔博特示意。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

He	raised	his	gun	.
他	提高	他的	枪	.

他举起了枪。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [bɑːrkt] ['ʃɑːrpli] .

But	a	new	voice	barked	sharply	.
但	一个	新的	嗓音	吠叫	尖锐地	.

但突然传来一声尖锐的叫喊。

[ə; eɪ] [faɪn] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] ['krɪstəlaɪn] [reɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [meltid] [ðə; ði] [gʌn]

A	fine	needle	of	crystalline	ray	shot	out	of	the	darkness	and	melted	the	gun
一个	美好的	针	的	结晶体	射线	射击	出去	的	这	黑暗	和	融化	这	枪

[ɪn] ['tælbəts] [hænd] .

in	Talbott's	hand	.
在	塔尔博特	手	.

一道细长的晶体光束从黑暗中射出，融化了塔尔博特手中的枪。

['tælbət] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [sɪəd] ['membər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwɔːl] [ʌv; əv] [peɪn] .

Talbott	jerked	his	seared	member	back	with	a	squall	of	pain	.
塔尔博特	猛地一抖	他的	烤	成员	后退	和	一个	暴风雨	的	疼痛	.

塔尔博特猛地抽回他被灼伤的阴茎，一阵剧痛袭来。

- [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] .

Mertaan	stepped	into	the	circle	of	light	.
-	步	进入	这	圆圈	的	光	.

梅尔坦走进了光圈。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [maɪk] .

He	looked	at	Mike	.
他	看起来	在	麦克风	.

他看了看迈克。

" [aɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['nɪkoʊ] ['kwɪkli] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

"	I	had	reason	to	follow	you	,	"	he	said	and	Nicko	quickly	interpreted	.
"	我	有	原因	到	跟随	你	,	"	他	说	和	尼科	迅速地	翻译	.

“我跟踪你是有原因的，”他说，尼科迅速翻译道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	But	it	can	wait	a	few	moments	.
"	但	它	能	等待	一个	很少	时刻	.

但它可以稍等片刻。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [bɪlt] [ʌp] ['oʊvər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

"	He	turned	to	the	Princess	Katal'halee	and	a	hatred	built	up	over	generations
"	他	转向	到	这	公主	-	和	一个	仇恨	建造	向上	超过	几代人

[flæʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

flashed	between	them	.
闪光灯	之间	他们	.

“他转向卡塔哈利公主，两人之间积攒了几代人的仇恨瞬间爆发。”

[jet] , [ðer; ðər] [aɪz] [siːmd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['mɪrər] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] .

Yet	,	their	eyes	seemed	also	to	mirror	a	mutual	respect	.
然而	,	他们的	眼睛	似乎	还	到	镜子	一个	相互的	尊重	.

然而，他们的眼神中似乎也流露出彼此的尊重。

- [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bɪ'treɪərz] .

Mertaan	said	,	"	You	are	wrong	about	your	betrayers	.
-	说	,	"	你	是	错误的	关于	你的	背叛者	.

梅尔坦说：“你对背叛者的看法是错误的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [tuː] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] — ['kɔntæktid] ['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] [wɪ'ðɪn]

It	was	these	two	who	made	the	arrangements	—	contacted	our	allies	within
它	曾是	这些	二	WHO	制成	这	安排	—	联系	我们的	盟国	之内

[jʊr; jər]['sɪti] .

your	city	.
你的	城市	.

是这两个人安排的——他们联系了我们在你们城市的盟友。

[ðə; ði][tɔːl][wʌn][ɪz]['veri] [gʊd] [æt; ət] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['dʒestʃərz][ænd; ənd]

The	tall	one	is	very	good	at	getting	his	points	over	with	gestures	and
这	高的	一	是	非常	好的	在	获得	他的	积分	超过	和	手势	和

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

个子高的那个人很擅长用手势和图片来表达自己的观点。

" ['evɪdəntli] , [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , ['iːv(ə)n] ['enəmi] [dɪd][nɑːt][laɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Evidently	,	on	this	planet	,	even	enemies	did	not	lie	to	each	other	.
"	显然	,	在	这	行星	,	甚至	敌人	做过	不是	说谎	到	每个	其他	.

“显然，在这个星球上，即使是敌人也不会互相说谎。”

- [aɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['venəm] [ðæt] [sent] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd]

Katal'halee's	eyes	turned	on	the	pair	with	a	venom	that	sent	every	drop	of	blood
-	眼睛	转向	在	这	一对	和	一个	毒液	那	发送	每一个	降低	的	血

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

from	their	faces	.
从	他们的	面孔	.

卡塔哈莉的目光带着毒辣的眼神扫过两人，仿佛要将他们脸上的每一滴血都震下来。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [æsk][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ? "

"	What	did	they	ask	in	return	?	"
"	什么	做过	他们	问	在	返回	?	"

他们要求了什么回报?

" ['oʊnli] [siːts] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['æftər][wiː; wi] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Only	seats	of	power	in	the	city	after	we	conquered	it	.
"	仅有的	座位	的	力量	在	这	城市	后	我们	征服	它	.

“只有我们征服这座城市后，城里的权力中心。”

" ['nɪkoʊ][wʌz; wəz][træns'leitiŋ][fɔːr; fər][maɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] ['hwisld] ['sɔːftli] .

"	Nicko	was	translating	for	Mike	and	the	latter	whistled	softly	.
"	尼科	曾是	翻译	为了	麦克风	和	这	后者	吹口哨	轻轻	.

“尼克正在为迈克做翻译，迈克轻轻地吹了声口哨。”

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	So	that	was	the	idea	.
"	所以	那	曾是	这	主意	.

“这就是我的想法。”

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər]['oʊnli][æn; ən] [eɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] . "

The	jewels	in	the	ship	were	only	an	ace	in	the	hole	.	"
这	珠宝	在	这	船	是	仅有的	一个	高手	在	这	洞	.	"

船上的珠宝只不过是手中的一张王牌而已。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɪgjər] [ðə; ði]['bæt(ə)l][goʊz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] - , " ['nɪkoʊ] [sed] .

"	But	they	must	figure	the	battle	goes	bad	for	the	Baserites	,	"	Nicko	said	.
"	但	他们	必须	数字	这	战斗	去	坏的	为了	这	-	,	"	尼科	说	.

“但他们肯定认为巴塞里特人战败了，”尼科说。

" [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] . "

"	They	planned	to	take	off	.	"
"	他们	计划	到	拿	离开	.	"

他们计划起飞。

" [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , " - [toʊld] - , " [jʊr; jər][faɪn] [frendz] [tɜːrnd] [mɪlk] - [waɪt] .

"	The	last	minute	,	"	Mertaan	told	Katal'halee	,	"	your	fine	friends	turned	milk	-	white	.
"	这	最后的	分钟	,	"	-	讲述	-	,	"	你的	美好的	朋友们	转向	牛奶	-	白色的	.

“最后一刻，”梅尔坦告诉卡塔哈利，“你那些好朋友都变成了乳白色。”

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [helpt] [ə'reɪndʒ] . "

They	had	no	stomach	for	the	battle	they	helped	arrange	.	"
他们	有	不	胃	为了	这	战斗	他们	帮助	安排	.	"

他们对自己一手促成的这场战争毫无兴趣。

" [ə; eɪ] [truːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , - , " [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] .

"	A	truce	between	us	,	Baserite	,	"	the	Princess	said	.
"	一个	休战	之间	我们	,	-	,	"	这	公主	说	.

“我们之间休战了，巴塞里特，”公主说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðem; ðəm][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Give	me	these	two	and	a	gun	with	which	to	march	them	off	into	the
"	给	我	这些	二	和	一个	枪	和	哪个	到	行进	他们	离开	进入	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

“把这两个人和一把枪给我，让我把他们押入黑暗之中。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['set(ə)l] [ə'kaʊnts] ['leɪtər] .

You	and	I	can	settle	accounts	later	.
你	和	我	能	定居	账户	之后	.

你我以后可以再算账。

" [maɪk][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [wen] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Mike	was	astounded	when	,	without	hesitation	,
"	麦克风	曾是	震惊	什么时候	,	没有	犹豫	,

“迈克感到非常震惊，因为对方毫不犹豫地……”

- [tʊk] [ə'nʌðər] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

Mertaan	took	another	weapon	from	his	person	and	handed	it	to	the
-	采取	其他	武器	从	他的	人	和	递交	它	到	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

梅尔坦从身上又掏出一件武器，递给了公主。

['maɪks] [fleʃ] [krɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪd] ,

Mike's	flesh	crawled	as	he	stood	rigid	,
迈克的	肉	爬行	作为	他	站立	死板的	,

迈克僵直地站着，感觉浑身发冷。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ðæt] [wʊd] [waɪp][ðem; ðəm][ɔːl][aʊt] .

expecting	a	blast	from	the	royal	Ptomenite	that	would	wipe	them	all	out	.
期待	一个	爆炸	从	这	皇家	-	那	会	擦拭	他们	全部	出去	.

他们预料到来自皇家普托梅尼特的爆炸会将他们全部消灭。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət] - [ˌgʌlə'bɪlətɪ] .

He	wondered	at	Mertaan's	gullibility	.
他	想知道	在	-	轻信	.

他很纳闷梅尔坦怎么这么容易上当受骗。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪrs] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][æt; ət] [feɪs] ['vælјuː] .

But	evidently	the	word	of	these	fierce	people	could	be	taken	at	face	value	.
但	显然	这	单词	的	这些	凶猛的	人们	可以	是	已采取	在	脸	价值	.

但显然，这些凶悍之人的话并非空穴来风。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪg'nɔ:rd] [ɔ:l][bʌt; bət] [mə'ki:] [ænd; ənd] ['tælbət] .

The	Princess	ignored	all	but	McKee	and	Talbott	.
这	公主	忽略	全部	但	麦基	和	塔尔博特	.

公主对除了麦基和塔尔博特以外的所有人都不理不睬。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['moʊʃənd] .

She	pointed	the	gun	at	them	and	motioned	.
她	尖	这	枪	在	他们	和	示意	.

她用枪指着他们，做了个手势。

[naʊ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] .

Now	they	understood	what	had	transpired	.
现在	他们	理解	什么	有	发生了	.

现在他们明白了发生了什么。

[swet] ['stri:md] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Sweat	streamed	from	their	faces	.
汗	流媒体	从	他们的	面孔	.

汗水从他们脸上流淌下来。

" [noʊ] ! — [pli:z] , [noʊ] !

"	No	!	—	please	,	no	!
"	不	!	—	请	,	不	!

“不！——求求你，不要！”

" ['tælbət] [skri:md] .

"	Talbott	screamed	.
"	塔尔博特	尖叫	.

塔尔博特尖叫起来。

" [hi:; hi][laɪz] !

"	He	lies	!
"	他	谎言	!

“他撒谎！”

[hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ][laɪz] !

He	tells	you	lies	!
他	讲述	你	谎言	!

他跟你说谎!

" [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] .

"	They	both	fell	to	their	knees	.
"	他们	两个都	跌倒	到	他们的	膝盖	.

他们两人双双跪倒在地。

- [smaɪld] ['koʊldli][æt; ət][ðem; ðəm] .

Mertaan	smiled	coldly	at	them	.
-	微笑	冷冷地	在	他们	.

梅尔坦冷冷地朝他们笑了笑。

" [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] ['mænərz] [naʊ] , [skʌm] !

"	Where	are	your	pictures	and	persuasive	manners	now	,	scum	!
"	在哪里	是	你的	图片	和	有说服力的	礼仪	现在	,	浮渣	!

“你这人渣，你的照片和你的花言巧语都到哪儿去了！”

" [hi:; hi] [kɪkt] [ðem; ðəm] ['kru:əli] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stægərd] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði]

"	He	kicked	them	cruelly	to	their	feet	and	they	staggered	off	into	the
"	他	踢	他们	残酷地	到	他们的	脚	和	他们	交错	离开	进入	这

['dɑ:rknəs] [bɪ'fɔ:r] - ['wepən] ,

darkness	before	Katal'halee's	weapon	,
黑暗	前	-	武器	,

“他残忍地将他们踢起，他们踉跄着消失在卡塔哈莉的武器前的黑暗中。”

[stɪl] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
still **pleading** **for** **mercy** **.**
仍然 恳求 为了 怜悯 .

仍在乞求怜悯。

- [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Mertaan **appeared** **to** **forget** **about** **them** **.**
- 出现 到 忘记 关于 他们 .

梅尔坦似乎把他们忘了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪk] .
He **turned** **to** **Mike** **.**
他 转向 到 麦克风 .

他转向迈克。

" ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ʃɪp] .
" **Into** **your** **ship** **.**
" 进入 你的 船 .

进入你的船。

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] . "
There **is** **not** **too** **much** **time** **.** **"**
那里 是 不是 也 很多 时间 . "

时间不多了。

" [jʊə(r)] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ? "
" **You're** **helping** **us** **to** **make** **our** **escape** **?** **"**
" 你是 帮助 我们 到 制作 我们的 逃脱 ? "

“你们在帮我们逃跑吗?”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
" **I** **have** **a** **reason** **.**
" 我 有 一个 原因 .

我有理由。

['hɜːri] .
Hurry **.**
匆忙 .

匆忙。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] .
" **They** **went** **up** **the** **ramp** **and** **inside** **.**
" 他们 去 向上 这 坡道 和 里面 .

他们走上坡道，进了屋。

- [stɑːpt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [maɪk] [tɜːrnd] .
Mertaan **stopped** **just** **outside** **the** **hatch** **and** **Mike** **turned** **.**
- 停止 只是 外部 这 孵化 和 麦克风 转向 .

梅尔坦停在舱口外，迈克转过身去。

[ðə; ði] - [sed] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] , ['streɪndʒər] ,
The **Baserite** **said** **,** **"** **I** **know** **not** **from** **whence** **you** **came** **,** **stranger** **,**
这 - 说 , " 我 知道 不是 从 何处 你 来了 , 陌生人 ,

巴塞利特人说：“陌生人，我不知道你从哪里来。”

[bʌt; bət] [aɪ] [æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɜːrld] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
but **I** **ask** **that** **you** **go** **back** **to** **your** **world** **,** **wherever** **it** **is** **.**
但 我 问 那 你 去 后退 到 你的 世界 , 无论 它 是 .

但我请求你回到你的世界，无论它在哪里。

[tel] [jʊr; jər]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pliːd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

Tell	**your**	**people**	**of**	**us**	**and**	**plead**	**our**	**cause**	**.**
告诉	你的	人们	的	我们	和	恳求	我们的	原因	.

告诉你们的人民我们的遭遇，为他们争取权益。

[tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['kruːəlti] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][ænd; ənd] [brɪŋ] [help][fɔːr; fər][ðə; ði]

Tell	**of**	**the**	**generations**	**of**	**cruelty**	**on**	**this**	**planet**	**and**	**bring**	**help**	**for**	**the**
告诉	的	这	几代人	的	残酷	在	这	行星	和	带来	帮助	为了	这

[ə'prest] .

oppressed	**.**
受压迫者	.

揭露这个星球上世代以来的残酷暴行，并为受压迫者带来援助。

[ðɪs] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

This	**I**	**ask**	**of**	**you**	**.**	**"**
这	我	问	的	你	.	"

我向你们提出这个要求。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌpraɪzɪŋ] — [jʊr; jər] [ə'tæk] —

"	**But**	**this**	**uprising**	**—**	**your**	**attack**	**—**
"	但	这	起义	—	你的	攻击	—

但是这次起义——你们的袭击——

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Mertaan**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	-	摇晃	他的	头	.

梅尔坦摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [wel] .

"	**It**	**does**	**not**	**go**	**well**	**.**
"	它	做	不是	去	出色地	.

情况不太好。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [æz; əz][maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [fɔːt] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][aɪ] [fɪr]

We	**will**	**fight**	**to**	**the**	**death**	**as**	**my**	**people**	**have**	**fought**	**before**	**but**	**I**	**fear**
我们	将要	斗争	到	这	死亡	作为	我的	人们	有	战斗	前	但	我	害怕

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	**result**	**.**
这	结果	.

我们将像我的族人以前那样战斗到死，但我害怕结果。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər]['paʊərf(ə)l] . "

The	**Ptomenites**	**are**	**powerful**	**.**	**"**
这	-	是	强大的	.	"

普托梅尼特人很强大。

" [θæŋks] .

"	**Thanks**	**.**
"	谢谢	.

"谢谢。

" [maɪk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Mike**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	麦克风	握住	出去	他的	手	.

迈克伸出了手。

[ðə; ði] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**Baserite**	**took**	**it**	**,**
这	-	采取	它	,

巴塞瑞特人拿走了它。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tu:; tə]['nɪkoʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd]

a	little	clumsily	and	smiled	a	farewell	to	Nicko	who	was	peering	around
一个	小的	笨拙地	和	微笑	一个	告别	到	尼科	WHO	曾是	窥视	大约

[maɪk] , [ɪn'tɜ:rprɪt] .

Mike	,	interpreting	.
麦克风	,	翻译	.

他有些笨拙地笑着向尼克道别，尼克正从迈克身后探出头来做翻译。

" [goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɔdz] , " [ðə; ðɪ] - [sed] .

"	Go	with	your	gods	,	"	the	Baserite	said	.
"	去	和	你的	神	,	"	这	-	说	.

“去追随你们的神吧，”巴塞瑞特人说道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hɜ:rɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:rnɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blʌdʃed] . . . .

Then	he	turned	and	hurried	back	to	the	carnage	and	the	bloodshed	.	.	.	.
然后	他	转向	和	慌忙	后退	到	这	屠杀	和	这	流血事件	.	.	.	.

然后他转身匆匆赶回了那片血腥屠杀之地.....

" ['fɑ:ðər] [ɪz] ['restɪŋ] , " [dɔ:'reɪ] [sed] .

"	Father	is	resting	,	"	Doree	said	.
"	父亲	是	休息	,	"	多莉	说	.

“父亲正在休息，”多莉说。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	I'm	sure	he'll	be	all	right	in	a	little	while	.
"	我是	当然	地狱	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	.

“我相信他过一会儿就会没事的。”

[ðə; ðɪ] ['tri:tmənt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] . "

The	treatment	he	received	was	a	shock	.	"
这	治疗	他	已收到	曾是	一个	震惊	.	"

他受到的待遇令人震惊。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ][fɑ:r][strɔ:ŋgər][mæn] .

"	It	would	have	shaken	a	far	stronger	man	.
"	它	会	有	摇晃	一个	远的	更强	男人	.

“这足以撼动一个意志更坚定的人。”

['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wen] [hi:; hi][gets] [bæk] [tu:; tə] ['terə] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs]

He'll	be	all	right	when	he	gets	back	to	Terra	and	they	honor	him	for	this
地狱	是	全部	正确的	什么时候	他	获得	后退	到	泰拉	和	他们	荣誉	他	为了	这

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

等他回到地球，人们会因为他的这项发现而表彰他，他就会没事的。

" [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['rɑ:kətɪd] ['smu:ðli] [θru:] [speɪs] .

"	The	ship	rocketed	smoothly	through	space	.
"	这	船	火箭	顺利	通过	空间	.

“飞船平稳地飞驰在太空中。”

[dɔ:'reɪ] [slɪpt] ['ɪntu:] ['maɪks] [ɑ:rmz] .

Doree	slipped	into	Mike's	arms	.
多莉	滑倒了	进入	迈克的	武器	.

多莉滑进了迈克的怀里。

" [hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

"	He	found	what	he	wanted	.
"	他	成立	什么	他	通缉	.

他找到了他想要的东西。

[soʊ][dɪd][aɪ] . " [maɪk] [kɪst] [hɜːr; hər] .
So did I . " Mike kissed her .
所以 做过 我 . " 麦克风 亲吻 她 .

我也是。”迈克吻了她。

[ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [wʌn] ?
A while later she asked , " Do you think the Baserites won ?
一个 尽管 之后 她 问 , " 做 你 思考 这 - 韩元 ?

过了一会儿，她问道：“你认为巴塞里特人赢了吗？”

" [maɪk][stɛərd][aʊt] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sæd] .
" Mike stared out through the port , his eyes sad .
" 麦克风 凝视 出去 通过 这 港口 , 他的 眼睛 伤心 .

迈克透过舷窗凝视着外面，眼神悲伤。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" Somehow I don't think so .
" 不知何故 我 不 思考 所以 .

“我总觉得不太可能。”

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] .
We can only hope .
我们 能 仅有的 希望 .

我们只能寄希望于此。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər] [skaɪz] .
But soon a few thousand ships will appear in their skies .
但 很快 一个 很少 千 船舶 将要 出现 在 他们的 天空 .

但很快，他们的天空中将出现数千艘飞船。

[ðer; ðər] [dɔːz] [wɪl] [biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd] ['tɪrəni] [wɪl] [nɑːt] [sər'vaɪv] . "
Their doors will be opened to all the universe and tyranny will not survive . "
他们的 门 将要 是 打开 到 全部 这 宇宙 和 暴政 将要 不是 存活 . "

他们的大门将向整个宇宙敞开，暴政将不复存在。

" [ðen] [wiːl] [goʊ] [bæk] , " [dɔː'reɪ] [sed] .
" Then we'll go back , " Doree said .
" 然后 出色地 去 后退 , " 多莉 说 .

“那我们就回去吧，”多莉说。

" [ðen] [wiːl] [goʊ] [bæk] .
" Then we'll go back .
" 然后 出色地 去 后退 .

“那我们就回去。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神